



tes letras:

HYFGDSAWIUYBMNL y le ruegan que lea.

—La niña mira pero nada dice.

¿Como, ni las letras de ese tamaño lee?

Ella contestó.

Las letras las veo, pero lo que es la palabrita esa no se como se pronuncia.

El Juez: ¿Se ha casado Ud. alguna vez?

El preso: Si señor

¿Con quien?

—Con una mujer señor.

Vaya una respuesta.....

¿Sabe Ud. de alguien que se haya casado con un hombre?

—Si señor Juez

¿Quien ha sido?

—Mi hermana señor Juez.

## HIGIENE

Abre durante el día las puertas, y sobre todo, de tu dormitorio, para que entre aire puro y la luz del sol.

Ventila con frecuencia todas las ropas de tu cama. Escoge para dormir la pieza mas seca y que reciba sol en las mañanas, no dejes plantas ni flores en tu pieza durante las noches, no dejes brasero encendido ni mucho tiempo a medio encender.

## Sinónimos

### Adulador, lisonjero

El lisonjero es mas fino que el adulador.

Este lo alaba todo, y sacrifica, sin arte ni rebozo, su propia opinion, la verdad, la justicia, y cualquiera otro respeto, al objeto de su adulación.

El lisonjero da mas apariencia de verdad a su alabanza, persuade con mas siguidad, se vale de medios mas eficaces, y muchas veces indirectos, y se insinúa con mas destreza en el ánimo de la persona lisonjeada.

Una persona prudente debe despreciar la adulación y temer la lisonja; por que aquella solo puede inclinar un ánimo bajo y despreciable; pero esta sabe emplear con mas arte la fuerza irresistible de nuestro amor propio.

La adulación es siempre directa, la lisonja puede no serlo, el desprecio de la virtud suele servir de lisonja al vicio.

Por este mismo principio llamamos lisonjeras a las palabras que persuaden y no aduladoras. Se lisonjean los sentidos con la apariencia del deleite se lisonjea el deseo con la esperanza; y asi decimos: me lisonjeo del buen éxito de este negocio; se lisonjea vanamente de ello; y no me adulo, o se adula de ello.

## A los niños

La dirección de este periódico admite, toda colaboración de los niños, solo les ruega dar sus nombres y edad.

Admite en su sección chistes, todos aquellos que unidos a la moral sean pocos conocidos.

Dejará un espacio para preguntas y respuestas de caracter educacional como así mismo, cuentos cortos y adivinanzas.

## A los directores

A los Directores de las Escuelas del interior, tenemos el agrado de poner estas pequeñas columnas, a su disposición y no dudamos que sus alumnos traten de colaborar a medida de sus fuerzas.

## Cuento

Un comerciante de provincia hombre de poco capital pero de mucha honradez, habia tenido perdidas considerables que lo llevaron a la miseria.

ria. Yendo a Paris en busca de recursos, dirigióse a sus antiguos correspondientes, dándoles a conocer sus desdichas, y rogándoles que lo ayudaran a recobrar lo perdido y que moriría satisfecho si conseguía su objeto.

Compadecidos prometieron todos servirle, menos uno y llegó a encarcelarlo por mil escudos que le debía.

El hijo del comerciante, joven de 22 años, sabedor de lo que le ocurría a su padre, fue a postrarse a los pies de aquel hombre duro y virtiendo lágrimas le suplicó dejara en libertad a su padre, en atención de su q' madre y sus ocho hermanos. habían quedado en la miseria, como aun no se compadecía propuso quedarse en la cárcel, para que su padre saliera.

Viendo aquel hombre inflexible, tanto amor en ese hijo se habló y levantándolo de donde se había arrodillado le dijo:

Tu cariño por tu padre me ha conmovido y lo sacaré de la cárcel, y aun repararé mi falta, prestandole parte de mi fortuna.

Y así fué como aquel hijo que tanto quería a su padre, salvó de la miseria a toda la familia.

## Digestión

Para hacer una buena digestión, hay que masticar bien los alimentos.

¿Que es digestión?

Se llama hacer la digestión, a la función por medio de la cual los alimentos introducidos en el aparato digestivo sufren una transformación que los pone en condición de ser absorbidos por el organismo, sirviendo para reponer sus pérdidas.

La digestión se verifica en el aparato digestivo, que está formado de la

boca, faringe, esófago, estómago, intestinos delgados e intestinos gruesos.

## La Verdad

Di la verdad, nunca mientas si quieres acreditarte, y entonces en cualquier parte serán legales tus cuentas.

Pasa las horas mas cruentas descubierto el mentiroso; porque lo ven tan odioso nadie lo acepta un segundo y vive aislado del mundo como si fuera un leproso.

## Adivinanzas

Viento en popa  
a toda vela  
un buque va navegando  
y a pesar que va por tierra,  
hacia su fin va llegando.

Soy la redondez del mundo,  
sin mi no puede haber Dios,  
Papas y Cardenales si,  
pero Pontífices no.

¿Quien es aquel hijo cruel,  
que a su madre despedaza,  
y la madre con cachaza  
se lo va comiendo a él

Estaba quieto en mi casa,  
me llegaron a prender,  
mi casa salió por las ventanas  
y yo preso quedé en él.

Las soluciones saldrán en el número siguiente.

## CARNIGERIA

— D E —

Benigno Diaz

Carne de 1.a

Peso justo

## Miguel Bouza

— SASTRE —

Esmerada confección  
Precios módicos  
al lado de N. Nayar

## "La Estrella"

Abarrotes de primera calidad.

Artículo de primera, bueno, bonito y barato.

Ver para creer

CARLOS KRIZ

## Vega y Altuna

El que vende carne mas barata

## Cine Prat

Empresa Campistó

Sala abrigada, con película de gran novedad.

Continuamente

## Sala Imperio

Empresa Lalbe-Rabah

Regio edificio, regia orquesta, películas de gran atracción. Precios rebajados.

## Hotel Turismo

El Hotel que tiene mejor vista y está mejor atendido.

R. ROSSEL

Propietario

## Esteban Pino

Calzado y abarrotes, lo mejor.

## Hotel Español

Santos Calvo

El mas acreditado, a un paso de los muelles.

Buenas e higiénicas piezas

## Baratillo Centenario

A precios sin competencia por pahecha-importada, artículos de primera novedad.

## Benigno Diaz

Calzado para hombres, señoras y niños a precios nunca vistos.

## Duran, Saavedra y Cia.

Abarrotes en general.

Tienda y artículos de lujo.

Grandes novedades.

Consulte precios.

## Blanco y Negro

Marcelino Sabres

Tienda de abarrotes de primera calidad

A precios de realización

# "El Martillo"

Vende barato ricas medias, zapatos y pelotas de foot ball.

Sombreros para boy-scout y bolsones para colegiales.

Ofrece un gran surtido.



## Sinónimos

### Importuno, Impertinente

Trátase aquí del sentido recto de estas voces, y no del secundario, aunque más común y conocido, en que ordinariamente se usan, llamando IMPORTUNO al molesto y enfadoso, por la instancia o continuación con que pide alguna cosa, e IMPERTINENTE al despreciente o desagradable, por su mal humor, melancolía u otras causas.

Lo que es fuera de tiempo, es IMPORTUNO; lo que está fuera de propósito, es IMPERTINENTE. La disonancia que causa lo IMPORTUNO, no consiste en la calidad de la cosa misma, sino en la ocasión en que se emplea, en la falta de oportunidad.

La disonancia que causa lo IMPERTINENTE está en la misma calidad de la cosa, que no conviene, no PERTENECE a lo que se dice o se hace.

Las chanzas no son de modo alguno IMPERTINENTES en una comedia, pero pueden ser INOPORTUNAS.

El objetivo INOPORTUNO solo está autorizado por el uso, y parece por su misma formación más conforme que INOPORTUNO a este sentido.

L. G. de D.

## Chistes

El alumno que ha saído mal en los exámenes de Diciembre y lo obligan a repetirlo en Marzo, escribe a su padre al pueblo natal:

«La concurrencia entusiasmada y delirante me obligan a repetir mi examen en Marzo».

El padre no cabe en sí de gozo al recibir esa misiva.

El Hijo: Papá ¿porqué insistes en que estudie para dentista, cuando sabes que más quisiera ser doctor en

fermedades de la vista?

El padre: Hijo: has de fijarte que cada persona tiene 32 dientes y solamente dos ojos!

## Fechas históricas

En este mes, Chile, hace 51 años, escribió con sangre de sus hijos, en las páginas de su historia, victorias como las de Pisagua, Dolores y Tarapacá, que por lo grande nos ponen a la cabeza de los pueblos valientes y audaces.

## Soluciones de las adivinanzas anteriores

De la 1.a Un buque en busca de tierra.

2.a la letra O.

3.a El Arado.

4.a El Pez y la red.

## Proverbios

No se enriquece el hombre con lo que gana, sino con lo que ahorra.

Para aquel que consuela, no existe en el mundo pena.

Mientras uno come, el otro mira, he ahí el origen de muchas revoluciones.

AVISE UD.

— EN —

## “La Luz”

Miguel Bouza

— SASTRE —

Esmerada confección  
Precios módicos  
al lado de N. Nayar

## Cambio de notas

Se ha recibido una colección de minerales y la siguiente carta:

«Rica Aventura, 8 de Julio de 1930  
Señor Profesor del 4.º año de la Escuela de Hombres.—Pto. Aysen.—Estimado colega:

Aunque sin conocerlo y por disposición de la Inspección Escolar de este Departamento, envíen mis alumnos a los suyos una pequeña Colección de Caliches, mas una carta que uno de ellos en nombre de los demás confeccionó. También envían algunas de las fotografías que le salieron buenas de algunas que tomaron en una excursión. Todo el trabajo a excepción del Yodo, que por motivos de la estrictez que existe en estas materias y después de algunos trámites logré conseguir de la Química de esta Oficina, es trabajos de ellos. También el relato escrito a máquina que mando de las actividades es mío, así como la leyenda de las fotografías.

No he querido inmiscuirme en nada, dejándoles absoluta libertad de acción.

En espera que esto en algo satisficará a Ud. y alumnos, lo saluda atentamente. S. afmo. y S.S.—ALEJANDRO GUTIERREZ M.—Prof. del IV año de la Escuela N.º 6.»

Contestación que se ha dado a la carta y envío anterior:

«Pto. Aysen, 31 de Octubre de 1930  
Señor Alejandro Gutierrez M.—Rica Aventura—Estimado colega:

Hasta hoy puedo dar contestación a una atenta carta cuya que nos dirigiera juntamente con una encomienda de minerales de caliche y sus derivados que sus alumnos prepararon con tanta advertencia y prolijidad para los alumnos de la nuestra. Este valioso muestrario nos fué entregado hasta el presente mes, por dos razones: una se refiere a que nuestras vacaciones las tenemos en los meses de invierno y la otra a que el Admor. de Correos estimaba mal dirigida la encomienda portadora de estas muestras, pues venia rotulada para la Escuela

Superior, rango que la nuestra no tiene por ser de segunda clase; de modo que la entrega se ha estimado como una gran concesión del Correo de esta.

Las diferentes muestras y las vistas fotográficas acompañadas nos han sido una gran ayuda para el estudio de la Geografía e Historia de la región del norte de Chile que tantas vidas costó a la nación, sintiendo en el alma la crisis que afecta actualmente a nuestras calicheras con la competencia del salitre artificial, y más lo siento aun, porque la paralización de muchas salitreras significa miseria, tal vez, para una gran parte de nuestros conciudadanos de esa región que dependía su entrada y bienestar del producto de las distintas labores a que daba lugar el movimiento de las numerosas oficinas que funcionaban en esa parte industrial de nuestra patria.

Mis alumnos tienen preparadas varias muestras de maderas con sus dimensiones y precios de costo en ésta que despacharán por encomienda, para que los suyos tengan noticias verdaderas sobre algunos productos que abundan en nuestra región.

Expresándoles mis mejores agradecimientos por las muestras y las explicaciones que se sirvo darnos sobre las mismas, tiene el gusto de saludarlo en nombre de sus alumnos y propio».

JUAN A. RUIZ A.  
Prof. del 3.º y 4.º años

SUSCRIBASE A

“La Luz”

**GARNIGERIA**

— DE —  
Benigno Diaz

Carne de 1.ª  
Peso justo

## "La Estrella"

Abarrotes de primera calidad.

Artículo de primera, bueno, bonito y barato.

Ver para creer

CARLOS KRIZ

## Vega y Alluna

El que vende carne mas barata

## Cine Prat

Empresa Campistó

Sala abrigada, con película de gran novedad.

Continuamente

## Sala Imperio

Empresa Laibe-Rahak

Regio edificio, regia orquesta, películas de gran atracción. Precios rebajados.

## Hotel Turismo

El Hotel que tiene mejor vista y está mejor atendido.

R. RÓSS-EL

Propietario

## Esteban Pino

Cazado y abarrotes, lo mejor.

## Hotel Español

Santos Calvo

El mas acreditado, a un paso de los muelles.

Buenas e higiénicas piezas.

## Baratillo Centenario

A precios sin competencia por pahecha importada, artículos de última novedad.

## Benigno Diaz

Calzado para hombres, señoras y niños a precios nunca vistos.

## Duran, Saavedra y Cia.

Abarrotes en general.

Tienda y artículos de lujo.

Grandes novedades.

Consulte precios.

## Blanco y Negro

Marcelino Sabres

Tienda de abarrotes de primera calidad

A precios de realización

# "El Martillo"

Vende barato: riens medias, zapatos y pelotas de football.

Sombreros para boy-scout y bolsones para colégiales.

Ofrece un gran surtido.

Imp. "El Aysen" - Pto. Aysen



## Proverbios

Matar queriendo curar no se excusa pero se explica; dejar morir no se explica ni se excusa.

El médico no es jamas juzgado si nó por incompetentes; esta es lo que constituye su fuerte y su flaco.

## Chiste

Pancho:—¿Como estás del resfriado?

Perico:—No me lo puedo quitar de encima.

Pancho:—Y tu mujer ¿que tal?

Perico:—Lo mismo que el resfriado!

## A mi madre

Soy hija de una madre bondadosa a quien con el alma quiero, solo ella es la imagen cariñosa con quien, en mis noches sueño.

En momentos de loco desvarío sin saber los engaños de la vida; con fé salí, del hogar querido a luchar, sola y ciega, por la vida.

I hoy el pesar de haberte abandonado me tiene triste, y si posible fuera; conseguir que me hallas perdonado.

Rogara yo a Dios y consiguiera ahora que se cuanto te he amado; estar en tus brazos, cuando muera.

LUISA MANCILLA

## El Hombre

El hombre es el que se casa con una mujer.

El hombre bebe, fuma y grita, euan

do se enoja, pero no va a la iglesia, son mas lógicos q' las mujeres y a la vez mas zoológicos.

Tanto el hombre como la mujer deciden del mono, pero mas la mujer que el hombre.

ESTRELLA DONOSO

## El Tabaco

El tabaco es una planta de cuyas hojas se hacen los cigarros, de las hojas mas grandes torcidas se fabrican los puros

El tabaco es de color oscuro, pero tambien lo hay rubio, algunas personas lo fuman otras lo mastican.

El tabaco hace daño a la salud por que contiene un veneno que se llama «Nicotina».

Los niños no deben fumar.

ANTONIO PEREZ

12 años—3.er año

## La Casa habitación

La casa habitación debe tener ventana para que entre aire y se ventile y salgan los microbios.

La casa debe conservarse aseada. La casa debe tener jardines bien adornados y arreglados. Las flores no se deben quebrar ni estropear. La casa debe ser bien adornada. La casa es necesaria para el invierno, cuando llueve y cuando neva y nos guarda del calor en el verano.

BASILIO ORTEGA

10 años—2.º año

## ¿Qué hacemos un día de trabajo?

Lo que sucede generalmente al amanecer del día Lunes

Ya cuando los cantos del gallo dejan de oirse, y nuestros cuerpos se dejan hacer pesadamente un poco de gimnasia en un estilo bien brusco que nos despierta, largamos un bocado

piro y vemos en nuestros pies al papá que nos amenaza con no muy diplomáticos carifios, nos levantamos mas que ligero, corremos al lavatorio enjuagamos un poco la cara y hacemos una «Esprees» pasada de la pequeta a los cabellos que desordenadamente se esparcen en nuestra cabeza, tomamos el desayuno tambien ligero y partimos como una flecha a la escuela y prepararse para que a fin de mes diga en Observaciones «Rogamos al padre o opoderado despierten a su hijo a las horas que corresponden».

El Profesor

Y el peso que esperamos en premio de la buena nota, se cambia en reproches en nuestros padres, todo por culpa que en ese domingo maldito, asistimos a la función de Biógrafo.

PEDRO RUSQUE A.

12 años—4.º año

## La embriaguez

La embriaguez es debido al mucho alcohol que se ha bebido. Tambien la embriaguez causa locura.

El alcohol no es vicio necesario; al contrario, el alcohol debilita el cerebro; tambien es causa de muchos crímenes, desgracias, accidentes etc.

La embriaguez es castigada por la Ley y la Justicia

FROILAN RUSQUE A.

10 años—3.º año

## Cuento

Era un hombre que nunca se había puesto zapatos. Un día fué al almacén a comprar un par de botas y se las puso. Se mandó a correr por las calles gritando, ¡nuevas, nuevas!, la gente salía corriendo detras del hombre y después le preguntaban, que cosa habia visto y el contestó que eran sus botas nuevas.

BLANCA ALTAMIRANO

12 años—3.º año

## Brigada de Boy-Scout

Tenemos conocimiento que se le ha dado un nuevo impulso a la Brigada de Boy-Scout, ya es tiempo, que todos ayudemos a fin de reorganizarla y que sea como todas las del país, «un efectivo progreso, que dé hombres sanos y útiles a la Patria».

En el proximo número daremos una idea como ayudar a la Brigada.

## Varios

SUSPIRO es una inspiración larga a la que sucede una espiración corta.

BOSTEZO es una inspiración profunda y lenta que se verifica con la boca abierta.

EJ. HIPO es debido a una contracción espasmodica del diafragma, produciendo sacudidas entrecortadas, acompañadas de un ruido especial producido por las vibraciones de la alottis.

## La embriaguez

La embriaguez arruina al país.

La embriaguez causa mucha desgracias y tambien debilita a las personas. Es la causa de muchos crímenes y peleas, algunas personas mal gastan el dinero en licores en vez de comprar los alimentos y vestidos que necesitan sus hijos.

OSCAR SABRES

11 años—3.º año

### Farmacia y Droguería "El Indio"

Se trasladó a la calle Chile Argentina, al lado del Cine Prat

## Hotel Español

Santos Galvo

El más acreditado, a un pa-  
so de los muelles. Baños y  
buenas e higiénicas piezas.

## Baratillo Centenario

A precios sin competencia ro-  
pa hecha importada, artícu-  
los de última novedad.

## Benigno Diaz

Calzado para hombres, seño-  
ras y niños a precios nunca  
vistos.

## Duran, Saavedra y Cia.

Abarrotes en general.  
Tienda y artículos de lujo.  
Grandes novedades.  
Consulte precios.

## Blanco y Negro

Marcelino Sabres

Tienda de abarrotes de pri-  
mera calidad  
A precios de realización

## CARNIGERIA

— DE —  
Benigno Diaz

Carne de 1.a  
Peso justo

## "EL MARTILLO"

Para la Pascua, un gran  
surtido de lindos juguetes

**MUY BARATOS**

## "La Estrella"

Abarrotes de primera cali-  
dad.

Artículo de primera, bu-  
no, bonito y barato.

Ver para creer

CARLOS KRIZ

## Vega y Altuna

El que vende carne mas  
barata

## Cine Prat

Empresa Campistó

Peliculas colosales,

Lo mejor de lo mejor.

Libreria

Bouza y Rabah

Artículos para colegiales.

## Hotel Turismo

El Hotel que tiene mejor  
vista y está mejor atendido.

ANA R de RO-SEL

Propietaria

FRUTERIA

## Los Copihues

De Nemesio Diaz

Nuevamente ofrecerá a  
publico gran surtido de fru-  
tas y verduras, a precios sin  
competencia.

## Miguel Bouza

— SASTRE —

Esmerada confección

Precios módicos

al lado de N. Nayar



## Gozo-Gusto

El primero se aplica solo a la moral, y el segundo a lo físico, y solo figuradamente a lo moral.

EL GUSTO que me causó su visita, llenó de gozo mi corazón. No se dice el gusto del alma sino el gozo; ni el gozo de comer una pera, sino el gusto. Aplicando a uno y otro puramente a lo moral, el gozo supone un efecto mas inherente, mas sublime, y causado por objetos mas nobles; el gusto, una sensación ménos sólida, y causada por objetos mas comunes.

EL GOZO; de los bienaventurados; el gusto de pasear solo.

## El caballo

El caballo es un animal útil al hombre; es muy hermoso, que nos sirve para hacer largos viajes hay algunos muy buenos para saltar y otros para correr, además los hay de carga. Los caballos arábes son muy inteligentes y son estimados por sus dueños.

EFRAIN CARCAMO V.

11 años—3.er año

## Los Ojos

En los ojos está el sentido de la vista.

El mas valioso de lo que tenemos.

Por medio de ellos aprendemos la lectura de las letras y de los números; conocemos los colores y la forma de los cuerpos y apreciamos el tamaño y la distancia que hay de uno a otro cuerpo. También nos salva de los peligros como precipicios; es necesario tener mucho cuidado con los ojos no debemos jugar con la arena,

ALFONSO GALINDO

12 años 3er. año.

## Biología

SOLLOZO; es debido a contrac-

ciones continuadas y espasmódicas del diafragma, acompañadas de un ruido especial por vibraciones de la glotis.

LA RISA; está constituida de espiraciones violentas y continuadas a las que acompañan ciertos sonidos producidos por vibraciones de las cuerdas vocales y del velo del paladar.

EL RONQUIDO; obedece a las vibraciones de las fosas nasales y de la glotis producida por el aire inspirado

LA TOS, es una espiración audiosa precedida por una inspiración profunda; cuyos ruidos se deben a las vibraciones de la glotis, que se estrechan para aumentar la velocidad del aire y que puede este arrastrar los mucocidades o cuerpos extraños situados en el árbol bronco traqueal.

## Aysen

Pueblo que nace a la vida  
(majestuosa  
entre cerros, de nieve coronado;  
son tus campiñas fértiles y  
(frondosas  
y tus valles y tus montes,  
(perfumados.

Es tu cerro Mirador el que  
(fascina,  
es tu río caudaloso el que  
(embelesa;  
y el viajero que te busca y que  
(te admira,  
los puros aires de tus campos  
(besa.

Como arte de magias  
(prodigiosas,  
por doquier las casas se levantan,  
cuentan con cascadas tan  
(hermosas  
cuyas vistas al viajero encantan.

Te rigen por ahora sabias leyes  
y el comercio omnipotente  
(aumenta;  
los vapores que atracan a tus  
(puertos  
harán que tengas fabulosa ruta.  
D.

## El aseo

Generalmente todos los niños debemos estar aseados, así se debe ir a la Escuela.

Al levantarnos en las mañanas lo que debemos hacer es asearnos bien, estando aseado la mamá nos da desayuno, y después nos vamos contentos a la Escuela.

LEOPOLDO NAHUELQUIN

12 años 3 er. año

## La madre

Mi mamá es muy buena. Todos los Sabados me da ropa limpia. Lo pasa casi todos los días lavando ropa para nosotros.

Ella hace la comida lava los pisos de la casa todos los Sabados y por eso echamos de ver cuando falta nuestra madre.

El papá tiene que hacer todas las cosas y cuando no está el papá uno mismo las tiene que hacer solo.

Por eso nosotros debemos querer a la madre ayudarla en sus trabajos.

HORACIO MONTENEGRO

10 años 3 er año

## Varios

Dad siempre la vereda a las señoras y a tus mayores.

Niño saluda al profesor que encuentran en la calle, aunque no sea hoy de tu curso si no lo fué ayer, lo será mañana.

Ayudad siempre a los ancianos, mañana alguien te ayudará a tí.

Si das una limosna, dad también una sonrisa, talvez te agradezcan más ésta, que aquella.

## Manchas de tinta

Cuando una tela esta mancha-

da con tinta, se lava desde luego con leche fresca; hasta que ya no se colora esta. En seguida, se pasa sobre la mancha una solución de ácido oxalico y clouro de estaño.

Cuando ha desaparecido toda señal de tinta, se enjuaga la tela con agua fría. De esta manera se limpia la mancha, y se evita que mar la tela manchada.

## Loza quebrada

Un modo muy práctico y muy fácil de componer la loza rota, es unir todos los pedazos en su sitio y atarlos fuertemente con un hilo. En seguida se cocina la pieza en leche fría y se pone al fuego hasta que hierva unos diez minutos. Con este procedimiento tan fácil y tan sencillo la rotadura apenas si se percibirá.

## Chistes

Profesor—Todo lo que se quiere se puede.

Alumno—Yo quiero a mi tía pero no la puedo.

Profesora—María ¿quien fué el primer hombre?

María—El primer hombre .... O'Higgins.

Profesora—¿Cómo puede ser, no recuerda la Historia, se olvidó que fue Adán?

María—Ahl es que yo no tomo en cuenta a los extranjeros.

### Farmacia y Droguería "El Indio"

Sé trasladó a la calle Chile Argentina, al lado del Cine Prat

## Hotel Español

Santos Calvo

El mas acreditado, a un pa-  
so de los muelles. Baños y  
buenas e higiénicas piezas

## Baratillo Centenario

A precios sin competencia to-  
da fecha importada, articu-  
los de ultima novedad.

## Benigno Diaz

Calzado para hombres, seño-  
ras y niños a precios nunca  
vistos.

## Duran, Saavedra y Cia.

Abarrotes en general.  
Tienda y articulos de lujo.  
Grandes novedades.  
Consulte precios.

## Blanco y Negro

Marcelino Sabres

Tienda de abarrotes de pri-  
mera calidad  
A precios de realización

## CARNIGERIA

— DE —

Benigno Diaz

Carne de 1.a  
Peso justo

## "EL MARTILLO"

Para la Pascua, un gran  
surtido de lindos juguetes

**MUY BARATOS**

## "La Estrella"

Abarrotes de primera cali-  
dad.

Articulo de primera, bue-  
no, bonito y barato.

Ver para creer

CARLOS KRIZ

## Vega y Altuna

El que vende carne mas  
barata

## Cine Prat

Empresa Campistó

rehechos co osales,

Lo mejor de lo mejor.

libreria

Bouza y Rabah

Articulos para colegiales.

## Hotel Turismo

El Hotel que tiene mejor  
vista y está mejor atendido.

ANA R de ROSSEL

Propietaria

FRUTERIA

## Los Copihues

De Nemesio Diaz

Nuevamente ofrecerá a  
publico gran surtido de fru-  
tas y verduras, a precios sin  
competencia.

## Miguel Bouza

— SASTRE —

Esmerada confección  
Precios módicos



## “La Luz”

### Balance año 1930

#### ENTRADAS

Por suscripciones	\$ 79.20
por avisos	145.—
venta periódicos	107.20

\$ 331.40

suscripciones por cobrar	50.40
--------------------------	-------

\$ 381.80

#### SALIDAS

Útiles para las Escuelas y varios	46.90
-----------------------------------	-------

Gastos de impresión	160.—
---------------------	-------

Un maquina de coser para la Esc. 2 de Niñas	100.—
---	-------

Total \$ 306.90

#### ESTADO ACTUAL DE CAJA

Efectivo	\$ 24.50
----------	----------

Por cobrar	50.40
------------	-------

Total 74.90

Salidas	306.90
---------	--------

Por cobrar y efec.	74.90
--------------------	-------

\$ 381.80

### Gimnasia en la mujer

Los juegos y los ejercicios en sus diversas manifestaciones son igual-

mente útiles para la mujer: es una ventaja para nuestras hijas y para nuestras compañeras gozar de buena salud y poseer cierto vigor físico compatible con su constitución. La naturaleza ha dotado a las niñas de los mismos estímulos que los muchachos en los primeros años de la vida; los vemos jugar y moverse con la misma intensidad; corren y se atropellan con igual frenesí. Si la dejamos en libertad en la hora de recreo no necesitamos estimularlas para se entreguen a juegos de carrera igualmente bulliciosos que los que observamos en los colegios de varones. La naturaleza les ha dado idénticos medios para que atiendan a la conservación de la salud, aceleren el desarrollo de las distintas partes del cuerpo y afirmen su constitución orgánica.

Por desgracia, las preocupaciones sociales, y los malos hábitos han desviado el criterio de las familias, creando en las niñas, de buena fé, sin duda, la idea del societe, de la compostura, de la timidez y de la tristeza. Por otra parte el atavismo y la tradición han influido poderosamente para afirmar este estado de cosas.

(Continuará)

## “LA LUZ”

D sea a las autoridades, profesores, alumnos y habitantes un FELIZ AÑO NUEVO

## Las moscas

Evitar que las moscas se paren en la carne. Con el calor, comienzan a salir las moscas, esto es peligroso por los contagios que traen, para evitarlo, untad la carne con aceite de oliva, ninguna se parará en ella, si apesar de eso, lo hicieran las moscas es señal de que el aceite no es de oliva

## Lo que hago todos los días

Yo me levanto a las 6 1/2 me lavo y me peino, enjuago la boca, me limpio las uñas y arreglo mi bolsón para ir al colegio, pero antes tomo café me despido de mi tía y salgo.

Al almuerzo pongo la mesa des pues que lavo las manos, en seguida arreglo mi cama y por la tarde hago mis tareas para el día siguiente.

ELISA VERA  
10 años—II año

## Escuela de Balmaceda

Alumnos distinguidos por su conducto y aprovechamiento en el 1er trimestre.

Segundo año.—Elsa Castillo, Ana María Jara, Etelvina Oses, Elva Castillo, Román Fernández, Oscar Gifuentes y Vicente Hueytra.

Primer año.—Pilar Oses, Nelly Pérez S., Hipólito Oses y Francisco Hueytra

## Carnicería

— D E —  
Oscar Arend

Carne y cecina de primera calidad,

## AÑO NUEVO

Que alegría que me da cuando viene el Año Nuevo, así paso un curso mas y se educa mi cerebro.

Y soy muy felicitado por alumnos de mi grado y me encuentro satisfecho por que a todo el Colegio agrado.

Mas si fuera desasendo peleador y disgustado los maestros me tendrían por alumno despreciado

Y cantando las canciones melodiosas, sentimentales, al son de guitarras y acordeones de pié sobre los pedestales.

Por fin voy a terminar éstos, mis primeros versos y regalos de mis padres espero por mis progresos.

ERNESTO CADIZ  
12 años—4.º año

## Farmacia y Droguería "El Indio"

Se traslado a la calle Chile Argentina, al lado del Cine Prat.

## Hotel Vera

Piezas higiénicas  
Atencion esmerada

## Una Promesa

Etelvina Oses y Ana M. Jara ofrecen al periódico «La Luz» que nos esforzaremos por hacer lo mejor que podamos algunos trabajos para su publicación, y que tan generosa es para ofrecernos sus columnas.  
Balmaceda, 10 de Diciembre de 1930.

## Varios

Zureir ropa de paño. Un medio sencillo de zureir a la perfección ropa de paño.

Nada más fácil que hacerse un rasgon, y nada más despreciable que un remedio o un zureido mal hecho, que van denunciando a gritos el accidente.

Cuando esto ocurra, comencid por batir lijiramente una clara de huevo.

En seguida cepillad con cuidado, por el revés y el derecho, la parte rotura de la prenda de vestir. Juntad los bordes de la dolorosa herida lo mejor posible, de modo que quede a la vista como si no existiera; extendid sobre la rotura, con un pincel, y por el revés, la clara de huevo.

Hecho esto, tomad una tira de cualquier paño, de dos y medio o tres centímetros de ancho, untada también con clara de huevo y colocadla como para pegarla, por el revés de la rotura; pasad y repasad encima una plancha caliente hasta que todo quede bien asentado y parejo.

Concluid la operación cepillando la prenda por el derecho a fin de quitar el lustre de la plancha. En caso necesario pasad una esponja ligeramente húmeda, con lo cual el desperfecto quedará mejor remedado que por mano de un sastre chino.

## Sinónimos

### Huir, Escapar

No siempre Escapa el que Huye. Huir solo explica la fuga; Escapar añade a la idea de la fuga la del logro de su objeto.

Si no se alcanza, o se detiene al que Huye, se escapa sin remedio. Al ir a prenderle, se les Huyó, le siguieron, pero al fin se los Escapó.

### Exacto, Puntual

Es Exacto el que no falta; es Puntual el que no tarda.

El que hace lo que debe, es Exacto; el que lo hace cuando debe, es Puntual.

El profesor es Exacto en ir al colegio porque nunca deja de ir; es puntual, porque nunca llega tarde.

## Biología

La expectoración; es el acto de arrastrar el aire las mucosidades que obstruyen los conductos bronquiales, llamándose Espuición el acto de arrojarlas fuera de la boca.

Secreciones: se llama secreción a una función que tiene por objeto traer de la sangre ciertos elementos que después en órganos especiales, forman humores de diferentes naturalezas. Las secreciones se dividen en recrementicias y excrementicias. Las primeras vuelven a ser absorbidas y transportadas al torrente circulatorio, y las segundas están destinadas a ser arrojadas al exterior, constituyendo un serio peligro su reabsorción y paso al sistema circulatorio.

Entre las primeras se encuentran los jugos segregados por las membranas serosas: la grasa, que constituye el tejido adiposo.

Entre las secreciones excrementicias, la secreción sebacea de los folículos de la piel; la secreción mucosa, la bilis, la orina y el sudor.

## El gato

El gato es un animal doméstico. Hay gatos de todos tamaños y de varios colores.

El gato come toda clase de alimentos, pero le gusta más la carne y la leche.

Cuando chico es muy juguetón y cuando grande muy cazador, por eso se le tiene en las casas.

Este animalito nos dá ejemplo de aseo, él busca siempre los lugares más limpios para dormir, pero no debemos permitirlos en las camas porque suele tener pulgas de los ratones y esos animales llevan el contagio de la bubónica.

LUISA VARGAS

11 años—2.º Año

Pto. Aysen, 22 de Diciembre de 1930  
Señoritas alumnas del 2.º año, Balmaceda—Queridas compañeras y amigas: Con cuanta alegría hemos visto cumplidos nuestros deseos de ser correspondidas por vosotras.

Les agradecemos de todo corazón sus sinceras felicitaciones, y su digno ofrecimiento para nuestro periódico «La Luz» y hacemos votos por ver cumplidos vuestros esfuerzos.

Enviamos un saludo cariñoso a vuestra apreciada y digna Directora y a todas las compañeritas de la Escuela.

Por todo el curso.

FERIDES NUSTAS V.

Alumna del 2.º año.

## El dinero

¿Qué hacemos con el dinero?

Lo que hacen especialmente el día que van a pagarse los empleados y trabajadores.

Algunos se pagan y dicen vamos al depósito a beber, y nunca dicen vamos a comprar un quintal de harina, café, sal, azúcar, todo lo que hace falta en una casa.

Varios se van al depósito y se emborrachan, malgastan su dinero y no piensan que a sus hijos le hace falta alimento, vestidos, útiles y muchas cosas más.

El cambio varío se van al comercio a comprar todo lo necesario para la casa, para que se alimenten sus hijos, y sean fuertes para que más tarde sean útiles a su patria.

HUMBERTO ROGEL V.

13 años—4.º año

# El Martillo

la casa que vende más barato en Aysen  
y mejor de lo mejor.

## Hotel Español

Santos Calvo

El mas acreditado, a un pa  
so de los muelles. Baños y  
buenas e higiénicas piezas.

## Baratillo Centenario

A precios sin competencia ro  
pa hecha importada, articu  
los de última novedad.

## Benigno Diaz

Calzado para hombres, seño  
ras y niños a precios nunca  
vistos.

Gran Hotel

Bella Vista

Ex Hotel Klein

Laurentina de Barrientos

Espéndidas pizzas y baños

Fábrica de Bebidas Ga  
seosas, Cervezas y  
Licores

Por mayor y menor.  
ANTONIO MUXILL

## CARNICERIA

— DE —

Benigno Diaz

Carne de La  
Peso justo

## "El Aguila"

Gran Tienda

— DE —

Gran surtido de mercaderías  
lo mejor en paza.

Nicanor Donoso

Practicante

Carrera esquina Riveras

## "La Estrella"

Abarrotes de primera cali  
dad.

Artículo de primera, bue  
no, bonito y barato.

Ver para creer

CARLOS KRIZ

## Vega y Altuna

El que vende carne mas  
barata

## Cine Prat

Empresa Gampistó

Películas colosales,

Lo mejor de lo mejor.

Librería

Bouza y Rabah

Artículos para colegiales.

## Hotel Turismo

El Hotel que tiene mejor  
vista y está mejor atendido.

ANA R de ROSSEL

Propietaria

FRUTERIA

## Los Copihues

De Nemesio Diaz

Nuevamente ofrecerá a  
publico gran surtido de fru  
tas y verduras, a precios sin  
competencia.

## Miguel Bouza

— SASTRE —

Esmerada confección

Precios módicos

Hotel Español

Periódico de los  
estudiantes

PRECIO \$ 0 20

# LA LUZ

Suscripción anual \$ 4.80  
" semestral 2.40

Director  
Laura Guerrero  
Administración  
Escuela 2 de  
Niñas

AÑO I

PUERTO AYSEN, 15 DE ENERO DE 1931

N.º 6

## Gimnasia en la mujer

La educación física de la mujer se aplica en la escuela obediendo a los mismos principios que la que se da a los niños; la gimnasia es idéntica en la forma; no difiere sino por el grado de intensidad de los movimientos; estos se dirigen siempre a las grandes funciones fisiológicas y están destinados a activarlas. Hasta el despertar de la pubertad, la niña, como el niño, acentúa su esqueleto y crece, ganando principalmente en largo sus extremidades inferiores.

A partir de este período las variaciones esqueléticas en los dos sexos son notoriamente diferenciadas. El psíquico de la niña, visiblemente igual al del niño en el período prepúber, cambia conjuntamente con la evolución fisiológica que soportan los órganos de la reproducción. La niña se agita menos que el muchacho y sobre todo busca menos los ejercicios de fuerza; la niña comienza a prepararse a su rol de madre; la naturaleza marca en ella su fin supremo, que es la propiedad y conservación de la especie.

Durante este período la niña debe ser dirigida por una profesora competente, por una educadora de verdad, dando a esta palabra su más alto significado.

No se trata solo de producir trabajo muscular. No debe olvidarse que el ejercicio influirá sobre órganos particularmente delicados y que la evolución fisiológica de la juventud es acompañada de una evolución psíquica muy importante. A la fatiga orgánica se agrega una fatiga de orden puramente moral, hecha de emociones diversas ante un mañana desconocido que nuestro sistema de edu-

cación se esfuerza en hacer siempre misterioso.

(Continuará)

## Higiene

### Para vivir muchos años

- 1.º—Ocho horas de sueño.
- 2.º—Dormir sobre el costado derecho.
- 3.º—Tener la pieza con ventilación.
- 4.º—Bañarse en las mañanas con agua a la temperatura del cuerpo.
- 5.º—No colocar la cama cerca de la pared.
- 6.º—Hacer ejercicios antes de almorzar.
- 7.º—Comer poca carne.
- 8.º—No beber leche los adultos.
- 9.º—Comer bastos es decir, para alimentar las células, uno de estos destruyen los gérmenes de las enfermedades.
- 10.º—Evitar las intoxicantes que destruyen las células.
- 11.º—Hacer ejercicios al aire libre.
- 12.º—No tener animales en las habitaciones porque tienen gérmenes de enfermedades.
- 13.º—Beber agua y pocos licores.
- 14.º—Variar las ocupaciones durante el día, alternándolas.
- 15.º—Tomar descanso de cuando en cuando.
- 16.º—Limitar las ambiciones.
- 17.º—Moderar el carácter.

## Adivinanzas

De Habana vengo  
preso y amarrado  
con la sentencia  
de morir quemado.

Cuatrotro caballos

van para Francia  
corre que corre  
y ninguno se alcanza.

Se reciben las soluciones hasta el  
día 22 de Enero.

## Sinónimos

### Tolerar, Consen- tir, Permitir

Se **TOLERA** el mal, ó el abuso, haciendo que se ignora su existencia, o su malicia; se **CONSIENTE**, condescendiendo pasivamente, no prohibiendo lo que conocidamente se tiene por malo; se **PERMITE** condescendiendo activamente, dando un consentimiento abierto que lo autoriza.

Muchas veces es forzoso **TOLE-  
RAR** algunos males inevitables en la sociedad, pero no se debe hacer de modo, que el público conozca que se **CONSIENTE**, y mucho menos que crea que se **PERMITEN** porque la **TOLERANCIA** representa una igno-  
rancia artificial, o una razon poderosa que tácitamente desaprueba el mal inevitable; pero el **CONSENTIMIENTO** le aprueba indirectamente, y el **PERMISO** le autoriza con toda formalidad.

### Suplicar, Rogar

Ambos significan pedir un favor; pero el primero supone respeto; el segundo supone humildad.

El que **SUPLICA**, pide, con justicia o por gracia, lo que depende de la voluntad ajena; el que **RUEGA**, pide siempre por pura gracia, lo que depende de bondad de otro.

Un pretendiente **SUPLICA**; un peticador **RUEGA**.

## Biología

Sentidos.—Por ellos conocemos la situación y cualidades de las cosas que nos rodean. Se clasifican, según la va-

riedad de sensaciones que reciben, en tacto, gusto, olfato, oído y vista.

El tacto nos manifiesta el aspecto exterior de las cosas; reside en toda la superficie de la piel, pero mas principalmente en la superficie de los dedos; es, por consiguiente, la mano en el hombre el órgano especial del tacto, estando organizada su piel para este fin y ricamente dotada de innervación.

Ademas del aspecto exterior de los cuerpos percibimos por medio del tacto su consistencia, temperatura y otras propiedades.

## Mi Escuela

Mi escuela es un edificio hermoso. Tiene dos salas de clases grandes, claras y ventiladas. Tiene un gimnasio muy espacioso que tambien sirve para jugar en las horas de recreo en los días de lluvia.

Hay ademas dos salitas chicas; una es la oficina y la otra para guardar los útiles de la escuela.

Está dotada de buenos baños y W. C.

Actualmente cuenta con cuatro cursos: 1.º, 2.º, 3.º y 4.º año.

Yo quiero mucho a mi Escuela, porque en ella aprendo muchas cosas útiles por eso vengo con gusto a ella todos días.

GEORGINA BORQUEZ

2.º año

### Buscando un tema para mi composición

El profesor: Hoy deben ir a la Península y trataran de pescar un tema para publicarlo en «La Luz».

El alumno (en la clase siguiente) Fue a la Península y aunque pregunté a todos los que encontré por el camino, nadie conoce esos pajaros que Ud. dice que se llaman: temas.

RAFAEL DURAN

4.º año—11 años

**Hotel Español**

**Santos Calvo**

El mas acreditado, a un pa  
so de los muelles. Baños y  
buenas e higiénicas piezas.

**Baratillo Centenario**

A precios sin competencia ro  
pa hecha importada, articu  
los de ultima novedad.

**Benigno Diaz**

Calzado para hombres, seño  
ras y niños a precios nunca  
vistos.

**Gran Hotel**

**Bella Vista**

Ex Hotel Klein

**Lanrentina de Barrientos**

Espíandidas piezas y baños

**Fabrica de Bebidas Ga-  
seosas, Cervezas y  
Licores**

Por mayor y menor.  
ANTONIO MUNILL

**CARNIGERIA**

— D E —

**Benigno Diaz**

Carne de 1.a  
Peso justo

**"El Aguila"**

**Gran Tienda**

— D E —

Gran surtido de mercaderias  
lo mejor en plaza.

**Nicanor Donoso**

**Practicante**

Carrera esquina Riveras

**"La Estrella"**

Abarrotos de primera cali  
dad.

Articulo de primera, bue  
no, bonito y barato.

Ver para creer

CARLOS KRIZ

**Vega y Altuna**

El que vende carne mas  
barata

**Cine Prat**

**Empresa Campistó**

Peliculas colosales,

Lo mejor de lo mejor.

**Libreria**

**Bouza y Rabah**

Artículos para colegiales.

**Hotel Turismo**

El Hotel que tiene mejor  
vista y está mejor atendido.

ANA R. de ROSSEL

Propietaria

**FRUTERIA**

**Los Copihues**

De Nemesio Diaz

Nuevamente ofrecerá a  
publico gran surtido de fru  
tas y verduras, a precios sin  
competencia.

**Miguel Bouza**

— SASTRE —

Esmerada confección

Precios módicos

Hotel Español

Farmacia y Droguería  
**“El Indio”**

Se traslado a la calle Chi-  
le Argentina, al lado del  
Cine Prat.

**Garnicería**  
— DE —  
**Oscar Arend**

Carne y cecina de prime-  
ra calidad,

**Hotel Vera**

Piezas higiénicas  
Atención esmerada

**Ricardo Nava-  
rrete**  
*Bodega de Vinos*  
Buenos y baratos  
Kilómetro 1

GRANTIENDA

**El Martillo**

la casa que vende mas barato en Ay-  
sen y mejor de lo mejor.

Gran baratura de cazado y ropa hecha.

**No olvide Ud. de visitar esta  
acreditada casa**



## La madre

La mamá es muy buena siempre, la mía me lava la topa y me da la comida, a veces se queda sin comer por darme a mí lo que me falta, cuando yo esté grande trabajaré para pagarle, tanto cariño que me tiene.

Hay veces que me castiga cuando me porto mal, yo no siento enojo ni le guardo rencor porque sé que lo hace para mi bien.

AMARO PEREZ  
10 años—3.er año

## La madre y el hijo

Hora, es la mañana.

El niño:—Mamá deme desayuno.

La madre:—Espera hijo, ya te llevo.

El niño:—¿Pero a que hora mamá cita?

La madre:—Tómalo Pequito.

El niño:—Yo quiero café con leche y pan con mantequilla.

La madre:—Entonces no temas desayuno, no puedo darte otro mejor, porque el sueldo no alcanza y mi enfermedad nos ha hecho gastar mucho.

El niño:—Entonces me conformo con el que me das, cuando sea gran-

de y le ayude a trabajar, tomaremos otro mejor

La madre:—Muy bien hijo, ojalá no olvides tus buenas costumbres y que todos los niños fueran como tú.

El niño:—Si mamá, te lo aseguro.

ROGELIO 2.º PALMA  
3.er año—12 años  
Pte. Aysen, 5.- XII—230.

## El trabajo

Nuestros padres trabajan para nosotros, para vestirnos, alimentarnos y educarnos; nosotros debemos responder a todos esos sacrificios

¿Cómo le ayudaremos?

1.º Queriéndolos mucho.

2.º Obedeciéndoles en todo.

3.º Ayudándoles en sus trabajos, a medida de nuestras fuerzas, así los pobres viejos se sentirán felices al ver que sus hijos, podrán ganarse la vida cuando ellos se mueran.

Nosotros por el momento limpiamos la casa, el jardín y la chacra, cuando seamos grandes ganaremos mucho dinero y nuestros padres podrán descansar.

JORGE SANHUEZA  
10 años—4.º año

**Nestor Denoso**  
Abogado

**J. M. Egüez**  
Dentista

Sociedad Industrial de  
Aysen

VAPORES

**Coyhaique e Inca**  
Pasajeros y carga

**Tienda**  
BLANCO y NEGRO

Gran surtido de géneros  
Precios sin competencia  
No deje de visitar esta Tienda

## El Gallo

El gallo es una ave que canta al amanecer.

Ya como a las 5 o 6 de la mañana está en pié y da un alegre canto que dice quiquiriquí.

El gallo es muy hermoso porque tiene sus plumas de lindos colores.

Las aves se alimentan de trigo, avena y arroz.

Las gallinas son de la misma familia del gallo. Las aves se acuestan a las 6 de la tarde y por eso se levantan muy temprano.

Yc cuida mucho a las aves y quiere que todos los cuiden.

FROILAN RUSQUE A.

10 años 3.er año

## Algunos col- mos en Aysen

De un carpintero: Meterle un clavo a «El Martillo».

El de un cazador: Matarle «El Aguila» a don C. Assi.

El de un jugador: Juzgar a la Dama en la muralla de «El Blanco y Negro».

## Los Jefes de los Estados del Mundo

ALEMANIA

República Constitucional (Deutsches Reich) Reichstag (Asamblea nacional) elegido por cuatro años. por voto igual y proporcional de hombres y mujeres de mas de 20 años— Consejo del Imperio, legislativo y administrativo a la vez compuesto de 50 individuos; 26 para Prusia, 10 para Baviera, etc. Presidente elegido por 7 años.

Pabellon: Negro, Rojo y Oro, superficie 472.037 km. 2 poblacion 62.225.000 hb. Religion: 65.2 % protestantes, católicos 33.1 %; Judíos 0.9 %. Presidente: General Hindenburg

(Continuará)

## GHISTES

Figúrense ustedes que la bala me entró por el pecho y me salió por la espalda.

Pero, le dijo un ovente: De la manera que UJ. señala, debió atravesar el corazón y matarlo en el acto.....

¡Ah!, replica el veterano: es que yo en esos momentos tenía el corazón en la boca, de puro susto.

## El primer dia de clases

El dia que mi madre me vino a matricular tuve mucha pena, pues ya me habia acostumbrado a estar sin hacer nada en mi casa, solo jugar era mi obligacion.

Ese dia, me levanté mas temprano y despues de lavarme me arreglé y salí con mis libros. Al llegar a la escuela se encontré a todos mis amiguitas que dejé el año anterior; habian algunas que lloraban, pero era porque venian por primera vez al colegio.

Lo que mas me alegró fué ver que teniamos una escuela nueva, con grandes salas y buen gimnasio, y con muy buena vista, pues, está frente al cerrito «Mirador», que es una de las bellezas de Aysen.

AURISTELA BUSTAMANTE

12 años —IV año

## El Tabaco

El tabaco es una planta no muy grande, tiene hojas grandes de las cuales se hacen cigarrillos y puros, los niños no deben fumar y tampoco deben fumar los grandes, porque el humo del cigarrillo contiene una sustancia que se llama nicotina, que es un veneno.

Los que fuman, se enferman y se les tiñen los dientes, dando un aspecto muy feo a las vista.

JUAN VARGAS

10 años—III año



No hay duda que con este concurso tan oportuno que va a presentarse a los scouts de Pto Aysen, se salvaran numerosas dificultades con que sus entusiastas dirigentes han tenido que luchar desde el dia en que por vez primera se habló sobre scoutismo en este lejano rincón, y podrá verse reconocida y apreciada, como merece, esta noble Asociación dentro de cuyo seno los scout disfrutan de sana alegría y se preparan para una vida mejor.

## B.

## El niño educado

El niño debe ser bien educado, tanto en la Escuela como en la calle y tambien en su casa, nunca debe decir palabras irrespetuosas, y cuidará que las cosas que sirven para adorno en las calles y paseos, no sufran perjuicios.

Debe saludar a las personas que conoce, sacándose el sombrero, es muy feo y demuestra muy mala educación, el que saluda sin sacárselo, como si lo tuviera pegado en la cabeza.

ROBERTO GONZALEZ  
9 años—2.º año

## Los Jefes de los Estados del mundo

AUSTRIA

(Continuación)

Confederación de ocho países autónomos, con la capital federal en Viena.

Confina ahora con Checo-Eslovaquia, Hungría y Yugoslavia y con Italia, Suiza y Baviera.

Asamblea federal compuesta de un Consejo Nacional de 175 miembros elegidos en escrutinio proporcional y de un Consejo federal de unos 50 miembros. Son electores los austriacos de ambos sexos mayores de veinte años.

Pabellón: tres bandas horizontales: roja, blanca y roja.

Superficie, 80.000 km<sup>2</sup>. Población 6 300.000 hab. mas o menos en su mayoría católicos.

(Continuara)

## Anécdota

Federico II, estando un dia asomado a la ventana, observó que uno de sus pajes tomaba un salvo de rapé de su caja, que se le habia quedado sobre la mesa.

Callóse por lo pronto, pero volviéndose frente al paje le preguntó:

¿Qué te parece mi caja? El pobre muchacho aturdido, no supo que contestar pero el rey insistió en su pregunta, y entonces el paje no pudo menos de contestar diciendo, que le parecía muy bella.

En ese caso, dijo Federico, quedate con ella, porque esa caja es muy chica para los dos.

## Adivinanzas

Una cueva muy oscura  
llena y y mas segura que un lazo  
todo el mundo le tiembla  
y un hombre la lleva en brazos.

¿Que es aquello  
que en un dia hay dos veces  
en una semana hay tres  
y en mes hay una?

Las soluciones se reciben hasta el 10 de presente.

## La industria del Nitrato de Soda en Chile

La industria salitrera en Chile, presenta un gran interes por su originalidad y por su organización industrial y comercial. Su importancia económica no es menor, puesto que es la fuente principal del azóe combinado indispensable a la agricultura y a la industria moderna. El desenvolvimiento de esta industria comenzó en 1820,

(Pasa a la 5.ª pág.)

**Hotel Español**

Santos Calvo

El mas acreditado, a un pa  
so de los muelles. Baños y  
buenas e higiénicas piezas.

**Baratillo Centenario**

A precios sin competencia ro  
pa hecha importada, artien  
los de ultima novedad.

**Benigno Diaz**

Calzado para hombres, seño  
ras y niños a precios nunca  
vistos.

**Gran Hotel**

**Bella Vista**

Ex Hotel Klein

**Lanrentina de Barrientos**

Espléndidas piezas y baños

**Fabrica de Bebidas Ga-  
seosas, Cervezas y  
Licores**

Por mayor y menor.  
ANTONIO MUNILL

**CARNICERIA**

— DE —

**Benigno Diaz**

Carne de 1.a  
Peso justo

**"El Aguila"**

**Gran Tienda**

— DE —

Gran surtido de mercaderias  
lo mejor en plaza.

**Nicanor Donoso**

Practicante

Carrera esquina Riveras

**"La Estrella"**

Abarrotes de primera cali  
dad.

Articulo de primera, bue  
no, bonito y barato.

Ver para creer

CARLOS KRIZ

**Vega y Altuna**

El que vende carne mas  
barata

**Cine Prat**

**Empresa Campistó**

Películas colosales,

Lo mejor de lo mejor.

**Libreria**

**Bouza y Rabah**

Artículos para colegiales.

**Hotel Turismo**

El Hotel que tiene mejor  
vista y está mejor atendido.

ANA R. de ROSSEL

Propietaria

FRUTERIA

**Los Copihues**

De Nemesio Diaz

Nuevamente ofrecerá a  
publico gran surtido de fru  
tas y verduras, a precios sin  
competencia.

**Miguel Bouza**

— SASTRE —

Esmerada confección

Precios módicos

**Hotel Español**

**Farmacia y Droguería**  
**"El Indio"**

Se traslado a la calle Chi  
 le Argentina, al lado del  
 Cine Prat.

**Garnicería**  
 — DE —  
**Oscar Arend**

Carne y cecina de prime  
 ra calidad,

**Hotel Vera**

Piezas higiénicas  
 Atención esmerada

**Ricardo Nava  
 rrete**

**Bodega de Vinos**  
 Buenos y baratos  
 Kilómetro 1

**J. M. Egüez**  
**Dentista**

**Nestor Donoso**  
**Abogado**

**Tienda**  
**BLANCO y NEGRO**

Gran surtido de géneros  
 Precios sin competencia  
 No deje de visitar esta Tienda

**Sociedad Industrial de**  
**Aysen**

VAPORES  
**Goyhaique e Inca**  
 Pasajeros y carga

**"El Martillo"**

la casa que vende mas barato en Aysen  
 y mejor de lo mejor.  
 Gran baratatura de calzado y ropa hecha.

(De la 1.ª pág.)

época en que los primeros cargamentos de nitrato fueron exportados a Europa. Este desenvolvimiento ha sido siempre progresivo.

La industria del salitre proporciona además como sub-productos el yodo, del que se exporta muchos miles de kilogramos, con valor de varios millones de pesos oro chileno de 18 d., el perclorato de potasa, el cloruro de sodio, etc.

Esta industria tiene una importancia especial, a causa de la región del mundo en que se encuentra situada; en pleno desierto, sin ninguna vegetación, casi sin agua, lejos de los recursos necesarios para la vida.

Ha sido, pues, necesario crear los medios de llevar a largas distancias todos los elementos de consumo, el carbón, el agua, los alimentos para los hombres el alimento o forraje para los animales etc.

(Continuará)

## El Cerro Mirador

Al cerro vamos todos los domingos a divertirnos, también va la Banda, hay muchos pajaritos que alegran con sus ainos a la verdad, por eso este lugar es muy visitado por personas grandes y niños, estos van a jugar y aquellos a oír la música.

El profesor nos recomienda si, que no estropiemos las matas ni los arbolitos, para que mas tarde sea lo mas hermoso de estos lugares.

BASILIO ORTEGA

4.º año—11 años

## Paseo matinal

Una mañana de Diciembre del año ppdo. nos llevaron nuestras profesoras a la Península, a fin de que paseáramos y tomáramos un poco de sol, pues desde hacia mas de un mes a que la lluvia no cesaba.

Al llegar, todas nos sacamos los zapatos y despues de jugar, nos dispusimos a bailar algunas danzas que conocemos que bonito es jugar en la

arena, a la orilla del riol el agua, es como hielo, motivo por el cual, todas teniamos que correr mucho para calentar nuestros pies.

Que gusto da ver los árboles, donde los pájaros cantan, los que extrañados al vernos, daban gritos, como asustados.

Muchas de nosotras, a pesar de estar cansadas de tanto jugar, sentimos pena, cuando nuestras profesoras dieron la voz de regresar.

Ahora, ya de regreso, pensamos en la feliz idea que tuvieron las profesoras al llevarnos de paseo, rogamos a Dios, que no sea esa la última.

LUISA BUSTAMANTE

IV año—13 años

## Agradecimientos

Las alumnas de la Escuela No 2 de Niños de este puerto, por intermedio de «La Luz» agradecen al señor Primer Alcalde, don Cirio Arredondo Lillo la buena voluntad, a pesar de la escasez de fondos; para ordenar el arreglo de la calle que conduce a nuestra Escuela y le manifiestan que esto, sera motivo de su eterna gratitud, pues, vendrá a subsanar males muy grandes.

## Una visita de inspeccion

Ha venido desde Pto. Montt el Sr. Clemente Chacon Martel, Inspector de Zona de las Escuelas Primarias quien despues de una detenida y prolija inspeccion en las Escuelas del puerto partió en el vapor «Inca» bastante bien impresionado por la preparacion del profesorado, por el grado de instruccion a que han alcanzado los alumnos y por el buen local que quedará para los edificados una vez que se terminen los arreglos de la Escuela en construccion.

Una vez que se implanten entre el profesorado algunas iniciativas que indicó, quedará el personal a la altura de los demas elementos del centro del pais.

## Reconocimiento de la leche

Un modo fácil y casero de conocer si la leche esta pura o mezclada con agua, basta poner en ella una aguja larga o un crochet; si al sacarla quedan adheridas a ella algunas partículas de leche, significa que es pura; si por el contrario la aguja o crochet se le limpia como antes, quiere decir que la leche está aguada.

## Colmos

El de un marino: Echar a pique las naves de una iglesia con la escudra de un carpintero.

El de un oculista: Ponerle anteojos al ojo de una aguja.

El de una modista: Hacerle un vestido a la falda de un cerro.

## Sinónimos

### Cansancio, fatiga

EL CANSANCIO es la pérdida de las fuerzas, causada por el trabajo excesivo; la FATIGA, es el CANSANCIO que se manifiesta por sus efectos.

Cuando a un hombre cansado le falta el aliento y respira con dificultad, tiene fatiga. Esta es un efecto visible del CANSANCIO, y como se habla del efecto que se vé, y no la causa que la produce, decimos que respira, que camina con FATIGA, y no que camina o respira con CANSANCIO.

Por eso, en un sentido figurado decimos que CANSA lo que disgusta, y FATIGA lo que incomoda.

### HOTEL BALSEO DE PROSPERO VEGA

Todo limpio e higiénico  
Precios módicos.

## ¿Como se secan los pantanos?

Cuando se quiere construir una casa, o hacer una siembra y hay un pantano o mallin, lo primero que se hace es construir una acequia o corte por los cuatro lados, dándole salida por alguna acequia que sirva de desagüe para alguna ría.

Así el terreno que antes era inútil se convierte en un terreno bastante bueno ya sea para levantar una casa o para siembras, en terrenos muy malos y pantanosos se colocan a pastar ovejas, estos animales aprensan el terreno de manera que colocando después animales mas pesados como bueyes y caballos, dejan en buenas condiciones la tierra.

JORGE SANHUEZA

10 años—4.º año.

## La mariposa

No contenta la mariposa de poder comodamente volar por el aire, buscando el dulce nectar de las flores y lucir sus doradas alas a los rayos del sol, quiso fascinada por el orgullo que tenía a su hermosura, lucir todo su ser a luz de la vela. Mas quiso su mala estrella, que en uno de sus vuelos se le quemaron sus alas, y cayó al suelo, próxima a morir.

Pero aunque tarde, comprendió que aquella falsa luz, no era solo la culpable de su desgracia, era la gran vanidad, la desmesurada vanidad que de su hermosura tenía, la verdadera culpable de su infortunio.

LUISA BUSTAMANTE

14 años—IV año

## Vega y Altuna

La Tienda y Bodega que vende lo mejor de Ay-sen y la Carnicería que vende mas barato



## De la Escuela de Balmaceda

### La Fiesta de Navidad

Estuvimos muy contentas con la fiesta que hubo en la Noche Buena.

Se vistió el arbolito con hermosos juguetes regalados por el Centro Cultural Femenino, por el Club Juvenil y los comerciantes señores Abraham Chible, Ramon Laibe, Antonio Arida y Lesio An-drigiani.

El Ropero Escolar del Centro Femenino repartió también varios objetos de ropa a los niños y niñas. ¡Muchas gracias!

A esta velada concurrió mucha gente por que hubo un programa de poesías, diálogos, comedias y cantos.

ELSA CASTILLO

II año—14 años

Balmaceda, 22 de Enero 1931.

### Mi cambio de Es- cuela

Como he tenido que trasladarme de lugar, también he tenido que cambiar de Escuela; me gusta mucho la escuela, me acuerdo mucho de la profesora que tenía y le agradezco mucho sus enseñanzas.

Mi profesora que tengo ahora dice que debemos agradecer a la que teníamos antes. Las nuevas compañeras son muy buenas amigas y son:

Elea Castillo, Etelvina Oses, Be-  
lizaria Bravo, Amelia Assenié y  
así todas en general.

ROSALBA SILVA

II año—13 años

Balmaceda, 22 de Enero 1931.

## El cerebro

En el cráneo tenemos el cere-  
bro.

A mi me admira mucho que con esta sustancia blanda de color gris, que se llama cerebro nos sirva a nosotros para pensar muchas cosas y aprender a leer; la lectura nos enseña muchas cosas útiles.

No demos cansar el cerebro en lo que nos perjudica.

ETELVINA OSES

II año—14 años

Balmaceda, 22 de Enero 1931.

## Sinónimos

### Estimable, apreciable

En el hombre ESTIMABLE consideramos las buenas calidades en si mismas sin relacion al bien que resulta a los demás. En el hombre APRECIABLE las consideramos con relación al bien que de ellas resulta.

ESTIMABLE recae siempre sobre lo que lo es para todos; pero APRECIABLE puede también recaer sobre lo que lo es para pocos.

Un hombre virtuoso, un joven modesto, son sujetos muy ESTIMABLES por sus prendas; un criado fiel es una persona muy APRECIABLE para su amo.

El que disipa locamente su patrimonio, no es ESTIMABLE para nadie, pero es muy apreciable para los que disfrutan de su necia simplicidad.

### Pobre Aysén

Aysén, simpático pueblecito que recién nace, que recién sus arterias van tomando el nombre de calles, gracias a la iniciativa de sus gobernantes y al esfuerzo de sus habitantes, adelantos como su hermosa plaza, en un bien por  
(Pasa a la 5.ª pág.)

## Hotel Español

Santos Calvo

El mas acreditado, a un pa  
so de los muelles. Baños y  
buenas e higiénicas piezas.

## Baratillo Centenario

A precios sin competencia to  
pa fecha importada, artien  
los de u tina novedad.

## Benigno Diaz

Calzado para hombres, seño  
ras y niños a precios nunca  
vistos.

## Gran Hotel Bella Vista

Ex Hotel Klein

## Lanrentina de Barrientos

Espéndidas piezas y baños

## Fábrica de Bebidas Ga seosas, Cerveza Licores

Por mayor y menor.

ANTONIO MUNILL

## CARNICERIA

— D E —

## Benigno Diaz

Carne de La  
Peso justo

## "El Aguila"

Gran Tienda

— D E —

Gran surtido de mercaderias  
lo mejor en plaza.

## Nicanor Donoso

Practicante

Carrera esquiua Riveras

## Libreria

Bouza y Rabah

Artículos para colegiales.

## "LA ESTRELLA"

Abarrotos de primera cali  
dad.

Artículo de primera, bue  
no, bonito y barato.

Ver para creer

CARLOS KRIZ

## Cine Prat

Empresa Campistó

Películas colosales,

Lo mejor de lo mejor.

## Hotel Turismo

El Hotel que tiene mejor  
vista y está mejor atendido.

ANA R. de ROSSEL

Propietaria

FRUTERIA

## Los Copihues

De Nemesio Diaz

Nuevamente ofrecera a  
publico gran surtido de fru  
tas y verduras, a precios sin  
competencia.

## Miguel Bouza

— SASTRE —

Esmerada confección

Precios módicos

Hotel Español

## Vega y Altuna

La Tienda y Bodega que  
vende lo mejor de Ay  
sen y la Carniceria que  
vende mas barato

## HOTEL BALSEO

DE PROSPERO VEGA

Todo limpio e higiénico

Precios módicos.

**Farmacia y Droguería**  
**“El Indio”**

Se traslado a la calle Chile Argentina, al lado del Cine Prat.

**Hotel Vera**

Piezas higiénicas  
Atencion esmerada

**J. M. Egüez**  
**Dentista**

**Tienda**  
**BLANCO y NEGRO**

Gran surtido de géneros  
Precios sin competencia  
No deje de visitar esta Tienda

**Garnicería**

— DE —  
**Oscar Arend**

Carne y cecina de primera calidad,

**Ricardo Navarrete**

**Bodega de Vinos**  
Buenos y baratos  
Kilómetro 1

**Nestor Donoso**  
**Abogado**

**Sociedad Industrial de**  
**Aysen**

VAPORES  
**Coyhaique e Inca**  
Pasajeros y carga

**“El Martillo”**

la casa que vende mas barato en Aysen  
y lo mejor de lo mejor.  
Gran baratura de calzado y ropa hecha.

(De la 2.ª pág.)

ñado bosquejo, curvas cunetas y adornos son productos de un buen estudio de las autoridades y de una eficaz ayuda del vecindario, está llamado a un retroceso obligado, gracias a la poca cultura de algunos señores TURISTAS con tan poca educación, que creen que Aysén por que es chico, por que sus habitantes son modestos, pueden transitar en grupos o aislados al galope de sus caballos por sus nácientes veredas; aun frescas las recomendaciones de mi profesora, que con ardor nos recomendaba el cuidado de las calles, de su aseo, de todo aquello que puede agregar un positivo progreso a nuestro pueblo, siento dentro de mí, algo como rabia impotente, porque mis fuerzas no son suficientes para enseñarles a tener respeto a este pueblo que es nuestro hogar.

ESTRELLA DONOSO

## El perro ladrón

Un perro estaba mirando a un gato que comía un pedazo de carne, y dando un gran salto sobre el desprevenido gato, se lo quitó, principiando a comérselo con alegría.

El gato se puso a gritar de una manera infernal, hasta que vino un elefante que hacia las veces de policía en la localidad, quien vino en su ayuda, y le preguntó lo que le ocurría. El gatito que era muy diablo le dijo: «Ese perro ladrón me ha robado mi carne señor guardián.»

El elefante entonces, corrió tras el perro, y una vez preso lo llevó a presencia del Juez, quien entregó la carne al gato, mas varias cosas y dinero que el vecindario agradecido dió al gato por el beneficio que los hizo al-hacer tomar preso al perro que era un ladrón de quien todos tenían quejas.

Mientras el perro paga sus culpas en un calabozo, el gato se pa-

sea gordo con las cosas sabrosas con que se mantiene ahora, que todos lo aprecian.

FROILAN RUSQUE

## Un incendio

Hace días se declaró un incendio en la panadería de propiedad de don Augusto Holmberg, se cree que el fuego empezó en el horno en que cuece el pan, el galpon donde estaba la elaboración de este alimento, colindaba con el Hotel Español en los bajos y la Intendencia en los altos, en el ala derecha del mismo edificio se encuentra la Municipalidad y las piezas para los alojados y casi todas estaban ocupadas, calculen las desgracias que habrían ocurrido si el fuego si hubiera propagado y mas, que este pueblo carece de bombas.

El señor Holmberg es un industrial de este pueblo y es propietario del aserradero que se encuentra al frente de nuestro puerto y que presta importantes servicios a los innumerables edificios que se están construyendo en este puerto, el señor Holmberg fué en un tiempo dueño de varios vapores y de una gran cervecería en Pto. Montt, pero para este señor la suerte no le acompaña mucho y su cervecería que valía un dineral se incendió y tuvo que venir se a radicar aquí; y mas tarde su hijo mayor, que era el alma de su negocio fué cobardemente asesinado, sentimos hondamente los alumnos de esta escuela esta nueva desgracia que le ha ocurrido a este señor.

PEDRO RUSTUE A.

4.º año

## En clase de ciencia

El profesor: ¿para qué le sirve el hígado que vulgarmente se llama pana en el hombre?

Alumno: Para subir en avión.

SERGIO VIVANCO P.

(De la 1.a pág)

ta, Taltal, Tocopilla hemos citado solo las principales, la construcción de una red de caminos y líneas férreas, además se han construido muelles dotados de todos los adelantos modernos para el embarque, con esto hay un medio fácil de transporte de los artículos de consumo como asimismo del material que se necesita para las faenas.

La region salitrera se extiende desde el paralelo 19°20 sur hasta el paralelo 26°, formando una banda estrecha situada al rededor de 70 km. de la costa del Océano Pacifico, y a la altitud media de 900 metros sobre el nivel del mar.

La formación mas característica se encuentra en la seccion de Tarapacá.

Esta region salitrera está formada de diversas partes bien distintas: la Cordillera de la Costa, que bordea el Océano Pacifico y forma en ciertos puntos una verdadera muralla cortada a pico, como Caleta buena y Junin, donde se ha establecido planos inclinados con diferencias de nivel de 700 metros; por el otro lado está bordeada por un valle longitudinal, llamado Pampa de Tamarugal en seguida vienen contrafuertes de la cordillera de los Andes, y por último, esta misma cordillera y las Altas Mesetas.

(Continuará)

## Biología

**OLFATO.**—Por este sentido percibimos los olores. El órgano propio de este sentido es la mucosa, que tapiza las fosas nasales, y los nervios olfatorios que se distribuyen por ella los encargados de transmitir al cerebro las sensaciones olóricas.

Los olores se perciben por la acción de las partículas de los cuerpos sumamente divididos so-

bre la mucosa nasal, siendo de precision para que dicha percepción se verifique, que aquella este lubricada por el moco o secreción mucosa natural de dicha membrana.

Los sentidos del gusto y olfato se relacionan íntimamente.

## Pasta para maderas

Cuando las tablas de un barril o de cualquiera otra vasija de madera se ha abierto, se tapan las aberturas con una pasta compuesta de ceniza fina tamizada, mezclada con cebo, e incorporados ambos ingredientes.

Esta pasta se aplica caliente porque se endurece pronto, cuidando de no hacerla muy espesa, y de preparar solo poca cantidad cada vez, para usarla al momento.

## Los dientes

Debemos cuidar mucho nuestros dientes. Para conservar los dientes sanos debemos lavarnos todos los dias con un cepillo y alguna pasta bucca o bicarbonato y enjuagarlos despues con bastante agua.

Despues de las comidas y antes de acostarnos tambien debemos lavarnos las manos y enjuagarnos la boca.

Para quitar la carne q' queda entre los dientes, es bueno ocupar un palito de fósforos, es perjudicial hacerlo con alfileres, o cualquier útil de metal.

Hay personas que usan los dientes como destapadores de botellas, esto no es conveniente, como asi mismo no se debe desatar nudos ni partir objetos duros con ellos.

BALBINA DIAZ

2.º año



estaciones y a ciertas horas del día; a la caída de la tarde se forman neblanas espesas acompañadas de fenómenos eléctricos y perfectamente sensibles; el terreno es radioactivo en alto grado.

El nitrato se presenta bajo formas varias: Capas Impregnaciones y eflorescencias. Cavidades en las calizas.

Actualmente se explotan casi todas las formas de yacimientos.

Los depósitos de capas, o mantos, están formados de los siguientes estratos: La "chuca" que se compone de trozos de cuarzo con sulfatos anhidros de sosa y de cal; la "costra", contiene también nitrato, pero en menor proporción que la piedra llamada "caliche" tiene a veces 18% y su composición es análoga a la de la tercera capa.

(Continuará.)

## Explicación

Toda las composiciones de los niños, sufren una pequeña corrección, pues, como son colaborados tan pequeños, no les es posible, evitar algunas faltas, algunas graves; a continuación damos una como llega a nuestra mesa, es de un niño de 6 años

### el teatro

el teatro me gusta ver que alegremente beo los monos todos los días le pido a papito para ir al teatro que alegre me siento cuando encienden las luces de repente voy a dejarlo pobre a mi papito de acá No quiero pedir, mas el Domingo lo no fui al teatro el Domingo mi papá quedo contento porque no fui al teatro este otro Domingo voy a ir a ver el tigre con mi papito si ay lluvia no voy a ir nada i no ire al teatro

Yusepe Leibe Villarroel

6 años, 2.º año

## Gran concurso de mentiras

Desde el presente hasta el 1.º de Abril, se abre un concurso de mentiras con las siguientes condiciones:

1.º concursante no mayor de 16 años

2.º Mentira no muy trillada (conocida).

3.º El TEMA de la mentira será sobre algo de Aysen.

Se darán tres premios a saber:

1.º Un libro, a la mentira mas grande.

2.º Una Caja de lapices de colores, la que le siga en ca libres.

3.º Una suscripción por un año al periódico La Luz

El Jurado lo compondrán los Directores de ambas Esuelas y la Directora del Periódico, publicándose su resultado, con fecha 15 de Abril.

Las mentiras se recibirán en la escuela N.º 2 de niñas, o por correo, a Direccion periodico "La Luz" Aysen.

### ¡Atención!

Desde el próximo numero se establecerá una sección SE DICE:

se tratara sobre temas escolares.



**Farmacia y Droguería**  
**“El Indio”**  
 Esmerada atención.  
 Productos frescos nacionales e importados.

**Garnicería**  
 — DE —  
**Oscar Arend**  
 Carne y cecina de primera calidad,

**Hotel Vera**  
 Piezas higiénicas  
 Atención esmerada

**Ricardo Navarrete**  
**Bodega de Vinos**  
 Buenos y baratos  
 Kilómetro 1

**J. M. Egúez**  
**Dentista**

**Nestor Donoso**  
**Abogado**

**Hotel Chiloe**  
 El mas higiénico  
 Buena Pension y barata.  
**ALBERTO CARCAMO**

**Gran Frutería**  
**Centra**  
 Frutas frescas y surtidas en todos los vapores.  
 Verduras surtidas y baratas.  
**LUIS GAETE**

**“El Martillo”**  
 la casa que vende mas barato en Ayten  
 y lo mejor de lo mejor.  
 Gran baratarra de calzado y ropa hecha.

**Hotel Español**  
Santos Calvo

El mas acreditado, a un pa-  
so de los muelles. Baños y  
buenas e higiénicas piezas.

**Baratillo Centenario**

A precios sin competencia ro-  
pa hecha importada, artien-  
los de ultima novedad.

**Benigno Diaz**

Calzado para hombres, se-  
ño ras y niños a precios nunca  
vistos.

**Gran Hotel**  
**Bella Vista**  
Ex Hotel Klein

Lanrentina de Barrientos  
Espléndidas piezas y baños

**Fábrica de Bebidas Ga-**  
**seosas, Cerveza**  
**Licores**

Por mayor y menor.  
ANTONIO MUNILL

**CARNICERIA**

— DE —  
**Benigno Diaz**

Carne de 1.a  
Peso justo

**“El Aguila”**

**Gran Tienda**  
— DE —

Gran surtido de mercaderias  
lo mejor en plaza.

**Nicanor Donoso**

**Practicante**  
Carrera esquina Riveras

**Libreria**  
**Bouza y Rabah**  
Artículos para colegiales.

**“LA ESTRELLA”**

Abarrotes de primera cali-  
dad.

Articulo de primera, bue-  
no, bonito y barato.

Ver para creer  
CARLOS KRIZ

**Cine Prat**

**Empresa Campistó**  
Películas colosales,  
Lo mejor de lo mejor.

**Hotel Turismo**

El Hotel que tiene mejor  
vista y está mejor atendido.  
ANA R. de ROSSEL  
Propietaria

FRUTERIA

**Los Copihues**  
**De Nemesio Diaz**

Nuevamente ofrecerá a  
publico gran surtido de fru-  
tas y verduras, a precios sin  
competencia.

**Miguel Bouza**

— SASTRE —

Esmerada confección  
Precios módicos  
**Hotel Español**

**Vega y Altuna**

La Tienda y Bodega que  
vende lo mejor de Ay-  
sen y la Carniceria que  
vende mas barato

**HOTEL BALSEO**  
DE PROSPERO VEGA

Todo limpio e higiénico  
Precios módicos.

## Accidente

Estaba sentada haciendo una labor, las niñas jugaban a mi lado todo era alegría, pero cuando mas atareada estaba en mi trabajo, cayó un tablon, que por olvido han dejado las personas que han tenido a cargo el trabajo de hacer nuestra escuela, y que por el momento servia de asiento a varias compañeras. Al caer el pesado madero, vino a caer sobre mi pie, no sin que a pesar de haberlo retirado a tiempo, me atra para un dedo rompiendo toda la primera falange, lo que me ha impedido ir a mi escuela mas de 15 dias.

Mi profesora no lo supo, pero otra me hizo la primera curacion, y me mandó don de un practicante que me atendió con presteza.

Hoy siento mucha pena porque he perdido muchas clases, pero mas porque mis compañeras, la mayoría, no se han acordado de mi.

Hoy ruego a Dios que la persona encargada de reparar ese aparato de madera se le ocurra hacerlo sacar a fin de que otra niña no sufra lo que yo he sufrido.

Blanca Altamirano  
3.º F.º

## Casa en venta

Por tener que ausentarse su dueño, ofrécese COMODA CASA, en venta, situada en la calle Chile-Argentina, EMILIO VALDIVIA.

## Sinónimos

Desagradecid, e Ingrata

Para ser DESAGRADECIDA basta no agradecer el beneficio: pero INGRATA añade a ello la injusticia de su mal proceder. Aquella puede aserlo por indolencia, esta lo es siempre por malicia. La DESAGRADECIDA mira con indiferencia el bien recibido: la INGRATA lo mira como una carga que la irrita contra su bienhechor, ia veces sirve de estímulo a su odio, no solo el beneficio que le pesa, sino aun la injusticia misma de su propia INGRATITUD. Por eso decia una, hablando de una ingrata: No me perdonará jamas el mal que me ha hecho.

## Chistes

?Que hora es? pregunta una niña a un chino, dueño de un negocio  
La una.— contesta este.

Dame la llapa, entonses dice la niña

La una y cinco ya está contesta el chino.

La madre asustada, le dice al marido: corre, corre en busca del médico.

?Juanito se trago un diez y se ahogara?

?Como se te ocurre que traiga al médico, a gastar diez pesos en pagarle tan solo por un diez?

En la boleteria del ferrocarril:  
Patron un boleto de tercera para mi.

Pero, ¿para donde va pues?  
No sea pregunton patron; déme lo luego nomas que lo importa ud. donde voy yo?

## Adivinanzas

Me encontré con un convento  
el convento era de carne  
las monjas eran de huesos  
mas arriba dos ventanas  
mas arriba dos espejos  
mas arriba una montaña  
dende coron los conejos

VIOLA ALVAREZ  
4.º año.

## Lo que sucedió hoy

En 1817.—El Director Supremo, don Bernardo O'Higgins reglamenta el sistema de Decretos Supremos en la forma que está hasta el presente.

En 1879.—Bolivia declara la guerra a Chile.

En 1536.—Almagro pasa la cordillera de los Andes y llega a Copiapó.

En 1541.—Descubrimiento de Cotoche. El español Francisco Fernandes de Cordova, navegando con rumbo al oeste de la Isla de Cuba, descubre el Cabo Cotoche, punto oriental de la Península de Yucatán.

En 1543.—Audiencia de Lima. Por una cédula Carlos V se manda erigir la Real Audiencia de Lima.

En 1738.—Tratado de paz. La autoridad Inglesa de la Isla de Jamaica hace un tratado de paz con los negros cimarronos, reconcien de y garantizandoles la libertad.

De la Escuela N.º 12  
de Balmaceda

## La Frutilla

Esta es la época de la fru

tilla, es una fruta exquisita y es muy barata solo cuesta salir a excursion y arrancar la de la mata.

La frutilla es un fruto que da en cualquier clima.

A mi me gusta mucho, porque tiene un sabor muy bueno y es la que se da mas aquí.

Es mas pequeña que la cultivada en las quintas, es color encarnada y es muy fragante.

Tambien se puede hacer un dulce muy bueno y es muy sencillo. Basta un poco azucar, hervir hasta que de punto y listo.

Elsa Casillo

2.º año.—14 años.

Balmaceda, 22 de Enero de 1931.

## El Buey

El buey es uno de los animales mas útiles al hombre.

Sirve para tirar la carreta y el arado y despues demuerto nos da su carne que es muy alimenticia, y ademas se aprovecha la piel, los huesos y hasta los cuernos.

El buey es mas grande que la vaca y mas fuerte que el caballo, pero no es tan ligero como él.

En la cabeza tiene dos cuernos que son arqueados y puntiagudos, en ellos se sujeta el yugo con una cuerda que se llama coyunda.

Celia Villegas. II año.

Periódico de los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.20

# La Luz

Suscripción anual \$ 4.80  
" semestral 2.40

Director  
Laura Guerrero  
Administración  
Espeleta 2 de  
Añas

AÑO I PUERTO AYSEN, 15 DE MARZO DE 1931 N.º 10

## Gimnasia en la mujer

### Conclusion

El cuerpo de la niña debe ser fuerte y robusto. Esto se conseguirá por la práctica de la gimnasia científica, los juegos y los deportes atenuados.

Las actitudes plásticas y las evoluciones de bailarinas, mal llamadas «danzas», no modelan el cuerpo de la niña; solo tienen importancia desde el punto de vista higiénico y sirven para complementar su educación estética; pero si se les da demasiada importancia tienen el peligro de formar de ella el carácter frívolo y de estimular las acciones ficticias y melindrosas.

Después de la pubertad los ejercicios pueden ser más violentos, pero de ninguna manera degenerar en ejercicio de fuerza que puedan ocasionar la pérdida de la elegancia de las formas femeninas, como son los ejercicios atléticos y el empleo de pesos adicionales.

Solo así la niña llegará a la plenitud de su desarrollo físico y habrá sido preparado a la madre que dará a la Patria hijos sanos, asegurando de esta manera el vigor de la raza.

## Enfermedades de las gallinas

**Cólera o aneurisma.**—Se propaga principalmente por el agua y alimentos de los gallineros mal limpiados. **Síntomas.**—Las plumas se erizan, la cresta se pone color

violeta; pérdida del apetito, diarrea blanca, a veces sanguinolenta, no se mueven, permanecen echadas.

**Tratamiento.**—Creolina al 5% una cucharada cada hora.

Higiene perfecta del gallinero, evitar la acumulación de muchas aves recién llegadas.

**Difteria.**—Contaminación fácil. **Síntomas:** Inapetencia, elevación de la temperatura aparición de placas en las fosas nasales y garganta.

**Tratamientos:**—Una cucharada de aceite de ricino, quitar las picas y lavar con limón y vinagre la parte enferma; nariz, garganta etc. picelaciones con yodo. **Mojillo.**—Muy infecciosas. **Síntomas:** Fosas nasales llenas de mucus purulento.

**Tratamientos:**—Lavado de las narices con agua boricada al 1 o 2% e inyectar un poco de para fina.

**Ojos.** Insuflar con un fuelle polvos de Persia bajados por las alas y lavar con eonofiol o cualquier otro desinfectante el gallinero.

## Descripción de Aysen

Aysen, un puerto que está progresando mucho.

Dos años atrás no era casi nada, apenas contaba con unas pocas casas hoy día, vemos con alegría que hay muchas casas bonitas y pascos bien arreglados, como ser la plaza, el cerro, Mirador, que son la alegría de niños y adultos; los días Jueves y Domingo, la banda de carabineros toca retreta, lo que es una alegría más para Aysen.

La navegación es muy bien atendida, contamos con varios vapores que llegan con un buen itinerario.

Hoy día contamos con una hermosa escuela. Los niños también tendrán pronto otra igual.

Hoy día contamos con una hermosa Escuela, los niños también tendrán pronto otra igual.

Floralicia Vandivia.  
4.º año

## Paseo

Una mañana de mucho calor las profesoras tocaron la campañilla y una vez formadas, nos dijeron que íbamos a salir de paseo.

Mucha alegría nos dió el paseo pues tuvimos que pasar el puente que hay antes de llegar al cementerio.

Por el camino vimos muchos animales y después de andar un buen rato nos volvimos; frente al Matadero nos pusimos a jugar y algunas de mis compañeras, hicieron labor.

Después volvimos a la escuela, contentas de haber estado de paseo.

Delfina Ivera  
3.º año

## El Otoño

• En esta estación, los árboles pierden las hojas y se ponen de un color amarillento, y parece que estuvieran sin vida, ya no nos prestan su sombra; también los animales pierden el brillo de su pelaje. Los pajarillos emigran a otras regiones, por el gran frío que hace. Los niños van a la escuela contentos, porque el frío los hace jugar más.

En este tiempo se hacen las vendimias y se recojen los frutos, los que se guardan, llevándolos en carretas, las montañas se cubren de nieve y hace mucho frío.

Teresa Barria  
4.º año

## Sinónimos

### Mentira, Embuste

La voz MENTIRA, explica solamente la idea de una cosa falsa, puramente como tal; pero la voz EMBUSTE supone por sí sola, además de que la falsedad la malicia con que se dice. Y así la MENTIRA no pierde el carácter de tal aunque se estienda de unos a otros a grandes distancias y tiempos, y se diga y se publique por personas que le buena fé la creen, como cierta; pero el EMBUSTE no lo es propiamente sino en boca del que la cree falsa, porque nadie dice un EMBUSTE de buena fé.

Aun así muy ya dice una gran MENTIRA por toda la ciudad. Las historias y los diarios, están llenos de MENTIRAS. Un muchacho travieso sabe con un embuste del apuro en que se halla.

Por eso a un tramposo, a un hombre de mala fé, se le da el nombre de EMBUSTERO con más propiedad que el de MENTIROSO, porque aquel adjetivo explica con más energía, no solo la falsedad de lo que dice, sino también la intención maliciosa con que MIENTE.

Los verbos de pluma se llaman MENTIRAS y no EMBUSTES, y este uso de la voz es conforme, a este mismo principio, porque solo se quiere explicar una falta de verdad y exactitud, no una intención maliciosa de una cosa.

**Farmacia y Droguería**  
**"El Indio"**

Esmertada atención.  
Productos frescos nacio-  
nales e importados.

**Hotel Vera**

Piezas higiénicas  
Atención esmerada

**J. M. Egüez**  
**Dentista**

**Hotel Chiloe**

El mas higiénico  
Buena Pension y barata.  
ALBERTO CARCAMO

**Pensión Chiloe**  
**DE**

**Custodio Morales**

Pensión espléndida e higie-  
nica.

Precios módicos

**Hotel Turismo**

El Hotel que tiene mejor  
vista y está mejor atendido.

ANA R. de RO-SER

Propietaria

**"LA ESTRELLA"**

Abarrotes de primera cali-  
dad.

Artículo de primera, bue-  
no, bonito y barato.

Ver para creer

CARLOS KRIZ

**Cine Prat**

Empresa Campistó

Películas entosales.

Lo mejor de lo mejor.

**TIENE**

Los mas bajos precios en  
plaza, y paga los mas  
altos precios por  
lanas

**Manuel Pualuan**

**Gran Almacén**  
**DE**

**Miguel Abufhele**

Toda clase de artículos a  
precios sin competencia  
en su nuevo local frente a la  
Luz Eléctrica.

**Casa en venta**

Por tener que ausentarse su due-  
ño, ofrece COMODA CASA, en  
buena situación en la calle Chile  
Argentina.

La casa se presta para cual-  
quier negocio.

Tratar con su dueño Emilio  
Vandijl.

## Hotel Español

**Santos Calvo**

El mas acreditado, a un pa  
so de los muelles. Baños y  
buenas e higiénicas piezas.

## Baratillo Centenario

A precios sin competencia ro  
pa hecha importada, articu  
los de última novedad.

## Benigno Diaz

Calzado para hombres, seño  
ras y niños a precios nunca  
vistos.

## Gran Hotel

## Bella Vista

Ex Hotel Klein

## Vhymeister y Klein

Espléndidas piezas y baños

## Fábrica de Bebidas Ga seosas, Cerveza

## Licores

Por mayor y menor.

ANTONIO MUNILL

## "El Aguila"

## Gran Tienda

Gran surtido de mercaderías  
lo mejor en plaza.

## Nicanor Donoso

Practicante

Carrera esquina Rivas

## Librería

## Bouza y Rabah

Artículos para colegiales.

## Miguel Bouza

— SASTRE —

Esmerada confección

Precios módicos.

Hotel Español

## Garnicería

— DE —

**Oscar Arend**

Carne y cecina de prime  
ra calidad.

## Vega y Altuna

La Tienda y Bodega que  
vende lo mejor de Ay  
sen y la Carnicería que  
vende mas barato.

## HOTEL BALSEO

DE PROSPERO VEGA

Todo limpio e higiénico  
Precios módicos.

## Gran Frutería

## PRAT

Frutas frescas y surtidas  
en todos los vapores.  
Verdaderas surtidas y bara  
tas. Sebastian Lopez.

## Gran Hotel

## Correntoso

de Remigio Barrientos

Góndolas a la puerta

Regiamente atendido por su  
dueño—Espléndidas vistas  
Precios módicos

## Ricardo Vergara

Médico-Cirujano

Horas de oficina: 2 a 5 P. M.

## El sol y el viento

### Cuento de una revista

El sol y el viento disputaron una vez a cerca de cual de los dos era mas fuerte, cada cual asegura que era mas fuerte, mientras así disputaban vieron venir a un viajero por la carretera envuelto en una gran capa.

Esta es la oportunidad para poner a prueba nuestra fuerza dijo el viento; veamos cual de los dos es capaz de hacer que ese viajero quede sin capa.

El que consiga hacerlo será el mas fuerte. Acepto dijo el sol.

Instantaneamente, el viento comenzó a soplar con todas sus fuerzas; se echó sobre el hombre y tironeó sacudiendo la capa, que riendo arrancarse la capa azotándole con la lluvia y el granizo, pero mientras mas soplabla el hombre mas se arropaba con la capa y se aferraba a ella, no pudiendo por lo tanto cumplir sus designios el viento.

Le tocaba el turno al sol; Envio este al viajero sus rayos cada vez mas calidos el calor se hizo insostenible para el hombre que no tardó en desabrocharse la capa y echársela hacia atras; un rato mas y se la quitó. El sol fué mas fuerte que el viento, pero sin emplear la violencia y así logró su intento.

## Fábula

### El Halcon y el Gallo

De una revista

Un halcón familiarizose tanto con su amo, que apenas le llamaba, el animal volaba sobre él,

El gallo, por el contrario, huía de su dueño, gritando cuando se le acercaba.

Dijole un dia el halcón: Vosotros los gallos sois mal agradecidos, pertenecéis a una raza servil; no os acercáis a vuestro amo sino para pedir alimento ¡Que distinto de nosotros que somos mas fuertes, y volamos mas que ninguno, ave, y sin embargo, no huimos de los hombres, y por el contrario nos posamos en sus manos cuando nos hablan y siempre nos acordamos que le debemos nuestro alimento.

El gallo le respondió.

No huís de los hombres, porque nunca habeis visto un halcón asado, mientras nosotros a diario vemos los gallos al horno

E. D. R.

## La Voz de los animales

El Chacal ladra.

El perro ladra y ahulla.

La cigarra carraquea.

La cigüeña chisporrea (Castañetera)

El puerco, el jabalí y el oso gruñen (berrequean).

El Cocodrilo llora.

El conejo gañe (de gafir), auhar (el perro graznar (las aves)

El Quervo y el grajo grazuan.

El estornino (pajaro) chillia.

La gallina cacarea.

El gato maulla o maya.

El gavilán y el gorrión pian.

La golondrina gorjea.

El grillo chirría.

La hiena rie y llora.

## Chistes

¿Porqué cuando canta el gallo cierra los ojos?

Para que vean que sabe cantar de memoria.

## Biología

Oído.—Por el percibimos los sonidos producidos por los cuerpos en vibración. El órgano de este sentido consta de tres partes:

1.º—El pabellón de la oreja y el conducto auditivo externo; 2.º—el oído medio o caja del tímpano; 3.º—el oído interno o la berinto.

El pabellón de la oreja tiene la forma de una concha, en cuya parte inferior de su unión con el cráneo presenta un orificio que es la entrada al conducto auditivo externo. La cara interna presenta varias eminencias llamadas Trago y Anti trago, la cara externa es completamente lisa, también hay un apéndice en su parte inferior llamado Lóbul o de la oreja. Esta formado el pabellón de la oreja por cartilagos recubiertos de piel, a los que debe su rigidez y también se insertan en él algunos músculos diferentemente desarrollados en unos y otros individuos.

El conducto auditivo externo se extiende desde la concha hasta la membrana del tímpano.

Tiene dos porciones, una revestida de piel y otra por mucosa, formado sus paredes primero los cartilagos de la oreja y después el hueso temporal, en cuyo interior se encuentra excavado; en su entrada suelen implantarse algunos pelos, y en su interior se encuentra una sustancia grasa llamada cerumen ó cerilla del oído, destinados a impedir la penetración de cuerpos extraños.

(Continuará)

## Los Jefes de los Estados del Mundo

### BELGICA

Monarquía hereditaria, Constitución de 1831 y 1920. 1 Sena do.—2 Cámara de Representantes (sufragio universal y derecho de voto plural)

Pabellón. Tres bandas verticales negra, amarilla y roja,

Religion: casi todos católicos. Rey Alberto I, nació el 8 de Abril de 1875. Advenimiento: 17 de Diciembre de 1909. Casamiento en 1900 con Isabel de Baviera.

Hijos, Leopoldo, duque de Brabant (heredero) 1901 Carlos, conde de Flandes, 1903 Maria Josefa Carlota, 1906.

Casa de Sajonia-Coburgo Gotha. Padre Principe Felipe de Sajonia. Madre: Maria Luisa, princesa de Hohenzollern.

### Se dice:

Que los alumnos de la Escuela N.º 1.º estan muy seguros de ganarse el primer premio en el curso de mentiras.

Que la Escuela de Balmaceda va dejando chiquitas a las chicas de Aysén.

Que la exposición de labores este año dejará patéticos, a los que dicen que los alumnos son flojos.

### Lo que sucedió hoy

En 1604.—Tercera despoblación de Concepción.

En 1657. Un terremoto destruye a Concepción y sus comarcas.

En 1815 —Reinstalación de la Real Audiencia de Santiago y solemn e recepción del Gobernador Osorio.

Periódico de los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.20  
Suscrip. anual \$ 4.80  
" semestral 2.40

# LA LUZ

Director:  
Laura Guerrero

Administración:  
Escuela No 2 de  
Niñas

Año I | N.º 11

PUERTO AYSEN, 1.º DE ABRIL DE 1931

Edición 6 pág.

## Método Decroly

### METOLOGIA, DEFINICION

La sociedad tiene el deber de poner al niño en las mejores condiciones posibles para educarse.

De una parte las obras de asistencia proveerán a las necesidades fisiológicas; y a la escuela, de otra parte, deberá transformarse para alimento intelectual, teniendo en cuenta la evolución mental y las reacciones psíquicas del niño.

Esta transformación de la escuela no se operará sino por la introducción de nuevos métodos. Hay que notar que, casi simultáneamente, en el mundo entero, se han creado las escuelas de experimentación. Estos ensayos esporádicos están lejos de ser empíricos. Puede citarse a Montessori (Italia), Reddie y Badley (Inglaterra), Demolius y Georges Bertier (Francia), Doctor Hermann Leitz (Alemania), Rabindranath Tagore (India Inglesas), Decroly (Bruselas), que han dado impulsos sin previo acuerdo.

El doctor Decroly, de Bruselas, ha realizado un sistema escolar que, al principio, estaba destinado a los niños anormales. Los procedimientos perfeccionados han sido aplicados en seguida a los escolares ordinarios. El ensayo que hemos hecho de ellos durante muchos años nos permite afirmar las preciosas cualidades de este procedimiento de enseñanza.

Se ocupa de las diversas influencias que actúan sobre el desarrollo; resalta los derechos del niño; admite la individualización de la enseñanza (programas y métodos), y se basa en la psicología.

(Continuará)

Avise Ud. en LA LUZ

## Sinónimos

### INSTRUCCION, ENSEÑANZA

La Instrucción se refiere a los conocimientos, que se adquieren por cualquier medio, y en todo género de materias. La enseñanza se refiere a los preceptos, reglas y lecciones, que da el maestro al discípulo. La instrucción se puede adquirir sin maestro, porque la lectura el ejemplo, la conversación, nos instruyen; pero la Enseñanza supone principios dictados, y lecciones dadas.

Del que tiene diferentes conocimientos en una facultad, ciencia, o arte se dice que es un hombre Instruido, no un hombre Enseñado, porque se hace relación a lo que sabe, no a los medios con que ha aprendido.

Un sabio está muy instruido de todo lo que ha enseñado en su juventud y de los conocimientos que ha adquirido después por sí mismo.

## Los Jefes de los Estados del mundo

### CHECOESLOVAQUIA

República constitución de 1920:

Buen Estado de la Europa central, formado por la reunión de Bohemia que representa el elemento checo, con las provincias de la Hungría septentrional, de raza eslovaca. Confina con Alemania, Australia, Hungría y Polonia, en situación muy ventajosa por hallarse en medio de la Europa,

Camara de Diputados de 300 miembros y Senadores de 150.

Paellón: Blanco y Rojo con punta azul junto al asta.

**Hotel Español****Santos Galvo**

El más acreditado, a un paso  
de los muelles. Baños y buenas  
e higiénicas piezas

**BARATILLO CENTENARIO**

A precios sin competencia  
Ropa hecha importada.  
Artículos última moda

**BENIGNO DIAZ**

Calzado para hombres, señoras y  
niños a precios nunca vistos

**Gran Hotel***Bella Vista*

— EX HOTEL KLEIN —

**Vhymeister y Klein**

Espléndidas piezas y baños

**Fábrica de Bebidas**GASEOSAS, CERVEZA  
LICORES

Por mayor y Menor

**Antonio Munill****"EL AGUILA"**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.  
Lo mejor en plaza

**Nicanor Donoso**

PRACTICANTE

Carreras esquina Riveras

**LIBRERIA****Bouza y Rabah**

Artículos para colegiales

**Miguel Bouza**

SASTRE

Esmerada confección

Precios módicos

HOTEL ESPAÑOL

**CARNICERIA**

De

**Oscar Arend**

Carne y cecina de primera  
Calidad

**Vega y Altuna**

LA Tienda Bodega  
Que vende lo mejor  
De Aysen y la Carnicería  
Que vende más barato

**HOTEL BALSEO**

— D E —

PROSPERO VEGA

Todo limpio e higiénico

**Gran Frutería****PRAT**

Frutas frescas y surtidas  
En todos los vapores  
Verduras surtidas y baratas.  
**Sebastian López**

**Gran Hotel****CORRENTOSO**

— D E —

REMIGIO BARRIENTOS

Góndolas a la puerta

Regiamente atendido

Por su dueño

Espléndidas vistas

PRECIOS MODICOS

**Ricardo Vergara**

MEDICO-CIRUJANO

Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

## Lo que sucedió hoy

1.º Abril 1811, El Teniente coronel don Tomás Figueroa, promueve un motín militar en Santiago,

1879 — El Congreso autoriza al Presidente de la República, para declarar la guerra a Bolivia.

—1557.— Don García de Hurtado de Mendoza llega a Coquimbo en la flota mas numerosa que surcara las aguas chilenas.

## Tinta para marcar ropa

Ni ratos de plata cristalizado	11 gr.
Carbonato de soda	16 "
Amoníaco líquido	12 "
Goma arábica	11 "
Agua destilada	100 "
Negro de humo	7 "

## Pensamiento

Vale más un hoy que dos mañanas  
Lo que empieza con ira, termina en vergüenza

Nada es más humilde, que la ambición cuando se intenta salir.

Si quieres un sirviente fiel y a tu gusto, sirvete a ti mismo.

## Chiste

Niño.—Dime papá ¿de quién son hijos los chanchos?

Padre.—de las chanchas pues hijo...

Niño.— como mi mamá me dice siempre que yo soy un chanchito.....

Profesor.—tú, Juancito dime un sustantivo

Juancito.— gata, señor

Profesor.— Otro más

Juancito.— Otra gata señor...

## Cuento alemán

A don Otto, le regalan para su cumpleaños un canario muy cantor y se lo mandan con un chico

Don Otto lo agradece y al cabo de tres horas, manda una tarjeta a la persona que lo envió diciéndole:

“ El pajarito estuvo muy dugo y chico “ muchas gracias.

X.

## Logogrifos

- 1 2 3 4 5 6 7 8 9—nombre masculino  
1 2 8 2 3 4 5 4—título femenino  
3 4 6 7 9 5 4—receptor musical  
6 7 8 2 3 9—plata  
8 2 3 9 8—Emperador romano  
1 7 3 9—envío dinero  
4 5 4—en las aves  
5 4—nota musical  
5—consonante  
—o—  
1 2 3 4 5 6 7—nombre masculino  
1 4 1 3 4 7—en mecánica  
4 2 3 1 4—en los botes  
2 5 6 7—mono  
4 5 7—corriente  
4 3—nota musical  
4—consonante

## Fuga de vocales

—l-r-g-ll,-s e-s-d-m-ch-s m-l-s; l-h-m-ld-d-s d-gn-d-l-b-nz.

## Adivinanza

Es santa y no es bautizada  
y trae consigo el día  
es gorda y colorada  
y tiene la sangre fría.

# El Martillo

La casa que vende mas barato en Aysen y  
mejor de lo mejor

## Farmacia y Droguería

### "EL INDIO"

Esmerada atención.  
Productos frescos nacionales  
e importados

## Zapatería y Taller

DE

CARLOS ORELLANA

Composturas a precios especiales  
a los niños

Casa de don Fco. Vargas  
Calle Riveros

## J. M. Egüez

Dentista

## HOTEL CHILOE

EL MAS HIJENICO

Buena Pensión y Barata

ALBERTO CARCAMO.

## Pensión Chilóe

— DE —

Custodio Morales

Pensión espléndida e higiénica  
Precios Módicos

## HOTEL TURISMO

El Hotel que tiene mejor  
vista y esta mejor atendido

Ana R. de Sossel.  
Propietaria.

## "La Estrella"

Abarrotes de primera calidad  
Artículos de primera.  
Bonito y barato.  
Ver para creer

CARLOS KRIZ.

## Cine Prat

**Empresa Campistó**

Películas colosales.  
Lo mejor de lo mejor.

## TIENE

Los más bajos precios en plaza  
Y paga los más altos precios  
Por lanas

Manuel Pualuan.

## Gran Almacén

DE

Miguel Abufhele

Toda clase de artículos  
A precios sin competencia

EN SU NUEVO LOCAL

Frente a la Luz Eléctrica

## Casa en Venta

Por tener que ausentarse su  
dueño, ofécese COMODA CASA,  
en venta, situada en calle Chile-  
Argentina.

La casa se presta para cualquier  
negocio.

Tratar con su dueño:

EMILIO VALDIVIA.

## Recomendación a Juan

Juan, cuando seas Jefe, en cualquier categoría que fuere, ten presente las siguientes recomendaciones:

Se atento con todos, jamás muestres un aire de gran señor con los que creas tus inferiores, si te hablan en la calle, detente unos segundos, no llegarás más tarde a tus ocupaciones, o a tu descanso.

Si vas a sus oficinas o casas, se educado, como debe ser todo hombre, aunque este sea Jefe, saluda, si te molesta dar la mano, basta una inclinación y una sonrisa, más aun si tu inferior es una mujer, pues a más de ser la persona Jefe de esa dependencia o casa, es mujer.

Nunca grites, para dar tus ordenes ni te encolerices, para que te respeten basta que seas justo.

Para hacerse respetar, no hay necesidad de hacerse temer.

No confundas nunca, la disciplina con el ser vilismo, ni toleres que se burlen de tí; adúlán dote sin razón, realizando tus acciones, que no tienen mérito, pues si eres Jefe, es tu obligación hacerlas, para eso te pagarán. Juan, llega siempre primero que tus subordinados a tus oficinas, y sal de ella el último,

No avises jamás cuando vas a hacer una visita a un local que esté bajo tu mando, es tan feo ver una pieza recién barrida cuando viene un Jefe.

La pieza debe estar aseada, aunque tu no vayas.

Continuará

## La ballena

La ballena es un mamífero que vive en los mares de las zonas frías, mide de 20 a 25 metros. De su grasa se saca aceite. En la cabeza se encuentra una sustancia llamada esperma. Se encargan de la pesca y caza las compañías Balleneras que generalmente son de Noruegos y Suecos. Para poderlas pescar se necesitan barcos con máquinas muy silenciosas. En la proa del buque va un cañoncito eléctrico que dispara el arpón; en el palo mayor, en lo alto tiene una casuchita donde va el vigía que anuncia la presencia de la ballena y el rumbo que ésta sigue. El buque está pintado de color plomo, para que la ballena no lo note. Los barcos balleneros una vez que pescan una ballena le echan aire y la fondean color candolé una banderita para que se vea desde lejos. En seguida se van en busca de otra y no vuelven a la estación hasta que no tienen 5 o 6,

Pedro Rusque Adrian,—12 años cuarto año.—

Aysen, 7 de Marzo de 1931

Lea Ud. LA LUZ

## Lección infantil

¡ Papá, papá! decir.

la tierna Rosa, del jardín volviendo: la jaula que guardaste el otro día, porque he logrado el nido que estás viendo no seguirá vacía.

¡Mira que pajaritos tan pintados!

En esa jaula les pondré su nido; prodigaré solicitudes cuidados

a los que aprisionar he conseguido, y les daré en constantes ocasiones migas de pan, alpiste y cañamones.

Luego la jaula pintaré por fuera y mandaré que doren su alambra

Pero... ¿En que estás pensando?

¿No me escuchas, papá? Te estoy hablando.

—Si, querida hija mía;

pensaba, al escuchar esa querrela, que en la cárcel me han dicho que hay vacía una celda muy bella

y que te pienso trasladar a ella,

—Como allí el reglamento es algo fuerte

ni yo ni tu mamá podremos verte;

pero te mandaremos cien brocados

que aumenten tu hermosura,

y haré dorar cerrojos y candados,

y de bronce pondré la cerradura.

Pero... ¡cómo! ¡llorando estás por eso?

—Ya no lloro, papá: te he comprendido;

corro a llevar al árbol este nido,

¡ y .....vuelvo por un beso!.....

C. O. G.

## Biología

### EL OIDO

El oído medio ó caja del tambor es una cavidad situada al extremo del oído externo y antes del laberinto ó oído interno.

Está excavada en la parte petrosa del temporal, y se comunica con la faringe por medio del conducto llamado Trompa de Eustaquio.

Por su pared externa tiene cerrada la comunicación con el conducto auditivo por una membrana llamada membrana del tímpano.

Además tiene en su interior una cadena de cuatro huesecillos (martillo yunque, lenticular y estribo) la cual se inserta por un extremo en la membrana del tímpano, y por otra en la ventana oval, que sirve para dar mayor o menor tensión a aquella membrana. El interior de la caja del tambor está cubierta de una membrana mucosa, que se extiende después por la trompa de Eustaquio hasta la faringe,

## Mi maestro

Mi maestro es muy bueno, pone todo su saber a nuestro alcance, hay que tenerle mucho cariño y aprovechar sus lecciones, para que no pase malos ratos.

Poniendo atención aprenderemos todo lo que se nos enseña para nuestro bien, y así apreciaremos su gran misión.

Horacio Montenegro.—11 años

**Hotel Español**

Santos Calvo

El más acreditado, a un paso de los muelles. Baños y buenas e higiénicas piezas

**Baratillo Centenario**

A precios sin competencia ropa hecha importada, artículos última moda

**Benigno Díaz**

Calzado para hombres, señoras y niños a precios nunca vistos

**Gran Hotel--Bella Vista**  
— EX HOTEL KLEIN —

Laurentina de Barrientos  
Espléndidas piezas y baños

Fábrica de Bebidas Gaseosas, Cervezas y Licores  
POR MAYOR Y MENOR

**Antonio Muñiz****Carnicería de****BENIGNO DIAZ**

Carne de 1.ª — Peso justo

**"El Aguila"**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías lo mejor en plaza

**Nicanor Donoso****PRACTICANTE**

Carrera esquina Riveras

**"La Estrella"**

Abarrotos de primera calidad  
Artículo de primera, bueno, bonito y barato  
Ver para creer

Carlos Kritz

**Vega y Altuna**

El que vende carne más barata

**Cine Prat****EMPRESA CAMPISTO**

Películas colosales. — Lo mejor de lo mejor

**Librería****BOUZA Y RABAÑ**

Artículos para colegiales

**Hotel Turismo**

El Hotel que tiene mejor vista y está mejor atendido

Ana R. de Rossell  
Propietaria

**FRUTERIA****Los Copihues****DE NEMESIO DIAZ**

Nuevamente ofrecerá al público gran surtido de frutas y verduras, a precios sin competencia

**Miguel Bouza**

SASTRE  
Esmerada confección,—Precios módicos

**Hotel Español**

Periódico de los  
estudiantes  
PRECIO \$ 0.20  
Suscrip. anual \$ 4.80  
id. semestral 2.40

# LA LUZ

Director:  
Laura Guerrero  
Administración:  
Escuela N.º 2 de  
Niñas

Año I—N.º 12

PUERTO AYSEN, 15 DE ABRIL DE 1931

Edición 6 pág.

## EL RECREO

El recreo; es la palabra que mas armoniosamente suena en los oídos de los niños, porque en él hallan todos los goces, dedicándole todas sus energías y potencias, en él se desbordan sus francas risas, la alegría del vivir y su incesante actividad; para ellos en esos momentos solo existe el Recreo. Para el Profesor, ya es distinto, tiene otro significado, para el profesor el recreo quiere decir, voces, chillidos, carreras, tropezones, caídas, disputas, tensión nerviosa, vigilancia extrema, responsabilidad, tortura de espíritu.

Las personas que ven desde lejos, a muchos niños jugando con todas sus potencias, formando varios partidos, sienten un encanto, y es muy hermoso ver a un ser mayor, en su centro vigilando, dirigiendo.....

Y ¿Que diremos si un niño, se rompe la cabeza, un brazo, las narices o se hace un pequeño rasguño? Después de sufrir el profesor más que el mismo lesionado tiene que oír las lamentaciones de la familia, que desatan la lengua contra el abandono que hay para con sus chicos. Si se rompieran fuera del colegio entonces sería una desgracia casual de la que nadie está libre; mas si es una pequeña rosadura en el colegio, inmediatamente sale a relucir lo de desidia, y poca vigilancia.

El profesor debe procurar cumplir lo mejor que pueda sus deberes para con los niños y no dar importancia a tales diatribas; un percance puede suceder cualquier día y al más precavido, pues nunca podrá tener a todos los niños en un puño.

## Lo que sucedió hoy día

15 de Abril.

- En 1558.—El gran candillo araucano Can policán, es bárbaramente empalado por los españoles.
- 1813.—El Senado nombra una Junta Gubernativa para que se haga cargo del Mando Supremo.
- 1817.—San Martín tiene una acalorada entrevista en Buenos Aires con don José M. Carrera, en la prisión de este.
- 1817.—Asume el mando como Director Delegado, don Hilarión Quintana.

## CULTURA FISICA

¿Que es la fuerza?—La fuerza no consiste en tener un busto de Hércules como tampoco en detener un tren o un automóvil en marcha. Por lo menos un tipo de esta clase no es digno de estudio. El verdadero atleta, y todos pueden realizar este ideal, es un ser de fuerzas equilibradas en la medida de su naturaleza o complejidad.

No hay que aspirar a desarrollarse para ser mas fuerte que otro; basta solamente trabajar todo nuestro sistema muscular para que de progresivamente la totalidad del esfuerzo de que es capaz. Querer hacer mas que un compañero, es ir a un fracaso. Una máquina de 20 caballos, no puede desarrollar 100. El verdadero atleta no envidia a sus rivales, los admira.

## Crianza, Educación

### SINONIMOS

La Crianza es el primer cuidado que el hombre, desde que nace, debe a sus padres, o a quien hace sus veces, tanto en lo físico, para la conservación de su vida, de su salud, de su robustez, como en lo moral, para la dirección de su conducta, y estudios de sus obligaciones.

La Educación solo recae sobre lo moral, y supone ya otros principios más elevados, ideas más estensas, más metódicas, para ilustrar la razón, adornar el entendimiento perfeccionar el corazón y suavizar las costumbres.

Un Labrador honrado, una buena madre crían bien a sus hijos. Un ayo, un maestro, Educa. no crían, al joven que se ha puesto a su cuidado. La buena crianza y la Educación se dirigen esencialmente a un mismo fin, que es la perfección moral del hombre; pero puede decirse, que la primera lo desvasta, la segunda la pule, por medio de la instrucción; y así el principal defecto que suponemos en quien no tiene Crianza, es la grosería; en quien no tiene Educación, es la ignorancia.

LEA UD.  
"La Luz"

## Los jefes de los Estados del Mundo

### DINAMARCA

Monarquía hereditaria. Constitución de 1915.

1 Landsting de 76 miembros. 2 Folketing de 146 miembros  
Religión la mayoría Protestantes  
Pabellón Rojo con cruz blanca  
Rey.—Cristian X

### ESPAÑA

Monarquía hereditaria. Constitución de 1876

1 Senado (en parte elect.) 2 Congreso (Sufragio Universal)

Pabellón.—Tres bandas horizontales, alternativamente Roja y Amarilla, la banda del medio tiene el doble del ancho.

Religión, casi todos católicos  
Rey: Alfonso XIII

Nacimiento y advenimiento el 17 de Mayo de 1886. mayor de edad el 17 de 1902. Casamiento 1906 con Victoria Eugenia de Battenberg, nacida el 24 de Octubre de 1887.

Hijos: Alfonso, 10 de Mayo de 1907, heredero;

Jaime, 23 de Junio de 1908;

Beatriz, 22 de Junio de 1909;

María Crítina, 12 de Diciembre de 1911

Juan, 20 de Junio de 1913

Genzalo, 24 de Octubre de 1914

Casa de Borbón, Franco: Duque Anjou, 1.700

Padre: Alfonso XII

Madre: María Cristina de Austria.

(Continuará)

## Perturbaciones físicas que causa el alcohol

El alcohol causa enfermedades en todos los tejidos del cuerpo y produce lesiones graves en órganos tan importantes como el hígado, los riñones y otros. Cuando se introduce en el estómago, retarda y perturba lentamente la digestión. Un médico alemán, hizo a propósito, el siguiente experimento: A una señora enferma de fistula en el estómago, le introdujo en los alimentos 3 gramos de alcohol disuelto en 170 gramos de agua y a la hora y 45 minutos, observó que todavía no empezaba la digestión siendo que en el estado normal debe empezar al cuarto de hora.

Además el alcohol, aumenta los latidos del corazón, dilata las arterias, y hace disminuir la fuerza y la tensión de la sangre.

Por estas causas la sangre cargada de alcohol se mueve mas lentamente, va deteniéndose. El alcohol ejerce su acción embriagadora principalmente en el cerebro y luego en todo el cuerpo.

## Chistes

José, dígame ¿Qué es un avión?  
Un avión es un volantín auto-motor.  
¿y un volantín que es entonces?  
José.—Es un avión a la vela...

Profesor.—Juancito, ¿conoces las tablas?

Juancito.—Si maestro, ciruelillo, laurel, Mañío.....

Maestro.—No Juancito, las tablas de multiplicar...

Juancito.—Ah..... esas no las han aseedo todavía, por eso no las conozco.

## La Papa-Tuberculo

### COMPOSICION

Esta es una planta que se cultiva en la mayor parte del mundo por sus frutos llamados papas. Estas plantas se cultivan en las chacras.

Con la papa se hacen milcado, chapa leles, con la papa no se mantienen solo los hombres, tambien los animales las vacas, los caballos, cerdos, tambien las gallinas etc.

Para sembrar las papas tienen que abonar bien la tierra. La papa se produce en América y poco a poco se fué conociendo por todo el mundo.

Marzo 25 de 1931.

BASILIO ORTEGA, del 4.º año.

## Recomendaciones a Juan

(Continuación)

Sólo en ocasiones muy justificadas, admitas regalos o manifestaciones de tus subordinados.

Jamás recibas visitas, en tus horas de trabajo u oficina, éstas recíbelas en tu casa.

No admitas denuncias verbales, se parecen mucho, a los chismes o calumnias.

En el servicio, no tengas amigos, pero que todos lo sean despues de terminado sus trabajos.

No te fies de tus amigos, en el cumplimiento de tus deberes para con el bien común.

Se justo siempre, ten Presente que una injusticia, nada lo borra.

En el cumplimiento del deber, no deben haber distinciones, el hombre o la mujer deben ser exactos o retirarse.

(Continuará)

AVISE UD. EN  
"La Luz"

**Hotel Español**

SANTOS CALVO

El mas acreditado, a un paso  
de los muelles. Baños y buenas e  
higiénicas piezas

**Baratillo Centenario**

A precios sin competencia ropa  
hecha importada, artículos ultima  
moda.

**Benigno Diaz**

Calzado para hombres, señoras  
y niños a precios nunca vistos.

**Gran Hotel  
Bella Vista**

— EX HOTEL KLEIN —

**Vhymeister y Klein**

Espléndidas piezas y baños

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —  
Gran surtido de mercaderías.  
Lo mejor en plaza

**Nicanor Donoso**

PRACTICANTE

Carreras esquina Riveras

**LIBRERIA****Bouza y Rabah**

Artículos para colegiales

**Carniceria Oscar Arend**

— DE —

**Oscar Arend**

Carne y cecina de primera calidad

**Vega y Altuna**

La Tienda Bodega

Que vende lo mejor  
De Aysen y la Carniceria  
Que vende mas barato.

**Hotel Balseo**

— DE —

**Próspero Vega**

Todo limpio e higiénico

**Frutería Prat**

Frutas frescas y surtidas  
En todos los vapores  
Verduras surtidas y baratas.  
SEBASTIAN LOPEZ

**Hotel Correntoso**

— DE —

REMIGIO BARRIENTOS

Gófolas a la puerta  
Regiamente atendido por su  
dueño.

Espléndidas vistas

PRECIOS MODICOS

**Ricardo Vergara**

MEDICO-CIRUJANO

Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

**Fábrica de Bebidas**GASEOSAS, CERVEZA  
LICORES

Por mayor Menor

**Antonio Munill****Miguel Bouza**

S A S T R E

Esmerada confección

Precios módicos

HOTEL ESPAÑOL

**Botica y Farmacia****EL INDIO**

Esmerada atención.

Productos frescos nacionales  
e importados**ZaPatería y Tailer**

— DE —

**Cárlos Orellana**Composturas a precios especiales  
a los niñosCasa de don Fco. Vargas  
Calle Riveros**J. M. Egüez**

DENTISTA

**Hotel Chile-Argentina**

— DE —

**Custodio Morales**Pensión espléndida e higiénica  
Precios Módicos**Hotel Turismo**El Hotel que tiene mejor vista y  
está mejor atendido**Ana R. de Sossel**

Propietaria

**'LA ESTRELLA'**

Abarrotes de primera calidad

Artículos de primera.

Bonito y barato.

Ver para creer.

CARLOS KRITZ.

**TIENE**

Los más bajos precios en plaza

Y paga los más altos precios

Por lanas

**Manuel Pualuan****Teatro Prat****Empresa Campistó**

Películas colosales

Lo mejor de lo mejor

**Gran Almacén**

— DE —

**Miguel Abufhele**

Toda clase de artículos.

A precios sin competencia

EN SU NUEVO LOCAL

Frente a Luz Eléctrica

**Hotel Chiloé**

EL MAS HIGIENICO

Buena Pensión y Barata

**Alberto Cárcamo**

## La papa

Está es una planta que se cultiva en casi todo el mundo sus frutos se llaman también tubérculos, acá se cultiva en las chacaras y de ella se hace alcohol, dulces, chuchoca, puré etc.

Es alimento muy bueno para el hombre y también lo comen los animales, por ejemplo los chanchos, los caballos y las vacas.

SERGIO VIVANCO.

3.º Año

## Una visita a la Radio

Hoy fuimos a la Radio; sus torres tendrán unos treinta metros de alto también pudimos ver que tiene mas o menos cien peldaños, para subir hasta la punta.

Ocho marineros estaban trabajando cuando llegamos.

Tiene dos casas muy bonitas; cada una tiene sus estufas para calentarlas.

Nuestro profesor quiso entrar con nosotros para que vieramos el adelanto y apreciáramos la labor de esos buenos chilenos, pero no le dieron permiso y lo recibieron con bien poca cortésia, to dos nosotros los chiquillos nos quedamos con las ganas de conocerla.

Cuando llegue algun Jefe, supongo que será mas complaciente con nuestro profesor y nos dejará ver la Radio de la Armada de nuestro Aysén.

SERGIO VIVANCO

3.º año

## Colmos

De un peluquero -enrespar el pelo a un reloj.

De un oculista.- ponerle enteojos a un ojo de gallo; de un enjuncador.-enjuncar una silla inglesa; de un maestro de escuela.-multiplicar números con las tablas de una barraca; de un aviador.-ate-rrizar antes que el avión.

## Semana Antialcohó-lica

El Centro Pedagógico del Personal de las Escuelas de esta Provincia en una de sus últimas reuniones acordó patrocinar, por primera vez en las Escuelas de este Puerto, la Semana Antialcohólica, que con todo éxito se está desarrollando en distintos puntos de nuestro país, especialmente en la capital.

Para nadie es desconocido el daño que hace a la familia y a la humanidad entera, el uso y, sobre todo, el abuso del alcohol ingerido en las diversas clases de licores y vinos; de tal magnitud son los daños sociales, morales y económicos que causa que, infinidad de asociaciones se unen para proclamar sus peligros, abogando por un uso limitado cuando no, por la prohibición absoluta.

Ya contamos a nuestro favor con países que han prohibido estrictamente el uso de este veneno del género humano, y por sus estadísticas podemos apreciar la disminución en ellos de una infinidad de hechos desgraciados, como accidentes, mortalidad, tuberculosis, etc., lo que nos induce a imitarlos en la práctica de este digno ejemplo.

JUAN ANTONIO RUIZ

Director Esc. N.º 1.

Puerto Aysen, Abril 9 de 1931.

## Población Mundial

Según la estadística del Instituto Internacional ascienden la población mundial a la cifra de 1.936.567.000.

Asia pasa de mil millones, Europa no llega a 500 millones, América tiene la mitad de Europa, Africa pasa la mitad de América, 140 millones y Oceanía sólo tiene 9 millones.

La mayor densidad la tiene Europa con 48 habitantes por kilómetro, América 5,5 y Oceanía 1.

La densidad media del mundo es de 13, por kilómetro cuadrado.

Desde 1920 han aumentado en 125 millones los pobladores de nuestro globo.

## Colmos

El de un jugador de billar.—Hacer una carambola con el taco de un zapato.

El de un marino,—navegar en un mar de lágrimas.

El de un sástre,—cocer con una máquina de escribir.

## La visita a la Radio

Hoy fuimos a ver las torres de la Radio que están instalando y vimos a los marinos como colocaban los fierros por medio de aparejos.

Cada torre tiene de alto 32 mts. Son de fierro y abajo donde va afirmada tiene cemento y después tiene cien peldaños en forma de pernos por donde suben los marinos.

Las casas son bien bonitas. También tienen para rayos.

La radio será de gran utilidad para todo el territorio por la rapidéz de las comunicaciones especialmente para el comercio.

Me agrada mucho ver el adelanto de este nuevo pueblo que progresa diariamente.

I. HORACIO LUIS MONTENEGRO.

## Adivinanzas

Todos me llaman mitad y en verdad no se porqué un nombre tan singular me dan, aunque entera esté.

En tu cabeza estoy puesta y también en tus zapatos tocando así los estremos de lo alto y de lo bajo.

FÉLYPE 2.º GOMEZ.

## El juguete de cumpleaños

Que contento me quedé con un libro que me trajeron para mi cumpleaños..... además me dieron una tarjeta con una palomita, con una flor.

Después me llevaron a la pelea que habla en el teatro, la primera me gustó mucho, eran dos niños del 3.º año, me habían dado plata para que apostara, y ganara y con esas ganancias comprara cosas bonitas.

YUSEP LEIBE, 2.º año.

## Se dice:

Que las alumnas de la Escuela N.º 2 se preparan para hacerse acreedoras a unas vacaciones magníficas, con sus bien rendidos exámenes, y su mejor presentada exposición.

Que los niños de la N.º 1, para no ser menos, piensan batir el record en aprovechamiento.

Que debido a la distancia, llegan muy de tarde en tarde las composiciones de las amigas de Balmaceda.

Que se ha prorrogado hasta el 1.º de Mayo la publicación del fallo del Jurado en el concurso de mentiras.

Que con las lluvias está creciendo otra escuela a nuestro lado.

Que la Banda de Carabineros toca muy bien, pero que se moja hasta los riñones, por falta de un Kiosquito, así tocarían mejor, y no sotras aprovecharíamos esa música para nuestros cantos y juegos.

Que la Escuela N.º 2 tenía dos baños en lozados y que no se ven, por parte alguna, y que sería lindo aparecieran.

## La abuelita

Que buena es mi abuelita, que lindas historias me cuenta..... a mí me enseña a leer y le agradezco mucho su buena voluntad, por eso yo le hago todo lo que me manda.

Cuando llego del colegio ella me sirve el almuerzo, cuando no tengo cuaderno le pido una chaucha a ella y la pobre me la dá en el acto.

Yo me siento muy alegre con el cariño de mi abuelita.

SIXTO TELLEZ, 2.º año.

## Cuento alemán

Oye Ottito.—Ea que se parece una coudgira a un piano?

Oh, Federico.—no sé.....

Entonces cuando compres un piano, fijate mucho en que no te den una coudgira..

Porque lloras Otto?

Oh, lloro porque mi pegito se ha comido una goma de borrar y capaz de borrarse.

Periódico de los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.20  
Susc. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Laura Guerrero

Administración:  
Escuela N.º 2 de  
Niñas

Año I—N.º 13

PUERTO AYSÉN, 1.º DE MAYO DE 1981

Edición 6 pág.

## SEMANA ANTIALCOHOLICA

### Alcoholismo

Con gran éxito se ha celebrado en las escuelas de este puerto un conjunto armónico de actividades bajo el nombre de Semana Antialcohólica tendientes a destruir los falsos conceptos y apreciaciones erróneas que la influencia del hogar ha creado en las almas infantiles, y encaminadas a preparar a esos niños ciudadanos de mañana para que no se vean envueltos bajo las garras del peor enemigo del hombre: el ALCOHOL.

Del sumo de las frutas y de algunos granos, mediante el proceso de la fermentación, se obtiene ese líquido fatídico.

En el bollejo de las frutas y de los vegetales existen unos pequeños organismos llamados microcimas o sacaromicetes (vulgarmente "levaduras"). Cuando estos seres microscópicos encuentran un medio ambiente apropiado para su desarrollo, o sea, un medio donde haya gran abundancia de azúcar, se reproducen en cantidades incalculables y consumen todas las materias azucaradas de los sumos de las frutas y jugos vegetales. Estos hongos por ser organismos vivos extraen de estas sustancias todo lo que le sirve para su desarrollo y expelen aquellas materias que le son indeseables, siendo el alcohol uno de sus principales excrementos; este desecho es el que le va a dar más tarde a los licores ese sabor picanito y ardiente, que es un delirio para muchos desgraciados.

Estos mismos jugos se encuentran en un cadáver en descomposición, con la única diferencia que en la naturaleza animal van acompañados del nitrógeno, gas que le transmite ese olor nauseabundo e inaguantable. A ningún ser normal se le ocurriría comprimir las

carnes descompuestas de uno de sus congéneres, para apurar el vaso desbordante de un elixir corrompido.....

La desinteligencia de los seres y la falta absoluta de conocimientos es la que ha motivado la difusión de una serie de pseudos conceptos sobre los efectos del alcohol en el organismo, los cuales, algunos degenerados defienden a brazo partido con el innoble propósito de tener una explicación para su vicio maldito. No es verdad que el alcohol ayuda la digestión de ciertos alimentos; al contrario, endurece estas materias y descompone la pepsina de los jugos gástricos retardándola en consecuencia. Es falso que el alcohol destruye la sed, sino que la produce; no da fuerzas ni energías, sino que predispone para una labor infructífera o para un accidente inevitable. El alcohol es mofador, irónico y burlón.

El alcohol es un veneno como la morfina, la cocaína o el opio, produce más víctimas que todas las epidemias juntas.

El alcohólico lentamente va descendiendo en la escala social: con pausadad, arruinando su salud, y en marcha rápida y desordenada va corriendo hacia los tres trágicos caminos: el hospital, la cárcel y el manicomio. Fatalmente, ese filtro fatídico, ese filtro de locura y de muerte, guiará a sus adoradores por la senda de la ignominia y el deshonor.

Con el uso y el abuso de las bebidas alcohólicas, la degeneración del viciado avanzará paulatinamente, la voluntad morirá bajo las garras del vicio funesto, la degradación será completa, el bebedor se convertirá en una carga social y será una sombra del vicio que lo domina, una vergüenza para la Humanidad.....



ARME A SU  
**HJO**  
para la lucha por la  
VIDA

## LA LUCHA POR LA VIDA

es hoy más dura que nunca y lo será más aún cuando sus hijos sean grandes. Preocupese de prepararlos para ella dándoles una buena educación y triunfarán. Una buena educación es costosa, pero Ud. puede dotar con ella a sus hijos mediante la práctica de la

### PREVISION

Una pequeña suma mensual, sabiamente invertida desde los primeros años del niño en cuotas de

## La Cooperativa Vitalicia

le suministrará los medios de costear la mejor educación de sus hijos y les proporcionará una **Renta Anual Vitalicia**, que, más adelante le significará absoluta prosperidad e independencia.

Pida folletos y datos al Agente

**J. Alejandro Gálvez**  
Renjifo 428 — Pto. Montt

### Vida Social

Ha llegado de Pto. Montt nuestra Directora señora Inés de la Quintana.

De Balmaceda llegó el señor Mario del Campo, profesor que se está dando a conocer por sus buenas dotes como educador.

Se ha mejorado de su larga enfermedad la señorita Luisa Bustamante, y asiste nuevamente a la Escuela.

Después de un accidente, cuyas consecuencias obligaron a la señorita Blanca Altamirano, a permanecer alejada de sus clases, por más de un mes, ha reanudado sus estudios con más ardor.

La señorita Luz Donoso G. dió con motivo de su cumpleaños, un Té a sus amiguitas, las que pasaron en franca camaradería.

#### Se dice:

Que en el próximo número, aparecerán las otras mentiras premiadas.

Que todos los educandos de Aysén, se preparan para dar unos exámenes que hasta el Cerro Mirador va a quedar chico.

Que las escuelas de Aysén, agradecen a los Señores Cordaro y Narvaez su obsequio de lapiceras.

Que también agradecen debidamente, el obsequio de golosinas al señor de la Barra, de la Tesorería Provincial.

Que el señor José Campistó se ha granjeado la gratitud de los educandos por su desinteresada ayuda al facilitar el Teatro.

### Al Periódico "La Luz"

Yo en nombre de mis compañeras te saludo y me es grato ser portadora de los agradecimientos que todos te debemos.

Eres chico, pero tu labor es aunque silenciosa es grande; difundes nuestras ideas, nos enseñas y nos alientas, y nos ayudas.

Con tus pequeñas entradas, has ayudado a las dos escuelas de este Puerto en una forma que no creíamos y a tu insinuación se han hecho muchas cosas de provecho.

Tu digna Directora, se mortifica en tu formación, pero le quedará como recompensa de su labor, el eterno agradecimiento, de todos los educandos de esta apartada región.

LUISA BUSTAMANTE, IV año.

**Hotel Español**

SANTOS CALVO

El mas acreditado, a un paso  
de los muelles. Baños y buenas e  
higiénicas piezas

**Baratillo Centenario**

A precios sin competencia ropa  
hecha importada, artículos ultima  
moda.

**Benigno Diaz**

Calzado para hombres, señoras  
y niños a precios nunca vistos.

**Gran Hotel  
Bella Vista**

— EX HOTEL KLEIN —

**Vhymeister y Klein**

Espléndidas piezas y baños

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —  
Gran surtido de mercaderías.  
Lo mejor en plaza

**Nicanor Donoso**

PRACTICANTE

Carreras esquina Riveras

**LIBRERIA****Bouza y Rabah**

Artículos para colegiales

**Carniceria Oscar Arend**

— DE —

**Oscar Arend**

Carne y cecina de primera calidad

**Vega y Altuna**

La Tienda Bodega  
Que vende lo mejor  
De Aysen y la Carniceria  
Que vende mas barato.

**Hotel Balseo**

— DE —

**Próspero Vega**

Todo limpio e higiénico

**Frutería Prat**

Frutas frescas y surtidas  
En todos los vapores  
Verduras surtidas y baratas.  
SEBASTIAN LOPEZ

**Hotel Correntoso**

— DE —

REMIGIO BARRIENTOS

Gódolos a la puerta

Regiamente atendido por su  
dueño.

Espléndidas vistas

PRECIOS MODICOS

**Ricardo Vergara**

MEDICO-CIRUJANO

Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

## Fábrica de Bebidas

GASEOSAS, CERVEZA  
LICORES

Por mayor y Menor

**Antonio Munill**

## Miguel Bouza

S A S T R E

Esmerada confección

Precios módicos

HOTEL ESPAÑOL

## Botica y Farmacia

### EL INDIO

Esmerada atención.

Productos frescos nacionales  
e importados

## Zapatería y Tailer

— DE —

### Cárlos Orellana

Composturas a precios especiales  
a los niños

Casa de don Feo. Vargas  
Calle Riveros

## J. M. Egüez

DENTISTA

## Hotel Chile-Argentina

— DE —

### Custodio Morales

Pensión espléndida e higiénica  
Precios Módicos

## Hotel Turismo

El Hotel que tiene mejor vista y  
está mejor atendido

### Ana R. de Sossel

Propietaria

## “LA ESTRELLA”

Abarrotes de primera calidad

Artículos de primera.

Bonito y barato.

Ver para creer.

CARLOS KRITZ.

## TIENE

Los más bajos precios en plaza

Y paga los más altos precios

Por lanas

Manuel Pualuan

## Teatro Prat

*Empresa Camplstó*

Películas colosales

Lo mejor de lo mejor

## Gran Almacén

— DE —

Miguel Abufhele

Toda clase de artículos.

A precios sin competencia

EN SU NUEVO LOCAL

Frente a Luz Eléctrica

## Hotel Chiloé

EL MAS HIGIENICO

Buena Pensión y Barata

Alberto Cárcamo

## Lo que sucedió hoy

- 1819.—Es sorprendido el feróz Benavides y sus secuaces en Curali; y son aniquilados.
- 1901.—Don Anibal Zañartu asume el Mando por enfermedad del Presidente Errázuriz.
- 1536.—Almagro en Coquimbo, avanza en demanda del Valle de Chile.
- 1535.—Descubrimiento de California por Hernán Cortes, y reconoce la costa oriental de la gran Península.

## La Escuela

¡Con que placer voy a la Escuela! en ella aprendo muchas cosas útiles. ¡Que alegría tuve cuando me dieron el libro primero! ¡Ya se leer! Ahora puedo leer las bonitas revistas que papacito me compra y también los interesantes libros que me dá el proesor. Compañeritos míos, no hay nada mejor que ser estudioso y poner atención en todo lo que nos enseñan.

¡Viva la Instrucción!

ALDO MERA VASQUEZ  
2.º año.

## Resultado del Concurso de Mentiras

- 1.º Premio.—Sta. Estrella Donoso de P. Aysén
- 2.º Premio.—Sta. Luisa Bustamante de P. Aysén
- 3.º Premio.—Sta. Juana D. Castro Santiago Esc. N.º 93
- Mención honrosa Sr. Mario Valdivia P. Aysén
- Mención honrosa Sr. Efraín Cárcamo P. Aysén.

1.º Premio.—Sta. Estrella Donoso R.

## La clientela de mi padre

Son las 10, la mañana está fría, principian a llegar los enfermos, y mi padre

se apronta para ganar algo que dé para el almuerzo.

El primero en entrar es un zaucudo con dolor de muelas, entra y se lamenta de la pobreza que lo aflige más que las muelas, y despues de mucho regatear paga \$ 0.40 y se va feliz

El segundo, enfermo es un sapo con hipo, acá como llueve tanto, abundan los sapos, y con los fríos, los hipos, este no se queja tanto de la pobreza, pero dice que volverá a pagar más tarde.

El otro enfermo entra, es un salmon del Río de los Palos, con pulmonía, el pobre pasa solo en el agua, y ahí tienen Udes. las consecuencias, mi padre que solo es practicante, le dice que no puede darle receta, pero si puede recomendarle un remedio casero; colóquese, le dice, dentro de un sartén con aceite hirviendo, y despues de diez minutos estará sano, ¡quizá sanaría!

La cuarta es una gallina enferma de moquillo, esta por ser de la casa, quiere ser examinada gratis, y mi padre la hace abrir el pico, para examinarle la lengua, pero la gallina con tan mala suerte, tuvo la ocurrencia de estornudar, bañando a mi viejo, que como buen viejo, tiene un genio, que solo se aguanta durmiendo, y que con un arranque de ternura le apreta la cañería, mandando a la clienta de la oficina a la olla de un solo salto.

El último cliente es un empleado de don Augusto Holemberg, este viene emocionado, se ha encontrado cerca del vapor Imperial varios huevos tan grandes, que no tienen duda sean de los Hidro-aviones que aterrizan en esos contornos, y pregunta con afán, si le puede vender o prestar a una gallina grande, Muy grande para incubarlos, sin que se enteren los Señores Pilotos.

Mi padre, no quiere meterse en líos con las autoridades, y le aconseja que los coloque cerca del horno donde hacen el pan, y que cuando salgan los Avioncitos nuevos, los dedique al acarreo de capones desde el interior al puerto.

Muy agradecido se vá y le dá una marraqueta de a peso en pago del consejo.

2.º Premio.—*Sta. Luisa Bustamante*

## Una papa en Osorno

En Osorno se cosechó una papa, que creció tanto que no la pudieron sacar y para hacerlo, tuvieron que traer 12 bueyes, y como a pesar de eso, la papa no se movía, tuvieron que partirla en dos, y cual no sería la sorpresa de todos cuando vieron salir de adentro de la papa, una vaca preñada, la cual a los dos parió varias ovejas, las que se crían en las haciendas de la Argentina.

Si alguien no cree esto, puede ir a verlo hay góndola hasta la hacienda.

## Los Jefes de los Estados del Mundo

GRAN BRETAÑA

Monarquía Constitucional y hereditaria.

1.—Cámara de los Pares (hereditaria)

2.—Cámara de los Comunes (670 miembros)

Pabellón.—Rojo; en el ángulo superior, cerca del asta, azul con la triple cruz Unión Jack.

Rey: Jorge V

Nacimiento: 3 de Junio de 1865.—

Advenimiento: 9 de Mayo de 1910.—

Casamiento 6 de Julio de 1893 con Victoria María, princesa de Teck.

Hijos: Eduardo, príncipe de Gales (1894)

Alberto 1895

Victoria Alejandra 1897

Enrique 1900

Jorge 1902

Juan 1905

Casa de Bruns-Luneburgo, Hannover

Tronco: Hugo de Este

Padre, Eduardo VIII.—Madre, Alejandra de Dinamarca.

Continuará.

## Composición física de un huevo de gallina

Cáscara	...	...	...	12.90
Clara	...	...	...	59.12
Yema	...	...	...	27.98

## Composición química de un huevo de gallina

Agua	...	...	...	65
materias grasas	...	...	...	10
materias azoadas	...	...	...	23
sales diversas	...	...	...	2

## Uña encarnada

La uña encarnada, es una dolencia causada por la mala forma en que se corta la uña, o por la presión del calzado.

El calzado debe ser amplio y la uña debe ser cortada cuadrada, es decir sin recortar los extremos.

El aseo de los pies ayuda mucho para no sufrir estos males.

ESTRELLA DONOSO

## Chistes

### EN EL CEMENTERIO

El pantionero que recorre los nichos ocupados en el día, oye la voz de un hombre dentro de uno de los cajones, y se apresura a destaparlo y pregunta: ¿que quieres, que metes tanta bulla?

Amigo sácame de aquí, pues creo que se han equivocado.....

Callate, ignorante, tú estás muerto y debes quedarte ahí.....

No hombre de Dios, si estoy vivo, ¿no lo ves?.. ...

Así que tú sabes mas que el médico entonces.....

El profesor.—¿Julio, si Colón no hubiera descubierto la América, que habría pasado?

Julio.— Ah¡ seríamos muy felices, solo estudiaríamos la mitad de la Geografía.

LEA UD.

"LA LUZ"

Periódico de los  
estudiantes  
PRECIO \$ 0.20  
Susp. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Laura Guerrero  
Administración:  
Escuela N.º 2 de  
Niñas

Año I—N.º 14

PUERTO AYSÉN, 15 DE MAYO DE 1931

Edición 6 pág.

## A las Directoras y Directores de las Escuelas del país

“La Luz” órgano de las alumnas y alumnos de las escuelas del Territorio de Aysén, ofrece a todas las señoras y señores Directores de las escuelas del País, sus páginas, a fin de que sus educandos puedan cambiar impresiones, y que en pequeñas composiciones, den a conocer, cada cual las bondades de su pueblo, los progresos y productos de sus respectivos suelos, y esta Redacción, mandaría gratuitamente a las Escuelas que nos mandaran sus trabajos, algunos números, sin perjuicio de satisfacer las suscripciones que quisieran hacerse. Nuestros alumnos, separados del resto del País, en estas apartadas regiones, darían a sus compañeros del Centro, datos preciosos, dando así ocasión para que todos sin salir de sus escuelas puedan conocer las bellezas de nuestro Chile.

“La Luz” ruega a sus colegas de las escuelas acepten canjes, como así mismo la autorización para reproducir en sus páginas todo aquello que sea de carácter educacional o de interés común.

LA REDACCION

## Mis ardientes deseos

Mis deseos son que venga la banda de músicos de Aysén para el 21 de Mayo. ¡Cuánto nos alegraremos acá hay muchos que jamás han oído la banda y muchos ya se han olvidado de lo que es, ojalá cumpla el señor Intendente su ofrecimiento espontáneo, así tendremos un motivo más de agradecimientos para él!

ANA M. JARA  
Esc. de Balmaceda

## SINONIMOS

### Miedo, Cobardía

Miedo solo explica en general la situación del ánimo sobrecogido, con la idea del peligro. Cobardía es el efecto del Miedo con relación a la repugnancia que esto inspira, de buscar un riesgo, o exponernos a un peligro, a que nos llama el honor, el bien parecer o la obli-gación.

Una mujer tiene Miedo de que entren ladrones a su casa, el hombre que pudiendo no se defiende es un Cobarde.

Al que no tiene obligación de tener valor; no se le puede dar con propiedad el nombre de Cobarde sino el de Medroso, y así el Miedo de un niño no merece el nombre de Cobardía, como el del soldado que huye a la vista del enemigo.

### Lo que sucedió hoy

- 15 de Mayo de 1804.—Creación de los cementerios de Chile.
- 1813.—Memorable batalla de San Carlos, en que Carrera derrotó al Jefe realista Pareja.
- 1813.—Créase una Junta Cívica, auxiliadora, destinada a socorrer al Gobierno cuando este lo pida a las Provincias.
- 1817.—El comandante Las Heras al mando de las fuerzas patriotas hace la defensa de Concepción y derrota a las Divisiones Españolas.
- 1843.—Gran incendio en Valparaíso, quemó 9 edificios y más de 5.000 bultos con valor total de más de un millón de pesos.
- 1927.—Se proclama en Santiago la candidatura para Presidente de la República a don Carlos Ibañez del Campo.

## OFENSA, AGRAVIO

El agravio atropella nuestro derecho; la ofensa añade al agravio el desprecio o el insulto. El que tiene derecho a un ascenso que no ha conseguido, se cree agraviado; si a este agravio se ha añadido un desprecio de su mérito, o una declaración de su insuficiencia se cree ofendido.

Para el agravio es preciso que haya injusticia; para la ofensa basta que haya insulto, aunque no haya injusticia. Aquel nos perjudica tal vez sin afrentarnos; esta nos alienta siempre o nos humilla.

No agravia el que dice de uno que es tuerto, cuando realmente lo es, porque en decir aquella verdad no hay la injusticia que exige el agravio para serlo; pero le ofende el que se lo dice o se lo recuerda, porque insulta su amor propio y le humilla. Por eso se disimula el agravio más fácilmente que la ofensa, no obstante que aquel nos causa un perjuicio efectivo, privándonos realmente de lo que nos pertenece; y esta solo nos incomoda con un perjuicio fundado, por lo regular en la opinión o el capricho.

Guardando la misma proporción en la respectiva propiedad de estas dos voces se dice figuradamente en lo físico, que el sol, la luz el viento ofenden, y no se dice que agravian.

L. G. DE D.

## A "La Luz"

El momento más alegre que experimentamos, es cuando nuestra Directora nos reparte algunos números de «La Luz», todos nos agrupamos alrededor del pequeño noticiero infantil, dándole lectura sin dejar de analizar hasta la última letra, nos trae el recuerdo de otros pueblos, de otros amigos que estudian, nosotros ayudaremos de este apartado rincón a colaborar con nuestras composiciones, daremos una reseña de lo que es de bello esta región.

OSCAR CIFUENTES  
Esc. de Balmaceda

## La Semana Antialcohólica

Con la mayoría de los niños y niñas, se llevó a efecto la terminación de la Semana Antialcohólica, en el Teatro Prat, cedido galantemente, por el señor José Campistó.

En la entrada, se colocaron los afiches, y trabajos de los niños, los que representaban escenas, reales de la vida del alcohólico, y de sus consecuencias, y a continuación se dió comienzo a un pequeño acto, en el que el señor Juan A. Ruiz, director de la Escuela N.º 1 explicó en elocuentes palabras, las finalidades de esta Semana, que se ha llevado a efecto en casi todas las Escuelas de la Republica.

A continuación habló el señor Mario del Campo, profesor de la misma Escuela quien hizo una narración, clara, sobre el proceso de la fermentación y de las consecuencias y efectos del alcohol en el organismo.

Enseguida se dió principio a la representación de algunos actos, que gustaron al público que aplaudió sin reservas.

Dejamos constancia, que algunos afiches y revistas enviadas por la Liga Nacional contra el Alcohólicismo, fueron para nosotros de gran utilidad, lo que agradecemos debidamente, como también a la cooperación a nuestra fiesta de las señoritas Emilia Valdivia y Estrella Donoso.

## El invierno

Ya principian los frios; ya las noches son largas y tristes, los cerros se han cubierto de un blanco manto, que los hace parecer, grandes monstruos de cabezas encañecidas.

Los hombres trabajan bajo la lluvia tratando de dar un bien estar a sus familias, que cobijadas en sus casas al amor de las llamas del bracero esperan tejiendo la hora del reposo entre proyectos para el futuro y la charlas de sus hijos.

ESTRELLA DONOSO

**Hotel Español**

SANTOS CALVO  
El mas acreditado, a un paso  
de los muelles. Baños y buenas e  
higiénicas piezas

**Baratillo Centenario**

A precios sin competencia ropa  
hecha importada, artículos ultima  
moda.

**Benigno Diaz**

Calzado para hombres, señoras  
y niños a precios nunca vistos.

**Gran Hotel  
Bella Vista**

— EX HOTEL KLEIN —

**Vhymeister y Klein**

Espléndidas piezas y baños

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —  
Gran surtido de mercaderías.  
Lo mejor en plaza

**Nicanor Donoso**

PRACTICANTE  
Carreras esquina Riveras

**LIBRERIA**

**Bouza y Rabah**  
Artículos para colegiales

**Carniceria Oscar Arend**

— DE —

**Oscar Arend**

Carne y cecina de primera calidad

**Vega y Altuna**

La Tienda Bodega  
Que vende lo mejor  
De Aysen y la Carniceria  
Que vende mas barato.

**Hotel Balseo**

— DE —

**Próspero Vega**

Todo limpio e higiénico

**Frutería Prat**

Frutas frescas y surtidas  
En todos los vapores  
Verduras surtidas y baratas.  
SEBASTIAN LOPEZ

**Hotel Correntoso**

— DE —

REMIGIO BARRIENTOS  
Gófolas a la puerta  
Regiamente atendido por su  
dueño.  
Espléndidas vistas  
PRECIOS MODICOS

**Ricardo Vergara**

MEDICO IRUJANO  
Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

**Fábrica de Bebidas**GASEOSAS, CERVEZA  
LICORES

Por mayor y Menor

**Antonio Munill****Miguel Bouza**

SASTRE

Esmerada confección

Precios módicos

HOTEL ESPAÑOL

**Botica y Farmacia****EL INDIO**

Esmerada atención.

Productos frescos nacionales  
e importados**Zapatería y Tailer**

— DE —

**Cárlos Orellana**Composturas a precios especiales  
a los niñosCasa de don Fco. Vargas  
Calle Riveros**J. M. Egüez**

DENTISTA

**Hotel Chile-Argentina**

— DE —

**Custodio Morales**Pensión espléndida e higiénica  
Precios Módicos**Hotel Turismo**El Hotel que tiene mejor vista y  
está mejor atendido**Ana R. de Sossel**

Propietaria

**'LA ESTRELLA'**

Abarrotes de primera calidad

Artículos de primera.

Bonito y barato.

Ver para creer.

CARLOS KRITZ.

**TIENE**Los más bajos precios en plaza  
Y paga los más altos precios

Por lanas

**Manuel Pualuan****Teatro Prat****Empresa Camplstó**

Películas colosales

Lo mejor de lo mejor

**Gran Almacén**

— DE —

**Miguel Abufhele**

Toda clase de artículos.

A precios sin competencia

EN SU NUEVO LOCAL

Frente a Luz Eléctrica

**Hotel Chiloé**

EL MAS HIGIENICO

Buena Pensión y Barata

**Alberto Cárcamo**

## Gran concurso de Chistes

"La Luz" inicia hoy un concurso de chistes, será premiado todo chiste que sea publicado, el premio será una linda tarjeta postal, pudiendo tomar parte todo el que lo desee, la Redacción publicará todo chiste que crea conveniente y original. Las personas agraciadas de otra localidad pueden mandar una estampilla de correo para enviarle la tarjeta que representará paisajes del territorio.

pues lo hago para instruirme y luchar con ventaja en el camino de la vida, teniendo conocimientos bastantes a la salida de la escuela.

Sin otro particular me despido esperando de udes. me den sus impresiones de esas tierras y de su escuela.

ALICIA GARRIDO A.

Valparaíso, Abril 1.º de 1931.

### Se dice:

Que con la venida de colonos, Aysén progresará mucho, que las escuelas serán pocas, cuando esto suceda. Que el 21 de Mayo habrá una velada en el Teatro, a beneficio del Almuerzo Escolar.

## Carta de Valparaíso

Señoritas alumnas de la Escuela de Aysén:

Apreciadas amiguitas y compañeras:

Tengo el agrado de dirigirme a udes. saludarlas y ofrecerles mi cooperación en cuanto a noticias se refieran para así conocer mutuamente las tierras de nuestro Chile.

Yo soy alumna de la Escuela Ramón Barros Luco desde hace 15 días estoy en el 5.º año B. Este establecimiento es uno de los mejores y mas modernos en la ciudad y la Provincia de Aconcagua, aquí se enseñan muchas cosas que no se enseñan en otras escuelas, en que he estado anteriormente. Las profesoras son muy buenas lo mismo que mis condiscípulas.

En esta escuela nos enseñan muchos oficios o profesiones para ganarnos honradamente la vida, al terminar nuestros estudios, se enseña Comercio, bordado, arte decorativo, economía doméstica y lavandería etc. También hacemos gimnasia para conservarnos buenas de cuerpo.

Las profesoras se esmeran para hacernos comprender con la mayor facilidad los problemas difíciles y en todo momento tratan de hacer mas facil la labor para ejecutar las tareas y estudios.

Como esta escuela está bastante retirada de mi casa, tengo que tomar carro y atravesar casi toda la ciudad, en las mañanas tengo que levantarme a las 7 para preparar y tomar mi desayuno y poder llegar a tiempo a clases, aunque esto no lo considero ningun sacrificio,

## Mi escuela

Nada más lindo que mi escuela, en ella se desarrolla nuestra inteligencia, desde que nosotras entramos sin conocer las letras hasta ahora que ya nos encontramos capaces de cooperar en este periódico, nuestra Directora nos alienta con palabras sencillas y comprensibles para nosotras.

ELSA CASTILLO

Esc. de Balmaceda

## Maximas y pensamientos

Trata de instruirte, toda la vida; no creas que la razón viene con los años. Solón.

La pompa de los entierros, sirve mas a la vanidad de los vivos, que al honor de los muertos. La Rochefoucauld.

## Colmos

En un pueblo chico:—Aquí donde solo hay un Abogado gana con o sin razón; el que primero lo tiene hablado.....

De un prestamista.—

Recibir prenda en empeño cobrar despues la plata; negando la prenda al dueño.

## Concursos de Mentiras

### TERCER PREMIO

Érase un montañez viviente en unos bosques hace ya muchos años. El hecho es que tenía dos perros leoneros de muy buena raza, que cuando hallaban olor a león seguían el rastro hasta dar con él, y con sus ladridos obligaban al puma a treparse en algún árbol. En ese caso volvía uno donde su amo mientras el otro le hacía guardia al león. El amo venía siempre armado y con algunos compañeros para matarlo.

Un buen día estos perros se perdieron; pasaron los días, los meses y los años sin volver al hogar, causando a su amo un gran dolor, porque los quería y los necesitaba.

Una vez que había ido a buscar leña al monte encontró cerca de un árbol los esqueletos de sus perros y al mirar, por casualidad, hacia arriba, vió entre las ramas del árbol el esqueleto de un león. Grande fué la alegría porque comprendió que sus fieles perros hasta la muerte habían cumplido con su deber, y en pago de sus buenas acciones llevó esos huesos queridos para sepultarlos, junto con los huesos suyos, propios, pues ya había muerto hacía muchos años él también.

JUANA DE D. CASTRO  
Esc. N.º 93 Santiago

## Una singular cabalgadura

### MENCION HONROSA

El domingo pasado, yendo a la Laguna de los Palos, me encontré con una ballena; quién me dijo que si iba cansado, podía subir en ella, a lo que accedí gustoso, no tanto por lo cansado como por el miedo que me causó. Después de sumirse en el agua.....me llevó hasta la calle Chile-Argentina N.º 550.

MARIO VALDIVIA  
IV año. Puerto Aysen

LEA UD.

**"LA LUZ"**

## Un viaje al cerro Mirador

### MENCION HONROSA

Paseando por el cerro Mirador fui sorprendido por un león remacanudo; tiritando de susto quise matarlo con un rifle que llevaba en la mano, pero como no tenía balas determiné huir; pero pensando mejor me acerqué al león a quién le dije: «Sirvase amigo un trago de esta bota, el vino es bueno, de donde Vega y Altuna». El león sin hacerse de rogar se empinó la bota hasta dejarla seca y, ya alegre, me acompañó hasta mi casa donde bailó unos cuantos tangos. Luego después lo acompañé hasta la puerta y al darme la mano quise besarme pero le tuve miedo a los dientes y.....desperté.

EFRAÍN CÁRCAMO  
III año. Puerto Aysen

## Recomendaciones a Juan

### (Continuación)

Las iniciativas de tus subordinados, no las desprecies, estudiantales, muchas son de inestimable valor.

Se prudente en tus amonestaciones, no obligues a tus inferiores a que te falten el respeto, ofendiéndolos.

Si tu puesto es de una categoría, en que tengas horas de audiencia, cuida que tus porteros no abusen, y hagan un sueldo, a tus espaldas, para concederlas.

Si eres Juéz, en cualquier litigio aunque sea entre familia, se justo, no lo hagas un negocio, no por un pan más, des la razón a quien no la tiene. Ten presente siempre, que tu peor enemigo es quien te adula hoy, y que, si alguien con respeto te dice una verdad, no es tu enemigo.

Continuará

## Chistes

Una mula dió una coz a Julio, en la cabeza; pobrecito ¿lo lastimó? No.—Pero la mula se quebró la pata.....

Periódico de los  
estudiantes  
PRECIO \$ 0.20  
Susc. anual „ 1.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Laura Guerrero  
Administración:  
Escuela N.º 2 de  
Niñas.

Año I—N.º 15

PUERTO AYSÉN, 1.º DE JUNIO DE 1931

Edición 6 pág.

## Vacaciones

Con fecha 21 de Mayo han principiado las vacaciones en los establecimientos educacionales del Territorio, los meses mas crudos, el invierno en toda su demostración anual de fríos, nieve, vientos y agua.

Cada alumno habrá llevado a su casa, el gran júbilo que causa el deber cumplido, y en las horas de descanso, cuando al amor de la lumbre y al lado de sus padres y hermanos, recuerden las horas pasadas con sus compañeros de Escuela, evoque las enseñanzas de sus maestros y con la calma del hogar fortalezca aquellos, las recitará a sus parientes que si lo ignoran aprenderán de aquel pequeño maestro sus enseñanzas y si ya la saben, al propio tiempo que recordarán sus lejanos días de la niñez, verán con orgullo que a quel niño ya dá los frutos que el maestro sembró con cariño en aquel terreno ageno, que es el corazón y el cerebro de cada educando.

«LA LUZ» desea a cada uno, vacaciones de alegrías, que dentro de sus actividades diarias dediquen media hora al reposo de lo que aprendieron, de lo que le enseñaron.

Y que el 15 de Agosto, los encuentre llenos de vigor, y entusiasmo para reanudar sus estudios, con fé, y con una gran ambición de ser grandes en el saber, de llegar en no lejano día, a ser el orgullo de sus padres y un modelo de ciudadano para su Patria.

LEA UD.

“LA LUZ”

## Impresiones

¡Quién hubiera sido mi hermano Ramón!

Cuando supe que Ramón mi hermano mayor, se iba a hacer su servicio militar, sentí mezcla de pena y de alegría. Se separaba de nosotros por algún tiempo, pero iba al cumplimiento del deber como buen chileno, a medida que se aproximaba el día de la partida, él se sentía feliz y contento como pocas veces lo he visto; yo también deseo que llegue el tiempo de dar a mi patria esa demostración de hijo amante y estar dispuesto a servir como buen ciudadano chileno.

ALFREDO PEREZ  
2.º Año

Balmaceda, 9 de Abril 1931.

## Lo que sucedió hoy

- 1.º de Junio.  
1552.—Reconstrucción de la ciudad de Valdivia.  
1817.—Desastre de los patriotas en Lebu, que fueron atacados por los realistas mandados por Juan B. Díaz.  
1817.—Por decreto de esta fecha, firmado en Concepción por el Director Supremo O'Higgins y su ministro de guerra Zenteno se crea la Legión del Mérito en conmemoración al año octavo de la libertad, y para premiar a los que se encontraron en la acción de Chacabuco y posteriormente a los ciudadanos que se distinguen especialmente.  
1840.—Fundación del Obispado en la Serena.

## Vida Social

Se han ausentado del Territorio las niñas Carmen y Lila Madyar, fueron despedidas con un Té por sus amiguitas, en casa de las Stas. Saldivia.

Las alumnas del 3.º y 4.º año dieron un Té, como despedida del año escolar en el local de la escuela.

## Los Jefes de los Estados del Mundo

### FILANDIA

República Constitucional desde el 17 de Julio de 1919.

República autónoma formada de la reunión de la Filandia propiamente dicha, de una parte de la Laponia, de la Botnia y de la Carelia conservando casi las mismas fronteras que cuando era Gran Ducado.

Dieta de 200 miembros de los cuales 11 son mujeres.

Pabellón: Blanco con cruz azul; en el medio el escudo de Filandia.

## SINÓNIMOS

### PARARSE, DETENERSE

Me paré algún tiempo en aquella ciudad para ver sus curiosidades oí que me llamaban y me detuve al instante; son frases con que el uso común suele confundir estos dos verbos.

El primero representa el acto momentáneo de suspender el movimiento o la acción; el segundo representa la suspensión continuada por algún tiempo, de la acción o del movimiento.

La acción de pararse un caballo se refiere al momento mismo en que deja de andar; la acción de detenerse un caminante, se refiere al tiempo continua-

do que tiene suspendido su viaje.

Llegué tarde, porque me detuve mucho tiempo en casa; y no; porque me paré mucho tiempo en casa.

Le paró en el primer momento mi reflexión, y después de haberse detenido largo rato a pesar de las dificultades, se inclinó a lo peor.

## Atento, Cortés

Ser cortés, es una obligación que nos impone la buena crianza: ser atento es una cualidad a que nos inclina la buena educación.

El cortés puede serlo sin pasar los límites de su obligación: el atento no se atiene a ella, y emplea noblemente los medios de agradar o de complacer.

Decir de un caballero que es cortés, no es una lisonja; es solo decir que no es grosero. Decir que es atento, es hacer un elogio; es decir que añade a la cortesía el agrado, la complacencia.

El cortés lo es siempre sin afectación, el atento puede ser afectado.

Hay hombres que, a fuerza de atenciones nos alejan diestramente de su familiaridad y confianza.

## Mi Hogar

¡Que feliz me encuentro en mi hogar, con mis padres y mis hermanos!

Cuando regreso de la escuela a mi hogar, encuentro a mi mamá atareada en los quehaceres domésticos.

Mi hogar carece de toda clase de comodidades, pero en cambio yo me siento feliz, porque no hay nada más alegre en un hogar que la buena unión de la familia.

Yo me empeñaré siempre, así como mis demás hermanas, en no interrumpir esa dulce tranquilidad, llevando una conducta ejemplar para alegría de mis padres.

ETELVINA OSESS, 11 años-13 años

Balmaceda, 10 de Abril de 1931

**Hotel Español**

SANTOS CALVO

El mas acreditado, a un paso  
de los muelles. Baños y buenas e  
higiénicas piezas

**Baratillo Centenario**

A precios sin competencia ropa  
hecha importada, artículos ultima  
moda.

**Benigno Diaz**

Calzado para hombres, señoras  
y niños a precios nunca vistos.

**Gran Hotel  
Bella Vista**

— EX HOTEL KLEIN —

**Vhymeister y Klein**

Espléndidas piezas y baños

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —  
Gran surtido de mercaderías.  
Lo mejor en plaza

**Nicanor Donoso**

PRACTICANTE

Carreras esquina Riveras

**LIBRERIA****Bouza y Rabah**

Artículos para colegiales

**Carniceria Oscar Arend**

— DE —

**Oscar Arend**

Carne y cecina de primera calidad

**Vega y Altuna**

La Tienda Bodega

Que vende lo mejor

De Aysen y la Carniceria

Que vende mas barato.

**Hotel Balseo**

— DE —

**Próspero Vega**

Todo limpio e higiénico

**Frutería Prat**

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

SEBASTIAN LOPEZ

**Hotel Carrentoso**

— DE —

REMIGIO BARRIENTOS

Gófolas a la puerta

Regimiento atendido por su  
dueño.

Espléndidas vistas

PRECIOS MODICOS

**Ricardo Vergara**

MEDICO-CIRUJANO

Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

## Fábrica de Bebidas

GASEOSAS, CERVEZA  
LICORES

Por mayor y Menor  
**Antonio Munill**

## Miguel Bouza

S A S T R E  
Esmerada confección  
Precios módicos  
HOTEL ESPAÑOL

## Botica y Farmacia

### EL INDIÓ

Esmerada atención.  
Productos frescos nacionales  
e importados

## Zapatería y Tailer

— DE —

### Cárlos Orellana

Composturas a precios especiales  
a los niños  
Casa de don Fco. Vargas  
Calle Riveros

## J. M. Egüez

DENTISTA

## Hotel Chile-Argentina

— DE —

### Custodio Morales

Pensión espléndida e higiénica  
Precios Módicos

## Hotel Turismo

El Hotel que tiene mejor vista y  
está mejor atendido

### Ana R. de Sossel

Propietaria

## 'LA ESTRELLA'

Abarrotes de primera calidad  
Artículos de primera.  
Bonito y barato.  
Ver para creer.

CARLOS KRITZ.

## TIENE

Los más bajos precios en plaza  
Y paga los más altos precios  
Por lanas

### Manuel Pualuan

## Teatro Prat

**Empresa Campistó**

Películas colosales  
Lo mejor de lo mejor

## Gran Almacén

— DE —

### Miguel Abufhele

Toda clase de artículos.  
A precios sin competencia  
EN SU NUEVO LOCAL  
Frente a Luz Eléctrica

## Hotel Chiloé

EL MAS HIGIENICO

Buena Pensión y Barata  
**Alberto Cárcamo**

## El invierno

¡Invierno, temo tu llegada!  
Recuérdate que el año pasado fuiste tan cruel.

No seas tanto ahora, porque si eres tanto como el anterior, me harás dar mucha pena...

El año pasado me matáste un animal; es decir, un caballo; varias gallinas, una ganza regalona, ¡murieron los pobrecitos, escarchados!

¡Invierno, no seas tan cruel!

Balmaceda, 8 de Abril de 1931.

ROMÁN FERNÁNDEZ

II-año-14-años

De la Escuela N.º 12 de Balmaceda.

Citaremos por fin una buena preparación:

Lisoformo.....	10 partes
Acido arsenioso.....	2 »
Aloe.....	1 »
Agua limpia.....	100 »

El lisoformo o lusoformo es una especie de jabón de formol, que limpia bien la piel y facilita la acción del ácido arsenioso.

SUSCRÍBASE UD. A

“LA LUZ”

CUENTO CORTO

## Sarna en los ovejunos

Demasiado conocida entre nuestros agricultores para que tengamos que insistir sobre su causa y sus efectos, la sarna de los ovejunos merece nuestra atención. Perjudica a la salud general de estos animales, a su desarrollo y nos priva de una gran parte de su lana, cuya calidad se rebaja al mínimun.

La sarna no tiene otro origen que el contagio: el insecto que la produce pasa de las ovejas atacadas a las sarnas. Se trata, pues, de evitar este contagio y de sanar pronto a los animales enfermos.

Si se trata de uno o más individuos sarnosos, con algunas manchas de sarna en la piel, se puede tratar de curarlos, sin cortar el vellón.

Teniendo más desarrollo la enfermedad en una manada de ovejas se impone las esquila como también los baños completos en un líquido sarnífugo.

No solo el líquido de esta clase debe matar el insecto perjudicial sino que debe ser inofensivo a la salud de los individuos tratados y no alterar la calidad de lana. En el comercio se encuentran diversas preparaciones de eficacia reconocida, entre estas citamos los polvos Cooper probablemente los más antiguos, la preparación recomendada por el Departamento de Agricultura de Washington:

Flor de azufre.....	10 kg.
Cal viva.....	5 »

## EL MAS LISTO

Y aun no amanecía, el monte no terminaba nunca, el hambre y la sed, mataban a nuestros cuatro viajeros; más, los cuatro a la vez han sentido un ruido extraño, los cuatro se han precipitado a un lado del camino, donde salió aquel ruido, aquel chillido.....

Manuel, Pedro, Nicolas y Arturo a la vez han visto una culebra que entre sus anillos apretaba a un vistoso pájaro... a un tiempo todos se lanzaron a salvarlo; matando a la culebra.

Una vez el pájaro en libertad, desde la copa de un árbol les habló de esta manera:

Udes. me han salvado la vida, cada uno de Udes. puede pedir todo lo que quieran y será cumplido su deseo.

Yo dijo Manuel, quiero todo el dinero que hay en el mundo.

Y a mi vez, pidió Pedro, quiero que traigan todo el papel que hay en la tierra para poner la cantidad que deseo.

Y yo quiero, dijo Nicolas, que las aguas de los rios y de los mares se vuelva tinta para con ella alcanzar a escribir la cifra de dinero que quiero.

Mi madre!, dijo Arturo; Uds. han pedido todo, ¿que podré pedir yo?, en fin para no ser menos, quiero ser el heredero de estos tres pobrecitos.

## Esplicaciones sobre el Juego de Ajedrez dadas por Ño Peiro

Es un juego complicado  
todas las piezas andan  
y ninguna con los pies...  
unas andan pa ilante  
las otras andan pal lao  
y algunas saltando en tres...  
y lo que no puedo explicar  
como todas las torres  
siendo gordas pueden andar...  
corren bien derecho  
mientras el gran Rey  
tan solo dá un pacito...  
pero lo que es la Reina  
ay ¡por Dios! quien lo ha de ver!...  
anda por todas partes  
cual si fuera una mujer...  
Y los que libran, este combate  
Dios me perdone!...  
comen caballos  
comen los peones  
comen las torres  
también las Reinas  
todo lo comen!... y toman mate...

ÑO PEIRO

## Adivinanza

¿Qué se hicieron los baños que alojaban en la Escuela N.º 2?

¿De quién eran esos alojados?

¿De dónde venían?

Para dónde se fueron?

La persona que dé una respuesta satisfactoria a la adivinanza anterior, será premiada con seis meses de suscripción al periódico.

## Curiosidades

Las libras esterlinas que tienen un San Jorge matando al dragon, no pueden circular en China, porque se considera denigrante para el dragón simbolo de aquella nacionalidad.

## Chistes

Como le vá don Pascual? jurára que ayer tenía Ud. dientes.....

Pascual.—¡ah! que fui a ver a mi novia y estaba con ella la mamá, mi futura suegra...

Otto.—Ayeg fui a Balseo, y pasó un caso muy curioso yo me reía a todo caballo...

Julio.—¿qué pasó amigo?

Otto.—Yo bajé de la góndola y entré al hotel, y la góndola no pudo entrar y se fué.

## En el estudio de un pintor

Oye Manuel.—¿Es muy difícil pintar cuadros.

Manuel.—No hombre, lo difícil es venderlos.

## Algo de cocina

### SOPAS

Para obtener buena sopa, el caldo debe ser substancioso. La carne debe hervirse una o dos horas, con apio, nabo o zanahorias.

Los huesos más convenientes son los siguientes: hueso redondo, chascón, costillas arqueadas, choquezuela, rabo, y carne: pollo ganso, estomaguilla, tapa pecho.

Es muy conveniente dorar previamente los huesos en un poco de riñonada o bien dorarlos en un poco de azucar y una cebolla.

### SALSA PARA ESPARRAGOS

Se bate crema hasta espesarla, se aliña con sal, rayadura de naranja, pimienta y una clara de huevo batida.

La mayonesa preparada con crema, la salsa amarilla caliente, con limón y nuez moscada.

Periódico de los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.10  
Susp. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Laura Guerrero  
Administración:  
Escuela N.º 2 de  
Niñas

Año I—N.º 16

PUERTO AYSÉN, 15 DE JUNIO DE 1931

Edición 6 pág.

## LAS PRIMERAS HELADAS

Ya han caído sobre Aysén las primeras heladas; ya los habitantes sienten los primeros fríos, y en el pueblo y en el monte hay seres que buscan con afán, un techo, un abrigo o un pan.

Los cerros, cual gigantes encanecidos, visten cual Cónsules romanos, larga toca blanca y los árboles, sobre los cuales, la nieve ha caído, se ponen amarillos; y tristes con el frío, los seres del monte, escondidos esperan anhelantes, un poco de sol para sus cuerpos ateridos y faltos de calor.

Paisaje hermoso, todo blanco, y cual mágicas visiones en la noche clara, la luna se refleja.

Y allá lejos, la majestad del cerro, sus grandes masas, a un gigante se asemeja...

Llega el día, todo nieve, en los techos de las casas, el humo se divisa, y en el hogar entre, cantos y entre risas, se amontona junto al fuego y la ceniza, la familia del obrero, o del pobre labrador.

La campana de la iglesia a sus devotos llama y a lo lejos, cual quejidos se sienten sus tañidos, y mas de alguno esclama:

Con las lluvias, con las nieves y con el frío, una iglesia en el pueblo ha nacido.

N. D.

## Chiste

¿Es de Ud. este perrito señorita?

—Y de Ud. también señor.

Gracias, lo digo porque me ha mordido.

Ah! otro día lo muerde Ud. a el y así quedan en paz.

## SINÓNIMOS

### Valentía, Valor

La valentía es la ostentación del valor. Aquella puede ser efecto de la educación del amor propio, de la vanidad, y acaso de una pura costumbre adquirida con el ejemplo; este es inherente al carácter y propio de un espíritu noble, superior a todo riesgo. Aquella busca los lances, éste los evita pero no los rehusa, cuando la obligación o la necesidad lo exigen.

Por eso cuando se trata de una acción en que media el lucimiento, la arrogancia, el deseo del aplauso, se usa con mas propiedad de la voz Valentía que de la voz Valor, y así a un soldado se le puede llamar valeroso, pero nó a un torero; éste propiamente es valiente. Esta distinción parece hacer Cervantes, cuando dice, que los que profesan las ordenes militares deben ser caballeros valerosos, valientes, y bien nacidos.

La valentía de un espadachin es, no pocas veces, efecto de no tener valor para despreciar una desatención o perdonar una injuria.

Por este mismo principio, un Valiente (usado como sustantivo) no quiere decir precisamente un hombre de Valor, sino un quimerista que lo ostenta, que hace vanidad de él. Y en el sentido figurado se dice, guardando la misma proporción, que un pintor maneja el pincel con valentía; que es menester mucho valor para combatir contra las armas poderosas de la lisonja.

AVISE UD. EN

“LA LUZ”

## Una obra generosa y poco común

al señor Ruiz su acción y a fin de que el pueblo en general pueda comprarlo sin gran gravamen lo venderá en lo sucesivo a 10 centavos.

L. G. DE D.

Nuestro periódico, fué creado con el fin de ayudar a los niños de las Escuelas del Territorio. Para su venta se entregaba a los señores Directores de las Escuelas, y grande, muy grande ha sido misorpresal al encontrar por casualidad en casa del señor Juan A. Ruiz, director de la Escuela N.º 1 gran cantidad de periódicos que no ha vendido y que ha pagado generosamente de su sueldo, con el solo fin de que los niños tengan una ganancia y con ella material y ropa.

Acciones como esta son raras; su contestación fué que como los niños carecen de medios para comprar el periódico, el los regala, ¿cuánto dinero ha costado esto al señor Ruiz? bastante.

Este periódico agradece sinceramente

## Los Jefes de los Estados del Mundo

### FRANCIA

República Constitucional de 1885.

1)—Cámara de Diputados (sufragio Universal).

2)—Senado (sufragio restringido).

3)—Pabellón nacional: Tres banderas verticales; azul, blanca y roja, el azul al lado del asta.

El Presidente es elegido por siete años, por la Asamblea nacional (Congreso y Senado es reelegible).

## Al 7 de Junio

Dos clarines resonaron sobre el Morro en aquel día: dos clarines estridentes de contornos similares, que arrojaron en cascadas la luzbérica armonía los coléricos alientos de dos pueblos seculares.

Sólo fueron dos clarines: El del Norte y Mediodía; dos clarines que acallaron el estruendo de los mares cuando dieron a los vientos en grandiosa sinfonía la fantástica epopeya de sus notas singulares.

De esos trágicos clarines que en satánicos desbordes exhalaban la estupenda vibración de sus acordes, uno queda sobre el Morro, centellante bajo el sol.

Y el saluda a mi Bandera, cuando surge la mañana con la misma voz sonora, con la misma voz galana de los príncipes alados de plumaje tornasol.

CESAR HERRERA D.

**Hotel Español**

SANTOS CALVO

El mas acreditado, a un paso de los muelles. Baños y buenas e higiénicas piezas

**Baratillo Centenario**

A precios sin competencia ropa hecha importada, artículos ultima moda.

**Benigno Diaz**

Calzado para hombres, señoras y niños a precios nunca vistos.

**Gran Hotel  
Bella Vista**

— EX HOTEL KLEIN —

**Vhymeister y Klein**  
Espléndidas piezas y baños

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.  
Lo mejor en plaza

**Nicanor Donoso**

PRACTICANTE

Carreras esquina Riveras

**LIBRERIA**

**Bauza y Rabah**

Artículos para colegiales

**Carniceria Oscar Arend**

— DE —

**Oscar Arend**

Carne y cecina de primera calidad

**Vega y Altuna**

La Tienda Bodega

Que vende lo mejor

De Aysen y la Carniceria

Que vende mas barato.

**Hotel Balseo**

— DE —

**Próspero Vega**

Todo limpio e higiénico

**Frutería Prat**

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

SEBASTIAN LOPEZ

**Hotel Correntoso**

— DE —

REMIGIO BARRIENTOS

Gófolas a la puerta

Regiamente atendido por su dueño.

Espléndidas vistas

PRECIOS MODICOS

**Ricardo Vergara**

MEDICO-CIRUJANO

Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

## Fábrica de Bebidas

GASEOSAS, CERVEZA  
LICORES

Por mayor y Menor

**Antonio Munill**

## Miguel Bouza

S A S T R E

Esmerada confección  
Precios módicos  
HOTEL ESPAÑOL

## Botica y Farmacia

### EL INDIO

Esmerada atención.  
Productos frescos nacionales  
e importados

## Zapatería y Tailer

— DE —

### Cárlos Orellana

Composturas a precios especiales  
a los niños  
Casa de don Fco. Vargas  
Calle Riveros

## J. M. Egüez

DENTISTA

## Hotel Chile-Argentina

— DE —

### Custodio Morales

Pensión espléndida e higiénica  
Precios Módicos

## Roberto Ronsel de la Peña

Abarrotes por mayor a pre-  
cios sin competencia, con  
descuentos al comercio.

## 'LA ESTRELLA'

Abarrotes de primera calidad  
Artículos de primera.  
Bonito y barato.  
Ver para creer.

CARLOS KRITZ.

## Gran Depósito de Licores

— DE —  
**ERCORECA**

Los mejores vinos y los más  
baratos  
Calle Chile Argentina

## Teatro Prat

*Empresa Campistó*

Películas colosales  
Lo mejor de lo mejor

## Gran Almacén

— DE —

### Miguel Abufhele

Toda clase de artículos.  
A precios sin competencia  
EN SU NUEVO LOCAL  
Frente a Luz Eléctrica

## Hotel Chiloé

EL MAS HIGIENICO

Buena Pensión y Barata

Alberto Càrcamo

## Lo que sucedió hoy

15 DE JUNIO

- 1539.—El español Manuel Espinar informa a su soberano que en Chile no pueden vivir 150 hombres.
- 1813.—Se declaran abolidas las banderas e insignias españolas.
- 1813.—Don José Miguel Carrera crea una Bandera Nacional.
- 1859.—Se manda fundar Tongoy.
- 1880.—El bravo capitán de ingenieros, Enrique Munizaga recupera en Arica una bandera chilena tomada por los peruanos en la batalla de Tarapacá al 2.º de Linea (Este ha sido el único Estandarte que llevado al campo de batalla, ha sido profanado por manos enemigas, pero pronto fué rescatado).

### Bibliotecas importantes

Según las estadísticas, la biblioteca más importante del mundo es la Biblioteca Nacional de Francia, con cuatro millones y medio de libros; luego está la de la Academia de Ciencias de Leningrado, con cuatro millones de volúmenes; la del Congreso de Washington, con tres millones y medio; la Biblioteca Lenin, en Moscú, con otros tres millones y medio; la del British Museum, en Londres, con más de tres millones; la Municipal de Nueva York, con dos millones ochocientos mil; la de la Universidad de Harvard, con dos millones y medio; la Biblioteca del Estado Prusiano, en Berlín, con dos millones; la Nacional Ukraniana, en Kiev, con más de un millón y medio, y la de la Sorbona, en París, con igual cifra.

SUSCRÍBASE UD. A

**“LA LUZ”**

## DE TODO UN POCO

### LAS PATATAS

Según un sabio lorenés, Henri Labourdassa, al hacer investigaciones en los archivos del antiguo Parlamento de Nancy ha descubierto una orden auténtica del duque Leopoldo, fechada en 1719, en la que se reglamenta la venta y cultivo de patatas en Saint-Dié.

Si se recuerda que Parmentier nació en 1737, no hay más remedio que admitir que el ilustre filántropo no fué el primero en propagar el cultivo de la patata, ya que muchos años antes estaba reglamentado su cultivo.

### CONTRA EL MAREO

Un principio vegetal contenido en la belladona, la atropina, se emplea ahora para combatir los efectos del mareo.

En cuanto el barco se pone en movimiento, el viajero deberá tomar un miligramo de sulfato neutro de atropina, y luego, con intervalo de media hora, dos nuevas dosis de medio miligramo cada una.

Si el mareo ya se ha iniciado la absorción por vía bucal no tiene efecto y hay que recurrir a las inyecciones hipodérmicas.

### LAS TARJETAS

Son originarias de China, en la época en que ese país era uno de los más civilizados.

El que deseaba casarse, enviaba a los padres de la mujer que le gustaba una tarjeta grande, de color rojo, en la que escribía su nombre, el de sus padres y la edad. Si agradaba el pretendiente, la muchacha enviaba a éste una tarjeta análoga. Luego se consultaba a los oráculos, y si se mostraban favorables se ataban las dos tarjetas con un hilo rojo y así se desdía el matrimonio.

Luego, en China también se hizo costumbre el dejar una tarjeta con un saludo amistoso o un deseo de prosperidad en las casas de los amigos a quienes se iba a visitar.

## MENTIRAS

### I

Un día en un bosque  
ví un cerdo volando  
una vaca poniendo huevos  
y a una gallina llorando.

### II

Mas allá había  
una zorra cantando,  
un conejo tocando el violín  
y una hormiga bailando.

### III

También ví a un gallo  
vestido de guardián,  
un pato de detective  
y un ganso de capitán.

### VI

Después de andar un poco,  
me encontré con un jabalí  
y, al hallarme en este apuro,  
lo maté y me lo comí.

### V

Pronto me pasó el susto  
y seguí por mi camino,  
pensando que pronto  
llegaría a mi destino.

### VI

De pronto divisé un pez  
nadando en seco,  
a un elefante con pantalones  
y a una jirafa con zuecos.

JUAN VÁSQUEZ F.  
VI Año "A"

(De "El Libertador" periódico de la Escuela Superior N.º 1 de Chillán).

## Inventos

El telescopio. Invención del célebre Galileo por los años 1610 Es el primer conquistador del cielo astronómico.

El termómetro. S Santarino, italiano, y a Cornelio Drebbel, holandés corresponde esa invención a principios del siglo XVII.

El barómetro, a Torricelli, discípulo de Galileo en 1643.

## Máximas y pensamientos

El que no tiene carácter, no es un hombre, es una cosa.—Chaufort.  
Emplea bien el tiempo, si quieres tener descanso.—Franklin.

El trabajo mantiene el vigor de las fuerzas del cuerpo como las del alma, y la salud misma no se conserva, sino por medio del trabajo.

Una mujer hermosa es un dije y agrada a los ojos, una mujer buena agrada al corazón y es un tesoro.—Napoleón.

Un rico no siempre es sabio; pero un sabio es siempre rico.—Thales.

## Colmos

De un jardinero.—podar las plantas de los pies.

De un sentimental.—no comer sandía por estar de luto.

De un carpintero.—entablar una conversación.

De un sastre.—ponerle mangas a un brazo de río.

## Chiste

Porqué no se parece un elefante a una pulga?— porque un elefante lleva muchas pulgas y las pulgas no llevan ningún elefante.

## Los sustos de un escritor principiante

Es esa tarde el estreno, sus hijas eran unas obritas pequeñas llenas de moral, sencillas, pero llenas también de fuego; al escribirlas puso en ellas toda su alma, toda su vida; por eso al llegar el momento en que el público debía ser el juez, el público tan difícil de contentar, tan voluble, sintió talvez por primera vez en la vida, miedo, miedo de sus mismas obras.

ESTRELLA DONOSO

Periódico de los  
estudiantes  
PRECIO \$ 0.20  
Susp. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Laura Guerrero  
Administración:  
Escuela N.º 2 de  
Niñas

Año I—N.º 17

PUERTO AYSEN, 1.º DE JULIO DE 1931

Edición 8 pág.

S. SMILES

## EL AHORRO

El ahorro comenzó con la civilización. Principió cuando los hombres se vieron en la necesidad de proveer para el día de mañana, lo mismo que para el de hoy. Comenzó muchísimo antes que fuera inventado el dinero.

El ahorro significa la economía privada. Comprende la economía doméstica, el orden y el manejo de una familia.

Mientras que la economía privada tiende a crear y promover el bienestar de los individuos, el objeto que se propone la economía política es crear y aumentar la riqueza de las naciones.

La riqueza privada y la pública tienen un mismo origen. La riqueza se obtiene con el trabajo, se conserva con los ahorros y las acumulaciones, y se aumenta con la diligencia y la perseverancia.

Los ahorros de los individuos forman la riqueza, en otras palabras, el bienestar de toda nación. Por otra parte el despilfarro ocasiona el empobrecimiento de los Estados. De manera que, toda persona ahorradora puede ser considerada como un bienhechor público, y toda persona pródiga como un enemigo público.

No hay cuestión respecto de la necesidad de la economía privada. Todos la admiten y la recomiendan. Pero en cuanto a la economía política, hay numerosas discusiones, por ejemplo, en la distribución del capital, las acumulaciones de la propiedad, la incidencia de los impuestos, las leyes de los pobres, y otras materias, en las que no nos proponemos entrar. El asunto de la economía privada, y del ahorro, es muy suficiente en sí mismo para ocupar las páginas de este libro.

La economía no es un instinto natu-

## SINONIMOS

GRACIOSO, CHISTOSO

El gracioso divierte exitando la risa, por medio de acciones o dichos jocosos; y el chistoso, recreando el entendimiento con agudezas y sales, aplicadas sin estudio, con viveza y oportunidad, al asunto de que se trata. El primero puede valerse de imitaciones de dichos estudiados, de extravagancias, de las ventajas que puede ofrecerle la disposición física de su propia figura, o la singularidad de su carácter; el segundo todo lo debe a la viveza de su ingenio, y a la prontitud de imaginación.

Un ignorante puede tener gracia o disposición natural para divertir o mover la risa; pero no puede ser chistoso, porque para ello necesita agudeza y discreción.

El gracioso puede serlo en una sociedad de ignorantes, pero nó el chistoso, porque necesita que le entiendan.

## Error

Por un error de redacción, en el número anterior se colocó a 10 ctvs. el valor de el periódico La Luz lo que se había acordado era mantenerlo a 20 ctvs. para toda persona que quiera ayudar a los niños, y regalarlo a las personas que deseen leerlo sin pagar.

L. G. DE D.

ral, sino producto de la experiencia, del ejemplo, y de la previsión. Es también consecuencia de la educación y de la inteligencia. Sólo cuando los hombres llegan a ser sabios y prudentes se hacen frugales. De ahí que el mejor medio para hacer previsores a los hombres y a las mujeres, sea el instruirlos.

(Continuará)

## **Gran Hotel Español**

**SANTOS CALVO**

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más  
higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS

PRECIOS MODICOS

---

## **BARATILLO EL CENTENARIO**

Artículos de última  
novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

---

## **Frutería Prat**

SEBASTIAN LOPEZ

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

---

## **Carnicería**

— DE —

**Oscar Arend**

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y  
vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

---

## **Hotel Balseo**

— DE —

**Próspero Vega**

Pensión y piezas higiénicas.  
Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

---

## **Gran Hotel**

**Bella Vista**

— DE —

**Whymeister y Klein**

ESPLENDIDA VISTA

Piezas y pensión sanas a  
precios sin competencia.

LICORES SURTIDOS

## Lo que sucedió hoy

1.º DE JULIO

- 1649.—Felipe IV, tomando en cuenta la miseria de Santiago recientemente arruinada por un terremoto exime a la ciudad por seis años de pagar el tributo real.
- 1768.—Se crea en Santiago un Colegio Carolino.
- 1817.—Desastre de los patriotas en Talcahuano.
- 1846.—Se aprueba y ratifica por el Gobierno el Tratado de Paz y Amistad, entre España y Chile, firmado en Madrid el 25 de Abril de 1844 por el cual España reconoce la Independencia de Chile.
- 1875.—Se publica en Santiago el primer número del periódico quincenal «El Institutor Chileno» redactado por la Academia de Preceptores de Santiago.
- 1880.—El General Campero, declara en estado de sitio a Bolivia a fin de tener libertad de acción para proseguir la guerra a Chile. Al mismo tiempo manda crear varios cuerpos y ordena la inscripción para el servicio militar a todos los ciudadanos de 18 a 50 años.
- 1883.—Brillante acción de Lynch en Huamachuco, contra las montoneras de Caceres.
- 1885.—Sale a luz el primer número de la «Revista de Marina» órgano del Círculo Naval de Valparaíso, la que hasta hoy día existe.

## Un personaje célebre del mes en la historia

### JULIO CESAR

El 12 de Julio de 100 a. de J., nació en Roma el General y escritor Cayo Julio Cesar, de familia Patricia. Tenía 17 años cuando Mario le nombró sacerdote de Júpiter; pero habiéndose negado a

casarse con la hija de Sila, tuvo que huir de Roma refugiándose en Bitinia, en la corte de Nicomedes, donde se perfeccionó en el ejercicio de las armas y en el de la elocuencia.

Muerto Sila, volvió a Roma donde desempeñó sucesivamente los cargos de pontífice, de tribuno militar, de pretor y de edil, y era pretor cuando le sorprendió la conspiración de Catilina, a cuyos conjurados procuró salvar en el Senado.

Luego se le confió el Gobierno de España y a su vuelta formó con Graso y Pompeyo el primer triunvirato. Mas tarde el Senado le confió el Gobierno de las Galias, extendiendo sus conquistas de tal modo que envidiosos de su popularidad, el Senado quiso destituirle; entonces César se puso al frente de sus tropas, pasó el Rubicon que era el límite de su provincia, y marchó sobre Roma. Entonces comenzó la lucha entre él y Pompeyo que tuvo por campo de batalla España y Farsalia, venciendo al cabo Julio César, que volvió a Roma en triunfo y fué nombrado Dictador perpetuo.

## MENSAJE

Ahora no estoy solo, esposa mía,  
Tus fieles cartas, son mis compañeras;  
Cuando de mi alma, huye la alegría,  
Cuando voy triste y solo por las aceras;  
Prendidas, junto al corazón, las llevo  
Para sentir más cerca, tu cariño;  
Y una oración a Dios, por tí elevo,  
Que me enseñó mi madre, cuando niño.

II

Volad, alados, divinos querubes,  
En esta noche clara y silenciosa,  
Por el límpido azul del cielo, sin nubes,  
Y entregad a mis hijas y a mi esposa,  
Este mensaje, fiel en sentimientos,  
Gratos recuerdos, que la mente invoca;  
Mi vida, mi amor, mis pensamientos,  
Los besos todos, de mi amante boca.

Pto. Aysen, Mayo 1931

B. B. S.

## Instrucción Cívica

### EL DERECHO

El Derecho.—Aristóteles, adelantándose en muchos siglos a su época, definiendo al hombre, dijo que "el hombre es un ser sociable". En efecto, el hombre y la sociedad son inseparables, pues no se concibe la existencia de aquél como ser físico, intelectual y moral sinó en sociedad.

El hombre primitivo, por instinto de conservación y con fines muy determinados y pasajeros (una guerra, por ejemplo), se unió a otros individuos que viven en una misma localidad, formando así rebaños de seres humanos.

La vida en sociedad por las ventajas y seguridades que ofrece, fué adquiriendo cierto carácter de permanencia: los lazos de la familia, la defensa de una causa común, a veces la radicación en un territorio determinado, etc. son hechos y circunstancias que vinculan a los hombres entre sí y hacen más estrechas y duraderas sus relaciones. Nace así la tribu, que implica un enorme progreso social.

Después la tribu se fija en una porción del territorio y se hace dueño de él. Ahí construye sus viviendas, se dedica a ciertas actividades productivas (caza, pesca, cultivo de la tierra) y ciertas reglas de conducta, derivadas de la costumbre, (origen de las leyes) mantienen el orden y la unión entre las personas que la forman y poco a poco elevan a la tribu a la categoría de Estado.

(Continuará)

## Los Jefes de los Estados del Mundo

### GRECIA

República electiva, constitución de 1927. Cámara de 235 Diputados (sufragio universal).

Pabellón comercial, nueve bandas horizontales azules y blancas en el an-

gulo superior del asta, cuadrado azul con cruz blanca.

Religión.—Griega ortodoxa.

Después de varios cambios de régimen en estos últimos años, el país se ha constituido bajo la forma republicana.

### ITALIA

Monarquía hereditaria, constitución de 1848.

Senado (390 por el Rey), 2 Congreso de los Diputados (508, por sufragio censitorio).

Pabellón comercial: Tres bandas verticales verde, blanca y roja, en el centro escudo con cruz blanca sobre fondo rojo.

Rey Victor Manuel III. Nació el 11 de Noviembre de 1869, advenimiento el 29 de Julio de 1900, casamiento el 24 de Octubre de 1896 con Elena de Montenegro.

Hijos:—1.º Yolanda(1901 Principe de Asia). 2.º Mafalda 1902, 3.º Humberto 1904, 4.º Juana 1907, 5.º Maria 1914.

Casa de Saboya.—Tronco Humberto 1032.

## Adivinanzas

No soy órgano, ni materia  
No tengo alas y vuelo,  
No soy animal, ni insecto,  
No tengo oídos y escucho todo,  
Soy el más poderoso y perfecto  
De los átomos hecho de lodo.

Siendo blanca como la nieve,  
Mi alcoba es negra como el carbón;  
Vivo silenciosa, sin luz, ni aire  
Sin amor, ni Sol, en un cascarón.

Cuando me asomo con amor me adulan,  
Cuando hiero, no corre sangre;  
Cuando me escondo por temor, me alaba-  
[ban,  
No siendo puñal, ni pólvora, ni bala.

1.º Premio \$ 5 al que adivine exactamente las tres.

2.º Premio dos meses, suscripción a «LA LUZ».

B. B. S.  
Aysen

## 21 de Mayo

El día 21 de Mayo yo amanecí contento y con alegría recordé a Arturo Prat que murió defendiendo a la Patria sobre la cubierta del Huascar, ejemplo de valor dado por este chileno que con el sarjento Aldea junto con dar la vida, escribieron con letras de oro la página mas bella de nuestra historia.

JUSEPI LAIBE N.

3.º Año- 7 años

### Fabula

Un cigarrón, medio muerto de frío y de hambre llegó a una colmena bien provista, al comenzar el invierno, y pidió humildemente a las abejas le socorrieran en sus necesidades con unas cuantas gotas de miel. Una de las abejas le preguntó ¿en que empleó el tiempo en el verano? porque no juntó alimento? Verdad que pase el tiempo muy alegre, contestó, bebiendo, bailando y cantando y ni una vez me acordé del invierno.

Nuestro sistema es muy diferente dijo la abeja, trabajamos recio el verano, y tenemos de todo en el invierno y Ud. en cambio y los que bailan y cantan en verano morirán de hambre con los frios del invierno.

H.

### Chistes

¡Ay doctor! No se que tengo... Explíquese!

Mire: trabajo como una ardilla; como igual que un lobo, por la noche me hallo más cansado que un perro, mi corazón palpita como un caballo y en cambio duermo como un lirón.

—Muy bien, dice el doctor, pero Ud. se ha equivocado, Ud. no necesita un doctor sinó un veterinario.

¿Cuales son las cosas más opuestas del mundo y que no pueden existir separadas?

—La luz y la sombra.

El que habla mal de las mujeres en general, en su interior habla mal de una en particular.

Y la que habla mal de uno en particular habla mal de todos en general.

SUSCRÍBASE UD. A

## “LA LUZ”

### Respuestas recibidas a las adivinanzas anteriores

Con los vientos que soplaron y que a todos hicieron daños por los aires volaron los dos preciosos baños.

¿De quién eran?, es señor pregunta muy compleja ¿de dónde vinieron? ¿que pregunta que en todo se asemeja! pues se fueron a la punta del cerro... Mirador.

N.

### ¡RESPUESTA A LA ADIVINANZA!

Las buenas lenguas, que no hacen daño,

Dicen felices que los preciosos baños; Fueron al río Aysen, botados, Para que se bañaran los pescados!

Pero las malas lenguas, que todo lo [hablan, Y dicen la verdad, tras oculta venganza, Quien sabe donde estan, es un mentado [Kucalan, Casado en treceavas nupcias, con Ña [Esperanza.

Averiguad el actual paradero, De Ña Esperanza y Kucalan; Y al ofrecerles dinero, Los baños aparecerán.

B. B. S.

Aysen

**Roberto Rossel de la Peña**

GRAN SURTIDO DE  
ARTICULOS DE  
ABARROTOS AL  
POR MAYOR,  
PRECIOS ESPECIALES  
PARA COMERCIANTES

---

**"LA ESTRELLA"**

**CARLOS KRITZ**

Surtido completo de Abarrotos de primera calidad.  
PRECIOS MUY BAJOS

---

**Guia Profesional**

---

**Ricardo Vergara**

MEDICO-CIRUJANO  
Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

---

**J. M. Egüez**

DENTISTA  
Horas 2 a 5 P. M.

**Nicanor Donoso**

PRACTICANTE  
CIRUJÍA MENOR  
MASAJE E INYECCIONES  
Carreras esquina Riveros

---

**"LA LUZ"**

PERIODICO ESCOLAR

---

Admite colaboraciones  
de carácter educacional  
y chistoso.

OFRECE CANJES

Precio: 20 ctvs.

EDICION DE 8 PAGINAS

Sus fines: ayudar a los  
niños de las escuelas,  
se da gratis a los  
menesterosos que  
quieran instruirse.

## Gran Almacén

DEPOSITO DE CALZADO  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —

**Benigno Díaz**

Variedad de Artículos de  
lo mejor.

## Hotel Carrentoso

— DE —

REMIGIO BARRIENTOS

Gófolas a la puerta

ESPLENDIDA VISTA PARA  
TURISTAS

PENSION SANA Y BARATA

## EL AGUILA

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSÉN.

## LIBRERIA

**Bouza y Rabah**

Artículos para colegiales

Surtido completo de  
escritorio, máquinas fo-  
tográficas y artículos  
para fotografía

TARJETAS PRECIOSAS

## Vega y Altuna

Tienda, Almacén, Bodega  
y Carnicería

En cada parte encontrará  
Ud. lo mejor y lo más  
barato.

Licores surtidos.

## Miguel Bouza

**SASTRERIA**

PRONTITUD Y ESmero

Confección de ternos y todo  
aquello concerniente al  
ramo.

## Teatro Prat

**EMPRESA J. CAMPISTO**

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y

Sala de patinaje.

---

## Gran Almacén

— DE —

M. Abufhele

Toda clase de artículos.

A precios sin competencia

EN SU NUEVO LOCAL

Frente a la Luz Eléctrica

---

## Gran Bodega

— DE —

**Martín Ercoreca**

Licores surtidos por mayor

y menor

PRECIOS FUERA DE TODA

COMPETENCIA

Calle Chile Argentina

## Gran Mercería MAGALLANES

ARTICULOS DE PRI-  
MERA CALIDAD

Precios y surtidos nunca  
soñados

VER PARA CREER

Frente al Correo.

---

## Botica y Farmacia

### EL INDIO

— DE —

**Cordaro y Narvaez**

PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.

Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

---

## Gran Hotel Chiloé

— DE —

**Alberto Carcamo**

El más acreditado  
e higiénico

ATENDIDO POR SU DUEÑO

Licores Surtidos

Éspléndida situación

Periódico de los  
estudiantes  
PRECIO \$ 0.20  
Susc. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Laura Guerrero  
Administración:  
Escuela N.º 2 de  
Niñas

Año I—N.º 18

PUERTO AYSEN, 15 DE JULIO DE 1931

Edición 8 pág.

## “LA LUZ”

## EL AHORRO

Este pequeño periódico, ha visto con hoy 18 veces la luz, nació al amor de los niños, al calor de tanto corazón que aspira ser algo útil a la Patria. En él han colaborado los penecas, con sus mal hilvanadas relaciones. Mucho ha conseguido en bien de los más pobres, ha procurado atender a las mas apremiantes necesidades, gracias al desinteresado concurso del comercio en general, que con sus avisos lo mantienen ha podido arreglar su formato, al principio solo contaba con cuatro páginas; después de algun tiempo aumentó este a seis, y hoy a ocho páginas.

Como los pasos de un niño, que desde sus primeros años va de tumbo en tumbo, sin contar con mas simpatías que las de sus padres, así, «La Luz» ha ido desarrollándose, llena de zozobras, saltando los escollos del camino, con fé.

El público aun no lo conoce es tan chico, los tiempos están malos 20 centavos es mucho dinero, no se compra, pero, su Directora no busca el lucro, «La Luz» se reparte gratis a los pobres, llevando a cada hogar, las lecturas instructivas, y la amena entretención.

### Los Jefes de los Estados del Mundo

#### HUNGRIA

Reino independiente.

Provisionalmente, el país está regido por un Gobernador que ejerce el Poder Ejecutivo. El legislativo se ejerce por una Asamblea nacional elegida por sufragio universal en 1920. La Constitución definitiva y la designación del Rey, han quedado aplazadas hasta la consolidación de la situación en el interior y en el exterior.

Pabellón.— Rojo, blanco y verde.

(Continuación)

La prodigalidad es mas natural en el hombre que el ahorro.

El salvaje es el gastador mas grande, porque no tiene previsión, no tiene mañana. El hombre prehistórico no guardaba nada. Vivía en cuevas, o en agujeros en el suelo, cubiertos con ramas. Se mantenía con mariscos que buscaba a orillas del mar, o con escaramujos y bayas que recogía en los bosques.

Mataba los animales con piedras. Los acechaba, o los alcanzaba. En seguida aprendió a usar las piedras como herramientas, haciendo puntas de flechas y de lanzas con ellas, utilizando así su trabajo y matando más rápidamente los pájaros y los cuadrúpedos.

El salvaje primero no sabía nada de agricultura. Sólo en época comparativamente reciente los hombres han recogido semillas para alimento, y han guardado una parte de ellas para la siembra del siguiente año. Cuando se descubrieron los minerales, el fuego les fué aplicado, y los minerales se fundieron en metales, hizo el hombre un inmenso progreso. Pudo entonces fabricar herramientas duras, esculpir la piedra, edificar casas, y con infatigable laboriosidad comenzó a distinguir los múltiples medios y agentes de la civilización.

El que habitaba a orillas del mar ahuecó el tronco de un árbol caído, lo botó al agua, se fué en él al mar y pescó para alimentarse. El tronco se hizo bote sujetado con clavos de hierro. El bote se hizo galera, bajel, buque de ruedas, vapor de hélice, y el mundo quedó abierto a la colonización y a la civilización.

(Continuará)

# Gran Hotel Español

**SANTOS CALVO**

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más  
higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS

PRECIOS MODICOS

---

# BARATILLO EL CENTENARIO

Artículos de última  
novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

---

# Frutería Prat

SEBASTIAN LOPEZ

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

---

# Carnicería

— DE —

**Oscar Arend**

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y  
vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

---

# Hotel Balseo

— DE —

**Próspero Vega**

Pensión y piezas higiénicas.  
Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

---

# Gran Hotel

**Bella Vista**

— DE —

**Vhymeister y Klein**

ESPLENDIDA VISTA

Piezas y pensión sanas a  
precios sin competencia.

LICORES SURTIDOS

## Instrucción Cívica

(Continuación)

Naturalmente, la Constitución de esos estados primitivos como que son manifestación del progreso alcanzadas en distintos periodos históricos es muy diferente de la organización de los modernos, los que, por lo demás, solo han alcanzado su actual progreso cuando la humanidad llegó a un alto grado de civilización y cuando a la comunidad de los intereses y otros factores se constituyeron las nacionalidades. El estudio del hombre en sociedad ha dado nacimiento a las ciencias sociales que ordinariamente se denominan morales y políticas. El Derecho pertenece al grupo de esta ciencia y aunque el horizonte que abarca son vastísimos y están en íntimo contacto con otras ramas de estas mismas ciencias, las materias que comprenden, tienen límites determinados y no pueden confundirse con las que son del dominio de esta.

El derecho, da reglas obligatorias que dirigen a los hombres en sus relaciones entre sí y con el poder público. Su objetivo es la conservación y desenvolvimiento de las personas que viven en sociedad, y la conservación y desenvolvimiento de la sociedad a que esas personas pertenecen. Su fin no es otro que la organización social de un pueblo, tarea en la cual, la moral desempeña un papel preponderante.

(Continuará)

## SINÓNIMOS

### No obstante, Aunque, Bien que

No obstante excluye sencillamente una oposición, resistencia, o dificultad absoluta. Hace calor, NO OBSTANTE que ha llovido. Sale de casa NO OBSTANTE que anda malo.

AUNQUE tiene más extensión, porque se emplea también en los casos en que se trata de una oposición, resistencia, o dificultad puramente condicional o posible, en las cuales no tiene su uso propio la proposición NO OBSTANTE.

Mañana iré al campo, AUNQUE llueva. No dejaré de hacerlo, AUNQUE me maten.

NO OBSTANTE que llueva, NO OBSTANTE que me maten supondría una oposición absoluta; no condicional ni posible, y no sería del caso.

Bien que se usa para limitar o modificar la primera idea, disminuyendo la fuerza y energía que se le había dado. Si va a la Intendencia, por la Calle Chile-Argentina le encontrará, Bien que puede ser que hoy venga por la calle Carreras. AUNQUE o NO OBSTANTE que venga por la calle de Carreras, significaría en rigor que aun mediando la circunstancia de haber tomado aquel camino, le encontrará en la calle Chile-Argentina, que es todo lo contrario de lo que se quiere explicar; pero BIEN QUE, limita, modera, corrige la idea, dando a entender que no es tanta la probabilidad de encontrarle, como se creyó o pudo hacerse creer al principio.

## FABULA

### LA TORTUGA Y EL AGUILA

Una tortuga a una Aguila rogaba la enseñase a volar; así le hablaba: con sólo que me des cuatro lecciones, ligera volaré por las regiones: yo remontando el vuelo por medio de los aires hasta el cielo, veré cercano al sol y a las estrellas, y otras cien cosas bellas: ya rápida bajando, de ciudad en ciudad iré pasando y de este facil y delicioso modo lograré en pocos días verlo todo.

El Aguila se rió del desatino, la aconseja que siga su destino cazando torpemente con paciencia pues lo dispuso así la Providencia. Ella insiste en su antojo ciegamente; la reina de las aves prontamente la arrebató, la lleva por las nubes: Mira, le dice, mira como subes, y al remontarla dijo: ¿vas contenta? la deja caer y se revienta.

*Para que así escarmiente quien desprecie el consejo del prudente.*

H. J.

## Lo que sucedió hoy día 15

- 1700.—El Rey de España decreta la fortificación de la Serena contra los corsarios que infestan sus costas.
- 1813.—La Junta de Gobierno decreta por primera vez en Chile honores públicos, correspondiéndole al heroico capitán de Granaderos don Enrique Ross, que en la acción de Yerbas Buenas, cayó acribillado de balazos a quien declara «Benemérito de la Patria» y ordena que su nombre se grave en la Columna de la fama que había mandado erigir.
- 1838.—Sale de Valparaíso la Escuadra y un regular Ejército de desembarque a afrontar una guerra contra la Confederación Perú-Boliviana.
- 1851.—Dictase la ley sobre derechos de Faro.
- 1869.—Se crean los departamentos de Angol, Lebu e Imperial, como territorio de colonización.
- 1880.—Se designa a don José Francisco Vergara Ministro de Guerra en Campaña en sustitución de don Eusebio Lillo que no aceptaba el cargo. Aquel nombramiento levantó gran ruido debido que las relaciones de Vergara con Baquedano y con el coronel Velásquez eran sumamente vidriosas sobre todo después de la batalla de Tacna. Nadie desconocía, si, las dotes que adornaban a Vergara.
- 1914.—Ley N.º 2.900 que concede \$ 16.000 para contribuir a la erección del grupo alegórico del palacio de la Paz en el Haya.
- 1914.—Se conceden \$ 13.250 de 18 d. para contribuir a la erección del monumento a Vasco Núñez de Balboa en el Canal de Panamá.

## MES DE JULIO

El mes de Julio, es para Chile, un alburde de recuerdos históricos, en sus páginas se encuentran los hechos mas gloriosos, y que con justo orgullo, puede ponerlos como ejemplo de heroísmo, de valor.

El 9 de Julio, una compañía del Batallón Chacabuco, que estaba de guarni-

ción en el pueblo de La Concepción, fué atacada por tropas, en números no inferior a 800 hombres, y pobladas de naturales y de indios, que se hacen subir a 4.000. La compañía del Chacabuco, se encerró en su cuartel, para defenderse heroicamente y se batió durante mas de 20 horas.

Los atacantes, viendo que no podían rendir a ese pelotón de valientes, el día 10 prendieron fuego al cuartel por sus cuatro costados, pero ni aun así obtuvieron la rendición, pues murieron los 73 individuos de tropa y sus cuatro oficiales que los mandaban.

Luego después, a los 13 días, en el puente de San Bartolomé, otra compañía del Regimiento Buin escribía con sangre, una página mas de gloria en nuestra historia.

Tres o cuatro mil peruanos coronaban las cumbres de San Bartolomé con el fin de aniquilar a una compañía del Buin, mandada por el Capitán don Nicanor Donoso, quien con los cien hombres con que disponía, defendió aquel puente hasta que llegaron los esfuerzos de Chosica, momentos en que con deroche de heroísmo se batían los pocos soldados que le quedaban.

## AVENA

Se cultiva especialmente en el Sur de Chile; como forraje verde es muy superior a la cebada, y en este sentido convendría se extendiera mas al Norte.

**EXIGENCIAS CULTURALES.**—La avena es un cereal que prefiere los climas templados algo frios y húmedos. Se aviene muy bien en los terrenos algo ricos en materias orgánicas; sin embargo, puede soportar toda clase de terrenos.

**VARIÉDADES.**—Avena Stormking, A. blanca común, A. Rubia A. negra, A. desnuda para Quaker Oat.

**PREPARACION DEL TERRENO Y ABONO.**—Poco exigente en la preparación del suelo, pero saca gran provecho de un trabajo racional. Le conviene principalmente abonos azoados.

**SIEMBRA.**—Cultivo de Invierno y de Primavera; en los terrenos de riego es preferible la siembra de primavera, desinfectar las semillas y se esparcen de 80 a 90 kilos por hectárea en línea; y de

150 a 180 al voleo, Para forraje verde se siembra a razón de 250 a 300 kilos al voleo por hectárea.

**COSECHA.**—Debe también cosecharse sobre verde.

Este es el cereal propio para los terrenos pobres y de los climas rudos. Por lo demás es en todo semejante al trigo en su cultivo, pero la semilla se entierra un poco menos.

## Conocimiento de la edad de los animales según el estado del aparato dentario

### Ovejunos

Del 20 al 25 días de nacimiento, nacen todos los incisivos;

de los 15 a los 18 meses las palas permanentes, reemplazan a las de leche;

de los 20 a los 26 meses aparecen los primeros medianos de reemplazo;

de los 26 a los 36 meses aparecen los segundos medianos de reemplazo;

de los 4 a los 4  $\frac{1}{2}$  años aparecen los extremos de reemplazo, (hay ejemplares en que los extremos de reemplazo no abortan)

a los 5 años el arco incisivo se redondea: el arco de la pala ha hecho desaparecer la estrella dentaria y es difícil calcular la edad.

### En el caballo

De los 6 a los 10 días nacen las palas;

de los 30 a los 40 días nacen los medianos;

de los 6 a los 10 meses nacen los extremos;

de los 6 a los 10 meses se rasán las palas;

de los 10 a los 12 meses se rasán los medianos;

de los 15 a los 20 meses se rasán los extremos;

a los 2 años desaparece el tintero;

a los 2  $\frac{1}{2}$  años caen las palas de leche;

a los 3 años salen las palas de reemplazo;

a los 3  $\frac{1}{2}$  años caen los medianos de leche;

a los 4 años salen los medianos de reemplazo;

a los 4  $\frac{1}{2}$  años caen los extremos de leche;

a los 5 años salen los extremos de reemplazo;

a los 6 años se rasán las palas;

a los 7 años se rasán los medianos;

a los 8 años se rasán los extremos;

a los 9 años se redondean las palas;

a los 10 años se redondean los medianos;

a los 11 años se redondean extremos;

a los 14 años se triangulan las palas;

a los 15 años se triangulan los medianos;

a los 16 años se triangulan los extremos;

a los 18 años se biangulan las palas.

a los 19 años se biangulan los medianos;

a los 20 años se biangulan los extremos.

### En el vacuno

Del 1.º al 5.º día nacen las palas y los medianos;

del 8.º al 10.º día nacen los 2.º medianos;

de los 20 a los 25 días nacen los extremos y muelas caducas;

a los 7 meses se rasán las palas;

a los 12 meses se rasán los primeros medianos;

a los 15 meses se rasán los segundos medianos.

a los 18 meses se rasán los extremos;

a los 2 años las palas permanentes reemplazan a las caducas;

a los 3 años los primeros medianos permanentes reemplazan a los caducos;

a los 4 años los segundos medianos permanentes reemplazan a los caducos;

a los 5 años aparecen los extremos permanentes;

a los 6 años se rasán las palas permanentes;

a los 7 años se rasán los medianos permanentes;

a los 8 años se rasán los segundos medianos permanentes;

a los 9 años se rasán los extremos permanentes;

a los 9 años los palas presentan una concavidad;

a los 10 años todos los incisivos presentan la misma concavidad;

a partir de los 10 años la edad de los vacunos se hace muy difícil conocerla por medio de la dentadura.

## **Roberto Rossel de la Peña**

GRAN SURTIDO DE  
ARTICULOS DE  
ABARROTOS AL  
POR MAYOR,  
PRECIOS ESPECIALES  
PARA COMERCIANTES

---

## **"LA ESTRELLA"**

**CARLOS KRITZ**

Surtido completo de Abarrotos de primera calidad.  
PRECIOS MUY BAJOS

---

## **Guia Profesional**

---

## **Ricardo Vergara**

MEDICO-CIRUJANO

Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

---

## **J. M. Egüez**

DENTISTA

Horas 2 a 5 P. M.

## **Nicanor Donoso**

PRACTICANTE

CIRUJÍA MENOR

MASAJE E INYECCIONES

Carreras esquina Riveros

---

## **"LA LUZ"**

PERIODICO ESCOLAR

---

Admite colaboraciones  
de carácter educacional  
y chistoso.

OFRECE CANJES

Precio: 20 ctvs.

EDICION DE 8 PAGINAS

Sus fines: ayudar a los  
niños de las escuelas,  
se da gratis a los  
menesterosos que  
quieran instruirse.

## Gran Almacen

DEPOSITO DE CALZADO  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —

### Benigno Diaz

Variedad de Artículos de  
lo mejor.

## Zoila de Galli

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

Calle Chile y Argentina  
Al lado del Almacen «La Estrella»  
de don Carlos Kritz.

## EL AGUILA

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSEN

## LIBRERIA

### Bouza y Rabah

Artículos para colegiales

Surtido completo de  
escritorio, máquinas fo-  
tográficas y artículos  
para fotografía

TARJETAS PRECIOSAS

## Vega y Altuna

### Tienda, Almacen, Bodega y Carnicería

En cada parte encontrará  
Ud. lo mejor y lo más  
barato.

Licores surtidos.

## Miguel Bouza

### SASTRERIA

PRONTITUD Y ESMERO

Confección de ternos y todo  
aquello concerniente al  
ramo.

# Teatro Prat

**EMPRESA J. CAMPISTO**

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y

Sala de patinaje.

## Gran Almacén

— DE —

**M. Abufhele**

Toda clase de artículos.

A precios sin competencia

EN SU NUEVO LOCAL

Frente a la Luz Eléctrica

## Gran Bodega

— DE —

**Martín Ecoreca**

Licores surtidos por mayor

y menor

PRECIOS FUERA DE TODA

COMPETENCIA

Calle Chile Argentina

## DOCTORES EN CALZADO

No se resfrie Ud. conserve su salud.

Somos especialistas en reparaciones del calzado.

ECONOMIA, PUNTUALIDAD Y PERFECCION

A los niños precios nunca vistos

CONSULTAS GRATIS

### SEPULVEDA Y VILLAGRA

Calle Riveros, casa del Sr. Francisco Vargas.

## Botica y Farmacia

# EL INDIO

— DE —

## Cordaro y Narvaez

PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.

Despacho de recetas con

prontitud y esmero.

## Gran Hotel Chiloé

— DE —

**Alberto Carcamo**

El más acreditado e higiénico

ATENDIDO POR SU DUEÑO

Licores Surtidos

Espléndida situación

Periódico de los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.20  
Susc. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Laura Guerrero  
Administración:  
Escuela N.º 2 de  
Niñas

Año I—N.º 19

PUERTO AYSÉN, 10 DE AGOSTO DE 1931

Edición 8 pág.

## EL AHORRO

(Continuación)

Los hombres habrían seguido incivilizados, si no hubiera sido por los resultados de los trabajos útiles de los que les precedieron. El suelo había sido trabajado por sus predecesores, y producido alimento para el uso humano. Ellos inventaron herramientas y edificios, y nosotros cosechamos los resultados útiles. Ellos descubrieron las artes y las ciencias, y nosotros obtenemos los efectos prácticos de sus trabajos.

La naturaleza enseña que ninguna cosa buena, una vez hecha, puede desaparecer por completo. Los que viven disfrutan siempre de los millones enterados que se han trabajado y ganado antes que ellos. La obra manual y la habilidad desplegada en la edificación y escultura de las ciudades perdidas tanto tiempo ha, Nínive, Babilonia y Troya, han llegado hasta nuestros días. En la economía de la naturaleza, no hay trabajo humano que se vea completamente perdido. Algún resto útil continúa premiando a la raza, o al individuo.

La mera riqueza material que nos ha sido legada por nuestros antecesores forma tan sólo una partida insignificante en la suma de nuestra herencia. Nuestros derechos de nacimiento cuentan con algo más imperecedero: la suma de los efectos útiles de la aptitud y del trabajo humano. Estos efectos no han sido transmitidos por medio del estudio, sino por la enseñanza y el ejemplo. Una generación ha enseñado a otra, y de esta manera han continuado siendo preservados el arte y la mecánica, y el conocimiento de las aplicaciones y los materiales mecánicos. Los trabajos y los esfuerzos de las generaciones anteriores se transmitían de ese modo de pa-

## Personaje célebre del mes

### ROBERTO FULTON

Este célebre mecánico norteamericano, nació en Little Britain (Pensilvania) en 1765. A la edad de 22 años se trasladó a Londres hizo varios inventos, y previa invitación del Ministro de los Estados Unidos en París, pasó Fulton a la capital de Francia.

En 1796 realizó en el Sena la experiencia de la explosión de un torpedo bajo el agua, y por el mismo tiempo ideó el «nautilus» especie de submarino.

Habiendo sabido Bonaparte le dió la orden de trasladarse a Brevt para continuar sus experiencias; allí echó a pique un viejo navío y esperó varios meses ocasión de hacer blanco en algún barco inglés, pero estos no se acercaban a la costa, y perdió su tiempo.

Bonaparte considerando imposible la realización del invento, le retiró su protección. Fulton volvió entonces a sus trabajos para la aplicación del vapor a la navegación: construyó en Agosto de 1803 un barco en el que navegó por el Sena, Inglaterra invitó a Fulton para que se trasladara a Londres, cosa que este hizo en vista de la ingratitude de Francia.

SUSCRÍBASE UD. A

## “LA LUZ”

dres a hijos, y continúan siendo herencia natural de la raza humana, uno de los instrumentos más importantes de la civilización.

(Continuará)

**Roberto Rossel de la Peña**

GRAN SURTIDO DE  
ARTICULOS DE  
ABARROTOS AL  
POR MAYOR,  
PRECIOS ESPECIALES  
PARA COMERCIANTES

**"LA ESTRELLA"****CARLOS KRITZ**

Surtido completo de Abarrotos de primera calidad.  
PRECIOS MUY BAJOS

**Guia Profesional****Ricardo Vergara**

MEDICO-CIRUJANO  
Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

**J. M. Egüez**

DENTISTA  
Horas 2 a 5 P. M.

**Nicanor Donoso**

PRACTICANTE  
CIRUJÍA MENOR  
MASAJE E INYECCIONES  
Carreras esquina Riveros

**Gran Bodega**

— DE —

**Martín Ercoreca**

Licores surtidos por mayor  
y menor  
PRECIOS FUERA DE TODA  
COMPETENCIA  
Calle Chile Argentina

**Casa Gath & Chaves****SANTIAGO**

La casa que vende los  
artículos mas de novedad  
y de mejor clase.

Tiene Sección especial para  
Provincias que se encarga  
de reembolsos.

TIENE TODO LO NECESARIO  
PARA EQUIPAR A BOY-SCOUT

Pida catálogos y se convencerá.

**Hotel Correntoso**

— DE —

**REMIGIO BARRIENTOS**

Góndolas a la puerta  
Pensión higienica y barata  
Linda vista, regia presentación.  
ATENDIDO POR SU PROPIO DUEÑO.

## Instrucción cívica

(Continuación)

Derecho y Moral.—Derecho y Moral, no son, sin embargo, conceptos sinónimos.

El dominio de la moral es más vasto que el del derecho: ella comprende todo ese conjunto de reglas de conducta que en una época y pueblo determinados son tenidas por obligatorias por la conciencia común de los hombres que viven en sociedad; el derecho da reglas de conducta para vivir conforme a la justicia, esto es, para que nuestros actos y nuestra voluntad se conformen con las leyes, y podamos dar a cada uno lo que es suyo. Lo moral solo toma en consideración el fuero interno del hombre, y el derecho, los deberes que se traducen en actos externos.

El interés social, según los tiempos y los lugares y ponemos añadir, según el progreso de la civilización hará que tomen o no colocación en el derecho tal o cual regla de moral, exigiendo que su observación sea asegurada con el fuerza ejercida sobre los individuos, es decir, según que la coerción legal parezca o no preferible, desde el punto de vista colectivo, a la libertad dejada a los individuos de obedecer o desobedecer a la ley moral.

(Continuará)

### SINÓNIMOS

#### Grandeza, Magnitud, Tamaño

La GRANDEZA, considerada físicamente, representa al cuerpo con relación al exceso de su volumen, respecto del regular y común de otros cuerpos, y sin relación determinada a sus medidas y proporciones; la MAGNITUD le representa bajo una idea determinada, con relación a sus proporciones o medidas.

Se admira la extraordinaria GRANDEZA del sol, y se mide por medio de los instrumentos astronómicos su verdadera MAGNITUD.

El TAMAÑO representa también determinado el volumen, pero se usa con más propiedad cuando se trata de cuerpos más pequeños, de los de nuestro uso, de los que manejamos, de los que podemos medir fácilmente; y MAGNITUD, cuando se trata de cuerpos muy grandes o inaccesibles.

Se calcula la MAGNITUD de un planeta, se compra una caja de un TAMAÑO proporcionado. Ni el TAMAÑO se aplicaría con propiedad al planeta, ni la MAGNITUD a la caja.

La GRANDEZA es respectiva, la MAGNITUD y TAMAÑO son absoluto; porque no es grande ni pequeño un cuerpo considerado solo, sino respecto de otro; y esta comparación le constituye tal; pero todo cuerpo tiene por sí, independiente de toda comparación, las medidas y proporciones que forman su MAGNITUD y TAMAÑO.

De aquí es, que la voz GRANDEZA se usa con mucha frecuencia y propiedad en el sentido figurado, pero no las otras dos veces; porque ella puede conservar en él su energía y extensión propia, representando una ilimitada extensión, y estas no pueden representar con propiedad sino un volumen determinado. Y así se dice: GRANDEZA de ánimo y no MAGNITUD ni TAMAÑO.

#### Los Jefes de los Estados del Mundo

##### LETONIA

República desde el 27 de Mayo de 1920.

Una de las naciones bálticas salidas del desquiciamiento del imperio moscovita.

Bañada por el Báltico y al norte por el Golfo de Riga, está comprendida entre la Estonia y la Lituania, con límites mal definidos al Este.

Ha resistido al Gobierno ruso del Soviet y constituye baluarte del poder en el Báltico.

Asamblea constituyente de 150 miembros, de los cuales 6 son mujeres.

Pabellón.—Rojo, Blanco y Rojo con tres estrellas que representan las provincias federales y la letra L.

## Lo que sucedió hoy día

10 DE AGOSTO

- 1541.—Primera pena capital decretada en Chile por Pedro de Valdivia contra sus sediciosos capitanes: Solier, Pastrana y Chinchilla.
- 1541.—Con motivo de haber hecho ahorcar en este día Pedro de Valdivia a cinco españoles comprometidos en una conspiración en la plaza de Santiago, los indios se sublevaron creyendo que los españoles tenían diferencias entre ellos, a las órdenes del cacique Michimalongo, y mataron a veinte españoles.
- 1566.—Se funda en Santiago la Orden de nuestra Señora de La Merced.
- 1811.—Constitúyese una Junta de Gobierno, compuesta de Martin Calvo E. Juan Aldunate y Francisco Javier del Solar.

### Se dice:

Que ya se acerca la fecha en que cada niño o niña concurrirá a la escuela, y que vendrán trayendo una dosis de entusiasmo y aplicación mayores que los años anteriores.

Que los niños tendrán este año, una escuela nueva, y que por lo tanto ellos estudiarán con más comodidad que los otros años, aprendiendo en consecuencia, con mayor comodidad, lo que sus maestros le enseñen.

Que el cerro Mirador, lleno de orgullo, al ver que en su frente hay dos escuelas donde se forman los hijos que darán mañana en Chile un nombre grande por sus adelantos, también se pone vistoso con su ropaje natural de verdor, y que las autoridades piensan también contribuir a su embellecimiento.

AVISE UD. EN

**“LA LUZ”**

## TEATRO PRAT

EMPRESA J. CAMPISTO

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y  
Sala de patinaje.

### El manejo del remo

El manejo del remo es el alma de la embarcación; es el ímpetu del caballo, el motor del auto. Entre los molinetes del chambón y los golpes de remo del rowingman, hay un abismo de diferencia.

¿Que es un remo?

El remo de sport, se compone de un mango, generalmente cilíndrico, y de una pala que sirve para hender el agua. El mango en el último tercio opuesto a la pala, se llama palanca. Un rodete de cuero clavado en el mango en la extremidad interior de la palanca, le mantiene libre en un sistema en U fijo en la barca (escalamo, tolete u orquilla).

Es el punto de apoyo de la palanca. En las embarcaciones anchas, los sistemas van fijos en el borde de la amura; en las estrechas, un portante fijo en la borda y avanzando la exterior, permite dar a la palanca la suficiente longitud.

De la palabra inglesa rigger portante, se forman outrigger (barco de portantes exteriores) aplicable a la generalidad de las embarcaciones de regata.

El remero único, maneja a la vez dos remos. En los barcos de dos, cuatro o seis remeros, el remero de punta solo maneja uno, a babor o ha estribor.

El remo ordinario mide 2.80 mt.- el remo del puntero 3.60 mt. y pesa 3 kilos.

Lo mismo que el remero haya de manejar uno o dos remos, los principios del manejo del remo son los mismos. El remador único, habrá de tener presente:

1.º.—Evitar el encuentro de los puños de sus dos remos; 2.º.—Hacer de modo que los movimientos de las dos manos sean exactamente iguales y simultáneos.

## La cura abreviada

Tome Ud. una pildora por día y en el curso de un mes quedará bueno, dijo a un indio, un doctor que lo asistía, dándole cierto mixto de veneno.

El indio hechó su cuenta a silogismo: "Si a pildora por día esto me cura en treinta días, tomo treinta hoy mismo y hoy mismo se acabó la calentura,"

Y dijo bien: la fiebre pasó pronto y con ella el enfermo, y lo enterraron.

Y esto es frecuente cuando quiere un [tonto] perfeccionar lo que otros le enseñaron.

R. P.

## LOS DOS GALLOS

Habiendo a su rival vencido un gallo quedó entre sus gallinas victorioso mas grave, mas pomposo que el mismo Gran Sultan en su orgullo.

Desde un alto pregona vocinglero su gran hazaña; el gavilan le advierte, le pilla, le arrebatá; y por su muerte quedó el rival, señor gallinero.

*Consuele al batido tal mudanza:  
sirva tambien el ejemplo a los mortales  
que se juzgan exentos de los males,  
cuando se ven en próspera bonanza.*

## El elefante rencoroso

En la isla de Sumatra, un elefante tenía por costumbre, cuando pasaba por las calles, de alargar la trompa hacia las ventanas como para pedir frutos, que los habitantes le daban gustosos; una mañana yendo al río para lavarse, puso la trompa en la ventana de un sastre, el cual en lugar de ofrecer a la bestia lo que deseaba, la pinchó con una aguja. El elefante no pareció tomar en cuenta este agravio, y llegando tranquilamente al río despues de lavarse revolvió con las patas el cieno del fondo, aspirando una gran cantidad en su trompa; regre-

sando por la misma calle, al llegar a la sastrería, se acercó a la ventana y lanzó el chorro de agua cenagosa con tal fuerza, que el sastre y los aprendices fueron derribados, horrorizándose del suceso.

P. N.

## Fuga de vocales

S-scr-b-s—L—L-z—t-ndr.—b-n—s-l-d.  
p-rq—t-n—l-ct-r—m-n-  
e-n-s-l,—ntr-t-n.

## ALGO DE COCINA

### SALSA DORADA

Se pone a la cacerola una cucharada de mantequilla y una de harina se dora hasta que tome color rubio; poco a poco se aclara con caldo se le pone un huevo duro, picado con perejil, sal y pimienta, bastante ají y queso parmesano, en el momento de servirle.

### RIÑONES CON SALSA DE VINO

Se cortan los riñones en tajadas chicas y delgadas, se colocan a la caserola con un poquito de cebolla y una cucharada de color, vino tinto o blanco y apío, se tapa y se deja hervir lentamente. Poce antes de servirlo se le pone miga de pan rallado para que forme la salsa y se sirve con papas cocidas alrededor.

### ZAPALLITOS RELLENOS

Se eligen zapallitos chico redondos se cocuen con sal y estando cocidos se les saca la comida con una cucharita, dejando una cascarita delgada.

Se forma un pino de carne de corde-ro o vaca o pollo, se frie la carne en un poquito de color o mantequilla, con cebolla muy fina, huevo y perejil, con un poquito de harina o miga de pan para unir el pino.

Luego se rellenan los zapallitos, se ponen a la caserola y se cubren con salsa de harina tostada o con salsa de tomates.

## Servicio Cablegráfico del otro mundo especial para "La Luz" con sucursales en todos los planetas

Venus, 10 de Agosto.—La sociedad de señoras, ha aylaudido sin reservas la abolición de la falda corta.

Saturno, 10 de Agosto.—Un fuerte viento que azotó el martes, enredó uno de los anillos, de este planeta.

Corte celestial, 10 de Agosto.—San Pedro ha ordenado preparar un avión para salir en visita de inspección a Aysén, y sus alrededores.

Planeta Marte, 10 de Agosto.—Se ha ordenado que todo habitante mas o menos decente, se suscriba a "La Luz" se espera que en Aysén se imite esta determinación.

Un radio de ultima hora nos hace saber que San Isidro ha obtenido permiso para hacer llover un poco en Aysén, para que no se mueran los sapitos con las sequías de este año, porque solo ha llovido seis meses en 1931.

### Paseo a la Cordillera

El Domingo estabamos tan aburridas, que a pesar del mal tiempo reinante, nos decidimos a salir de paseo a la cordillera.

Mi hermana Auristela y yo salimos acompañadas con nuestros perros favoritos: Choco y Chiño.

Nos dirigimos hacia una altura y despues de andar algún tiempo nos encontramos con una preciosa laguna, en la que vimos muchas aves de diferentes clases y colores variados.

Despues de admirar tanta belleza que la naturaleza ha hecho, seguimos andan-

do hasta darnos cuenta que casi no podíamos andar por lo espeso del bosque. ¿Cuanto anduvimos? no lo sabemos..... solo nos dimos cuenta que al mirar a nuestro alrededor contemplamos muchos cerritos parecidos al cerro Mirador de nuestro Aysén, en los cerros que teníamos a la vista, habian arboles corpulento y plantas de copihues y helechos etc.

Para volver, fué un problema de difícil solución, pues habíamos perdido el camino, mas el instinto y olfato de nuestros compañeros Chaco y Chiño, nos salvó, pues ellos nos sacaron victoriosos de este atolladero, no sin antes habernos dado un baño de agua y barro, con sus respectivos rasguños.

Al llegar a casa, entregamos a nuestros padres las ramas que traíamos como trofeo de esta jornada, para que nos perdonaran las sobras que les habíamos causado con nuestra ausencia.

Al comentar esta escapada solo nos lamentamos habernos mojado tanto, y ahora esperamos solo que no nos enfermemos.

LUISA BUSTAMANTE.

### DOCTORES EN CALZADO

No se resfrie Ud. conserve su salud.

Somos especialistas en reparaciones del calzado.

ECONOMIA, PUNTUALIDAD Y PERFECCION

A los niños precios nunca vistos

CONSULTAS GRATIS

SEPULVEDA Y VILLAGRA

Calle Riveros, casa del Sr. Francisco Vargas.

### Chiste

Oye Juan: si te pegan en un ojo ¿qué te queda?

Juan, me queda ganas de pegarle al que me pegó.....

No hombre, lo que te queda es un moretón... y ganas de no volver por otro.

**Hotel Chile-Argentina**

— DE —

**CUSTODIO MORALES**Buena pensión, buenas  
camas y mejor atención.

CALLE RIVEROS

**Gran Hotel Español****SANTOS CALVO**El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más  
higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS

PRECIOS MODICOS

**BARATILLO****EL CENTENARIO**Artículos de última  
novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

**Frutería Prat****SEBASTIAN LOPEZ**

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

**Gran Hotel Chiloé**

— DE —

**Alberto Carcamo**

El más acreditado

e higiénico

ATENDIDO POR SU DUEÑO

Licores Surtidos

Espléndida situación

**Carnicería**

— DE —

**Oscar Arend**Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y  
vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

**Hotel Balseo**

— DE —

**Próspero Vega**

Pensión y piezas higiénicas.

Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

**Gran Hotel****Bella Vista**

— DE —

**Vhymeister y Klein**

ESPLENDIDA VISTA

Piezas y pensión sanas a  
precios sin competencia.

LICORES SURTIDOS

**Botica y Farmacia**  
**EL INDIO**

— DE —  
**Cordaro y Narvaez**  
PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.  
Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

**Gran Almacén**

DEPOSITO DE CALZADO  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —  
**Benigno Diaz**

Variedad de Artículos de  
lo mejor.

**Zoila de Galli**

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

Calle Chile y Argentina  
Al lado del Almacén «La Estrella»  
de don Carlos Kritz.

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSEN

**LIBRERIA**  
**Bouza y Rabah**

Artículos para colegiales

Surtido completo de  
escritorio, máquinas fo-  
tográficas y artículos  
para fotografía

TARJETAS PRECIOSAS

**Vega y Altuna**

Tienda, Almacén, Bodega  
y Carnicería

En cada parte encontrará  
Ud. lo mejor y lo más  
barato.

Licores surtidos.

**Miguel Bouza**

**SASTRERIA**

PRONTITUD Y ESMERO

Confección de ternos y todo  
aquello concerniente al  
ramo.

**Gran Almacén**

— DE —

**M. Abufhele**

Toda clase de artículos.

A precios sin competencia

EN SU NUEVO LOCAL

Frente a la Luz Eléctrica

Periódico de los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.20  
Susc. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Laura Guerrero  
Carreras esquina  
Riveros

Año I—N.º 20

PUERTO AYSEN, 1.º DE OCTUBRE DE 1931

Edición 8 pág.



ARME A SU  
HIJO  
PARA LA LUCHA POR LA  
VIDA

## LA LUCHA POR LA VIDA

*es hoy más dura que nunca y lo será más aún cuando sus hijos sean grandes. Preocúpese de prepararlos para ella dándoles una buena educación y triunfarán. Una buena educación es costosa, pero Ud. puede dotar con ella a sus hijos mediante la práctica de la*

### PREVISION

*Una pequeña suma mensual, sabiamente invertida desde los primeros años del niño en cuotas de*

## La Cooperativa Vitalicia

*le suministrará los medios de costear la mejor educación de sus hijos y les proporcionará una **Renta Anual Vitalicia**, que, más adelante le significará absoluta prosperidad e independencia.*

Pida folletos y datos al Agente

**Laura G. de Donoso**

Carreras esq. Riveros.—Aysen

## El Ahorro

Nuestros derechos de nacimiento consisten, pues, en los efectos útiles de los trabajos de nuestros antecesores; pero no podemos disfrutarlos sin que tomemos parte en la obra. Todos deben trabajar, ya sea con las manos o con la cabeza. Sin el trabajo, de nada vale la vida; se convierte en un simple estado de letargo moral. No nos referimos al trabajo meramente físico. Hay muchísimo más trabajo en un orden más elevado, el trabajo de la acción y del sufrimiento, de la prueba y de paciencia, de la empresa y de la filantropía, de difundir la verdad y la civilización, de disminuir el sufrimiento y aliviar a los pobres, de ayudar a los débiles y de ponerles en condición de ayudarse a sí mismos.

“Un corazón noble —dice Barrou— desdenará vivir del trabajo de otros, como un zángano de colmena, como sa-

bandija que hurta su alimento en los graneros públicos, o como tiburón que debora los peces pequeños, sino que sobrepujará sus obligaciones privadas por el cuidado y afán de otros hombres, con servicios y beneficios considerables hechos al público; porque no hay posición de ninguna clase, desde el cetro hasta el azadón, cuyo desempeño con algún éxito, crédito, o satisfacción, no exija mucho trabajo de cabeza, o de manos, o de ambas cosas a la vez”.

(Continuará)

AVISE UD. EN

## “LA LUZ”

### Chiste

¡Hombre, ese palo grueso, que habla contigo, no te dió la mano.

No, no me la dió por vergüenza, no se la había lavado...

**Roberto Rossel de la Peña**

GRAN SURTIDO DE  
ARTICULOS DE  
ABARROTRES AL  
POR MAYOR,  
PRECIOS ESPECIALES  
PARA COMERCIANTES

**"LA ESTRELLA"  
CARLOS KRITZ**

Surtido completo de Abarrotres de primera calidad.  
PRECIOS MUY BAJOS

**Viña Flor del Llano**

SUCURSAL AYSEN  
CALLE CHILE ARGENTINA  
Gran depósito de cerveza,  
licores finos y vinos  
de primera.  
**J. Jara**

**GUÍA PROFESIONAL**

**Ricardo Vergara**

MEDICO-CIRUJANO  
Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

**Nicanor Donoso**

PRACTICANTE  
CIRUJÍA MENOR  
MASAJE E INYECCIONES  
Carreras esquina Riveros

**Gran Bodega**

— DE —

**Martin Ercoreca**

Licores surtidos por mayor  
y menor  
PRECIOS FUERA DE TODA  
COMPETENCIA  
Calle Chile Argentina

**Casa Gath & Chaves  
SANTIAGO**

La casa que vende los  
artículos de mas novedad  
y de mejor clase.

Tiene Sección especial para  
Provincias que se encarga  
de reembolsos.

TIENE TODO LO NECESARIO  
PARA EQUIPAR A BOY-SCOUT

Pida catálogos y se convencerá.

**GRAN PANADERIA  
VICTORIA**

FRENTE AL HOSPITAL NUEVO

Ricas colizas tostadas,  
con panes de lo mejor  
con tortas blandas, doradas  
que es todo un primor,  
lo mejor de lo mejor.

**OROSIMBO SALDIVIA**

## Error que sería bueno enmendar

Las Juntas de Auxilio Escolar, fueron creadas, más por un error que por necesidad, estas mataron de una vez por todas, las iniciativas del profesorado y del vecindario, la mayor parte, padres de familia que por ser los padres tenían que tener mayor empeño en que sus hijos estuvieran lo mejor posible.

Tenemos en Chile, escuelas modelos, que han tenido reuniones periódicas de padres de familia y vecinos, que han hecho y hacen más que muchas juntas de Auxilio.

Hoy día el modesto vecino, el desinteresado padre o el profesor, ven en las Juntas de Auxilio un obstáculo para su tarea de ayudar al niño pues son ellas las que obstaculizan esa acción, con un tutelaje que no tiene razón de ser, pues son acciones voluntarias, desprendimientos de que nadie puede administrar sin el consentimiento del interesado. Nadie mejor que ellos, pueden hacer efectiva labor de ayuda, pues ellos sienten en verdad, las necesidades de los niños.

## Los Jefes de los Estados del Mundo

### LUXENBURGO

Monarquía hereditaria, Constitución de 1919.

Cámara compuesta de 48 diputados.

Pabellón.—Rojo, blanco y azul.

Religión.—Católica.

Gran Duquesa: Carlota.

Nació.—23 de Enero de 1896.

Advenimiento: 24 de Enero de 1919, casamiento el 6 de Noviembre de 1919.

Hijos:—Herederó, Juan 1921, Isabel 1922.

Hermanas.—María 1894, Hilda 1897, Antonieta 1899, Isabel 1901, Sofía 1902.

Casa de Nassau. Tronco: Urico de Idstein 1150. Padre: Guillermo de Nassau. Madre: María Ana de Braganza.

## Lo que pasó hoy día 1.º de Octubre

1814.—A las diez de la mañana, las tropas realistas que mandaba Osorio, y cuyo número se hace subir a 5.000, inician el ataque a las trincheras que las tropas de O'Higgins habían levantado en Rancagua, y sitian esta ciudad que es heroicamente defendida por las tropas patriotas, que mandaba O'Higgins. Al mediar el día se produjo una tregua, para recoger muertos y heridos, en la tarde se reinicia el combate desesperadamente por ambas partes. Hubo gran carnicería. O'Higgins pide refuerzo a Carreras.

1821.—O'Higgins decreta la creación del Obispado en Santiago.

1831.—Se promulga una ley que convoca una gran convención encargada de reformar la Constitución de 1828.

1845.—Se organiza el Cuerpo de Ingenieros civiles de la República y se fija los sueldos de su Director y empleados.

1852.—Se inauguran los trabajos del ferrocarril de Valparaíso a Santiago, que quedaron terminados el 15 de Setiembre de 1863.

1859.—Créase la Gobernación Marítima de Llanquihue.

## Instrucción Cívica

Acepciones de la voz «Derecho».—La palabra «derecho» tiene muchas acepciones, por ejemplo:

a) La de facultad concedida por la Ley (derecho de testar, derecho de reunión).

b) La de ley (como cuando se dice: «sentencia dictada en conformidad a derecho»).

c) La de colección de leyes de una misma especie (derecho romano en el sentido de conjunto de leyes que regían en Roma) derecho civil, derecho comercial, etc.

d) La de impuesto (derecho de aduana, derechos consulares).

e) La de ciencia del derecho, jurisprudencia (la ciencia de justo y de lo de injusto).

## Algo sobre el Reglamento de las Juntas de Auxilio Escolar

### DE LOS FONDOS

La Junta de Auxilio Escolar, tiene un Reglamento, y éste en su art. 25 N.º 4 dice:

"Los legados, donaciones y erogaciones voluntarias que hagan los particulares, con fines de asistencia escolar, y en el art. 28 dice: "Los fondos que la municipalidad debe destinar a la asistencia escolar, los que destine el Estado y los provenientes de erogaciones voluntarias, legados y donaciones particulares para alimentación escolar etc."

Esto parece que no ha sido bien interpretado, pues hay personas que creen que nadie sino la Junta de Auxilio Escolar tiene derecho a proporcionar ya sea alimento u otra cosa a los niños necesitados.

*Este reglamento dice que deberán hacerse cargo de todo aquello que los particulares pongan a su disposición, para ser repartido entre los niños; pero por ningún motivo puede privar a quien quiera y esté capacitado con sus esfuerzos propios para ayudarlos.*

Un ejemplo:

"El señor Nicolás Nustas, tiene diez sacos de café y determina regalarles a los niños una taza de café a cada uno diariamente durante seis meses, pero quiere darse el placer de ser él quien hace esta obra de caridad, no hay reglamento alguno que prive a don Nicolás Nustas este placer. (Puede hacerlo)."

N. D.

## TEATRO PRAT

### EMPRESA J. CAMPISTO

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y

Sala de patinaje.

## Adios a la Escuela

Al salirme este año de la escuela, he sentido dentro de mí, algo que parece faltarme, el recuerdo de mis profesoras, de quienes guardaré toda mi vida gratos recuerdos, a ellas les deberé, todo lo que sé, pues siempre trataron de enseñarme cuanto debe aprender una joven para vivir honradamente en la vida.

Después, mis compañeras y amigas, su recuerdo me hace evocar las gratas horas del recreo en que llenas de ilusiones saltábamos alocadas entre risas y cantos

Ser estudiante, época de la vida que ya no vuelve, y cuyos recuerdos son inolvidables, telón en la vida que nos retrata el porvenir con colores fantásticos y llenos de ilusión.

Compañeras, no olvideis nunca, a tu amiga que si os deja, solo es su cuerpo el que se vá, pues mi alma estará siempre a vuestro lado y desesperéis, pues luego nos encontraremos luchando en la vida, con las armas del trabajo, con que nos armó nuestra Patria, por medio de las maestras, a quienes tanto debemos.

LUISA BUSTAMANTE

## Colaboracion

### OTRA VEZ

Pasaron los días de paseos, nuestra escuela está nuevamente poblada de bulliciosas niñas; sus charlas, sus risas y gorgoros, son llevados por los aires con la brisa, mientras en ellas no existe más deseo que estudiar.

Las maestras, con el entusiasmo de siempre tratan por todos los medios a su alcance de que las niñas aprendan, y todas a cual más, ponen a la disposición de nosotras todo su arsenal de conocimientos.

JUANA PINTO

IV AÑO

Esc. de Cauquenes

# Al Trabajo CAPITAN

Ya nos ha llegado la hora en que debemos estudiar, los libros que arrinconados y llenos de polvo yacían olvidados son cuidadosamente forrados; los lapices son renovados por otros sin ningún uso; los cuadernos antiguos ocupan un lugar de preferencia en un estante; la goma que se usó el año pasado ya está casi gastada, para no botarla la hereda el hermano menor que no le importa que sea chica o grande la cuestión para él es que borre; el sacapuntas que en las vacaciones no se usó, estuvo botado en el fondo del bolsón por el término de tres largos meses, el pobre sin uso alguno se melló, inútiles son las tentativas para enriarlo en el hábito al trabajo, la lima en vez de dejarlo mejor lo inutiliza por completo. No hay caso. Hay que comprarse otro. Los lapices de colores ya están por jubilar porque al término de las clases anteriores todos quedaron medios, no importa eso es pasable hay que darles hasta que no se puedan tomar; al bolsón hay que pasarle una manito de gato para que quede buenmozo, en fin todos los útiles escolares han tenido que sufrir los rigores de una buena revista tal como el soldado se presenta al general.

PEDRO RUSQUE ADRIAN  
V AÑO

Pto. Aysen, Agosto 26 de 1931.

## MI SASTRERIA

NUEVO TALLER DE SASTRERÍA

que hace trabajos bien hechos y muy buenos, a precios en relación a la crisis.

**EFRAÍN VARGAS RUDLOFF**

Calle Chile-Argentina casa de don Benigno Díaz

Pobre Capitán, tan mal genio que tenía!...  
los chicos del barrio lo molestaban tan-  
[to

que él de rabia, negro se ponía...  
y yo en mi locura de cabra traviesa  
le pegaba en las manos y en la cabeza...  
y él me besaba, ¡me quería tanto!...  
más por causa de otro negro  
que a mi casa llegó,  
papá, con genio de suegro  
a mi Capitán mató...  
¿Donde murió el pobrecito?  
¿Cómo nadie lo sintió?  
Ya no moverá la cola...  
también la cola murió!...

ESTRELLA DONOSO

## El burro y el aceitero

En cierta ocasión un cuero  
lleno de aceite llevaba  
un borrieco que ayudaba  
en su oficio a un aceitero.  
A paso un poco ligero  
de noche en su cuadra entraba:  
y de una puerta en la aldaba  
se dió el porrazo más fiero.  
Ay! exclamó: ¿No es cosa dura  
que tanto aceite acarree  
y tenga la cuadra oscura?  
Me temo que se mosquee  
de este cuento quien procura  
juntar libros que no lee  
¿Se mosquea? Bien está  
pero este tal ¿Por ventura  
mis fábulas leerá?

## Colmos

En estos tiempos de libertad andar  
por la calle y que lo lleven preso.

Tener en casa una hija que se llame  
Clara y estar a obscuras por falta de  
velas.

De un zapatero, ponerle calzado al  
pié de un cerro.

De un chauffer, ponerle un ratón, en  
lugar de aceite, a la gata del auto.

## Servicio Cablegráfico del otro mundo, especial para "La Luz" con sucursales en todos los planetas

**CORTE CELESTIAL.**—Telegramas recibidos desde Aysen, la Tierra, hacen saber que San Pedro llegó sin novedad y principió su inspección por la redacción de «LA LUZ», encontrándola en decadencia por falta de entusiasmo, de parte de algunas reparticiones que podrían prestarle su concurso, pero que ni han contestado a sus atentas insinuaciones.

**MARTE, 1.º de Octubre.**—Cable recibido última hora, hace saber que San Pedro visitó escuelas de niñas y de niños, encontrándolas bonitas pero muy chicas, que no tienen bancos para sentarse en los ratos de descanso, ni tienen baños aunque estos parecen que sólo andan extraviados.

**SATURNO, 1.º de Octubre.**—Telegramas de última hora hacen saber, que San Pedro que anda en visita en Aysén, ha pedido al Planeta Marte un «detective» para que se traslade a la Tierra y busque en Aysen unos bañitos de las escuelas, pues andan perdidos.

**VENUS, 1.º Octubre.**—San Pedro comunica que hay en Aysen un Intendente que se interesa por las escuelas, y que se preocupará también en ver modos de bajar los arriendos de las casas, que están muy *subidos*, y que guarden relación con los sueldos que están muy *bajados*. (Estos son terminos de las gentes de Venus).

## El escupo

Muchas personas he visto que en cualquiera parte que se hallen, escupen, ya sea en un teatro, en una calle, en un paseo público etc. este defecto a la vez de ser una muestra de desaseo, es un foco de infección para los demás.

Todos sabemos que el cuerpo arroja por el conducto de la nariz o nazal una materia perjudicial para el organismo y comunmente la llamamos moco; las personas educadas e instruídas las recogen en pañuelos, pero la gente mal educada y peor instruída la botan por la boca mezclada con saliva y los microbios que se crían en las cavidades de los dientes y muelas, estos deshechos del cuerpo al caer al suelo y evaporada el agua que contienen o sea la saliva se encuentran en la más completa libertad y comienzan a proceder; la mayoría de las personas acostumbran a botar y recoger el aire por la boca: esta es una de las ventajas que al microbio le es favorable, la nariz tiene unos vellitos que purifican el aire así es que si éste va acompañado de microbios estos quedan atajados en esa especie de red, pero la boca no tiene este organismo, tal como está el aire fuera va a alimentar los pulmones, entonces ya estando los micro-

bios dentro de los pulmones (porque esta parte del cuerpo es la que más atacan) comienzan a multiplicarse y cuando ya son bastantes comienzan a destruir el pulmón y el enfermo comienza a sufrir las terribles consecuencias de la TUBERCULOSIS uno de los males más terribles que azotan a la humanidad; esta enfermedad causa muchas víctimas en nuestra nación. De este mal se da cuenta la persona cuando ya está declarado. El enfermo antes de morir sufre años de años hasta que lo agota por completo y entonces muere. En esta narración me alargué demasiado, estábamos hablando de las consecuencias que puede acarrear el escupo. La Tuberculosis es uno de los contagios de que el escupo es portador; existen muchas más enfermedades que la falta de educación y de pañuelos son las principales causas.

PEDRO RUSQUE ADRIAN

V Año. 13 años

Puerto Aysen, Setiembre 5 de 1931.

## Chiste

La mamá.—Toma Miguelito este remedio, la primera cucharada es la mala, ya después la pasas bien no mas...

Miguelito.—Entonces dame las que siguen, mamacita y tómate tu la primera.

## MI SASTRERIA

NUEVO TALLER DE SASTRERÍA

que hace trabajos bien hechos y muy buenos, a precios en relación a la crisis.

**EFRAÍN VARGAS RUDLOFF**

Calle Chile-Argentina casa de don Benigno Díaz

## Gran Hotel Español

**SANTOS CALVO**

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS

PRECIOS MODICOS

## BARATILLO

### EL CENTENARIO

Artículos de última novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

## Frutería Prat

SEBASTIAN LOPEZ

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

## Gran Hotel Chiloé

— DE —

**Alberto Carcamo**

El más acreditado

e higiénico

ATENDIDO POR SU DUEÑO

Licores Surtidos

Espléndida situación

## Carnicería

— DE —

**Oscar Arend**

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

## Hotel Balseo

— DE —

**Próspero Vega**

Pensión y piezas higiénicas.

Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

## Gran Hotel

*Bella Vista*

— DE —

**Vhymeister y Klein**

ESPLENDIDA VISTA

Piezas y pensión sanas a precios sin competencia.

LICORES SURTIDOS

**Botica y Farmacia**  
**EL INDIO**

— DE —  
**Cordaro y Narvaez**  
PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.  
Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

**Gran Almacen**

DEPOSITO DE CALZADO  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —  
**Benigno Diaz**

Variedad de Artículos de  
lo mejor.

**Zoila de Galli**

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

Calle Chile y Argentina  
Al lado del Almacen «La Estrella»  
de don Carlos Kritz.

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSEN

**Fotografía Rabah**

FOTOGRAFIAS NÍTIDAS  
espléndidas ampliaciones,  
vistas panorámicas de  
todo el territorio.

CALLE CARRERA

**Vega y Altuna**

Tienda, Almacen, Bodega  
y Carnicería

En cada parte encontrará  
Ud. lo mejor y lo más  
barato.

Licores surtidos.

**Miguel Bouza**

**SASTRERIA**

PRONTITUD Y ESMERO

Confección de ternos y todo  
aquello concerniente al  
ramo.

**Gran Almacen**

— DE —

**M. Abufhele**

Toda clase de artículos.

A precios sin competencia

EN SU NUEVO LOCAL

Frente a la Luz Eléctrica

Periódico de los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.20  
Susc. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Laura Guerrero  
Carreras esquina  
Riveros

Año I—N.º 21

PUERTO AYSEN, 15 DE OCTUBRE DE 1931

Edición 8 pág.



ARME A SU  
HIJO  
para la lucha por la  
VIDA

## LA LUCHA POR LA VIDA

es hoy más dura que nunca y lo será más aún cuando sus hijos sean grandes. Preocupese de prepararlos para ella dándoles una buena educación y triunfarán. Una buena educación es costosa, pero Ud. puede dotar con ella a sus hijos mediante la práctica de la

### PREVISION

Una pequeña suma mensual, sabiamente invertida desde los primeros años del niño en cuotas de

## La Cooperativa Vitalicia

le suministrará los medios de costear la mejor educación de sus hijos y les proporcionará una **Renta Anual Vitalicia**, que, más adelante le significará absoluta prosperidad é independencia.

Pida folletos y datos al Agente

**Laura G. de Donoso**

Carreras esq. Riveros.—Aysen

## AYSEN

Mucho se ha hablado de Aysen, pero nunca es bastante para describir sus bellezas, un pueblo joven, sus bien delineadas calles, ya tienen veredas y a sus lados, se levantan casas, en su totalidad de madera; su río es caudaloso, por él llegan hasta sus muelles algunos vapores, no muy grandes, pero que siempre son esperados con entusiasmo; grandes montes, con árboles gigantes, se ven por todas partes. Sus cerros casi todo el año cubiertos de una corona de nieve nos hacen recordar a los ancianos.

Su clima es lluvioso y el frío es intenso; cuando hay sol, el calor es sofocante.

Sus habitantes, gente laboriosa, trabajan a la intemperie, pero no hay cuidado que se enfermen, es un clima sano.

Por los caminos se ven llegar grandes piños de ganado lanar, los que son embarcados en los vapores para ser

transportados al Norte. Tiene también muy bonitas maderas, el ciruelillo, madera que una vez seca, da colores naturales como el mejor barniz; el mañío también es muy precioso y sería largo enumerar las restantes,

N. D.

## Los Jefes de los Estados del Mundo

MÓNACO

Monarquía hereditaria, Constitución de 1911.

Consejo Nacional de 21 miembros elegidos por 4 años.

Pabellón comercial: Blanco, timbrado con un escudo coronado rojo y blanco.

Príncipe Luis II.

Nacimiento.—12 de Julio de 1870.

Advenimiento el 20 de Junio de 1922.

Casa Grimaldi-Goyón-Matignón. Tronco: Esteban Goyón, 1200. Padre: Alber-

to.—Madre Lady Douglas Hamilton.

**Roberto Rossel de la Peña**

GRAN SURTIDO DE  
ARTICULOS DE  
ABARROTOS AL  
POR MAYOR,  
PRECIOS ESPECIALES  
PARA COMERCIANTES

**"LA ESTRELLA"  
CARLOS KRITZ**

Surtido completo de Abarrotos de primera calidad.  
PRECIOS MUY BAJOS

**Viña Flor del Llano**

SUCURSAL AYSÉN  
CALLE CHILE ARGENTINA  
Gran depósito de cerveza,  
licores finos y vinos  
de primera.

**J. Jara****GUÍA PROFESIONAL****Ricardo Vergara**

MEDICO-CIRUJANO  
Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

**Nicanor Donoso**

PRACTICANTE  
CIRUJÍA MENOR  
MASAJE E INYECCIONES  
Carreras esquina Riveros

**Gran Bodega**

— DE —

**Martín Ercoreca**

Licores surtidos por mayor  
y menor  
PRECIOS FUERA DE TODA  
COMPETENCIA  
Calle Chile Arjentina

**Casa Gath & Chaves  
SANTIAGO**

La casa que vende los  
artículos de mas novedad  
y de mejor clase.

Tiene Sección especial para  
Provincias que se encarga  
de reembolsos.

TIENE TODO LO NECESARIO  
PARA EQUIPAR A BOY-SCOUT

Pida catálogos y se convencerá.

**GRAN PANADERIA  
VICTORIA**

FRENTE AL HOSPITAL NUEVO

Ricas colizas tostadas,  
con panes de lo mejor  
con tortas blandas, doradas  
que es todo un primor,  
lo mejor de lo mejor.

**OROSIMBO SALDIVIA**

## EL AHORRO

El trabajo no es sólo una necesidad, sino también un placer. Lo que de otra manera sería una maldición, se convierte en bendición a causa de la constitución de nuestro sistema físico. Nuestra vida es un conflicto con la naturaleza, en ciertos conceptos, pero en otros es también una cooperación con la naturaleza. El sol, el aire y la tierra están constantemente abstrayendo de nosotros nuestras fuerzas vitales. De ahí que tengamos que comer y beber para alimentarnos, y que nos vistamos para adquirir calor.

La naturaleza trabaja con nosotros; provee la tierra que nosotros aramos; hace crecer y madurar las semillas que sembramos y cosechamos. Proporciona con la ayuda del trabajo humano, la lana que tejemos y el alimento que nos nutre. Y nunca debieramos olvidarnos, que ricos y pobres, lo que comemos, lo que vestimos, lo que nos sirve de techo y abrigo, desde el palacio hasta la choza todo es producto del trabajo.

Los hombres cooperan entre sí, para el mantenimiento mutuo de todos, el labrador cultiva la tierra y provee de alimento; el fabricante teje los paños, que el sastre y la costurera convierten en vestidos, y los albañiles edifican las casas en que disfrutamos de la vida doméstica. Así, pues, es grande el número de los operarios que contribuyen a crear el resultado general.

## Instrucción Cívica

(Continuación)

El Derecho natural, y el Derecho positivo.—La expresión *derecho natural*, es vaga, pues envuelve un concepto cuyo significado y alcance dependen del criterio filosófico con que se juzgue.

Por unos, el *derecho natural* es el conjunto de principios inmutables verdaderos y universales que han sido revelados al hombre por la razón y que

son aplicables a su propia conducta y a la que debe observar en sus relaciones con los demás; para otros, este derecho eterno y absoluto no es sino una quimera de nuestro entendimientos, y para los demás, el derecho natural no es una colección de reglas estables y perfectas, sino un principio directivo, un ideal de justicia que da la razón para hacer lo bueno y evitar lo malo, que tiene sus contingencias y modalidades, y que orienta el perfeccionamiento social en una época, tiempo y sociedad determinados.

El *derecho positivo* es el compuesto de reglas obligatorias establecidas por el legislador de un país.

(continuará)

## SINÓNIMOS

### Vejez-Anciano

La *vejez* es la última edad de la vida, como lo es igualmente la *ancianidad* pero la primera representa esta idea con relación a lo físico y perecedero, tanto del hombre, como de todo viviente; y la segunda, con relación a la distinción que se hace de aquella edad respecto de las demás edades del hombre, contrayendo la idea determinada a su especie.

Vemos en la *vejez* la decadencia de la vida, y al *viejo* sujeto a los achaques y debilidades que acarrear los años.

Vemos en la *ancianidad* la consideración que inspira, o debe inspirar, la edad, la madurez, la experiencia.

Por eso para explicar el estrago que hace el tiempo, usamos el verbo *envejecer*, como igualmente se dice: morir de *vejez* y no morir de *ancianidad*. A los *ancianos* del pueblo de Israel no les diríamos, con igual propiedad el nombre de *viejos* del pueblo.

Así es que, por analogía con este mismo uso de la voz, llamamos *viejos* y no *ancianos*, a los edificios, a los vestidos, a los muebles, y aun a los usos.

## Vida Social

Han llegado a hacerse cargo de sus puestos los siguientes profesores:

Para Balmaceda la señora Isabel G. de Sellan.

Para el Baker el Sr. Antonio Alvarado y señora.

Para Futalelfú el señor Belarmino Quintana.

Para Río Ibáñez esposos Soro.

Para Palena el señor Osvaldo Aran.

Para Colonia la señora Anastasia Díaz.

Para Aysen la señora Rosa Q. de González y esposo.

Por motivo de enfermedad ha partido a Santiago nuestra Directora señora Inés M. de la Quintana.

Ha sido nombrado Inspector Escolar el señor Mario del Campo, con esto se ha llenado un vacío que era de suma necesidad.

## TEATRO PRAT

EMPRESA J. CAMPISTO

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y  
Sala de patinaje.

## EDUCACIÓN

Aysén prospera, tiene algunos paseos, una plaza donde los músicos tocan retretas muy bonitas, un Teatro y en perspectiva una Iglesia. Las personas grandes y chicas van a los paseos y se divierten con los panoramas espléndidos que se presentan a su vista. Oyen con placer la banda, dejando con sus notas un alivio a las penas que a todos nos aquejan.

Van al Teatro, a distraer los ánimos,

a poner un poco de alegría en las penas diarias; mas, hay personas, que sólo deben estar acostumbrados a molestar en todas partes, personas grandes, con cerebros pequeños, que dando mentis al adelanto, van al Teatro a hacer ver cuan mal educados son, y lo peor es que con su ejemplo, muy poco puede avanzar el esfuerzo del maestro, por educar a los niños.

Estas personas, capitaneadas por un empleado, cuyo nombre callo, por el momento, sin el respeto que debe a sus jefes, que por lo general concurren a los espectáculos, se dedican a hacer ver cuan torpes son diciendo palabras obsecanas, y haciendo chistes de pésimo efecto, molestando a personas que unas por su edad y otras por su sexo son dignas de mayor consideración.

Traslado a los señores carabineros de servicio.

X

## Lo que pasó hoy día 15 de Octubre

- 1785.—Nace en Santiago el Padre de la Patria don José Miguel Carrera.
- 1811.—Bando en que declara abolida la esclavitud aunque con algunas restricciones.
- 1832.—Se exime del pago de diezmos, por el término de diez años, a los cañamos y linos fabricados en el país.
- 1840.—Entran por primera vez dos vapores de la Compañía Inglesa de Vapores: Chile y Perú, los primeros que trajo de Inglaterra don Guillermo Wheelright.
- 1853.—El Gobierno de Chile, toma a su cargo los diezmos eclesiásticos y contrae la obligación de proveer a la Iglesia en sus gastos.
- 1865.—Muere en Santiago el eminente sabio don Andres Bello, nacido en Caracas el 29 de Noviembre de 1781.
- 1875.—Se dicta la ley de organización y Atribuciones de los Tribunales.
- 1925.—Reglamentase la concesión de la condecoración «Al Mérito».

# LA MADRE

Escrito en el álbum de la distinguida dama argentina, señora Elisa Alvear de Bosch, en 1899, en Buenos Aires.

Como lo expresa don Abdón Cifuentes, en el estudio Biográfico que precede a las obras oratorias del notable orador sagrado, "el señor Jara escribió una de esas conmovedoras pinceladas, tan sabias como tiernas que acostumbraban salir de su corazón de oro, de su talento creador y de su pincel de artista..."

Esperamos que esta bella, sentida y honda composición sea no sólo leída por los alumnos, sino también aprendida de memoria, y que los Profesores de Castellano y Religión del Establecimiento la aprovechen en bien de todos aquellos.

Señora:

Hay una mujer, que tiene algo de Dios, por la inmensidad de su amor, y mucho de ángel, por la incansable solicitud de sus cuidados; una mujer que, siendo joven, tiene la reflexión de una anciana, y, en la vejez, trabaja con el vigor de la juventud; una mujer que, si es ignorante, descubre los secretos de la vida con más acierto que un sabio, y, si es instruída, se acomoda a la simplicidad de los años; una mujer que, siendo pobre, se satisface con la felicidad de los que ama, y, siendo rica, daría con gusto sus tesoros por no sufrir en su corazón la herida de la ingratitude; una mujer que, siendo vigorosa, se estremece con el vagido de un niño, y, siendo débil, se reviste a veces con la bravura del león; una mujer que, mien-

tras vive, no sabemos estimar, porque a su lado todos los dolores se olvidan; pero, después de muerta, daríamos todo lo que somos y todo lo que tenemos por mirarla de nuevo, por recibir de ella un sólo abrazo, por escuchar de ella un sólo acento de sus labios.

De esta mujer no me exijáis el nombre a mí, si no queréis que empape con lágrimas vuestro álbum, porque yo la vía pasar pasar por mi camino.

Cuando crezcan vuestros hijos, leedles esta página y ellos, cubriendo de besos vuestra frente, os dirán que un humilde viajero, en pago del suntuoso hospedaje recibido, ha dejado aquí para vos y para ellos un boceto de su madre.

RAMON ANGEL JARA

Obispo chileno

SUSCRÍBASE UD. A

**"LA LUZ"**

## Pesar y alegría

Run-Run, al leer tus páginas, he sentido un hondo pesar y una gran alegría: una de mis maestras de años atrás, allá muy lejos, en Arica, dices que está enferma de cuidado, pero también dices que ya ha pasado el peligro.

Señorita Graciela Pérez, vayan hasta Ud. mis recuerdos, una alumna jamás olvida a sus maestras, aunque como yo, esté tan lejos.

ESTRELLA DONOSO

## Servicio Cablegráfico del otro mundo, especial para "La Luz" con sucursales en todos los planetas

VENUS, 15 de Octubre.—Telegramas de San Pedro en Aysen, hacen saber que las fiestas patrias se han celebrado con bastante entusiasmo.

NEPTUNO, 15.—Cables llegados a última hora anuncian que en Aysen se han establecido ollas del pobre, haciendo más llevadera la vida a los cesantes.

MARTE, 15.—Anuncian de Aysén

que se han reanudado los trabajos de los caminos.

LA LUNA, 15.—Se sabe que las escuelas de Aysen han tenido un descanso mayúsculo, pero que ahora trabajan con mayor empeño.

CORTE CELESTIAL, 15.—Comunican de Aysen, que bajarán los arriendos, debido al mal tiempo económico y a la poca comodidad que presentan las casas.

### Leyendo a "Run-Run"

Fué un momento de gozo, tenía en mis manos un pequeño periódico «Run-Run», cuyos directores han tenido la gentileza de establecer un cange con nuestro periódico, en sus páginas de donde sacaremos todo aquello que sea en nuestro provecho. Cuantos recuerdos me trajo a la memoria. Por él supe que don Isaac Galvez está como Inspector Provincial y que es querido como se merece.

Vaya en estas páginas un saludo para ellos, los de mi casa los recuerdan con cariño.

ESTRELLA DONOSO

### LA MONA

(De fábulas literarias)

Subió una mona a un nogal  
Y cojiendo una nuez verde;  
En la cascara la muerde  
Con que le supo muy mal.  
Arrojóla el animal  
Y se quedó sin comer

*Así suele suceder  
A quien su empresa abandona,  
Porque halla como la mona  
Al principio que vencer.*

### Canges

Hemos recibido canges de Magallanes, «Esfuerzo», periódico de la Escuela Superior de hombres N.º 1.

De Chillán «El Libertador», de los alumnos de la Escuela Superior N.º 1.

De Taltal «Run-Run», periódico infantil de las escuelas.

Vayan hasta ellos nuestros agradecimientos.

### Colmos

De un distraído, al hacerse a la mar empuña los remos, y nota con espanto que se le ha olvidado el bote.

De un Chofer borracho, poner el vino al auto y tomarse la gasolina.

De un avaro al ser salvado, despues de caer al río, no dá las gracias, por no quedar más pobre.

### Adivinanzas

Vivas salió a cazar perdices  
Vivas perdices cazó;  
Vivas las llevó a su casa  
y Vivas se las comió.

Soy la redondez del mundo  
sin mí, no puede haber Dios;  
Papás y Cardenales sí  
Pero Pontífices nó.

## MI SASTRERIA

NUEVO TALLER DE SASTRERÍA

que hace trabajos bien hechos y muy buenos, a precios en relación a la crisis.

**EFRAÍN VARGAS RUDLOFF**

Calle Chile-Argentina casa de don Benigno Díaz

## Gran Hotel Español

**SANTOS CALVO**

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS

PRECIOS MODICOS

**BARATILLO**

**EL CENTENARIO**

Artículos de última novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

## Frutería Prat

SEBASTIAN LOPEZ

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

## Gran Hotel Chiloé

— DE —

**Alberto Carcamo**

El más acreditado

e higiénico

ATENDIDO POR SU DUEÑO

Licores Surtidos

Espléndida situación

## Carnicería

— DE —

**Oscar Arend**

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

## Hotel Balseo

— DE —

**Próspero Vega**

Pensión y piezas higiénicas.

Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

**Gran Hotel**

*Bella Vista*

— DE —

**Vhymeister y Klein**

ESPLENDIDA VISTA

Piezas y pensión sanas a precios sin competencia.

LICORES SURTIDOS

**Botica y Farmacia**  
**EL INDIO**

— DE —  
**Cordaro y Narvaez**  
PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.  
Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

**Gran Almacen**

DEPOSITO DE CALZADO  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —  
**Benigno Diaz**  
Variedad de Artículos de  
lo mejor.

**Zoila de Galli**

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

Calle Chile y Argentina  
Al lado del Almacen «La Estrella»  
de don Carlos Kritz.

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSEN

**Fotografía Rabah**

FOTOGRAFIAS NÍTIDAS  
espléndidas ampliaciones,  
vistas pañorámicas de  
todo el territorio.

CALLE CARRERA

**Vega y Altuna**

Tienda, Almacen, Bodega  
y Carnicería

En cada parte encontrará  
Ud. lo mejor y lo más  
barato.

Licores surtidos.

**Miguel Bouza**

**SASTRERIA**

PRONTITUD Y ESMERO

Confección de ternos y todo  
aquello concerniente al  
ramo.

**Gran Almacen**

— DE —

**M. Abufhele**

Toda clase de artículos.

A precios sin competencia

EN SU NUEVO LOCAL

Frente a la Luz Eléctrica

Periódico de los  
estudiantes  
PRECIO \$ 0.20  
Susc. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Laura Guerrero  
Carreras esquina  
Riveros

Año II — N.º 22

PUERTO AYSEN, 10 DE NOVIEMBRE DE 1931

Edición 8 pág.

NOVIEMBRE DE 1930

SINCERIDAD

Hace un año, nació una idea; de esa idea «La Luz». Sus primeros pasos, dirigidos a ayudar a los niños intelectualmente dieron algún resultado, nació en ellos el entusiasmo, colaboraron; a los tres meses ya pudo desarrollar su verdadera labor, ayudó materialmente a los niños. En sus páginas colaboran niñas y niños de las diferentes escuelas del Territorio y de algunas escuelas del país; los maestros y personas que simpatizan con las escuelas también han enviado sus trabajos, vertiendo en ellos la experiencia adquirida y trazando un camino de civismo y honradez.

Ni un solo momento ha dejado el camino que se trazó; nunca han faltado sus temas educacionales; pero, aunque sea doloroso decirlo, aun no ha salvado el escollo mayor: la indiferencia con que ha sido recibida, quizá por las personas más caracterizadas para ayudarla, aunque esta ayuda, solo fuera moral. Los niños la reciben con curiosidad, los grandes, la mayoría incapaces de comprender, el esfuerzo y el valor moral, sólo aquilatan su parte comercialmente. Con veinte centavos se compra más papel. Nunca han pensado que esos veinte centavos son para sus propios hijos; nunca han comprendido que «La Luz» es luz de los cerebros que se forman, que es el portavoz de los niños.

Hoy al cumplir un año de existencia, se complace en dar las gracias al comercio, que con sus avisos, ha contribuido al sostenimiento del periódico, asimismo a las imprentas «El Llanquihue» y «El Aysen» y especialmente al Sr. Juan A. Ruiz, quien ha sido su único comprador. Su Directora siente con toda su alma, no poder dar las gracias a nadie más.

La sinceridad es una virtud del que aborrece la mentira.

La Asociación Médica de Chile, respetuosa siempre de toda corporación que cumple con su programa, no ha podido menos que entender la actitud del Cuerpo de Carabineros de Chile, que se sacrificó con dolor de sí mismo al cumplimiento de órdenes superiores.

Que se responsabilice a los que hicieron uso indebido de esas fuerzas y devolvamos nuestra confianza a ese grupo de chilenos que, sin escogerla, han sufrido la parte peor de la jornada, dice «El Mercurio» del 28 de Julio.

X

## SINÓNIMOS

### Opinión, Parecer, Dictámen

Se tiene la *opinión*, se da el *parecer*, ó el *dictámen*. Aquella solo esplica el juicio que se forma en un asunto, en que hay razones en pro y en contra; estos esplican la esposición de la opinión.

Tiene su *opinión*, pero la calla. Doy mi *parecer* ó mi *dictámen* con arreglo a mi *opinión*. Entre las voces *parecer* y *dictámen* hay la diferencia de que la primera se aplica con más propiedad cuando se trata de la existencia de una cosa, de la aserción de un hecho; el *dictámen*, cuando se trata de lo que se debe ejecutar, del partido que se debe preferir. Hoy lloverá segun mi *parecer*, mi *dictámen* es que no salgamos de casa.

El *parecer* de un médico, recae sobre los síntomas y conocimientos de la enfermedad; el *dictámen* sobre la resolución que debe tomarse para curarla, sobre los remedios que se deben emplear o preferir.

**Roberto Rossel de la Peña**

GRAN SURTIDO DE  
ARTICULOS DE  
ABARROTÉS AL  
POR MAYOR,  
PRECIOS ESPECIALES  
PARA COMERCIANTES

**"LA ESTRELLA"  
CARLOS KRITZ**

Surtido completo de Abarrotés de primera calidad.  
PRECIOS MUY BAJOS

**Viña Flor del Llano**

SUCURSAL AYSÉN  
CALLE CHILE ARGENTINA  
Gran depósito de cerveza,  
licores finos y vinos  
de primera.

**J. Jara**

**GUIA PROFESIONAL**

**Ricardo Vergara**

MEDICO-CIRUJANO  
Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

**Nicanor Donoso**

PRACTICANTE  
CIRUJÍA MENOR  
MASAJE E INYECCIONES  
Carreras esquina Riveros

**Gran Bodega**

— DE —

**Martín Ercoreca**

Licores surtidos por mayor  
y menor  
PRECIOS FUERA DE TODA  
COMPETENCIA  
Calle Chile Argentina

**Casa Gath & Chaves  
SANTIAGO**

La casa que vende los  
artículos de mas novedad  
y de mejor clase.

Tiene Sección especial para  
Provincias que se encarga  
de reembolsos.

TIENE TODO LO NECESARIO  
PARA EQUIPAR A BOY-SCOUT  
Pida catálogos y se convencerá.

**GRAN PANADERIA  
VICTORIA**

FRENTE AL HOSPITAL NUEVO  
Ricas colizas tostadas,  
con panes de lo mejor  
con tortas blandas, doradas  
que es todo un primor,  
lo mejor de lo mejor.

**OROSIMBO SALDIVIA**

## Lo que sucedió hoy día 10 de Noviembre

- 1577.—El licenciado Calderón promulga el primer Código Penal de Chile, que constaba de 11 artículos.
- 1813.—Creación del glorioso pabellón tricolor actual.
- 1842.—Fúndase en Santiago el primer diario titulado «El Progreso», fundado por Domingo F. Sarmiento, quien fué su primer Redactor, después fueron sus redactores los señores Juan N. Espejo, don José Victoriano Lastarria, don Bartolomé Mitre, don Enrique Salvador Sanfuentes, don Antonio García Reyes y varias personalidades más.
- 1852.—Se reglamentan por medio de una ley, los servicios de Telégrafos eléctricos.
- 1879.—Se reúnen en Dolores las dos Divisiones que habían salido de Hospicio y forman un pequeño Ejército de 6.000 hombres, sin contar la caballería. El resto del Ejército queda en Hospicio y Pisagua.

1908.—Créase la Biblioteca de Escritores de Chile, la que después cayó en desuso y se hizo revivir el 18 de Marzo de 1925.

- 1915.—Por decreto N.º 1853, créase la Escuela de Medicina Veterinaria la cual solo abrió sus puertas el 15 de Marzo de 1917 siendo su primer Director don Julio Besnard
- 1922.—Gran terremoto en Atacama y Coquimbo.

## Los Jefes de los Estados del Mundo

### NORUEGA

Monarquía hereditaria. Constitución de 1814.

Storting, compuesto de 150 miembros.

Pabellón comercial: Rojo con cruz azul, bordado de blanco.

Religión luterana del Estado luterano libres, metodistas.

Rey: Haakon VII.



**ARME A SU  
HIJO**  
PARA LA LUCHA POR LA  
VIDA

## LA LUCHA POR LA VIDA

*es hoy más dura que nunca y lo será más aún cuando sus hijos sean grandes. Preocúpese de prepararlos para ella dándoles una buena educación y triunfarán. Una buena educación es costosa, pero Ud. puede dotar con ella a sus hijos mediante la práctica de la*

### PREVISIÓN

*Una pequeña suma mensual, sabiamente invertida desde los primeros años del niño en cuotas de*

## La Cooperativa Vitalicia

*le suministrará los medios de costear la mejor educación de sus hijos y les proporcionará una **Renta Anual Vitalicia**, que, más adelante le significará absoluta prosperidad é independencia.*

Pida folletos y datos al Agente

**Laura G. de Donoso**

Carreras esq. Riveros.—Aysen

## La vuelta a la Escuela

Al terminar el año escolar, pensé no volver, ya creía poder ir al norte a seguir estudiando; pero, pensándolo mejor he vuelto.

Me siento tan feliz al encontrarme nuevamente al lado de mis profesoras y queridas compañeras, pues, a cada momento me acordaba de ellas. Ahora me figuro que no es escuela sino un paraíso de felicidad, en mi casa pensaba tanto en ella que me estaba poniendo enferma. Y mi papá comprendiendo el motivo de ello accedió a mi deseo de ingresar otra vez a mi querida escuela. En la noche, de aquel día venturoso para mí, soñé que jugaba con mis compañeras y conversaba con mis profesoras; y cuando desperté todo era ilusiones, no estaba en la escuela, sino en mi cama, porque apenas eran las 12 de la noche, me dormí nuevamente pensando en que al día siguiente sería colmado mi ardiente deseo.

Como en la escuela encuentro toda mi felicidad quisiera permanecer toda mi vida en ella este año seré más cumplidora de mis deberes de alumna y así cumpliré mi promesa hecha a mi papá para que el próximo año me mande al norte a continuar mis estudios en otra escuela, pues mis ardientes deseos son de ser educacionista.

LUISA BUSTAMANTE  
Aysen, 18 X de 1931.

## Encuesta

«¿Cuál es el personaje que más le gusta en la Conquista de Chile?»

¿Cual acción le gusta más?

Lautaro; pues, él fué quien instruyó a los suyos, en el orden con que debieran atacar y defenderse, lo que él había aprendido de los españoles.—LUISA BUSTAMANTE.

Galvarino; por su valor sin igual, pues fué ejemplo para sus compañeros.—AURISTELA BUSTAMANTE.

## Fiestas Primaverales

Aysen, hasta el día en que una Comisión propuso hacer una fiesta primaverales, parecía dormido; pero a impulsos de un solo deseo todos sus habitantes se movieron en un solo sentido: Sacar de entre sus señoritas una Reina; el pueblo se dividió en opiniones, hubo lucha tenaz, despertando de su letargo, y principió la farsa; un reinado de la mascarada diaria.

Favorecida salió la señorita Carmen Parra, gentil y buena; que su reinado sea feliz, que sea un reinado de amor y dicha, que en su reinado no hayan cesantes, que todos amen... la vida y que adoren a su reina.

ESTRELLA DONOSO

## Cruz Roja Infantil Escuela N.º 2

Se ha nombrado el Directorio Infantil de la Cruz Roja de la Escuela de Niñas, quedando compuesto en la forma siguiente:

Presidente Celmira Pérez; Secretaria Auristela Bustamante; Tesorera Floralia Valdivia, Directoras: Marta Pedrero, Aida Valdivia; Luisa Bustamante, Ferides Nustas y Rosa Rogel.

Inmediatamente esta pequeña institución se ha puesto en actividad organizando un Club de Deportes con alumnas de 3.º, 4.º y 5.º año.

Al mismo tiempo el 4.º y 5.º año están preparando una Matinée escolar para recolectar fondos y comprar Libros de Lecturas que no se les ha dado este año.

ELISA DE COUSIÑO  
Profesora

## CHISTES

Las únicas lágrimas verdaderas de mujer, son aquellas que vierten al pelear una cebolla.

El colmo de un relojero, Ponerle una pulsera al brazo de un río.

## EL PEQUEÑO SAMU-KI

El emperador Ta-chi era un señor de malísimo carácter, a quien sus súbditos temían más que a los terremotos, que ya sabréis lo terribles que son por aquellas tierras.

Por menos de nada hacía cortar la cabeza a cincuenta japonesitos o colgarlos de un palo durante quince días, lo que no hay que añadir que era poco agradable.

Como los japoneces eran muy infelices y se pasaban el día pintando abanicos, no tenían tiempo de echar al emperador de su trono y colocar en él a quien ellos estimasen prudente, sabio, justiciero y bondadoso.

Por razones de Estado, había consentido en casarse con él una princesita coreana. An-lo, que era monísima y de lo mejor educado de por allí.

No os tendré que decir lo desgraciada que en su matrimonio era la pobre An-lo, al ver lo seco y lo malísimo que era su esposo y lo mal que se portaba con los japonesitos, tan buenos y trabajadores.

Por más que ella quería convencer a su celeste esposo de que fuera más amable con su pueblo, no conseguía nada, y a veces se ganaba un pescozón, porque el emperador en familia, era intolerante.

Nació entonces el príncipe Samu-ki, que era un verdadero encanto y que fué como un rayo de luz y de alegría que entró en el desolado palacio imperial.

Mientras la emperatriz, que estaba loca con su chico, hacía obras de caridad para compensar al pueblo de las injusticias de Ta-chi, el príncipe Samu-ki correteaba por el palacio, llenándolo con sus gritos alborotadores y pinchando con alfileres a los centinelas armados que habían en los pasillos. No había diablura que él no hiciese, lo que llegó a oídos del emperador, que ordenó que, al cumplir los seis años, dejase de jugar y estuviese junto a él, resolviendo con los ministros los graves asuntos de la nación.

Ya comprenderéis que no debía ser muy divertido para Samu-ki, pero os

diré que el primer día, en vez de dormirse o ponerse a jugar, estuvo muy serio, muy quietecito, contentándose con bostezar de vez en cuando. Al terminar el consejo, el chico no pudo más, y subiéndose sobre un taburete, se encaró con su padre y dijo delante de todos los mandarines:

—Todo está muy bien, papá. Tu harás lo que quieras; pero mientras tu mandas matar gente, yo sé que mamá llora, porque dice que eres injusto y haces sufrir a tu pueblo. Para que lo sepas.

El emperador lo miró fijo y se quedó un poco pálido.

Desde aquel día, fué el emperador más prudente y justiciero.

## PRÁCTICAS HIGIÉNICAS

Empleando de tiempo en tiempo un poco de sal en polvo como dentífrico, se refuerza la dentadura y se le da gran brillo y blancura extraordinaria.

—Si después de lavarnos las manos con agua y jabón tomamos un puñado de sal fina y nos las friccionamos en seco, limpiando después el polvo salino con un poco de agua, observaremos mayor limpieza en las manos, mas finura de la piel, y una sensación de bienestar.

—Cuando por el mucho andar, o por haber estado de pie largo rato, se hinchan los pies, basta bañarlos en agua caliente saturada de sal, para que la fatiga y malestar desaparezcan como por encanto.

—En los fuertes constipados de cabeza, cuando se tiene que hablar y respirar con gran dificultad, no hay más que disolver un poco de sal en agua caliente y aspirar fuertemente la solución por la nariz, y a los pocos minutos se despoja cabeza y se puede hablar y respirar con entera libertad.

Estos consejos deben tenerse siempre presentes.

## Servicio Cablegráfico del otro mundo, especial para "La Luz" con sucursales en todos los planetas

**CORTE CELESTIAL**, 10 de Nov.—Telegramas de Aysen, hacen saber que el Periódico «La Luz» cumplió un año de vida y que para celebrar este acontecimiento se prepara una matinee para el Domingo 15.

**VENUS**, 10 de Nov.—Se sabe que en Aysen se han hecho hermosas fiestas primaverales, la elección de la Reina se dice que adquirió caracteres de elecciones Presidenciales, el pueblo alto y bajo se dividió en bandos, que luchaban por llevar al trono a la niña de sus simpatías.

**NEPTUNO**, 10 de Nov.—Comunican de Aysen, que la señorita Carmen Parra, salió favorecida con el título de

Reina de la Primavera. Felicidad en su reinado.

**LA LUNA**, 10 de Nov.—Con motivo de las Fiestas Primaverales en Aysen, se llevó a efecto una gran velada y un baile en el Teatro Prat.

Han habido regias presentaciones de comparsas y murgas.

**SATURNO**, 10 de Nov.—Avisan por Colo-colonia (este es un sistema de comunicación parecida al Colo Colo) que el concurso de disfraces infantiles fué macanudo.

**LA LUNA**, 10 de Nov.—Los niños de las Escuelas de Aysen están muy contentos con la harina tostada que se les dá al desayuno.

EL CORRESPONSAL

## La Zorra y la Gallina

(Samaniego)

Una zorra cazando  
De corral en corral iba saltando  
Al favor de la noche en una aldea  
Oye cantar al gallo: maldito sea!  
Agachada, y sin ruido,  
A merced del olfato y del oído,  
Este es, dice, y se cuela al gallinero.  
Las aves se alborotan, menos una.  
Que estaba en cesta, como niño en cuna,  
Enferma gravemente  
Mirándola la zorra, astutamente,  
La pregunta: ¿Que es eso, pobrecita?  
¿Cual es tu enfermedad? ¿tienes pepita?  
Habla: ¿cómo lo pasas desdichada?  
La enferma le responde apresurada:  
Muy mal me vá, señora, en este instante;

Muy bien, si Ud. se quita de delante.  
¡Cuántas veces se vende un eneaigo,  
Como gato por liebre, por amigo,  
Al oír su finjido cumplimiento;  
Respondiérale yo para escarmiento:  
Muy mal me vá, señor, en este instante;  
Muy bien, si Ud. se quita de delante.

## CHISTES

Mira Pepe: la policía ha pillado a un terrible delincuente, fijate el criminal, se había robado una gallina, dos huevos y un pollito...

Pepe.—Eso no es nada, en Santiago pillaron a otro que mató como a cinco niños y a una señora...

María.—Pobrecito, sería por equivocación, esa policía siempre mete la pata, para qué toma preso a esa buena persona...

El colmo de una imprudencia, es llevar un pescadò grande a un bautizo

¿Por qué hombre?

Porque el pez grande se come al "chico".

Ingrata, no te da lástima, el que me haya caído y me quebrara la pierna!...  
Ella.—No me da lástima eso, lo que me entristece es el que no te mataras.

Quieres ver las estrellas  
lector querido,  
pégate un palo en la cabeza  
y serás servido.

E. D.

## MI SASTRERIA

NUEVO TALLER DE SASTRERÍA

que hace trabajos bien hechos y muy buenos, a precios en relación a la crisis.

**EFRAÍN VARGAS RUDLOFF**

Calle Chile-Argentina casa de don Benigno Díaz

## Gran Hotel Español

**SANTOS CALVO**

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS

PRECIOS MODICOS

**BARATILLO**

EL CENTENARIO

Artículos de última novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

## Frutería Prat

SEBASTIAN LOPEZ

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

## Gran Hotel Chiloé

— DE —

**Alberto Carcamo**

El más acreditado

e higiénico

ATENDIDO POR SU DUEÑO

Licores Surtidos

Espléndida situación

## Carnicería

— DE —

**Oscar Arend**

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

## Hotel Balseo

— DE —

**Próspero Vega**

Pensión y piezas higiénicas.

Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

**Gran Hotel**

**Bella Vista**

— DE —

**Vhymeister y Klein**

ESPLENDIDA VISTA

Piezas y pensión sanas a precios sin competencia.

LICORES SURTIDOS

**Botica y Farmacia**  
**EL INDIO**

— DE —  
**Cordaro y Narvaez**  
PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.  
Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

**Gran Almacen**

DEPOSITO DE CALZADO  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —  
**Benigno Diaz**

Variedad de Artículos de  
lo mejor.

**Zoila de Galli**

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

Calle Chile y Argentina  
Al lado del Almacen «La Estrella»  
de don Carlos Kritz.

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSÉN

**Fotografía Rabah**

FOTOGRAFIAS NÍTIDAS  
espléndidas ampliaciones,  
vistas panorámicas de  
todo el territorio.

CALLE CARRERA

**Vega y Altuna**

Tienda, Almacen, Bodega  
y Carnicería

En cada parte encontrará  
Ud. lo mejor y lo más  
barato.

Licores surtidos.

**Miguel Bouza**

**SASTRERIA**

PRONTITUD Y ESMERO

Confección de ternos y todo  
aquello concerniente al  
ramo.

**TEATRO PRAT**

**EMPRESA J. CAMPISTO**

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y

Sala de patinaje.

Periódico para los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.20  
Susp. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Nicanor Donoso

Carreras esquina  
Riveros

Año II — N.º 23 PUERTO AYSEN, 22 DE NOVIEMBRE DE 1931 Edición 8 pág.

## ECOS DE LA AVENIDA DEL RIO AYSEN

Aysen pocas veces ha tenido un espectáculo más imponente, en que el poder de la naturaleza se demuestre con mayor realidad: el río Aysen, desbordante traía árboles gigantescos y solo muy contados, desafiando a los elementos se atrevían a cruzarlo en botes. Los habitantes de este pueblo que nace, temerosos algunos, otros llenos de asombro contemplaban en su margen los estragos que a despecho de todos hacía.

El malecón que tantos esfuerzos ha

costado, para el río fué obra sólo de algunos momentos el deshacerlo en su mayor parte; y sobre los muelles dejó cuanto desperdicio y ramazones trajo.

Algunas víctimas hubo, pero solo pagaron la temeridad de desafiar los elementos que se desataban.

Algunas personas timidas dieron una alarma, que talvez causó más de una congoja, pero que vaya hasta ellos el consuelo de que ya pasó el peligro.

### SINÓNIMOS

#### Vanidad, Presunción

La *vanidad* puede recaer indistintamente sobre un mérito real o imaginario. La *presunción* recae siempre sobre un mérito que solo existe en la imaginación del presumido.

Un músico excelente tal vez tiene *vanidad* de su habilidad. Un mal ginete tiene *presunción* de su destreza.

Una muger hermosa puede tener *vanidad*, pero una fea solo puede tener *presunción*.

De estos dos defectos del amor propio considerados políticamente, resultan muy diferentes consecuencias: porque la *vanidad* no excluye absolutamente el deseo del adelantamiento y de la perfección, antes bien nos inclina a buscar los medios posibles para satisfacerla o justificarla, de lo cual pueden sacar útiles ventajas la industria, las artes, el progreso del buen gusto etc., pero la *presunción*, lisonjeando el ánimo con la idea de que no hay más que ser, saber o adelantar, destruye los estímulos de la emulación, inutiliza los medios del adelantamiento, y obra efectos sumamente perniciosos.

### Lo que sucedió hoy día 22 de Noviembre

- 1811.—Llega a Chile la primera imprenta, traída de los Estados Unidos, por don Mateo Arnoldo Howell, a quien el Congreso, en premio, hace ciudadano chileno.
- 1823.—Se dicta una ley que determina el Reglamento por el cual debe regirse la Academia Militar.
- 1847.—Dictase el reglamento por el cual debe regirse la instrucción universitaria.
- 1854.—Fallecimiento del General don Joaquín Prieto, ex-Presidente de la República.
- 1893.—Se dicta la ley N.º 137, sobre colación de grados universitarios.

### Pensamiento

Cuan difícil es decir, una o muchas verdades sin ofender o molestar.

Es fácil faltar al respeto, si esas verdades no van con mucho barniz de farsa.

**Roberto Rossel de la Peña**

GRAN SURTIDO DE  
ARTICULOS DE  
ABARROTOS AL  
POR MAYOR,  
PRECIOS ESPECIALES  
PARA COMERCIANTES

**"LA ESTRELLA"  
CARLOS KRITZ**

Surtido completo de Abarrotos de primera calidad.  
PRECIOS MUY BAJOS

**Viña Flor del Llano**

SUCURSAL AYSÉN  
CALLE CHILE ARGENTINA  
Gran depósito de cerveza,  
licores finos y vinos  
de primera.

**J. Jara**

**GUIA PROFESIONAL**

**Ricardo Vergara**

MEDICO-CIRUJANO  
Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

**Nicanor Donoso**

PRACTICANTE  
CIRUJÍA MENOR  
MASAJE E INYECCIONES  
Carreras esquina Riveros

**Gran Bodega**

— DE —

**Martín Ercoreca**

Licores surtidos por mayor  
y menor  
PRECIOS FUERA DE TODA  
COMPETENCIA  
Calle Chile Argentina

**GRAN LIBRERIA**

LOCAL DEL TEATRO PRAT  
DE DON JOSÉ CAMPISTÓ

Hay gran surtido de útiles  
de escritorio y en espe-  
cial material para cole-  
giales y artículos fotográ-  
ficos, revistas, etc.

**GRAN PANADERIA**

**VICTORIA**

FRENTE AL HOSPITAL NUEVO

Ricas colizas tostadas,  
con panes de lo mejor  
con tortas blandas, doradas  
que es todo un primor,  
lo mejor de lo mejor.

**OROSIMBO SALDIVIA**

## Para jugar bien al Tennis

### LAS DIVERSAS PARTIDAS

De año en año aumentan los deportes, y entre todos aumentan considerablemente los adeptos al tennis.

Las reglas de este juego son poco complicadas.

El tennis se juega entre dos o entre cuatro personas; entre dos se llama tennis sencillo, entre 4 tennis doble.

El doble es mixto, cuando los equipos opuestos están formados cada uno por un hombre y una mujer.

### LO QUE ES UN COURT O CAMPO DE TENNIS

El tennis se juega en un court, pista rectangular de 8.23 metros de ancho para los sencillos y de 10.95 metros para los dobles.

En ambos casos el largo es de 23.80 metros.

En medio de esta pista se tiende una red entre dos postes o estacas de 1.06 metros de alto. La altura de la red en el centro es de 0.91 centímetros.

A 6.40 metros de la red, paralelamente a ella, se traza una línea en cada mitad del court. Son las líneas de servicio. Las líneas que terminan el court, arriba y abajo son las líneas de fondo. Así mismo se traza otra línea que seña-

la el medio de las líneas de servicio es la línea mediana.

El court debe tener detras de las líneas limitando el juego en su longitud, de 5 a 10 metros de retroceso, y a derecha y a izquierda de las líneas laterales de 2 a 5 metros.

Las pelotas no deben medir menos de 0.063 ni más de 0.065 metros de diámetro. En cuanto al peso debe oscilar entre 53 gramos como minimum y 57 como máximo.

(Continuará)

## Los Jefes de los Estados del Mundo

### PRUSIA

La caída de los Hohenzollern dió fin a la monarquía prusiana, que constituía el nervio del imperio Alemán.

Las fronteras de la nueva República son las mismas del Antiguo Reino, salvo pequeñas modificaciones al Este y al Sud.

Su hegemonía ha quedado intacta y se extiende a las demás Repúblicas alemanas que reconocen el poder central de Berlín.

Dieta de 373 miembros, elegidos por sufragio proporcional.

Pabellón: negro y blanco.



**ARME A SU HIJO**  
para la lucha por la VIDA

## LA LUCHA POR LA VIDA

*es hoy más dura que nunca y lo será más aún cuando sus hijos sean grandes. Preocupese de prepararlos para ella dándoles una buena educación y triunfarán. Una buena educación es costosa, pero Ud. puede dotar con ella a sus hijos mediante la práctica de la*

### PREVISIÓN

*Una pequeña suma mensual, sabiamente invertida desde los primeros años del niño en cuotas de*

## La Cooperativa Vitalicia

*le suministrará los medios de costear la mejor educación de sus hijos y les proporcionará una **Renta Anual Vitalicia**, que, más adelante le significará absoluta prosperidad é independencia.*

Pida folletos y datos al Agente

**Laura G. de Donoso**

Carreras esq. Riveros.—Aysen

## SECCION LITERARIA

### ANTONIO BORQUEZ SOLAR

Poeta chileno de nuestras tierras australes, lleva en su sangre la vena poética; y sus poemas, romances y leyendas tienen tal sello nacional, que pueden distinguirse entre muchas. Su verso es sonoro y armonioso, su dicción correcta y rica. Su pensamiento empieza a tomar la audacia y novedad que caracteriza al modernismo; pero sin desbordarse del bronce clásico en que su poesía ha sido moldeada.

Copiamos de *Zig-Zag* uno de sus más hermosos romances.

#### «EL ROTO CHILENO»

(ROMANCE POPULAR)

—Yo soy el Roto Chileno,  
bravo y prudente a la par,  
bravo en los tiempos de guerra,  
prudente en tiempos de paz.  
Soy el mismo que hace siglos  
hizo su nombre tronar  
desde un extremo de América,  
por invencible y audaz.  
Mi sangre, sangre araucana  
y noble peninsular  
me hicieron fuerte y bravío,  
de cien hazañas capaz.  
La altivez de mis montañas  
y la blandura del mar  
iguales en mí se adunan,  
iguales en mi bondad.  
¡Mas cuidado si se turba  
con el viento el hondo mar  
y si sopla en mis montañas  
airado el puelche o terral!  
Porque este Roto, incansable,  
silencioso, al trabajar  
más resistente que un roble,  
taciturno a veces más,  
resignado y obediente  
en el campo y la ciudad,  
si le provocan se cambia  
en una furia infernal.  
Entonces brilla mi corvo  
con un siniestro brillar,  
y soy león de una garra  
más filuda que un puñal:  
mi corvo, mi única garra

ante quien tiembla Satán.

Un día me vino en ganas  
de hacerme libertador  
y corté a golpe de corvo  
una confederación.

Día brillante de gloria  
que lucirá más que el sol,  
el de Yungay, en que libres  
hice a dos naciones. ¡Yo!...

Dimos los rotos chilenos  
tantas pruebas de valor,  
que el enemigo ha creído  
que nos erupujaba Dios.  
Ni el anchuroso desierto,  
ni hambre, ni sed, ni calor,  
nos afligieron un punto,  
ni apagaron nuestra voz.  
Pasamos los arenales  
bajo las flechas del sol.  
Calada la bayoneta

terrible fué el encontrón.  
La carga de Granaderos,  
todavía más atroz,  
fué la de los mil demonios:  
no dejó ni un batallón.  
Y cuando alzamos la vista  
aún no apagado el furor,  
vimos triunfante en la cumbre,  
con indecible emoción,  
cómo flameaba orgulloso  
el querido tricolor,  
y su estrella solitaria  
parecía un corazón:  
el corazón de la patria  
lejana nos pareció  
y todos juntos gritamos  
un ¡Viva Chile! a una voz...

Dijo ésto el Roto Chileno  
que está en la Plaza Yungay  
sobre el zócalo de piedras  
con apostura marcial...  
Mujeres y hombres del pueblo  
le saludan al pasar.  
Las mozas guapas quisieran  
bajarle del pedestal  
y coronarle de flores  
y luego con él bailar.  
Bulle el pueblo en todas partes,  
de hora en hora aumenta más,  
grita, llama, canta, dice,  
y corre y anda sin parar.  
Y en el tablado los músicos  
comienzan su festival.  
Vuelan cintas de colores,  
tricolores un millar.  
Luego el pueblo delirante

¡*¡ueca!* se pone a gritar  
 y el grito ¡*ueca!* resuena  
 lo mismo que tempestad.  
 La banda comienza entonces  
 el alegre preludio  
 y la pareja en el baile  
 zapatea, vuelve y va.  
 Él es un mozo soldado  
 de negro y hondo mirar  
 y ella una fresca muchacha  
 toda voluptuosidad.  
 Cuando concluye la danza  
 el gentío aplaude más.  
 Y la pareja se marcha.  
 Nadie sabe adónde va...  
 Y al ver al Roto Chileno  
 que en su zócalo no está  
 dice otro roto ladino:  
 —Se fué mi amigo a *gustar*...  
 ¡No importa una vez al año!  
 ¡Ya mañana volverá!

A. BORQUEZ SOLAR

---

## LA FE

## I

Por la empinada cuesta del camino,  
 Como la imágen viva del pasado,  
 Andrajoso, descalzo, mal tapado,  
 Va marchando un anciano peregrino,  
 Su rostro lleva impreso del Destino  
 El sello con que marca al condenado,  
 Y la pena continua le ha dejado  
 El rostro cadavérico y cetrino.  
 La boca, en una mueca contraída  
 Expresa un doloroso no sé qué...  
 Sus ojos van perdiendo ya la vida,  
 No sabe que será ni lo que fué,  
 Y va gritando: «Es grande mi caída,  
 Un gunano es mi igual, perdí la fé».

## II

La escena cambia; una mezquina pieza;  
 En un jergón tres niños dormitando,  
 Y una bujía que se va apagando  
 En luz envuelve a una mujer que reza.  
 De pronto, por la puerta, la cabeza  
 Aparece de un hombre que va entrando,  
 Y miserables porciones va dejando  
 de peces y de pan sobre la mesa.

—¿Es todo lo que el cielo nos envía?—  
 Pregunta la mujer que antes oraba,  
 Y él le contesta con fervor profundo:  
 —Demos gracias a Dios por este día  
 Que me dió pan, aunque la mar bramaba  
 Y me devuelve al seno de este mundo.

## III

¿Qué es la fé? Es una fuerza misteriosa  
 Que nos lleva a luchar por el destino,  
 El faro que nos guía en el camino  
 De esta vida tan corta y dolorosa.  
 Que va lenta trazando nuestro sino,  
 Ella dirige de la mente el tino  
 Y es la pasión más grande y más hermosa  
 Sin ella, todo esfuerzo es vano empeño,  
 Sin ella todo esfuerzo se destruye.  
 ¡Ella hermosea y glorifica el alma,  
 ¡Ella enciende las luces del ensueño  
 Que en ondas de oro el pensamiento  
 [afluye...  
 ¡Y el que pierde la fé, pierde la calma!

LEONOR MUÑOZ

---

## Máximas

Se justo antes que amigo al hacer  
 justicia.

Se amigo antes que justo al hacer un  
 favor.

Hay grandes hombres que sacrifican  
 todo por el bienestar común.

Hay hombres grandes que no sacri-  
 fican nada.

Aquello que dice un refrán:  
 «Hace el bien, sin mirar a quien»;  
 será tan bueno como el pan  
 pero será malo en Aysen...

COYHAIQUE

---

## Colmos

De un hombre muy grande, pelear  
 con una mujer muy chica.

## Servicio Cablegráfico del otro mundo, especial para "La Luz" con sucursales en todos los planetas

EL SOL, 22 de Noviembre de 1931.— Por las muchas ocupaciones este planeta no ha podido visitar a Aysen, lo hará pronto.

LA LUNA, 22.—Este planeta por no mojarse con la lluvia no ha visitado este simpático pueblecito que se llama Aysen.

PLANETA MARTE, 22.— Avisan de Aysen que debido a las crecientes del río, murieron ahogados varios vecinos y además para bien de algunos murió San Pedro que andaba de inspección y el famoso agente nuestro.

CORTE CELESTIAL, 22.— Avisan de Aysen, «se ahogó San Pedro», motivo

por el cual han llorado todos los habitantes de esta corte sobre sus malogrados restos, causando sus lágrimas una verdadera inundación, y casi han volado los techos con sus suspiros.

MERCURIO, 22.— Avisan de Aysen que las escuelas carecen de papel para escribir, y los niños no tienen dinero para comprar. Nosotros opinamos, que con una fiestecita pueden salir cuadernos.

LA TIERRA, 22.— En Aysen se iba a preparar una fiestecita para comprarles cuadernos a los niños, pero no se va a poder.

EL CORRESPONSAL

### Encuesta

¿Cuál es el personaje que más le gusta en la Conquista de Chile?

¿Qué acción le gusta más?

R.—Galvarino, que por su valor se distinguió más, pues cuando le cortaron los brazos no demostró ni un signo de dolor.—Floralicia Valdivia.

R.—Caupolicán, por que demostró el poder de la raza araucana y su fuerza muscular.—Juana Pérez.

R.—Michimalongo, porque fué el primero que ideó la insurrección en Santiago.—María Sánchez.

Al llegar al pueblo todos se descubrieron al ver al rey con el campesino, y éste miro a su compañero y le dijo:

Oye, soy yó el rey o eres tú? pues somos los únicos que tenemos el sombrero puesto.

Una profesora le dice a Pepe: mira Pepito tu debes portarte bien porque yo te quiero mucho.

Ah! señorita, si yo fuera grande respondería a Ud. ese cariño, por ahora no puedo.

Entre una dama muy hermosa y otra muy inteligente se sienta don Ciriaco y esclama: ¡Yo estoy entre la inteligencia y la hermosura!

Pero una le responde:

—Lástima que ninguna de las dos esté en Ud.

### Chascarros

Era un Rey, que viajaba de incógnito y al encontrar a un campesino le dijo que le acompañara al pueblo para que viera al rey, en pago de su compañía.

Pero si yo no le conozco, le contestó el campesino; eso no importa contestóle el rey, es muy fácil conocerle, solo hay que fijarse en que todos se sacan el sombrero al encontrarlo, el que no se lo saca, es el rey.

### Solución a las adivinanzas

DEL 15 DE OCTUBRE

1.<sup>a</sup>—Vivas, el nombre del que salió a cazar.—Ferides Nustas.

2.<sup>a</sup>—La letra O.—Clementina Marín.

**MI SASTRERIA**

NUEVO TALLER DE SASTRERÍA

que hace trabajos bien hechos y muy buenos, a precios en relación a la crisis.

**EFRÁIN VARGAS RUDLOFF**

Calle Chile-Argentina casa de don Benigno Díaz

**Gran Hotel Español****SANTOS CALVO**

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS

PRECIOS MODICOS

**BARATILLO****EL CENTENARIO**

Artículos de última  
novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

**Frutería Prat**

SEBASTIAN LOPEZ

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

**Gran Hotel Chiloé**

— DE —

**Alberto Carcamo**

El más acreditado

e higiénico

ATENDIDO POR SU DUEÑO

Licores Surtidos

Espléndida situación

**Carnicería**

— DE —

**Oscar Arend**

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y  
vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

**Hotel Balseo**

— DE —

**Próspero Vega**

Pensión y piezas higiénicas.

Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

**Gran Hotel****Bella Vista**

— DE —

**Vhymeister y Klein**

ESPLENDIDA VISTA

Piezas y pensión sanas a  
precios sin competencia.

LICORES SURTIDOS

**Botica y Farmacia**  
**EL INDIO**

— DE —  
**Cordaro y Narvaez**  
PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.  
Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

**Gran Almacen**

DEPOSITO DE CALZADO  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —  
**Benigno Diaz**  
Variedad de Artículos de  
lo mejor.

**Zoila de Galli**

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

Calle Chile y Argentina  
Al lado del Almacen «La Estrella»  
de don Carlos Kritz.

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —  
Gran surtido de mercaderías.  
Lo mejor en plaza  
PRECIOS UNICOS EN AYSEN

**Fotografía Rabah**

FOTOGRAFIAS NÍTIDAS  
espléndidas ampliaciones,  
vistas panorámicas de  
todo el territorio.

CALLE CARRERA

**Vega y Altuna**

Tienda, Almacen, Bodega  
y Carnicería

En cada parte encontrará  
Ud. lo mejor y lo más  
barato.

Licores surtidos.

**Miguel Bouza**

**SASTRERIA**

PRONTITUD Y ESMERO

Confección de ternos y todo  
aquello concerniente al  
ramo.

**TEATRO PRAT**

**EMPRESA J. CAMPISTO**  
NOVEDADES PERMANENTES  
Sala con calefacción y  
Sala de patinaje.

Periódico para los  
estudiantes  
PRECIO \$ 0.20  
Susp. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Nicanor Donoso  
Carreras esquin  
Riberas

Año II — N.º 24 PUERTO AYSÉN, 1.º DE DICIEMBRE DE 1931

Edición 8.ª pag.

## ¿Qué es el Honor?

La hermosa obra de Ricardo León, «Alcalá de Los Zegries», pinta un sugestivo cuadro: El viejo hidalgo don Pedro Pérez de Guzmán platica una tarde con los suyos, en la estancia amplia y severa de la casa antigua, sobre el frecuente olvido de los hombres del deber y de la dignidad, y dice: «Se han rebajado los caracteres de tal manera, que cuando pide la ocasión un acto de grandeza y virilidad, falta el valor, las convicciones vacilan, y acaba de rendirse la voluntad a merced de los egoísmos. Se ha perdido la fe de esta gran religión del honor, luz y guía antaño de las conciencias...

—Abuelito, dijo Gonzalo de pronto—  
¿Qué es el honor?

Alzó la cabeza el viejo con bizarria, y repuso, con voz grave, a la pregunta de su nieto.

—¿Qué es el honor, me dices?—El honor, hijo mío, es una obligación, viva y presente en la conciencia, que nos inclina al cumplimiento del deber: es la virtud por excelencia, porque en sí contiene a todas. El honor está por encima de la vida y de la hacienda, y de cuanto existe en el mundo, porque la vida se acaba en la sepultura, y la hacienda y las cosas que poseemos son bienes transitorios, mientras el honor a todo sobrevive, y trasciende a los hijos y a los nietos, y a la casa donde se mora, y a la tierra donde se nace, y a toda la humanidad, finalmente, como un aroma eterno de virtud. El honor es el patrimonio del alma, el depósito sagrado que Dios nos fía al nacer y que habremos de volverle intacto al morir; es la rectitud del juez, el heroísmo del soldado, la fidelidad de la esposa, los votos de sacerdote, el cumplimiento de las promesas, la santidad de los juramen-

tos, la obediencia de las leyes, el respeto de la opinión... Es una cosa, hijo mío, tan grande y tan hermosa, que por ella, no olvides nunca, se debe sacrificar la vida y la hacienda y las más hondas afecciones del corazón...

### SINÓNIMOS

#### Entender, Comprender

El primero de estos dos verbos explica una percepción del ánimo en que tienen más parte los sentidos y a la memoria, que en la percepción que explica el verbo *comprender*, en que tiene más parte el entendimiento.

Se *entiende* un idioma, una señal dada; esta percepción la debemos a la práctica material, a la acción de los sentidos. Se *comprende* la fuerza de un discurso, la causa oculta de un efecto; esta percepción la debemos a la perspicacia, a la sutileza del entendimiento.

### Los Jefes de los Estados del Mundo

SAJONIA

República desde 1920.

Antiguo Ducado, erigido en Reino por Napoleón para oponerlo a los avances de Prusia, hoy es una República federada del Imperio alemán. Conserva las fronteras de la época monárquica.

Dieta de 96 diputados elegidos por voto proporcional.

Pabellón.—Blanco y verde.

**Roberto Rossel de la Peña**

GRAN SURTIDO DE  
ARTICULOS DE  
ABARROTÉS AL  
POR MAYOR,

PRECIOS ESPECIALES  
PARA COMERCIANTES

**"LA ESTRELLA"  
CARLOS KRITZ**

Surtido completo de Abarrotés de primera calidad.  
PRECIOS MUY BAJOS

**Viña Flor del Llano**

SUCURSAL AYSÉN  
CALLE CHILE ARGENTINA  
Gran depósito de cerveza,  
licores finos y vinos  
de primera.

**J. Jara**

**GUIA PROFESIONAL**

**Ricardo Vergara**

MEDICO-CIRUJANO  
Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

**Nicanor Donoso**

PRACTICANTE  
CIRUJÍA MENOR  
MASAJE E INYECCIONES  
Carreras esquina Riveros

**Gran Bodega**

— DE —

**Martín Ercoreca**

Licores surtidos por mayor  
y menor  
PRECIOS FUERA DE TODA  
COMPETENCIA  
Calle Chile Argentina

**GRAN LIBRERIA**

LOCAL DEL TEATRO PRAT  
DE DON JOSÉ CAMPISTÓ

Hay gran surtido de útiles  
de escritorio y en espe-  
cial material para cole-  
giales y artículos fotográ-  
ficos, revistas, etc.

**GRAN PANADERIA**

**VICTORIA**

FRENTE AL HOSPITAL NUEVO

Ricas colizas tostadas,  
con panes de lo mejor  
con tortas blandas, doradas  
que es todo un primor,  
lo mejor de lo mejor.

**OROSIMBO SALDIVIA**

## LA PERSONALIDAD DEL NIÑO

Durante largo tiempo hubo quienes creyeron que la escuela tenía por objeto inculcar conocimientos a los alumnos, sin dar especial importancia a la salud física y mental del niño, ni a sus sentimientos y emociones.

El niño hereda una personalidad, que se manifiesta en forma poco definida en los primeros días posteriores a su nacimiento. Pero, ello no quiere decir que no constituya ya, desde el punto de vista físico y mental, una máquina complicadísima, con los diez mil millones de células nerviosas y con reflejos fisiológicos, cuya sola descripción amarga la vida a muchos estudiantes en vísperas de rendir examen, Y, sin embargo, el recién nacido — que nada sabe de neurología — reacciona, se defiende, quiere vivir.

A los cuatro meses ya es capaz de observar y de seguir un objeto movable con sus ojos, y a los seis meses podrá sentarse y ejecutar operaciones, como tomar un biberón y colocarlo otra vez en la boca cada vez que se le desliza, actos que irán ligados a reacciones emocionales diversas en las que se descubre la formación de una personalidad.

A los nueve meses ya no existe duda acerca de la existencia de rasgos personales. Ya es una individualidad activa, escrutadora, que hace movimientos más coordinados, que reacciona a la música y que puede decir "papá".

A los doce meses ya es una personalidad en miniatura, que puede ponerse de pie y articular palabras. Desde el punto de vista emocional demostrará poseer sus temores, sus timideces y sus inhibiciones. Podrá revelarnos sus disgustos, sus afectos y sus preferencias. Y, si bien no es sociable, tiene algunos rasgos imitativos de los adultos. En muchos casos es posible calificar a un niño de doce meses, como vivaraz, tranquilo, nervioso o inquieto, o sea calificar aproximadamente su personalidad.

A partir de esa edad el avance será mucho más rápido. A los dos años el niño es capaz de emplear frases sencillas, abrir una puerta y comer con una cuchara.

En sus primeros meses y años de vida el niño no debe ser estimulado artificialmente para hacer de él un niño precoz. La higiene mental de esa edad descansa, sobre todo, en dejarlo desarrollar su vida nutritiva, procurándole además descanso y formándolo en él los hábitos regulares de una vida placida y ordenada.

El juego y la recreación desempeñarán un papel muy importante en el desarrollo del niño. Para un adulto, la recreación es el medio de contrarrestar los efectos del trabajo pesado y de la monotonía de la vida. No ocurre lo mismo en el niño. Para él el juego es una preocupación seria. El niño se ríe rara vez cuando está jugando, o sea, cuando se consagra a la labor que más le interesa en su vida. Sólo más tarde, cuando tiene otras obligaciones, el juego adquiere el significado de una recreación.

En el juego, en la asociación con otros niños, aprende el niño los hechos fundamentales sobre la sociabilidad, el poder, el mando, la competencia y la cooperación. Allí aprende a adaptarse a las necesidades del grupo, así como aprende a modificarlo, y en ciertos casos a dirigirlo. Se mezcla en un mundo cuyas ideas están a su nivel, discute y argumenta, se adapta o modifica un código infantil, y, sin saberlo, sin notarlo, modifica su personalidad.

A los seis o siete años lo tenemos listo para ir a la escuela. Posiblemente nuestro niño no sabe leer, pero ha aprendido bastante en el alfabeto de la vida. Durante su vida pre-escolar ha adquirido hábitos y actitudes fundamentales para su personalidad; de modo que en muchos casos, la escuela será impotente para modificarlos, de acuerdo con planes que no vean en cada niño una personalidad distinta de la de sus condiscípulos.

DIRECCION GENERAL DE SANIDAD

### Colmos

De un bebedor.—Tomar vino en la copa de un árbol.

De un zapatero.—Hacerle zapatos a un pie de imprenta.

## Lo que sucedió hoy

1.º DE DICIEMBRE

1795.—Se funda en Santiago la Academia de San Luis.

1856.—Se establece la Casa de Expósitos de Santiago.

1863.—Se dicta el Reglamento General de Instrucción Primaria.

1879.—Llega a Iquique la División de Reserva, al mando del General Villagrán.

1821.—Apertura del segundo colegio del Estado chileno en La Serena.

1826.—El Congreso Nacional presta su aprobación a una Constitución del estado, elaborada por don Francisco Ramón Vicuña.

1800.—Universidad de Córdoba. Se reorganiza la Universidad de Córdoba bajo el nombre de Real Universidad de S. Carlos de Nuestra Señora de Monserat, excluyéndose la corporación de las

órdenes religiosas. A esta Universidad sirvió de base el Colegio de San Francisco Javier, que fundaron los Jesuitas el 29 de Junio de 1613, por lo que la Universidad de Córdoba sería la más antigua de la América del Sur si no existiese la de San Marcos en Lima, que recibió la sanción de Carlos V en el año 1551.

1825.—Intimación al Brasil. El Brasil se había posesionado de la Banda Oriental (19 de Junio de 1821) a solicitud de su Congreso; pero ésta no era la voluntad de la provincia; así es que los patriotas orientales se lanzan a reivindicar sus derechos con las armas en la mano, venciendo a los brasileros en el Sarandí y otros campos de batalla. En estas circunstancias el Gobierno argentino intima a la corte del Imperio su resolución de proveer a la seguridad y defensa del Estado Oriental del Uruguay por reconocerlo incorporado a las Provincias Unidas del Río de la Plata, de conformidad al voto unánime de sus hijos.

## ENORME EXITO DE PREVISION SOCIAL

Conviene que Ud. conozca los beneficios de la pensión de vejez de

## La Cooperativa Vitalicia

Como con solo un pago de \$ 100.— mensuales durante 10 años, entre los 30 a 40 años de edad, puede obtener una Pensión de Vejez para toda su vida, de \$ 754 mensuales.

### Edad 30 años

Toma 10 cuotas de La Cooperativa Vitalicia. Paga \$ 100.— mensuales, en un año \$ 1,200 y en los 10 años.....	\$ 12,000
Cumple 40 años de edad. Invierte el producto líquido en nuevas cuotas, o sea, \$ 1,920 en 16 cuotas con pago anual de \$ 1,920. En los 10 años tiene pagado sin desembolso ninguno la suma de.....	» 19,200
<b>TOTAL PAGADO.....</b>	<b>\$ 31,200</b>

Ahora ha cumplido 50 años de edad y recibe hasta que entere 60 años la Pensión de 26 cuotas o sea anualmente la suma de \$ 4,992 que corresponde mensualmente a \$ 416. En estos 10 años a recibido en efectivo la suma de..... \$ 49,920

Agente en Aysen

**Laura G. de Donoso**

Carrera esq. Riveros.

1851.—Muerte de Garzón. En la ciudad de Montevideo deja de existir el general oriental don Eugenio Garzón. Este jefe había acompañado al general Urquiza en sus últimas batallas.

1857.—Muerte de Melián. Deja de existir en Buenos Aires el guerrero de la Independencia don José Melián. Este benemérito jefe empezó su carrera militar desde la invasión inglesa en 1806, combatiendo en las calles de Buenos Aires, y en 1807 en la famosa defensa de esta ciudad contra una segunda invasión. En 1810 formó en las filas de los ejércitos que levantaron los patriotas; hace la campaña de Montevideo y se comporta brillantemente en Chacabuco, Cancha Rayaca y Maipo.

## INGRATITUD

### CUENTO

Erase un pueblo pequeño, había un solo abogado, las leyes que regían aquel país, prohibían bajo sanciones muy enérgicas, a los que sin el título debido incurrieran en el grave delito de defender a un litigante.

Una noche, llega a casa de un entendido en la materia un señor, llena la faz de mortal angustia, y dice: «Señor, por lo que más quiera, por sus hijos, haga el señor, venga donde mi hijo, que está en un apurado trance».

Mire, amigo ¿porqué no vá donde el Abogado?

Nó, contesta el padre, prefiero verlo perdido, lo llamé en una ocasión, fué, y lo dejó por su cuenta, además, pleito que defiende, lo pierde, no lo llamaré nunca, venga Ud. que se hará si se pierde el pleito, paciencia...

El entendido accedió, vió al litigante y después de ver el escrito hecho por el abogado comprendió de que se trataba, pero había también otra complicación, formuló un cargo contra los padres por haber dejado ese pleito tanto tiempo sin atención y con descuidos.

Y dijo: hay que hacer un escrito... a lo que contestaron que estaba bien pe-

ro que no tenían dinero para hacerlo.

El entendido compró lo necesario y el escrito se hizo, el pleito fué mejorando, ya el litigante tenía esperanzas de ganar pero era todo a costa del pobre entendido, el que tuvo muchas veces que enojarse con la madre y el padre del cliente, porque hablaban con demasiada severidad del abogado y del escribiente, ausente.

Más un día, cuando ya el pleito estaba ganado, la madre, que todo cuidaba menos a su hijo, hizo algunas imprudencias, y el litigante empeoró el pleito hasta temer y con razón perderlo.

Aun hubo otra desgracia, hubo una gran avenida de un río y el padre de este pleiteante, murió víctima de una imprudencia.

Al entierro de este señor, vino también el abogado, y al preguntar por el litigante y su pleito, fué enterado de que había un entendido, que atendía por el momento el pleito.

¿Qué pasó? El abogado examinó todo, se llevó un escrito presentado por el entendido más otro que había hecho en otra ocasión, y se enteró por boca de la madre, que este entendido había hecho muchos escritos para otros litigantes y que había ganado muchos pleitos, pero en ningún momento dijo lo que ella había hablado del abogado y del escribiente, sinó todo lo contrario, comprometió al entendido en una forma tan ingrata que causó a este pobre, cuyo delito fué compadecerse de un padre acongojado y de una madre indiferente, una verdadera venganza profesional, encausó al entendido, el que viendo que según las leyes sería castigado con severidad, fué donde el abogado y después de razonamientos en que trató de hablar al corazón de aquel hombre, solo consiguió, que no lo acusara a la Corte, pero le infirió una vergüenza más grande que un castigo, tuvo que hacer un escrito en que confesaba haber hecho un escrito y que no hacía más aquello sin previa consulta.

De este cuento se desprende una sabia molareja:

«Para hacer el bien mira primero a quien».

N. D.

## Servicio Cablegráfico del otro mundo, especial para "La Luz" con sucursales en todos los planetas

EL SOL, 1.º de Diciembre.—He visitado a Aysen por algunos días, dice el Sol, y he visto que con júbilo me han acogido, creo iré con más frecuencia.

LA LUNA, 1.º.—Telegramas de Aysen nos hacen saber que al profesorado se le vienen encima algo así como «los siete años de escases», con otro proyecto de economía.

MARTE, 1.º.—Avisan de la Tierra, que si le quitan la gratificación de Zona al

profesorado de Aysen, quedarán solo para la historia, pues los precios de los artículos de consumo hay que comprarlos con sumo cuidado, por sus precios subidos.

MERCURIO, 1.º.—Comunican de Aysen, que las calles están contentas, porque los habitantes pasan muy felices por unos puentecitos macanudos que ha puesto la Municipalidad.

CORRESPONSAL

### Decálogo de la madre

I. Cuidarás a tu hijo con la leche de tus senos y, de no ser posible, vigilarás atentamente su alimentación.

II. No le destetarás hasta que no tenga dientes, señal de que puede digerir, y aún así no tomará alimentos fuertes.

III. No usarás otros medicamentos que los que la ciencia te ordene, rechazando toda instrucción de gente ignorante.

IV. Tendrás siempre limpio a tu hijo, no abrumándole con ropas, ni desnudándole imprudentemente.

V. No le obligarás a dormir en vano, ni le alimentarás a todo momento, evitando el alcohol.

VI.—Le darás a diario un baño de aire puro, y, a ser posible, de agua fresca.

VII. No permitirás que le existan ni los ruidos ni las luces, evita besos inoportunos y acostúmbrale a una sensata disciplina.

VIII. Le vacunarás sin pretexto alguno.

IX. No obligarás a tu hijo a realizar esfuerzos materiales ni intelectuales que no estén en consonancia con las energías de su organismo.

X. Le enseñarás, más tarde, a soportar con entera las penalidades de la vida, y a practicar el lema: *Si quieres ser amado, ama.*

### Para jugar bien al Tennis

(Continuación)

El juego consiste en lanzar la pelota con una raqueta y hacerla pasar la red, según las reglas que indicaremos:

El jugador que envía la pelota para meterla en juego, es el *serviente*. El que la recibe y la devuelve, el *restador*. El *sacador* debe enviar la pelota al rectángulo de servicio de su adversario. Si la pelota no cae en él *hace falta*. El sacador tiene derecho a dos pelotas.

Cuando la pelota está en juego, es enviada de un campo a otro. Si está tocada sin haber caído una vez, es *vuelta de bolea*. No debe botar más de una vez.

Para el saque está prohibido coger la pelota de bolea; es preciso que toque en el suelo. El restador puede enviarla donde quiera, a condición que la pelota no salga de los límites del rectángulo. En el rectángulo o en una de las líneas exteriores o de fondo, es *bueno*; fuera del rectángulo, es *mala*.

(Continuará)

### CHISTES

Pedro.—Mira José ¿a quién sacarías del río, si se estuvieran ahogando, a tu hija o a tu mujer?

José.—Pues, a mi mujer...

Pedro.—Eres un bárbaro, dejarías morir a tu hija, por librar a la hija de otro.

## MI SASTRERIA

NUEVO TALLER DE SASTRERÍA

que hace trabajos bien hechos y muy buenos, a precios en relación a la crisis.

**EFRÁIN VARGAS RUDLOFF**

Calle Chile-Argentina casa de don Benigno Díaz

## Gran Hotel Español

**SANTOS CALVO**

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS

PRECIOS MODICOS

## BARATILLO

### EL CENTENARIO

Artículos de última novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

## Frutería Prat

ANTONIO BERNABE

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

## Gran Hotel Chiloé

— DE —

**Alberto Carcamo**

El más acreditado

e higiénico

ATENDIDO POR SU DUEÑO

Licores Surtidos

Espléndida situación

## Carnicería

— DE —

**Oscar Arend**

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

## Hotel Balseo

— DE —

**Próspero Vega**

Pensión y piezas higiénicas.

Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

## Gran Hotel

**Bella Vista**

— DE —

**Vhymeister y Klein**

ESPLENDIDA VISTA

Piezas y pensión sanas a precios sin competencia.

LICORES SURTIDOS

**Botica y Farmacia**  
**EL INDIO**

— DE —  
**Cordaro y Narvaez**  
PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.  
Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

**Gran Almacen**

DEPOSITO DE CALZADO  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —  
**Benigno Diaz**

Variiedad de Artículos de  
lo mejor.

**Zoila de Galli**

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

Calle Chile y Argentina  
Al lado del Almacen «La Estrella»  
de don Carlos Kritz.

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSEN

**Fotografía Rabah**

FOTOGRAFIAS NÍTIDAS  
espléndidas ampliaciones,  
vistas panorámicas de  
todo el territorio.

CALLE CARBERA

**Vega y Altuna**

Tienda, Almacen, Bodega  
y Carnicería

En cada parte encontrará  
Ud. lo mejor y lo más  
barato.

Licores surtidos.

**Miguel Bouza**

**SASTRERIA**

PRONTITUD Y ESMERO

Confección de ternos y todo  
aquello concerniente al  
ramo.

**TEATRO PRAT**

**EMPRESA J. CAMPISTO**

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y

Sala de patinaje.

Periódico para los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.20

Susc. anual „ 4.80

id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Nicanor Donoso  
Carreras esquina  
Riveros

Año II — N.º 25

PUERTO AYSEN, 1.º DE ENERO DE 1932

Edición 8 pág.

## 1.º DE ENERO

Fecha universalmente esperada; se puede decir sin temor de equivocarse, que todos desean siempre que el año que comienza, les traiga sinó una era de felicidad, al menos algo mejor que el año que se aleja.

Al hacer un pequeño balance del año 1931 sumando todo, desde lo más bueno a lo mal malo, nos queda solo un resultado poco halagador: «experiencia»...

¿Que nos traerá el 1932? ya se bosqueja algo: «miseria». Los artículos de primera necesidad han subido en una forma increíble, y los sueldos han bajado también en la misma forma.—La yerba para el mate amargo, el aromático café, el sabroso arroz, la indispensable azúcar, serán gratos recuerdos, de un tiempo pasado, mito que trataremos de aclarar, a nuestros hijos, historias que creeran cuentos nuestros nietos.

El mate, nuestro mate, solo lo verán los que jueguen ajedrez, el café cargado, lo recibirán los empleados que por distracción, no se porten bien; el arroz, solo se oirá en aquello de «arroz con leche me quiero casar» y el dulzor de la azúcar, solo lo recibiremos de los labios de aquellos que nos digan que pronto pasará la crisis.

Mas nosotros que antes que todo somos chilenos y quien dice «chilenos» dice optimismo, tenemos la firme convicción de que esa crisis pasará y que con el esfuerzo de todos unidos, saldrá nuestro Chile victorioso, que se llenarán las arcas fiscales, que subirán los sueldos, que bajarán los precios y que todos diremos: Aquí no ha pasado nada.

## UN PORTERO EXACTO

La condesa de... teniendo necesidad de escribir algunas cartas, dió a su portero, el Juéves último, la orden decir a todos, que no estaba en casa. Este buen hombre, al dar por la tarde cuenta de las personas que se habían presentado, nombró la primera a la hermana de la Condesa.

—¡Ah! dijo ésta enojada, ¿mi hermana ha venido y no la has dejade subir?

—Señora, la orden de V. E.

—¡Imbécil! ¿no conoces que para mi hermana estoy siempre en casa?

Al día siguiente, la señora Condesa salió a pasear y la lindísima Julia volvió de nuevo a visitarla.

—¿Está mi hermana? pregunta al portero.

—Sí, está, señorita.

Baja del coche, sube a la habitación, recorre toda la casa, el palomar, el jardín, todo; y no encontrando a la Condesa, se vuelve enojada.

—Mi hermana no está, dice al portero.

—No está, señorita.

—¿Por qué has dicho que sí?

—Porque me tiene prevenido que para Ud. está siempre en casa.

## Se dice:

Que Aysen cuenta ya con una entretenición para los niños, nace un parque de juegos infantiles una feliz idea que merece tres hurras.

Que si a los balancines se les colocara algo así como una T por adelante de los asientos, quedarían muy seguros, hoy esta muy peligroso para los mas penecas.

Se sabe que luego van a tener los niños una casita con un N.º 100 bien higiénica de la que carecen.

**Roberto Rossel de la Peña**

GRAN SURTIDO DE  
ARTICULOS DE  
ABARROTÉS AL  
POR MAYOR,  
PRECIOS ESPECIALES  
PARA COMERCIANTES

**"LA ESTRELLA"  
CARLOS KRITZ**

Surtido completo de Abarrotés de primera calidad.  
PRECIOS MUY BAJOS

**Viña Flor del Llano**

SUCURSAL AYSÉN  
CALLE RIVEROS  
Frente a la Ofc. de Identificación  
Gran depósito de cerveza,  
licores finos y vinos  
de primera.  
**J. Jara**

**GUIA PROFESIONAL**

**Ricardo Vergara**

MEDICO-CIRUJANO  
Horas de oficinas: 2 a 5 P. M.

**Nicanor Donoso**

PRACTICANTE  
CIRUJIA MENOR  
MASAJE E INYECCIONES  
Carreras esquina Riveros

**Gran Bodega**

— DE —

**Martín Ercoreca**

Licores surtidos por mayor  
y menor  
PRECIOS FUERA DE TODA  
COMPETENCIA  
Calle Chile Argentina

**GRAN LIBRERIA**

LOCAL DEL TEATRO PRAT  
DE DON JOSÉ CAMPISTÓ

Hay gran surtido de útiles  
de escritorio y en espe-  
cial material para cole-  
giales y artículos fotográ-  
ficos, revistas, etc.

**GRAN PANADERIA**

**VICTORIA**

FRENTE AL HOSPITAL NUEVO

Ricas colizas tostadas,  
con panes de lo mejor  
con tortas blandas, doradas  
que es todo un primor  
lo mejor de lo mejor.

**OROSIMBO SALDIVIA**

## Los puntos en el Tennis

(Continuación)

El bando que gana el primer tanto, se apunta 15. Si el adversario marca a su vez cuenta «15 A» el segundo tanto es 30 el tercero 40. Cuando los dos bandos tienen tres puntos cada uno se dice «40 A» o «a dos» o «iguales».

En estos terminos el juego es nulo en este momento y para que sea ganado se precisa que uno de los dos bandos haga consecutivamente dos tantos. Entonces ganará el juego.

El primero de estos dos puntos se llamará «ventaja» si pierde el siguiente golpe se dirá «ventaja perdida» y los dos bandos estarán igualados.

Para que no haya error en la apuntación, se dá siempre primero el tanto del sirviente, «15 a nada» significará que el sacador tiene un punto contra nada «Nada a 15» significará que el restador es el que ha mareado.

El saque pasa alternativamente de un campo a otro, y cambia el terminar el juego.

El set se compone de seis juegos. Sin embargo, es de advertir que si los dos campos hacen «15 por todo» ganará aquel que haya hecho dos juegos consecutivos:

(Continuará)

## Los Jefes de los Estados del Mundo

PORTUGAL

República. Constitución de 1911.

La República se proclamó el 5 de Octubre de 1910, al triunfar la revolución que derribó del trono a D. Manuel II.

Senado 71 miembros.

Cámara 164 diputados elegidos por sufragio secreto, directo y facultativo, ya por escrutinio de listas, ya por representación proporcional (Lisboa y Oporto).

Pabellón.—rojo y verde, banderas verticales.

## El cerebro de Ali-Gagá

El anciano Abou-Hasson tenía su farmacia en la gran plaza de Lapahcan. Pero el tal sujeto era, a más de farmacéutico, nigromántico. Hacía curas milagrosas y leía en las manos de sus clientes. De todas las comarcas de Asia acudían a implorar los recursos de su arte maravilloso.

—Una tarde entró en el establecimiento de Abou-Hasson un personaje de aspecto distinguido y elegante por te.

—¿Que deseas?—le preguntó el nigromántico.

—No lo sé—contestó el recién llegado soy víctima de una dolencia singular y vengo en busca de remedios.

—¿Que sientes?

—Mi conciencia está perturbada e indecisa. No distingo el bien del mal, y mis ideas carecen de lógica. En una palabra se me figura que mi cerebro está falto de equilibrios y necesita un arreglo.

—¿Cuál es tu profesión y como te llamas?

Soy jurisconsulto y me llamo Ali-Gagá.

—Tu estado es grave, veremos lo que es eso. Sientate allí.

El Doctor cogió un martillo de acero, y con ayuda de un escoplo levantó a Ali-Gagá la tapa de los sesos.

Acto continuó se puso a examinar el cerebro del paciente y a los pocos momentos exclamó:

—Voy a sacarte la masa encefálica. No te muevas. Es cuestión de un minuto.

Abou-Hasson puso manos a la obra, y no tardó en sacar a Ali-Gagá el cerebro que colocó cuidadosamente en una mesa de mármol.

—No bastará—dijo el nigromántico una recomposición cualquiera.— Esto necesita un arreglo completo y algo costoso.

(Termina en el próximo número.)

## Lo que sucedió hoy

### 1.º DE ENERO

1540.—Pedro de Valdivia sale del Cuzco a la conquista de Chile.

1554.—Célebre batalla de Tucapel, en la que don Pedro de Valdivia es hecho prisionero por los araucanos.

1595.—El Gobernador Oñez de Loyola funda Santa Cruz de Coya, ciudad que fué destruida, sin reedificarse.

1854.—Promúlgase el Código Civil, obra de don Andres Bello.

1877.—En el Cerro Santa Lucía se inaugura la estatua de don Pedro de Valdivia, fundador de Santiago.

1880.—Cincuentenario de la ocupación de Moquegua.

1549.— Descubrimiento de Río de Janeiro. El navegante portugués Martín Alonso de Souza, descubre la bahía de Nicherohy, a la que le puso el nombre de Río de Janeiro.

1860.—Fundación de la Colonia del Sacramento. Deseando el gobierno de Portugal establecer una colonia sobre la ribera septentrional del Río de la Plata, fundándose en derechos concedidos por la imaginaria línea divisoria trazada en el Océano por el papa Alejandro VI (mayo 4 de 1493), ordenó al maestre de campo Manuel Antonio Lobo, que había sido nombrado gobernador de Río de Janeiro el 30 de octubre de 1669, se ocupara de su realización; para llenar esta comisión, Lobo, al frente de fuerzas de infantería y artillería y acompañado de muchos colonos de la villa de Santos, llega a la desembocadura del Plata y echa los cimientos de la Colonia del Sacramento, frente a la isla de San Gabriel. Según algunos autores, la colonia fué fundada en el mismo local donde había sido muerto Solís.

1796.—Bandera francesa. El comisionado Adet, en nombre de la Convención, presenta al Presidente Washington la bandera de la «República Francesa», después que dicha Convención había colocado, unida con la de Francia, la bandera americana en el salón principal de las sesiones.

1904.—Independencia de Haití. Los negros y mulatos, después de arrojar a los franceses de Santo Domingo, declaran su independencia, decidiendo que la isla tórnase el nombre «Haití», que tenía antes de su descubrimiento.

1808.—Tráfico de esclavos. Desde esta fecha se prohíbe en los Estados Unidos de Norte América el tráfico de esclavos del Africa.

1835.—Reconocimiento de independencia. El célebre Ministro de Jorge IV, Jorge Canning, pasa una nota al Cuerpo Diplomático existente en Londres, haciéndole conocer la resolución del Gobierno inglés de reconocer la independencia de los nuevos Estados de Sud América.

1829.—Regreso de tropas. Con el general don José María Paz, desembarca en Buenos Aires la segunda división del ejército nacional que había hecho la campaña del Brasil, poniéndose a las órdenes de la revolución triunfante de 1.º de diciembre, encabezada por el general Lavalle. Con estas fuerzas marchó el general Paz, poco más tarde, a invadir el interior de las provincias, penetrando en Córdoba.

## Algo que no es justo

El periódico «La Luz», en sus temas y material de lectura lleva siempre por norma poner ejemplos de la vida diaria en que resalta lo malo, para que el niño desde chico sepa conocer el mundo, y aprenda con sus moralejas que solo el bien es bueno y que si no se publica siempre lo bueno es por no ofender a quien lo practica, pues solo cumple con su deber en hacerlo y el único estímulo para él, debe ser la conciencia satisfecha.

Pero no es justo que haya muchas personas que de sus cuentos a máximas, crean ver a fulano o a sutano de cuerpo entero retratado, haciendo o haciéndose parte afectada, no teniendo así un criterio sano.

Los escritos que se publican solo son hijos de una experiencia de muchos años.

LA REDACCION

## Giron de mi "Libro de Vida"

DE LA ESCUELA N.º 12 DE BALMACEDA

En un hermoso día de esta primavera hicimos una excursión a los alrededores con nuestra Directora para la parte más bonita de un bosque. Fuimos por la orilla de un arroyo observando cuanto se nos presentaba; veíamos islas grandes y pequeñas; golfos, bahías, penínsulas que se nos figuraba en el arroyo. Seguimos caminando, de la misma manera, llegamos al bosque, donde nos ocupamos en observar los árboles, los arbustos y las yerbas y en ellos vimos sus diferencias.

Internándonos más, llegó hasta nuestros oídos los alegres cantos de los pajaritos; como estábamos agitadas por el calor nos sentamos bajo un frondoso árbol a aprender aires nacionales que nuestra Directora nos enseñaba mezclándose.—como dice Gabriela Mistral en su Ronda «cantos de aves y de niños».

Después jugamos al Partido Arruinado descansamos un poco y a las 4½ regresamos a nuestra Escuela alegres cantando y avivando al pueblo. En seguida nos fuimos a nuestro hogar a contar lo que habíamos visto.

Balmaceda, 15 de Noviembre de 1931.

ELSA CASTILLO B.

3r. año.

## UN DUELO

Dos ingleses entraron ciertodía en un café de París donde vieron, sentado a una mesa, un hombre de elevada estatura, de aspecto original, extranjero, al parecer, que contemplaba, con una gravedad imperturbable, todo lo que ocurría a su alrededor. Uno de los ingleses dijo al otro que corrían voces de que un enano célebre acababa de llegar. El personaje misterioso abrió la boca exclamando: «Yo llego, tú llegas, él llega,

nosotros llegamos, vosotros llegáis, ellos llegan».

El inglés quedó estupefacto; pero repeniéndose al punto, se acercó al extranjero, y le preguntó cortésmente:

—Se dirige usted a mí, por aventura, caballero?

—Yo me dirijo, tú te diriges, él se dirige, nosotros nos dirigimos, vosotros os dirigís, ellos se dirigen,—replicó el singular individuo.

—¿Como, tiene usted acaso la intención de insultarme?—añadió el inglés.

Yo insulto, tú insultas, él insulta, nosotros insultamos, vosotros insultáis, ellos insultan.

—¡Esto es demasiado prorrumpió el inglés. Usted me dará cuenta de este ultraje, véngase usted conmigo.

—Yo vengo, tú vienes, él viene, nosotros venimos, vosotros venís, ellos vienen.

Y poniéndose de pie con la mayor sangre fría, siguió a su provocador. Provisto de espada, marcharon al terreno, donde el inglés, blandiendo el acero exclamó:

—Ahora, caballero, déjese usted de bromas; es necesario batirse.

—Yo me bato, tú te bates, él se bate, nosotros nos batimos, vosotros os batís, ellos se batan. Y al propio tiempo que pronunciaba estas palabras, el extranjero, mediante un hábil movimiento, desarmó a su contrario.

—¡Muy bien!—dijo éste,—me ha dado usted una lección, y supongo que habrá usted quedado contento.

—Yo estoy contento, tú estás contento, él está contento, nosotros estamos contentos, vosotros estáis contentos, ellos están contentos.

SUSCRIBASE USTED

A "LA LUZ"

## Servicio Cablegráfico del otro mundo, especial para "La Luz" con sucursales en todos los planetas

MERCURIO.—1.º Enero de 1932.

Anuncian de Aysen, La Tierra, que el comercio va quedando para la historia, pues las casas mayoristas, solo venden al contado, es decir adelantado, y ellos tienen que vender al crédito; eso es si quieren.

LA LUNA.—1.º Enero.— Las escuelas de Aysen han tenido varios arreglos que los han dejado algo más pasables, solo la asistencia está muy deficiente,

aunque se sabe que pronto harán una corrida... para que los padres den cumplimiento al sagrado deber de enviar a sus hijos a fin de que se eduquen y sean útiles a la sociedad.

MARTE 1.º.—Comunican de Aysen que ya están contentos los Pingüinos etc., ya se les dió el premio.

EL CORRESPONSAL.

### Los hijos del alcohólico

Es una de esas criaturas cuya vista inspira lástima, pena... Tiene unas orejas enormes que lo hacen grotesco y rie siempre, con una risa estúpida bailando en su cara, que no es fea. ¡pobrecito...!

Es mi discípulo. Siempre viene con ropita vieja pero muy cosida, con un pañuelo limpio al cuello, peinado... y en su expresión idiota, en su risa inconsciente yo veo que lo cuidan, arreglan y acarician unas manos prolijas de madre buena...

Cuando llegó el frío siguió siempre trayendo su trajecito de brin limpio y remendadito, pero la madre cambió el pañuelo del cuello por una pañoletita rosada.

Los otros chicos reían de él, de sus orejas enormes llenas de sabañones, de la pañoletita de mujer...

¡Mi pobrecito!... Nunca olvidaré la tarde en que vino a mi llorando, con un gesto idéntico al de su risa y las enormes orejas horribles chorreando sangre...

Los otros chicos sentados detrás le habían pellizcado; odiosos, malos—como que nunca tuvieron hambre,—reían escondiéndose.

Y fuera, mientras yo lavaba y curaba sus lastimaduras, él lloraba riendo, sacudiéndose todo y mirándome con una mirada extraña que pedía un beso. Y sobre la lastimadura sangrienta cayó algo tibio que un momento me nubló los ojos se unió luego a las gotas de sangre que caían en el agua...

¡Qué pena, qué pena tan grande ver-

lo así sufrir y llorar, a él que era chiquito, que tenía frío, que sufría burlas!...

Desde aquel día lo quise mucho; hubiera querido darle algo grande que ni yo misma sabía lo que era; tuve por él la ternura que deben sentir las madres buenas por el hijo más feo, por el hijo más malo, por el hijo más bruto...

Yo sabía también que él me quería. A veces encontraba sus ojos parados, fijos en los míos, y al ver que yo lo miraba, reía con una risa de placer estúpido.

Una tarde levantóse de su asiento y se acercó a mí, mirando receloso a los otros y escondiendo bajo el saquito algo que puso sobre mi mesa.

—Le manda mamá para usted.

Y se alejó presuroso, temiendo siempre a la burla de los demás.

Era un paquetito chico, envuelto en papel de seda y atado con una cintita... Yo lo abrí; un juego feo, ordinario, de peinetas con grandes cuentas azules... Me temblaron la manos al tomarlas... Ya sabía que eso eran muchas horas de trababajo, un pedazo de pan menos en la mesa.

¡La ofrenda del miserable!... No hay nada que más al alma que lo que el pobre da privándose de mucho... Regalo de mujer a mujer. La madre del chico pobre, que manda a la maestra que quiere a su hijito del que todos rien, unas peinetas... unas peinetas feas, con piedras azules que para esa pobre maestra valen más que si fueran de brillantes.

Siempre las llevo. Si alguna rie de ellas, no cuento su historia. Digo simplemente: «si son feas».

## MI SASTRERIA

NUEVO TALLER DE SASTRERÍA

que hace trabajos bien hechos y muy buenos, a precios en relación a la crisis.

**EFRÁIN VARGAS RUDLOFF**

Calle Chile-Argentina casa de don Benigno Díaz

## Gran Hotel Español

**SANTOS CALVO**

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS

PRECIOS MODICOS

**BARATILLO**

**EL CENTENARIO**

Artículos de última novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

## Frutería Prot

ANTONIO BERNABE

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

## Peluquería Moderna

— DE —

**Víctor Barrientos**

Edificio del Hotel Español  
servicio higiénico y atención esmerada.

## Carnicería

— DE —

**Oscar Arend**

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

## Hotel Balseo

— DE —

**Próspero Vega**

Pensión y piezas higiénicas.

Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

**Gran Hotel**

**Bella Vista**

— DE —

**Vhymeister y Klein**

ESPLENDIDA VISTA

Piezas y pensión sanas a precios sin competencia.

LICORES SURTIDOS

**Botica y Farmacia**  
**EL INDIO**

— DE —  
**Cordaro y Narvaez**  
PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.  
Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

**Gran Almacen**  
DEPOSITO DE CALZADOS  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —  
**Benigno Diaz**  
Variedad de Artículos de  
lo mejor.

**Zoila de Galli**

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

Calle Chile y Argentina  
Al lado del Almacen «La Estrella»  
de don Carlos Kritz.

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSÉN

**Fotografía Rabah**

FOTOGRAFÍAS NÍTIDAS  
espléndidas ampliaciones,  
vistas panorámicas de  
todo el territorio.

CAFE CARRERA

**Vega y Altuna**  
Tienda, Almacen, Bodega  
y Carnicería

En cada parte encontrará  
Ud. lo mejor y lo más  
barato.

Licores surtidos.

**Gran Sastreria**  
**Bouza**

EN SU NUEVO LOCAL  
frente al cerro Mirador  
calle Chile Argentina  
confecciona trajes de  
primera a precios sin competencia

**TEATRO PRAT**

EMPRESA J. CAMPISTO

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y

Sala de patinaje.

Periódico para los  
estudiantes  
PRECIO \$ 0.20  
Susc. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Nicanor Donoso

Carreras esquina  
Higueras

Año II — N.º 26

PUERTO AYSEN, 15 DE ENERO DE 1932

Edición 8 pág.

## SINONIMOS

### ENCIMA, SOBRE

Usanse indistintamente para explicar la situación, o el lugar que ocupa una cosa con respecto a otra; como cuando decimos: está *encima* de la mesa; ha quedado *sobre* la mesa. Pero si examinamos con rigor su verdadera fuerza y energía, hallaremos que no representa rigurosamente la misma idea. El adverbio *encima* explica solamente la situación local de un cuerpo respecto del que se halla debajo de él.

La preposición *sobre* representa, no solo la situación, sino también, y más propiamente, la gravitación que ejerce un cuerpo *sobre* otro. Y no es extraño que los confunda el uso, porque el cuerpo que está *encima*, gravita naturalmente *sobre* el que está debajo.

En esta misma preposición se percibe la diferente fuerza de las dos voces; pero examinémosla en otros ejemplos: En lugar de ponerlo debajo, lo puso *encima*. Se descubre la torre por *encima* de la montaña. Se vé el sol por *encima* del tejado. En estos casos, en que solo se trata de una situación local, no se pudiera emplear la preposición *sobre* con la misma propiedad que en los siguientes, en que se considera al cuerpo con relación determinada a su gravitación: Yo estaba *sobre* un pie; la casa está fabricada *sobre* buenos cimientos. Se apoya *sobre* una mesa; reposa *sobre* el duro suelo.

De aquí es que los físicos dicen que un cuerpo pesa, gravita, ejerce su atracción o su impulso, *sobre* otro y no *encima* de otro. Según este mismo principio, se distinguen claramente dos ideas diferentes a estas proposiciones: daban golpes *encima* de mi cabeza; daban golpes *sobre* mi cabeza. Con la primera supongo que los golpes se daban en un

## LEY DEL SCOUT

TEXTO APROBADO POR EL  
DIRECTORIO GENERAL EN  
SESION DE 19 DE NOVIEM-  
BRE DE 1928

I. Un scout debe amor a su familia, abnegación a su Patria y lealtad a las leyes.

II. Un scout no falta jamás a la palabra empeñada.

III. Un scout cumplirá con su deber y será útil a sus semejantes.

IV. Un scout debe ser cortés con todos, sin distinción de clases sociales.

V. Un scout es intrépido, alegre y vivo, jamás anda con la cabeza inclinada.

VI. Un scout hace el bien por el bien, sin pensar en premios o recompensas.

VII. Un scout se distingue por la corrección de su lenguaje y por el asco de su persona.

VIII. Un scout debe obediencia a las órdenes de sus superiores.

IX. Un scout debe ser trabajador y económico.

X. Un scout amará la naturaleza y protegerá los animales y las plantas.

paraje más elevado y que correspondía perpendicularmente a mi cabeza, o en la habitación que estaba *sobre* la mía.

Con el segundo doy a entender que yo recibía los golpes en la cabeza misma.

Por eso se dice también en el sentido moral: *sobre* mi conciencia, *sobre* mi honor, *sobre* mi palabra, para denotar que lo que se asegura o se promete, se sostiene, carga y se apoya en la conciencia, el honor, o la palabra y no se puede decir: *encima* de mi honor, o mi conciencia.

L. G. DE D.

# Gran Hotel Español

— DE —

## SANTOS CALVO

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más  
higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS

PRECIOS MODICOS

## "LA ESTRELLA"

### CARLOS KRITZ

Surtido completo de Aba-  
rrotos de primera calidad.

PRECIOS MUY BAJOS

## Viña Flor del Llano

SUCURSAL AYSEN

CALLE RIVEROS

Frente a la Ofc. de Identificación  
Gran depósito de cerveza,  
licores finos y vinos  
de primera.

**J. Jara**

# Gran Bodega

— DE —

## Martin Ercoreca

Licores surtidos por mayor  
y menor

PRECIOS FUERA DE TODA

COMPETENCIA

Calle Chile Argentina

## GRAN LIBRERIA

LOCAL DEL TEATRO PRAT  
DE DON JOSÉ CAMPISTÓ

Hay gran surtido de útiles  
de escritorio y en espe-  
cial material para cole-  
giales y artículos fotográ-  
ficos, revistas, etc.

## GRAN PANADERIA

### VICTORIA

FRENTE AL HOSPITAL NUEVO

Ricas colizas tostadas,  
con panes de lo mejor  
con tortas blandas, doradas  
que es todo un primor  
lo mejor de lo mejor.

**OROSIMBO SALDIVIA**

## Ecós de la Velada del 1.º de Enero

Un grupo entusiasta de aficionados preparó una velada, para dar una parte de las ganancias a la Junta de Auxilio Escolar, a fin de ayudar para el almuerzo.

¿Qué pasó?

Lo que pasa donde hay marcadas y sin fundamento diferencias sociales; no concurrió nadie, ni los padres de los niños, directamente beneficiados, ni las personas patriotas que componen la Junta de Auxilio Escolar.

Es verdaderamente irrisorio el que de una liquidación resulte a beneficio de la Junta la suma de \$ 17.70.

Creyendo los mismos aficionados que no había habido concurrencia, a causa del tiempo malo, de lo poco que les interesa los niños, se repitió la velada con un cambio completo de programa, para ayudar a la Banda de Carabineros, pobres mártires, y digo mártires pues están obligados a tocar y más tocar, no solo en los actos públicos sino en los bailes privados de la sociedad. Sin embargo ni esa misma sociedad acudió en su beneficio y hubo que suspender esa Velada, pues, la entrada no daba ni para la gasolina gastada.

## Cruz Roja Infantil

Con qué entusiasmo y placer escuchamos la feliz nueva que nos traía la señora Elisa de Cousiño, de formar el nuevo directorio de la Cruz Roja.

Fué una alegría para todas mis compañeras que íbamos a ser cadetes de la Cruz Roja Infantil; nuestra alma se llenó de júbilo al comprender los fines que teníamos que cumplir. «Yo sirvo» ese es nuestro lema, servir a los demás.

La señora nos dijo: tienen que comprender muy bien su significado y cuando en nuestro camino encontremos a un ciego debemos ayudarlo a pasar los peligros, si es un pobre que pide limosna, no desoirle, si es un harapiento, un herido, corred inmediatamente, para eso somos cadetes de la Cruz Roja y tenemos que cumplir con nuestro deber. Procuremos prestar ayuda material, algun consuelo al afligido y para

otro prestaremos ayuda espiritual. Serán nuestras frases de consuelo, puras y sinceras y aliviarán el dolor que sufren las personas con las adversidades del destino

Caminemos queridas compañeras con paso firme y seguro sin vacilar, por la senda del deber.

Procuremos ser útil al mundo entero y tengamos en la boca siempre, siempre nuestro lema «Yo sirvo».

LUISA BUSTAMANTE S.

## La Primavera

Las Estaciones son cuatro: primavera, verano, otoño e invierno.

La más hermosa de todas las estaciones es la primavera, porque en esta época se ven los campos y jardines cubiertos de flores. También en este tiempo los jardines son visitados por mariposas de muy lindos colores.

En primavera los días y las noches son de igual duración.

El calor del sol funde la nieve de las cordilleras lo que da lugar a la formación de arroyuelos que fertilizan los campos.

La primavera empieza en Septiembre y termina en Diciembre.

En el mes de Octubre se celebró en este puerto la fiesta de la primavera, a pesar de ser la primera vez que se celebra resultó muy bonita. Nosotras nos disfrizamos y gozamos mucho.

FERIDES NUSTAS.—3.º año

## PASÓ LA PRIMAVERA

Pasaron las fiestas, se acabó la farsa de la murga bufonesca, los clarines, ya no se oyen; y la callejera comparsa sus pregones, payasos y arlequines se olvidan de sus risas y piruetas de sus hurras, castañuelas y trompetas, se olvidaron de la Reina y de los pin-  
[güinos

que eran alegres, chistosos y finos  
La sonrisa que a la juventud anima cual frescas flores, que ni el aire ha  
[marchitado

juntaron a Pierrot y a Colombina...  
Y hoy sigue la eterna mascarada la diaria comedia, los mismos bufones los clown y payasos, sin cara pintada.

COYHAYQUE

## A los alumnos de la Escuela N.º 4 de Pemuco

Queridos compañeros:

Hemos leído vuestra cartita y nos hemos alegrado mucho al encontrar en Uds. unos futuros amiguitos.

Nuestro Aysén, es un pueblo que está a orillas del río del mismo nombre, y a pesar de ser un pueblo muy nuevo, solo cuenta con tres años de vida, ya está convertido en un adelantado y simpático puerto.

Tiene muchos hermosos edificios públicos, como ser la Intendencia, Caja de Ahorros, el Hospital, el Cuartel, la Oficina de Propiedad Austral, la Municipalidad y dos hermosas y preciosas escuelas públicas. Una de hombres y otra de mujeres que están situadas una al frente de la otra. La escuela nuestra es alegre y clarita, cuenta con todos los servicios higiénicos.

Además tiene un espacioso gimnasio, un lindo comedor y cocina.

Tenemos en nuestro puerto algunos paseos públicos, como la plazuela 21 de Mayo y plaza 18 de Setiembre y el cerro Mirador y dos muelles, y actualmente están construyendo la plaza de Juegos Infantiles.

Para otra vez le daremos a conocer los alrededores de nuestro puerto, que son los más hermosos y pintorescos de nuestro Chile.

Saludos cariñosos de todas las alumnas de la Escuela N.º 2.

LUISA BUSTAMANTE S.  
alumna de 5.º año

Nota.—Confiamos que esta correspondencia sea seguida y no se olviden de nosotras.

## CURIOSIDADES

Después de haber vivido Paulo Emilio muchos años con su esposa Papira, la repudió, a pesar de haber tenido varios hijos y entre ellos nada menos que el famoso Escipión.

Este paso causó en sus amigos una impresión muy grande y algunos de

ellos no pudieron menos de acercársele, manifestándole lo mucho que les extrañaba su conducta, haciendo mil elogios del mérito particular de Papira.

Estoy conforme con Uds., repuso Paulo Emilio, en reconocer el mérito de mi mujer.

Luego, quitándose un zapato, lo enseñó a sus amigos y les dijo:

Miradlo, él está nuevo, y perfectamente trabajado y sin embargo me aprieta mucho. Ahora bien, ¿cuál de Uds. sabrá decirme donde me aprieta?

## Longevidad

En 1892 falleció una señora, que fué enterrada en la misma sepultura en que se enterró a una hermana suya, siglo y medio antes.

El padre de ambas se casó por primera vez, teniendo 20 años en 1740 y tuvo una hija que murió de pocos meses en 1741.

A los setenta años, en 1790, volvió a casarse, y tuvo de su segunda mujer otra hija que fué la señora que murió de ciento dos años en 1892.

## ¿Por qué nos despertamos por la mañana?

Ahí tenemos un hecho tan natural, que seguramente no ha llamado nuestra atención. Sin embargo, por algo nos despertaremos.

Para explicar la causa, conviene tener presente que nuestro sueño no tiene el mismo grado de intensidad durante toda la noche. Primero dormimos profundamente; al cabo de algunas horas de habernos dormido, nuestro sueño se va haciendo cada vez menos intenso. Habéis observado, en efecto, que, cuanto más tiempo llevamos durmiendo, mayor es la facilidad con que nos despertamos.

Un pequeño ruido, que al principio de nuestro sueño no habríamos advertido, nos despierta fácilmente después de transcurridas varias horas.

Esta es, precisamente, la razón de por

qué nos despertamos; nuestro sueño se ha ido debilitando más y más, a medida que las horas transcurrían, y se ha ido despertando nuestro cerebro de una manera espontánea.

Y en estas circunstancias, un sonido o una luz cualquiera, o tal vez un movimiento que inconscientemente ejecutamos, bastan para despertarnos, porque ya nuestro sueño es muy ligero.

Vivimos en un medio que nos hemos preparado nosotros mismos; pero si viviésemos a la intemperie, como los hombres primitivos, o las aves actuales, la luz se encargaría de despertarnos cada día, como despierta a estas últimas.

## El cerebro de Ali-Gagá

(Conclusión)

¿Cuánto me vas a llevar?

—Sesenta tomanas.

—Me parece demasiado caro.

—Ten en cuenta que tu conciencia se halla en mal estado y que hay que reemplazarla por otra. ¿No vez que ha sido devastada por el más cruel y fiero egoísmo? Tu cerebro está lleno de ideas falsas y tu lógica es absurda e irracional. Sin embargo, se ve que naciste inteligente y honrado; pero tus buenas condiciones naturales han sido eclipsadas por tu desmedida ambición. Necesito para este arreglo seis semanas de probo trabajo, después de cuyo tiempo te entregaré una conciencia limpia y un cerebro completamente nuevo.

Al pronunciar estas palabras el nigromántico cubrió la masa encefálica de Ali-Gagá, con un cilindro de cristal. Después tapó el cráneo vacío del jurisperito y pegó las junturas con un poco de cola.

Puedes venir dentro de seis semanas — dijo Abou-Hassán y te entregaré mi obra que será perfecta.

¿Que es esto? — exclamó Ali-Gagá, tambaleándose al levantarse. — ¡No puedes figurarte el mal efecto que me produce el vacío de mi cabeza!

—Esa impresión es pasajera. Dentro de ocho días no pensarás más en eso.

—¡Hasta la vista, amigo mío!

Transcurrieron las seis semanas y el cerebro de Ali-Gagá estaba maravillosamente arreglado.

Abou-Hassán admiraba su obra y esperaba con impaciencia la llegada de su cliente para ver el efecto y la sorpresa que le producía.

Peró Ali-Gagá, no acudió a la cita.

Las semanas se convirtieron en meses y los meses en años, y el jurisperito no aparecía por el establecimiento del nigromántico.

Al cabo de ocho años, y cuando Abou-Hassán pensaba vender su farmacia para retirarse al campo, cierto día, a caída de la tarde, ayó llamar a la puerta de su tienda.

—¡Soy yo! dijo una voz que el Doctor quiso reconocer. Y Ali-Gagá entró, un tanto cortado, como el hombre que ha faltado a su palabra o a lo convenido.

—Has llegado a tiempo! — exclamó Abou-Hassán — porque trataba de vender tu cerebro como un objeto de lance.

—No lo consentiré jamás. Dispéuseme mi tardanza. Pero vengo a reclamar mi cerebro.

—Mas, ¿por qué has tardado tanto? Si no tenías dinero te habría dado un plazo para pagarme.

—No se trataba de eso, después de mi última visita, me lancé a la política, fui diputado y luego primer Ministro. Con este motivo creí que en mi nueva posición mi conciencia era inútil y que no hacía falta ninguna mi cerebro.

—No está mal pensado, según van las cosas en el país.

—Por eso dejé en tu casa toda aquella impedimenta.

—Y ahora ¿qué ocurre?

—Ocurre que el Sha me ha obligado a abandonar mi puesto. Ha habido un cambio en el Ministerio y como ahora no soy nada, vuelvo a entrar a la vida privada.

Peró si no tuve necesidad de mi cerebro ni de mi conciencia para dirigir los negocios públicos, los que no me importan un bledo, no es lo mismo cuando, como ahora mismo se trata de mis asuntos particulares. Por consiguiente vengo a reclamar lo uno y lo otro... Ahí tienes tu dinero.

(Sigue pag. 6)

## Servicio Cablegráfico del otro mundo especial para "La Luz" con sucursales en todos los planetas

LA LUNA, 15 de Enero.—Con desbordante concurrencia se llevó a efecto una Velada en Aysen, era para los niños una parte. La Sociedad, las autoridades, los padres y parientes acudieron en masa. Se hizo una enorme entrada líquida \$ 117.90.

(De la 5.ª pag.)

Sientate ahí— dijo Abou-Hassan, el cual volvió a abrir el cráneo del jurista consulto para colocar en su puesto el restanrado cerebro.

Terminada la operacion, el nigromántico preguntó a Ali-Gagá:

—¿Que tal?

Siento una gran pesadez en la cabeza, algo así como una jaqueca horrible. No te alarmes hombre, es la falta de costumbre.

—Pero ésto es insoportable.

—¿Que te pasa?

—Que mi conciencia se agita y me acusa de un modo cruel.

—Es natural. Te ajusta cuentas atrasadas. Además, he puesto en ella un resorte nuevo. No tardará en tranquilizarse.

—Tiempo atrás te dije, sabio Abou-Hassan, que me faltaba algo en la cabeza y ahora ocurre, te aseguro, todo lo contrario: me parece que teugo en ella algo que me sobra...

F. D.

### ENORME EXITO DE PREVISION SOCIAL

Conviene que Ud. conozca los beneficios de la pensión de vejez de

### La Cooperativa Vitalicia

Como con solo un pago de \$ 100.— mensuales durante 10 años, entre los 30 a 40 años de edad, puede obtener una Pensión de Vejez para toda su vida, de \$ 754 mensuales.

#### Edad 30 años

Toma 10 cuotas de La Cooperativa Vitalicia. Paga \$ 100.— mensuales, en un año \$ 1,200 y en los 10 años.....	\$ 12,000
Cumple 40 años de edad. Invierte el producto líquido en nuevas cuotas, o sea, \$ 1,920 en 16 cuotas con pago anual de \$ 1,920. En los 10 años tiene pagado sin desembolso ninguno la suma de.....	19,200

TOTAL PAGADO..... \$ 31,200

Ahora ha cumplido 50 años de edad y recibe hasta que entere 60 años la Pensión de 26 cuotas o sea anualmente la suma de \$ 4,992 que corresponde mensualmente a \$ 416. En estos 10 años a recibido en efectivo la suma de..... \$ 49,920

Agente en Aysen

**Laura G. de Donoso**

Carrera esq. Riveros.

## MI SASTRERIA

NUEVO TALLER DE SASTRERÍA

que hace trabajos bien hechos y muy buenos, a precios en relación a la crisis.

**EFRAÍN VARGÁS RUDLOFF**

Calle Chile-Argentina casa de don Benigno Díaz

## BARATILLO EL CENTENARIO

Artículos de última  
novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

## Frutería Prat

ANTONIO BERNABE

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

## Peluquería Moderna

— DE —

**Víctor Barrientos**

Edificio del Hotel Español  
servicio higiénico y  
atención esmerada.

## Carnicería

— DE —

**Oscar Arend**

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y  
vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

## Hotel Balseo

— DE —

**Próspero Vega**

Pensión y piezas higiénicas.  
Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

**Botica y Farmacia****EL INDIO**

— DE —

**Cordaro y Narvaez**

PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.  
Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

**Gran Almacen**

DEPOSITO DE CALZADOS  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —

**Benigno Diaz**

Variiedad de Artículos de  
lo mejor.

**Zoila de Galli**

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

Calle Chile y Argentina

Al lado del Almacen «La Estrella»  
de don Carlos Kritz.

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSEN

**Fotografía Rabah**

FOTOGRAFIAS NÍTIDAS  
espléndidas ampliaciones,  
vistas panorámicas de  
todo el territorio.

CALLE CARRERA

**Vega y Altuna**

Tienda, Almacen, Bodega  
y Carnicería

En cada parte encontrará  
Ud. lo mejor y lo más  
barato.

Licöres surtidos.

**Gran Sastreria  
Bouza**

EN SU NUEVO LOCAL

frente al cerro Mirador  
calle Chile Argentina  
confecciona trajes de  
primera a precios sin competencia

**TEATRO PRAT****EMPRESA J. CAMPISTO**

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y

Sala de patinaje.

Periódico para los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.20  
Susp. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Nicanor Donoso  
Carreras esquina  
Riveros

Año II — N.º 27

PUERTO AYSEN, 5 DE FEBRERO DE 1932

Edición 8 pág.

## UN RECORRIDO

BALMACEDA

Aysen, en su vasto territorio tiene pueblos en formación que dan al visitante un alto concepto, tanto por el espíritu de trabajo de sus habitantes como por el tino de sus mandatarios, que a fuerza de perseverancia han logrado, que nazca de estas pampas, pueblos de una correcta formación.

BAQUEDANO.—Pueblecito con mucho movimiento comercial, entusiastas y trabajadores sus habitantes, sus casas en su mayoría de madera, presentan al que las mira, sus jardines y huertos pequeños.

Su autoridad, es entusiasta, piensa dotar al pueblo de un Club y una sala para espectáculos, y cuenta para esto con la ayuda del vecindario que es generoso.

Tiene una magnífica escuela y una buena cantidad de casas en construcción, además casas de comercio de bastante prestigio.

Siguiendo por el camino denominado Cerro de la Virgen, puede el viajero darse cuenta de la obra de la Naturaleza: inmensos cerros, cuyos picachos, dan la impresión de que en años remotos, algún criminal gigante de los que cuenta la historia, hubiera sostenido combates mortales, dejando las huellas de sus garras; entre grandes árboles centenarios, va el camino, el viajero puede ver que ha medida que se avanza el paisaje cambia, los árboles son más chicos, los cerros menos elevados hasta que se llega a una planicie tapizada de frutillas silvestres en que el caminante puede saciar su sed. Así con un camino plano en que solo el pasajero es molestado por el viento se llega a Balmaceda.

Es un pueblo muy claro, sus calles muchas y bien delineadas, sus casas algunas de ladrillo otras de madera, sus comodidades dan la impresión de aquellas opulencias venidas a menos, ya sea por el trascurso del tiempo o la decadencia de sus entradas.

Toda gente sana, sana de cuerpo y de espíritu, comerciantes que no se apuran ni se desesperan, ven venir el tiempo bueno o el malo con calma, todos desprendidos y confiados.

Sus mercaderías en su mayor parte son argentinas, lo que es casi ridículo, pues estando en Chile deberían ser chilenas, pero el comercio de Aysen es tan poco fuerte que no tiene en plaza la cantidad que ellos necesitan para su vida y la de los pueblecitos vecinos que ahí se surten.

Por ahora en sus calles solitarias se ve aquellas personas que viven de trabajos caseros o viven cerca, los demás parten a los contornos a sus tareas de esquilarse sus ganados.

Hay una escuela de niñas y otra de niños, en ambas se ve el entusiasmo, aunque en la de niños, la asistencia aminora, pues, los padres se llevan a sus hijos para que les ayuden en sus tareas, en este tiempo.

Hay también un Club, muy bien tendido.

Su plaza es espaciosa, se conoce sí, que los pobladores no tienen por ahora deseos de embellecerla, no tiene ni siquiera una mala reja, es abierta, sin un asiento ni una planta.

Solo falta en este pequeño pueblo, un poco más de unión, el elemento extranjero es numeroso puede bien ser un factor de importancia.

Al regresar por el camino para autos o carretas se pasa por el Valle Simpson,

(Pasa a la 3.ª pág.)

## Gran Hotel Español

— DE —

### SANTOS CALVO

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más  
higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS  
PRECIOS MODICOS

## "LA ESTRELLA"

### CARLOS KRITZ

Surtido completo de Aba-  
rrotos de primera calidad.

PRECIOS MUY BAJOS

## Viña Flor del Llano

SUCURSAL AYSEN

CALLE RIVEROS

Frente a la Ofc. de Identificación  
Gran depósito de cerveza,  
licores finos y vinos  
de primera.

**J. Jara**

## Gran Bodega

— DE —

### Martín Ercoreca

Licores surtidos por mayor  
y menor

PRECIOS FUERA DE TODA

COMPETENCIA

Calle Chile Argentina

## GRAN LIBRERIA

LOCAL DEL TEATRO PRAT  
DE DON JOSÉ CAMPISTO

Hay gran surtido de útiles  
de escritorio y en espe-  
cial material para cole-  
giales y artículos fotográ-  
ficos, revistas, etc.

## GRAN PANADERIA

**VICTORIA**

FRENTE AL HOSPITAL NUEVO.

Ricas colizas tostadas,  
con panes de lo mejor  
con tortas blandas, doradas  
que es todo un primor  
lo mejor de lo mejor.

**OROSÍMBO SALDIVIA**

## Lo que sucedió hoy

5 DE FEBRERO

1854.—Sarmiento Gamboa funda en Magallanes la ciudad "Nombre de Jesús".

1819.—Chile celebra un tratado con Argentina para expedicionar en el Perú.

1783.—Reconocimiento de independencia. Concluida la guerra de la emancipación sostenida por los norteamericanos contra Gran Bretaña, Suecia reconoce la Independencia de los Estados Unidos del Norte, siendo una de las primeras naciones que dan este paso.

1865.—Solicitud del Paraguay. Habiendo el Paraguay empezado las hostilidades contra el Brasil, desde el pirático atentado cometido en el vapor "Marqués de Olinda", el 12 de Noviembre de 1864, el Gobierno argentino recibe despachos del Presidente López pidiendo permiso para que un ejército paraguayo cruzara el territorio de la provincia de Corrientes para invadir al Brasil. El Presidente Mitre se niega y pide a López explicaciones sobre la aglomeración de numerosas fuerzas paraguayas en la frontera de la República Argentina.

## UN RECORRIDO

(De la 1.ª pág.)

hay primeramente una escuela atendida por Carabineros, quienes en un alto espíritu de civismo se sacrifican en enseñar a los niños de las cercanías con entusiasmo digno de todo encomio; después se encuentra la escuela fiscal de Valle Simpson, atendida por la señorita Emilia Jaña, escuela moderna, espaciosa y clara; el aseo jeneral, da la impresión más agradable, sus salas, alegres y bien tenidas, su matrícula numerosa y su asistencia muy buena; un bonito jardín da más realce a su buen edificio.

Es verdaderamente notable el aseo de sus niños y niñas, los que vienen en su mayoría en caballos que se ven pastar al rededor.

Su profesora se muestra optimista,

apesar de ser ella sola, sin un ayudante, siendo tantos los niños, pero dice que son inteligentes, lo que alivia mucho su labor.

N. D.

## SINONIMOS

### INSTANTE, MOMENTO

Una y otra voz significan el punto mínimo o más breve en que se divide el tiempo.

Pero así como el punto es la parte más pequeña en que se divide el espacio, y la consideran los geómetros como ideal, indivisible e incommensurable; y los físicos como una cantidad efectiva y divisible, como lo es toda cantidad física; así parece que se puede concebir en el *instante* un punto ideal de tiempo indivisible e incommensurable, y en el *momento* una cantidad efectiva de tiempo perceptible y divisible.

Prestar un *momento* de atención, ofrece al oído una espresión más exacta, que: prestar un *instante*, porque no parece que se percibe en esta la duración que, aunque corta, se percibe en *momento*, como necesaria para dar algun tiempo a la atención.

Un reposo *momentáneo*. A esta frase, con quedamos idea de un tiempo de alguna, aunque corta, duración, no se puede sustituir con igual exactitud: reposo *instantáneo*, porque este adjetivo no presenta a la imaginación la más pequeño duración de tiempo para el reposo.

Por el contrario se puede aplicar con más propiedad la voz *instantáneo*, a un tiempo en que suponemos que no se percibe duración alguna. La caída del rayo es *instantánea*.

L. G. DE D.

SUSCRÍBASE USTED A

"LA LUZ"

## Balmaceda

Para la Pascua y año nuevo hubo en Balmaceda fiestas escolares, las que resultaron lucidas. En ellas se repartieron ropas, zapatos y otras especies, quedando los niños de ambas escuelas muy agradecidos del vecindario y de sus maestras que con tanto afán tratan de aliviar a los niños más necesitados.

## Tapices

No sé...

Así como una niñita bien educada...

¿Es bonito ser educada? Si y además es bueno... Más que todo quiero ser buena.

Juego.—Soy la niñita del caracol... Me gusta jugar. ¿Será bueno jugar? ¿Dejaré de ser bien educada y buena si juego? Mi amiga grande me dice que juegue sin temor y jugamos las dos...

Manos.—Mis manecitas son primorosas, cuando trabajan huelen a rosas...

Salud.—Boquita de grana, ojos refulgentes, carne sonrosada, dientes refulgentes...

Amiguita grande presentóme a Higiene bella, y desde entonces nunca, nunca más me aparto de ella.

POLA DEL VALLE

Balmaceda, Enero 14 de 1932.

## El Verano

Ya estamos en la época del verano en que los días son demasiado largos y las noches mucho más cortas. Es entonces cuando empieza a sentirse vivamente el calor del sol, al avanzar se hace fastidioso, si no se recurre a los baños fríos.

Nos regocija ver los campos tapizados de los más variados vegetales.

En esta época las lluvias son muy frecuentes, rápidas pero de poca duración, por lo que nuestras quintas y jardines poco necesitan del regadío artificial.

En verano los campos presentan un aspecto menos florido y frondoso que en la primavera, pero con la misma fuerza del calor del sol, maduran los frutos y sembrados, quedando en punto de cosecharlos para la alimentación del hombre y de los animales. Las mismas actividades que exigen las cosechas, ha-

cen a los campos llenos de una vida de sana alegría, sencilla, de mañanitas cristalinas y aromáticos atardeceres.

Balmaceda, 12 de Enero de 1932.

ELSA CASTILLO R.—3.º año.

## LAS FLORES

Nunca podré decir ni a medias lo que a mí me agradan las flores.

En los jardines, en el comedor, en la sala de trabajo, donde se encuentren adornan con su belleza y dan alegría a cuantos las ven y saben apreciarlas.

El año pasado hicimos en la escuela preciosos jardines, en este año el mal tiempo no nos ha permitido trabajar para volver a recrearnos con sus flores.

Está triste, pero vamos a reanudar todo empeño aunque sea tarde. Hay que estar atentas con el tiempo. La vida de las flores es pasajera, pero son lindas y apreciables.

Balmaceda, 18 de Enero de 1932.

ETELVINA OSES.—3.º año (15 años)

## Felicitación

Llegó el año 1932. Con qué ansias lo esperábamos! Y se va el año viejo, llevándose todo lo malo.

Y con el año nuevo felicito a todas las profesoras y profesores, alumnas y alumnos de las escuelas de Puerto Aysen y que lo pasen muy feliz.

Balmaceda, 12 de Enero de 1932

LIDA FERNÁNDEZ.—3.º año (11 años)

## Los hijos del alcohólico

(Conclusión)

Ayer, cuando la tarde caía sobre el campo lleno de paz, y pasaba yo, al paso lento de mi caballo, por el camino ancho, lo encontré a él. Traía las vacas. Caminando detrás de ellas las «arriba»... Cuando me vió, no pudo disimular su alegría. Solo conmigo, lejos de los compañeros y sus risas, me habló irguiéndose en las puntas de sus piececitos descalzos, para alcanzar los caramelos que yo le tendía.

Allá es mi casa. Venga ¿quiere?... con eso la ve mamá y le da leche. Venga...

Y yo fui con él.

Salió la madre, pálida, muy delgada, con los labios blancos y una tristeza larga en la mirada...

Me trajo un sillón de esos grandes; con asiento de cuero—«Siéntate aquí niña».

Frente a frente, hablamos con cariño, como viejas amigas.

La madre tuvo una excusa y una confianza triste. «Mire, mi marido es bueno; trabaja. Pero «toma». Estando así, no quiere darnos nada. Antes, yo era sana y podía trabajar, pero ahora no puedo hacer fuerzas, ni caminar mucho siquiera...»

Tuve un sobresalto. En la puerta apareció una cosa horrible, ridícula, cuyo espanto incitaba a reír... Era una criatura como de cuatro años, con la cabeza enorme metida en un sombrero negro; una idiota con apariencia de monstruo.

La madre explicó como avergonzada. Es mi hija, niña. Está enferma. La pobre es loquita, pero buena. Ya vé, teniendo un sombrero de hombre que ponerse está contenta. Si no, llora y grita todo el día...

La chica se ha acercado a mí. Ríe gozosa mirando los botones brillantes de mi pollera; los toca, los acaricia con pequeños gritos de alegría y alza a mí unos ojos cariñosos, que parecen de hombre muy viejo, bajo la frente enorme y abombada... Dilatada la boca de gozo, ríe...

De pronto, vuelta a la madre con una voz horrible, ronca y gutural que parece un chillido, pide «pan, pan».

La infeliz se levanta y trae un pan grande que reparte entre ellos y yo... Es tal vez el último que tiene. Sin embargo lo tomo... Yo sé bien que no hay en el mundo nada más grande y noble que comer pan del pobre.

Levantando a la idiota, la siento en mis rodillas. Como cae el sombrero, ella da un chillido y se tira a recogerlo. Se lo pone y sigue jugando con los botones y los zapatos, que también le arranca gritos de alegría.

La madre me dice que la enfermedad de la chica es «mal de luna...»

—Sí, niña, mal de luna. Como la pieza es chica, en Verano dormimos fuera.

Yo la acosté una noche y durmió dándole la luna. La levanté enfermita. Fue esto. Siempre le dan ataques. Dice la curandera que el mal de luna no se cura nunca...

Mientras habla ella, mirando la peineta de cuentas azules que sostiene mi trenza, yo vuelvo a subir a mi falda la idiota.

—¿Quiere un botón?

Comprende bien, porque llena de alegría, al ver que los arranco de la pollera, estira las manos chillando, para tomarlos...

—Pero, niña, ¿por qué rompió su pollera?

—No es nada, no sirven...

Se levanta a buscar flores. No tiene nada más que darme.

La chica queda calladita en mis brazos, apretando en la mano su tesoro...

Y yo siento que su corazóncito golpea fuerte... ¡Miseria, desperdicio humano, es una vida... un pedazo de carne que se mueve y que siente, es lo que tengo contra mí... Un ser como yo, como tú, como todos!...

Pero esa cara... Es cara espantosa, toda frente y boca, macabra y ridícula bajo el sombrero.

Y entre un histérico deseo de reír siento por ella una inmensa ternura...

Querría de pronto ser su madre; darle vida y alma mías...

Sola con ella, la acaricio como vengándome de mi terror... con una rabia sorda contra todo... achacando a todo la culpa de que esa miseria se arrastre riendo sabiamente de la vida entre su sombrero enorme...

Ella es mimosita, sin embargo... Sabe dar besos, comprende el cariño... Parece que adivina que yo le doy lo que al chico más lindo no daría... Que la quiero con el amor de sufrimiento que vuelca mi alma en todo lo enfermo, en todo lo triste, en todo lo sucio...

Al volver, tras la despedida cariñosa de la pobre mujer pálida, traigo una amargura vaga en el alma...

No es pena de no haberles dado nada, no... Yo sé bien que hice a la madre triste el regalo mayor que pude hacerle, la más grande limosna, una caridad inmensa... Yo... Yo besé a su hija...

S. MEDINA ONRUBIA

## Servicio Cablegráfico del otro mundo especial para "La Luz" con sucursales en todos los planetas

LA LUNA, 5 de Febrero.—Anuncian de la Tierra, Aysen, que llegó de Santiago la Sra. Directora de la Escuela N.º 2 de Niñas, con el mismo entusiasmo por el trabajo que la distingue.

PLANETA MARTE, 5 de Febrero.—Comunican de Aysen, que hay muchas personas que no les gusta «La Luz», pero como el alumbrado es deficiente es-

tarán de pláceme, pues, solo tendrán oscuridad.

EL SOL, 5 de Febrero.—Comunican de Puerto Montt, la Tierra, que «La Luz» saldrá con más regularidad, pues, ya han arreglado el nuevo local para su preparación.

CORRESPONSAL

### CHISTE PATAGONICO

Oye, che amigo, pasá la bota...  
—Y lindo no más, pero tengo que sacármela.  
—No amigo, la bota con vino.  
—Y lindo, che amigo...tomála no más.

### ADIVINANZA

Blanco nació  
La gallina lo pone  
Con aceite se fríe  
Y con pan se come.

## ENORME EXITO DE PREVISION SOCIAL

Conviene que Ud. conozca los beneficios de la pensión de vejez de

### La Cooperativa Vitalicia

Como con solo un pago de \$ 100.— mensuales durante 10 años, entre los 30 a 40 años de edad, puede obtener una Pensión de Vejez para toda su vida, de \$ 754 mensuales.

#### Edad 30 años

Toma 10 cuotas de La Cooperativa Vitalicia. Paga \$ 100.— mensuales, en un año \$ 1,200 y en los 10 años.....	\$ 12,000
Cumple 40 años de edad. Invierte el producto líquido en nuevas cuotas, o sea, \$ 1,920 en 16 cuotas con pago anual de \$ 1,920. En los 10 años tiene pagado sin desembolso ninguno la suma de.....	\$ 19,200
<b>TOTAL PAGADO.....</b>	<b>\$ 31,200</b>

Ahora ha cumplido 50 años de edad y recibe hasta que entere 60 años la Pensión de 26 cuotas o sea anualmente la suma de \$ 4,992 que corresponde mensualmente a \$ 416. En estos 10 años a recibido en efectivo la suma de..... \$ 49,920

Agente en Aysen

**Laura G. de Donoso**

Carrera esq. Riveros.

## MI SASTRERIA

NUEVO TALLER DE SASTRERÍA

que hace trabajos bien hechos y muy buenos, a precios en relación a la crisis.

**EFRAÍN VARGAS RUDLOFF**

Calle Chile-Argentina casa de don Benigno Díaz

---

## BARATILLO

## EL CENTENARIO

Artículos de última novedad

IMPORTADOS y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

---

## Frutería Prat

ANTONIO BERNABE

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

## Peluquería Moderna

— DE —

**Víctor Barrientos**

Edificio del Hotel Español  
servicio higiénico y  
atención esmerada.

---

## Carnicería

— DE —

**Oscar Arend**

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y  
vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

---

## Hotel Balseo

— DE —

**Próspero Vega**

Pensión y piezas higiénicas.  
Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

**Botica y Farmacia**  
**EL INDIO**

— DE —  
**Cordaro y Narvaez**  
PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.  
Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

**Gran Almacen**

DEPOSITO DE CALZADOS  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —  
**Benigno Diaz**

Variedad de Artículos de  
lo mejor.

**Zoila de Galli**

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

Calle Chile y Argentina  
Al lado del Almacen «La Estrella»  
de don Carlos Kritz.

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSÉN

**Fotografía Rabah**

FOTOGRAFÍAS NÍTIDAS  
espléndidas ampliaciones,  
vistas panorámicas de  
todo el territorio.

CALLE CARRERA

**Vega y Altuna**

Tienda, Almacen, Bodega  
y Carnicería

En cada parte encontrará  
Ud. lo mejor y lo más  
barato.

Licores surtidos.

**Gran Sastrería**  
**Bouza**

EN SU NUEVO LOCAL  
frente al cerro Mirador  
calle Chile Argentina  
confecciona trajes de  
primera a precios sin competencia

**TEATRO PRAT.**

**EMPRESA J. CAMPISTO**

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y

Sala de patinaje.

Periódico para los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.20  
Susc. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Nicanor Donoso

Carreras esquina  
Riveros

Año II — N.º 28

PUERTO AYSEN, 15 DE FEBRERO DE 1932

Edición 8 pág.

## HOGAR

## EL TENEDOR

Una destacada feminista norteamericana, miss Nancy Schaeffer, cree con razón evidente, aunque en contraposición a lo que muchos han creído hasta ahora, que no es perfecta feminista—pues que no es perfecta mujer—la que no sabe ser buena ama de casa. De la mujer casada que lleva la administración de su hogar, dice que ha de saber tres cosas esenciales:

Primera—Que ella es la administradora de la familia, y, por tanto, tiene la absoluta responsabilidad de su oficio.

Segunda—Que el buen gobierno de una casa es una de las más grandes—acaso la más grande—profesiones femeninas, y que no consiste en una rutina sin sentido común, sino que ha de llevarse a término sobre una firme base.

Tercera—Que para merecer la dignidad de ama de casa la mujer está obligada a conocer y comprender todas las circunstancias y condiciones que pueden influir en la marcha espiritual y material de su hogar.

“Nosotras necesitamos conocer perfectamente—añade—todo cuanto se refiera a comestibles, tejidos, utensilios, máquinas que puedan ahorrar trabajo, etc. Para comprar acertadamente es preciso que el ama de casa sepa lo que compra. Ha de ir, por lo tanto, ella misma al mercado y ver las ventajas de cantidad, precio y calidad de los géneros.

En un matrimonio bien equilibrado, la mujer ha de ir a la compra y el hombre a la oficina. Y no hay disculpa para las que se excusan diciendo que “no tienen tiempo”. Es necesario que la mujer tenga tiempo para gastar bien el dinero mientras el hombre lo tiene para ganarlo”.

Carlos V poseía cerca de doscientos platos de oro, más de mil doscientos de plata, y **media docena de tenedores**. Este tesoro era el asombro del mundo, pero no por el oro y la plata de la vajilla, sino por la media docena de tenedores. Y es que entonces abundaba mucho más en lujo que la delicadeza. Vajilla de oro y plata, treinta platos en una sola comida, los manjares más costosos... pero se comía con los dedos.

Los grandes señores del Renacimiento, vestidos de seda y terciopelo, adornados de perlas y diamantes, tomaban de las bandejas el pescado o el trozo de carne que les apetecía, con la mano. Ahora bien, tenían mucho cuidado en no utilizar para la operación menos ni más de tres dedos. Así lo exigía la etiqueta y la cultura de la época.

Después, sujetando el manjar con una mano, se le hincaba el cuchillo con la otra. También se encargaban los dedos de llevar la comida a la boca.

Esta conducta, que hoy es más propia de niños mal educados que de reyes y grandes señores se observó hasta fines del siglo XVI, que fué cuando el gran mundo conoció el invento del tenedor.

Parece lo más natural que la innovación fuera acogida con entusiasmo, si quiera porque evitaba el tener que estar constantemente limpiándose los dedos en el mantel. Pues bien, no sucedió así. Las personas serias lo creyeron una extravagancia, un refinamiento frívolo, algo así como había de parecer a las abuelas de hoy el carmín para los labios y la falda corta.

Tuvieron que pasar dos siglos para que el uso del tenedor se generalizara.

# Gran Hotel Español

— DE —

## SANTOS CALVO

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más  
higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS

PRECIOS MODICOS

## "LA ESTRELLA"

### CARLOS KRITZ

Surtido completo de Aba-  
rrotos de primera calidad.

PRECIOS MUY BAJOS

## Viña Flor del Llano

SUCURSAL AYSEN

CALLE RIVEROS

Frente a la Ofc. de Identificación  
Gran depósito de cerveza,  
licores finos y vinos  
de primera.

**J. Jara**

# Gran Bodega

— DE —

## Martín Ercoreca

Licores surtidos por mayor  
y menor

PRECIOS FUERA DE TODA

COMPETENCIA

Calle Chile Argentina

## GRAN LIBRERIA

LOCAL DEL TEATRO PRAT  
DE DON JOSÉ CAMPISTÓ

Hay gran surtido de útiles  
de escritorio y en espe-  
cial material para cole-  
giales y artículos fotográ-  
ficos, revistas, etc.

## GRAN PANADERIA

### VICTORIA

FRENTE AL HOSPITAL NUEVO

Ricas colizas tostadas,  
con panes de lo mejor  
con tortas blandas, doradas  
que es todo un primor  
lo mejor de lo mejor.

**OROSIMBO SALDIVIA**

## Lo que sucedió hoy

15 DE FEBRERO

1742.—Fundación de Cauquenes.

1814.—Llega a Chillán una expedición al mando de Gabino Gainza.

1817.—Solemne proclamación de O'Higgins como Supremo Director de Chile.

1899.—Entrevista en Punta Arenas de los Presidentes Errázuriz, de Chile, y Roca, de la Argentina.

1811.—Nacimiento de Sarmiento. En la ciudad de San Juan nace don Domingo Faustino Sarmiento, uno de los literatos más eruditos de la República Argentina. Periodista e historiador, en el Congreso y en la tribuna popular, como militar o como magistrado, siempre sostuvo con altura sus ideas inspiradas en los grandes principios constitucionales, que fueron su credo político. En su carácter de educacionista el general Sarmiento se ha creado una reputación imperecedera, tanto en su país como fuera de él.

1818.—Manifiesto de Chile. Tres días después de jurarse la Independencia chilena, el Supremo Director don Bernardo O'Higgins da un manifiesto que dirige a las naciones civilizadas, justificando los motivos que habían provocado la revolución y la declaración de la Independencia de Chile.

1819.—Congreso de Angostura. El general Bolívar abre el Congreso de la capital provisoria de Angostura, o Santo Tomás de la Guyana, donde también figuraba la provincia neogranadina de Casanave que se hallaba fuera del dominio español, y Venezuela, que eran parte de la nueva República de Colombia.

## SINONIMOS

IMPEDIR, ESTORBAR

*Impedir* supone un obstáculo directo. *Estorbar* supone, con más propiedad, un obstáculo indirecto, y no pocas veces una mera dificultad o embarazo.

El padre *impide* con su autoridad que su hijo salga de casa. La compañía de un amigo suele *estorbar* a veces que

hagamos nuestra voluntad.

Muchas son las leyes que se han promulgado en todas partes para *impedir* los desafíos, pero la loca presunción del amor propio, a que damos impropia-mente el nombre de honor, ha *estorbado* en todo tiempo el logro de las prudentes ideas de los legisladores.

Un cuerpo opaco interpuesto entre los ojos, *impide* el verle; una niebla no lo *impide*, pero *estorba* para verle bien; los grillos no *impiden* el andar, pero *estorban*.

L. G. DE D.

## EL RUEGO DEL LIBRO

Hé aquí, niña mía,  
que me han hecho tu amigo;  
hé aquí que cada día  
conversarás conmigo.

Ponme una topa obscura,  
la ropa de labor;  
trátame con dulzura,  
cual si fuera una flor.

No me echés manchas, sobre  
la nieve del semblante;  
no pienses que recobre  
su lámina brillante.

Gozarás, cuando veas  
que hermoso me conservo.  
Sufrirás si me afeas,  
del daño de tu siervo.

Verás cuando oigas locas  
historias infantiles,  
qué charladoras bocas  
son mis hojas sutiles.

Mi saber es liviano,  
mi saber no es profundo.  
Niña, me das la mano  
y yo te muestro el mundo.

Yo te presento un hada  
y te charlo del sol,  
de la rosa encarnada,  
prima del arrebol;

de la patria gloriosa,  
de las almas de de luz,  
de la vida armoniosa  
del maestro Jesús.

Mi hojitas nevadas  
piden solo un favor:  
de tus manos rosadas  
un poquito de amor.

GABRIELA MISTRAL

## La buena organización aligera el trabajo doméstico

"No déis jamás nada por supuesto" era el lema de un acreditado hombre de negocios, y es un axioma que debieran tener muy presente las amas de casa, para evitar muchos errores y malas inteligencias en las faenas domésticas. No tema la mujer de su casa ver aumentado su trabajo con la continua vigilancia de los demás. Muy al contrario, esto le permitirá estar segura de que las cosas se harán como ella quiere que estén hechas y esto desde luego facilita la tarea.

### INSTRUCCIONES VERBALES

No supongáis nunca que los niños harán lo que no se les ha dicho que hagan. Por ejemplo: si la mamá advierte a su hijita que ponga la mesa cuando ella no está en casa a fin de que la comida no sufra retraso, es seguro que la niña lo hará, pues las criaturas gustan de prestar su ayuda si se les dan las instrucciones claras y precisas. Mas si no lo hacéis así, no es culpa suya ni merecen ser reprendidas.

### INSTRUCCIONES ESCRITAS

Si la doméstica está ausente cuando va a salir la señora y ésta, por lo tanto no puede darle instrucciones, lo más práctico es dejar en sitio visible un papeletito en el que de un modo claro y conciso, deje escrito cuanto quiere que haga. También es muy conveniente que al enviar la muchacha a la compra, le entregue una lista completa de cuanto haya de comprar, evitando los olvidos y equivocaciones que obligan a volver al mercado, y por consecuencia a gastar inútilmente el tiempo.

### PARA EVITAR ERRORES

Cuántas veces oímos en boca de la servidumbre: "Yo creí que lo quería usted así" Esta conocida frase, acostumbra servir de disculpa a toda tarea mal hecha quizás por falta de indicaciones claras. El ama de casa que acostumbra a no regatearlas, se evitará los disgustos y pérdidas de tiempo que supone el enmendar errores no siempre corregibles.

## EL CONOCIMIENTO VENDE A LA CASUALIDAD

Más vale pecar por exceso que por falta de explicaciones. Es el único medio que existe para evitar posibles malas inteligencias. Si tenéis que dar algunas señas, ponédlas por escrito y no las fiéis a la memoria de una persona tal vez distraída a quién no interesa el recado. En una palabra: No déis nada por supuesto, y tened presente que más vale contar con el conocimiento que con la casualidad.

## La Bandera

La Bandera chilena es una hermosa insignia de la Patria. La bandera nuestra tiene tres hermosos colores. Los chilenos cuando la vemos flamear al viento sentimos gran alegría y parece que gritáramos: ¡Viva Chile!

El color azul de la bandera representa el azul del cielo, el rojo, la sangre que derramaron los chilenos por nuestra patria, el blanco, las cordilleras cubiertas con nieve, y la hermosa estrella que se ve en el campo azul, representa los triunfos que ganó la Patria.

Los chilenos debemos respetar la bandera. Cuando se vé en lo alto de una escuela o cuartel debemos saludarla respetuosamente. Los niños desde chicos se dedican a aprender a leer y escribir para ser patriota y defender la bandera hasta morir!

Y con esto ser buenos y valientes ciudadanos.

MARIA FARIAS BRITO.—3.º año  
Coyhaique, 27 de Enero de 1932

## La serenata

¿Qué dulce música, oh madre,  
de mis sueños me despierta?  
Ve quién tan tarde vendrá  
a cantar a nuestra puerta.

Nada escucho, nada veo,  
sigue soñando, mi vida.  
Ya no te dan serenatas,  
pobre enferma, hija querida.

No, no es del mundo esa música  
que me embarga de alegría.  
¡Son los ángeles! ¡me llaman!  
Buenas noches, madre mía.

## JUSTICIA EN RUSIA

### CUENTO

En Osun, pueblecito cercano a Varsovia, existió una Escuela que mantenía el Gobierno de Rusia.

La Escuela era bonita, había muchas niñas, pero el tiempo era desastroso.

La Directora de la Escuela, joven y bonita, había sido nombrada, por una de esas casualidades de la vida; venía de San Petesburgo y de todo tenía, menos de maestra, pues para serlo, se necesita alma y espíritu de sacrificio; pero era viva, tenía la manía de mezclarse entre la gente de valer del pueblo, mirando con desden a sus ayudantas, a pesar de que estas eran muy bien preparadas y tenían títulos y méritos, de que ella carecía.

Pasó mucho tiempo en constante equilibrio en su puesto, apoyada siempre por sus amigas, quienes intercedían por ella, ante sus respectivos maridos, que eran autoridades en el pueblo.

Esto era la desgracia de las pobres niñas, pues, muy raras veces les hacía las clases que les correspondían, siempre había una disculpa a mano para mandar a alguna niña mayorcita, para que les hiciera clases y les tomara lecciones a sus compañeras; los libros que correspondía llevar en una forma correcta, eran postergados de mes en mes, hasta que por cualquiera pretexto pedía permiso por algún tiempo, dejando en estos casos a alguna de sus ayudantas en su lugar, y ésta, a fin de normalizar el buen pie en que debía estar la escuela, tenía que poner al día. Cuando esto sucedía, aquella Escuela que en manos de su Directora, no tenía pies ni cabeza, en que el desorden y la inmunidad se enseñoreaban, cambiaba por completo; el aseo el orden y la puntualidad hacían que al verla pareciera otra escuela. Las niñas recibían lecciones y todas cumplían con sus labores, pero esto no era duradero, pasaban los días de permiso y la Directora volvía y con ella la decadencia.

Más todo tiene su fin, hubo un cambio de Gobierno y con esto un cambio de Jefes en los pueblos; y a Osun vino un Jefe justiciero que no traía señora.

La Directora de nuestro cuento se vió, perdida, no tenía a nadie que hi-

ciera por ella ante este Jefe y determinó para bien de muchos retirarse, pero la maldad que anidaba en su alma, esta vez se demostró una vez más y pensó que al retirarse, por justicia tendría que ocupar su puesto una de sus ayudantas. Pero eso ella no lo permitiría. Como permitir que ellas, que siempre la habían dejado en ridículo, aseando y poniendo en orden lo que ella manejaba inmundo y desordenado, además, ¿cómo podría perdonarles el que ellas llegaran siempre las primeras y se fueran las últimas? No, eso nó, eso no lo perdonaría jamás, y para contrarrestar esto buscó otra profesora que ni siquiera conocía para hacer una permuta, defraudando así las justas aspiraciones de las que siempre cumplieron con su deber.

Pero en Rusia, también hay justicia y los Jefes no permitieron, a esa mala maestra aquella mala acción.

Como Uds. ven niños, la maldad y la falta de cumplimiento se castiga tarde o temprano, nosotros podemos dar gracias a que en nuestro querido Chile, los maestros y Directores son trabajadores y dignos depositarios de la confianza de los padres, y que no pasa jamás lo que en aquel pueblo de Rusia.

N. D.

## El abanico

El abanico es tan antiguo que se ignora cuándo fué inventado.

En tiempo de la hegemonía oriental ya se conocía y de allí pasó a Grecia y Roma.

Entonces era el abanico un objeto rígido, generalmente de plumas y con mango de madera o de marfil. Los actuales, es decir los que se pueden abrir y cerrar, los que significan una válvula de escape para los nervios de las damas exitadas, no se conocieron hasta principios del siglo XVII.

En esta época, el abanico no servía solo para hacerse aire, sino también para substituir la engorrosa sombrilla, pues con él resguardaban las damas sus rostros de los rayos del sol.

Lo mismo que ahora, el abanico era un instrumento de coquetería en manos de las mujeres.

## Servicio Cablegráfico del otro mundo especial para "La Luz" con sucursales en todos los planetas

EL SOL, 15 de Febrero.—Avisan de Aysen que pronto se tirará una rifa de un caballo que regaló el señor Intendente Marchant porque ya se está poniendo viejo.

LA LUNA, 15 de Febrero.—Las niñas y niños de las escuelas de Aysen se divierten y pronto bajarán para colaborar en «La Luz», ya han paseado bastante en este hermoso planeta.

CORRESPONSAL

### LA PROVIDENCIA

Los hombres eran vecinos y cada uno mantenía con su trabajo a su mujer y a sus hijos.

Y uno de ellos, siempre estaba inquieto y pensaba:

—Si me muero, ¿qué será de mi pobre mujer, de mis queridos pequeñuelos?

Y este pensamiento abrasaba su corazón como un hierro candente.

Un día que, triste y abatido, labraba sus tierras, vió unos pajarillos que entraban y salían en un zarzal.

Y, habiéndose aproximado, vió dos nidos con unos cuántos pichones.

Las dos madres llevaban alimentos a sus crías, piando alegremente.

Pero en el momento en que una iba a entrar en el nido, un milano que lo estaba rondando, se apoderó de ella y se la llevó, a pesar de sus gritos lastimeros.

Y el hombre se sintió más triste que antes, y su alma se llenó de sombras, porque aquel nido en el que faltaba la madre le hizo pensar más que nunca en su hogar.

—Si yo falto a los míos, perecerán— se decía con angustia.

A la mañana siguiente, al volver a su tarea, quiso ver a los pobres huérfanos, y pensó:

—Tal vez hayan muerto.

Se acercó al zarzal, pero en el nido estaban todos los pajarillos piando débilmente. Al cabo de un instante, llegó la madre de los otros pichoncitos con el alimento que había recogido y lo repartió entre los dos nidos.

Y el hombre lloró al ver que los huérfanos tenían madre y por la noche contó a su vecino lo que había visto y éste le respondió:

—¿Para qué inquietarnos? Dios no abandona a sus criaturas. Su amor encierra secretos que no nos es dado conocer. Amemos, esperemos y sigamos nuestro camino en paz.

LAMENNAIS

### Felicitación

«La Luz» que es bienhechora dará en nombre de la escuela nuestra a profesores y alumnos de Puerto Aysen y del interior nuestras felicitaciones del año nuevo.

Por toda la escuela

AMELIA ASEÑTE  
3.º año (11 años)

Balmaceda, 12 de Enero de 1932

### CHISTES

#### EN UNA PELUQUERIA

Un cliente de un barbero después de haber recibido cuatro cortes en la cara al afeitarse le dice:

—Pero amigo, présteme a mí otra navaja para que me defienda.

#### EN EL JUZGADO

Juez.—Se le acusa a Ud. de haber robado este collar de perlas, pero se le absuelve por falta de pruebas.

Acusado.—Entonces señor Juez ¿puedo quedarme con el collar?

## MI SASTRERIA

NUEVO TALLER DE SASTRERÍA

que hace trabajos bien hechos y muy buenos, a precios en relación a la crisis.

**EFRAÍN VARGAS RUDLOFF**

Calle Chile-Argentina casa de don Benigno Díaz

## BARATILLO EL CENTENARIO

Artículos de última  
novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

## Frutería Prat

ANTONIO BERNABE

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

## Peluquería Moderna

— DE —

**Víctor Barrientos**

Edificio del Hotel Español  
servicio higiénico y  
atención esmerada.

## Carnicería

— DE —

**Oscar Arend**

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y  
vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

## Hotel Balseo

— DE —

**Próspero Vega**

Pensión y piezas higiénicas.  
Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

**Botica y Farmacia**  
**EL INDIO**

— DE —  
**Cordaro y Narvaez**  
PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.  
Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

**Gran Almacén**

DEPOSITO DE CALZADOS  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —  
**Benigno Diaz**

Variedad de Artículos de  
lo mejor.

**Zoila de Galli**

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

Calle Chile y Argentina  
Al lado del Almacén «La Estrella»  
de don Carlos Kritz.

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSÉN

**Fotografía Rabah**

FOTOGRAFÍAS NÍTIDAS  
espléndidas ampliaciones,  
vistas panorámicas de  
todo el territorio.

CALLE CARRERA

**Vega y Altuna**

Tienda, Almacén, Bodega  
y Carnicería

En cada parte encontrará  
Ud. lo mejor y lo más  
barato.

Licores surtidos.

**Gran Sastrería**  
**Bouza**

EN SU NUEVO LOCAL  
frente al cerro Mirador  
calle Chile Argentina  
confecciona trajes de  
primera a precios sin competencia

**TEATRO PRAT**

**EMPRESA J. CAMPISTO**

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y

Sala de patinaje.

Periódico para los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.20  
Susp. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Nicanor Donoso  
Carreras esquina  
Riveros

Año II — N.º 29

PUERTO AYSEN, 1.º DE MARZO DE 1932

Edición 8 pág.

## LA LIMOSNA

Iban tres doncellas camino de la feria, donde valioso premio había de adjudicarse a la hermosa que manos más lindas mostrase.

Una de ellas llegó a un bosquecillo de nardos silvestres, cuyas nacaradas corolas dejábanse robar por brisas y aves la fragante esencia; y fué tocando, una a una, las perfumadas flores, que dejaban en sus delicadas manos, de los pétalos la nieve, y de los cálices las jugosas esencias.

Tropezó la otra con el hilo de plata de un arroyuelo que bullente corría, lavando guijas de oro y alfombras de violetas. En las aguas cristalinas y embalsamadas bañó sus manos bellas, que de allí salieron aún más preciosas.

Tímida y modesta la tercera, vacilaba en pedir, como sus rivales, a flores y fuentes el secreto de su belleza, cuando le salió al paso andrajoso mendigo que imploró de ella "una limosna por el amor de Dios".

Sacó la casta niña de su escarcela una moneda y dióla al mendigo, quien recibéndola besó la mano bienhechora, dejando caer en ella una lágrima.

Aquella lágrima se cuajó en perla, la perla se desparramó en iris y el iris esmaltó de luces celestiales la mano de la hermosa.

Ni la que se ungió con la esencia de los nardos silvestres, ni la que se lavó en la fuente de las guijas de oro alcanzaron la rica diadema ofrecida en la feria a la más pura y bella mano.

Por sobre todas ellas brilló con hermosura singular, la que había embellecido y purificado la lágrima del pobre.

La servilleta no se conoció hasta el siglo XV. Antes, los comensales se limpiaban los dedos en el mantel, lo cual resultaba sumamente cómodo, ya que no del todo pulcro.

Al surgir la servilleta, se suscitó el problema de dónde se la podría colocar, y los maestros de la etiqueta social acabaron por echársela al hombro como quien se echa un fardo. Después se trasladó al brazo izquierdo, por considerarlo más cómodo o elegante, y por fin se colgó al cuello, convenientemente atada a la nuca para evitar que cayera al inclinarse a hacer una confidencia a la vecina, como sucedía cuando se depositaba en el hombro.

En el siglo XVI todavía no se había generalizado el uso de la servilleta, ni siquiera entre la buena sociedad, donde hallaba empedernidos detractores entre los aferrados a la tradición y a la cómoda costumbre de poner pintorescas orlas a los manteles.

Montaigne dijo que prefería comer sin mantel a comer con servilleta, de donde se deduce que Montaigne se habría limpiado los dedos en los pantalones.

Luis XIII extendió en Francia el uso de la servilleta y entonces se puso de moda el pegarla de un modo original y pintoresco. El escritor francés Pierre David, en su libro «Maitre d'hotel», enseñaba veintisiete modos distintos de doblar la servilleta.

Y como desde entonces tomó verdadero incremento el uso de la servilleta, se nos ocurre pensar si sucedería así porque la tomaron como objeto de diversión.

## Gran Hotel Español

— DE —

### SANTOS CALVO

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más  
higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS

PRECIOS MODICOS

## "LA ESTRELLA"

### CARLOS KRITZ

Surtido completo de Aba-  
rotres de primera calidad,  
PRECIOS MUY BAJOS

## Viña Flor del Llano

SUCURSAL AYSEN

CALLE RIVEROS

Frente a la Ofc. de Identificación  
Gran depósito de cerveza,  
licores finos y vinos  
de primera.

**J. Jara**

## Gran Bodega

— DE —

### Martín Ercoreca

Licores surtidos por mayor  
y menor

PRECIOS FUERA DE TODA

COMPETENCIA

Calle Chile Argentina

## GRAN LIBRERIA

LOCAL DEL TEATRO PRAT  
DE DON JOSÉ CAMPISTÓ

Hay gran surtido de útiles  
de escritorio y en espe-  
cial material para cole-  
giales y artículos fotográ-  
ficos, revistas, etc.

## GRAN PANADERIA

### VICTORIA

FRENTE AL HOSPITAL NUEVO

Ricas colizas tostadas,  
con panes de lo mejor  
con tortas blandas, doradas  
que es todo un primor  
lo mejor de lo mejor.

**OROSIMBO SALDIVIA**

## Lo que sucedió hoy

1.º DE MARZO

1817.—El Director Supremo, don Bernardo O'Higgins, reglamenta el sistema de Decretos Supremos, en la forma en que está hasta el presente.

1879.—Bolivia declara la guerra a Chile.

1536.—Almagro pasa la Cordillera de los Andes y llega a Copiapó.

1541.—Descubrimiento de Cotoche. El español Francisco Fernández de Córdoba, navegando con rumbo al oeste de la isla de Cuba, descubre el cabo Cotoche, punta oriental de la península de Yucatán.

1543.—Audencia de Lima. Por una cédula de Carlos V se manda erigir la real audiencia de Lima.

1738.—Tratado de paz. La autoridad inglesa de la isla de Jamaica hace un tratado de paz con los negros cimarrones, reconociendo y garantizándoles la libertad.

## SINONIMOS

PUBLICAR - DIVULGAR

La idea comun que hace sinónimos estos verbos, es la de descubrir un secreto; pero *publicarlo* explica la idea absolutamente, sin modificación alguna, esto es, hacer *público* lo que no lo era, hacerlo saber a los que ignoraban. *Divulgar* supone que el secreto se ha ido haciendo a varias personas o en varias partes, con alguna determinada intención, o que contra la voluntad del que lo ha confiado con reserva, se ha esparcido y hecho *público*.

Se ha *divulgado* mi casamiento, esto es yo no quería *publicarlo* pero alguno de aquellos a quienes yo lo había confiado o que ha tenido modo de saberlo, o sospecharlo, lo ha ido diciendo a unos y a otros, ha corrido la voz y lo saben ya todos.

Un hombre honrado *publica* con satisfacción los beneficios que recibe de sus amigos. Un hombre ruin procura

*divulgar* con astucio los defectos de sus enemigos.

*Publicar* recae siempre sobre una cosa que realmente existe. *Divulgar* puede recaer sobre una cosa falsa, que se inventa con algun fin.

Un tramoso, que vive con ostentación, divulga que es rico, y teme que se *publique* que es pobre.

L. G. DE D.

## La Cruz Roja Juvenil

Nuestra profesora ha organizado en el curso la Cruz Roja y nos ha hecho reincorporarnos a ella. Para nosotras es una gran alegría, pues, tendremos muchos conocimientos de higiene, clases que nos serán útiles para adelantar en nuestros estudios.

Para el 21 de Mayo luciremos nuestros uniformes blancos con su cruz roja. ¡Cuánto agradeceremos a nuestra profesora, señora Raquel este adelante!

Para el pueblo de Baquedano será una gran sorpresa y esta escuela no tendrá ninguna diferencia con las del norte.

EVA SANHUEZA

2.º año (9 años)

Coyhaique, 27-I-1932

## Enferma

Nuestra Directora señora Emma estuvo gravemente enferma, nosotras las alumnas de la escuela, de todo corazón deseábamos que se mejorara pronto y que tuviera rápida convalecencia para verla reunida junta con nosotras, hacíamos lo posible en conducirnos bien y no perder inutilmente el tiempo y rogábamos mucho por su salud, y todas las oraciones buenas que hacíamos las ofrecíamos a nuestro Redentor para conseguirle la salud a nuestra digna Directora.

Como Dios es tan bueno y oye siempre las oraciones buenas especialmente las de las niñas. Ahora ya se siente mejor y tenemos esperanza de que sane bien.

Balmaceda, Enero de 1932.

BERTA FERNÁNDEZ

3.º año (14 años)

## SE DICE:

Que a «El Aysen» se le presentó la oportunidad de hacer una buena cosecha, con motivo de algunos incidentes locales, pero por evitar males mayores dejó que se le helara la cosecha.

Ojalá que no se aprovechen otros del norte.

Que en el camino para el interior están naciendo unas pilastritas muy bonitas para marcar los kilómetros ¿cuánto costará cada una? ¿Cuánto se ahorraría poniendo postes de madera, que hay tanta?

¡Cuánto se alegraría la comisión que reúne fondos para la Escuela de Río Ibáñez, si les dieran esos ahorros!

Que el puente del Balseo, está muy pobre de baranda de alambre tegido; peligro que podría evitarse con colihues que hay tantos

## TEMAS MEDICOS

La leche es de un valor alimenticio demasiado conocido; no tanto las adulteraciones de que es objeto.

De ahí la desconfianza con que las gentes reciben cualquiera indicación encaminada a hacer mayor consumo de este alimento que substituye a tantos otros no menos sujetos a mistificaciones y cuyo precio es muy superior al de la leche de vaca, que es la que con más frecuencia se consume.

150 gramos de leche equivalen a un huevo de gallina o a 50 gramos de carne.

Muchos son los organismos que sometidos a un régimen alimenticio menos abundante en carnes, pan, frutas, etc., pero aumentando la dosis diaria de leche, no tardan en equilibrar el peso y en aumentarlo a los pocos días de iniciado el régimen.

Una taza de café con leche es más que suficiente para devolver al organismo sus energías; si transcurridas tres

horas ingerimos otra taza de café con leche, nos encontraremos muy dispuestos a la hora del almuerzo a comer cuanto se nos presente, porque ninguna laboriosa digestión ha agotado las fuerzas del estómago.

Menos pan, menos carne, nada de especias, supresión del vino; ensaladas y frutas, serán más nutritivas y de más fácil digestión. A la hora del té, no cargarse el estómago con tanto alimento, que no le demos tregua para reanudar sus funciones a la hora de la cena. Comer de todo, no es hartarse de todo. Si durante la merienda devoramos una gran cantidad de sandwiches en los que la miga de pan constituye el principal elemento, no tardaremos en sentir los resultados. Si abusamos de las masas nuestro estómago quedará, inservible para las más simples funciones digestivas.

Haciendo una cena ligera el estómago se sentirá satisfecho y la cabeza despejada; tres horas después podremos tomar una o dos copas de leche sin azúcar. Durante todo el día nos sentiremos mucho mejor y de que estamos bien nutridos dará fe el aumento de peso. Como este régimen no implica la supresión de nada, sino la moderación en todo, esa templanza nos rejuvenecerá y habremos entrado en la vida normal.

## EL COMEDOR

Esta pieza se conoce tan sólo desde hace un par de siglos. Los arquitectos anteriores a tal fecha no incluían en sus planos una habitación destinada exclusivamente a comer, pues esta necesidad de la vida ya tenía su parte en la casa: la cocina. Sin duda, les parecía excesivo dedicar tanto espacio al estómago.

En la cocina comía la clase media, y de la inferior no hablemos.

La aristocracia no tenía habitación determinada para consumir el pan nuestro de cada día y emplazaban la mesa allí donde les venía en gana, por lo general, en la antecámara o en el dormitorio, operación sumamente fácil, pues

la mesa consistía en un tablero sobre un par de caballetes.

Cuando se daba un banquete a las amistades, se aumentaban los caballetes y los tableros y se montaba la mesa en el salón.

Hoy en todas las casas, por humildes que sean, una pieza destinada a la importante operación de alimentarse, a excepeión de algunas capitales como Nueva York, donde, debido a la falta de espacio, el comedor está en la sala, la sala y el comedor en el vestíbulo, el vestibulo, el comedor y la sala en la cocina, y estas cuatro piezas en el dormitorio.

VIII. Trata de que tus hijos conozcan siquiera el camino de la desgracia y del dolor, y sepan sobrellevar con virilidad los males de la vida.

IX. Estudiarás detenidamente las aptitudes de tu hijo; no le harás comprender que puede ser más que tú; ponle, sí, en camino de serlo.

X. Cuidarás que sea tan robusto de cuerpo como sano de inteligencia. Hazle "bueno" antes de hacerle "sabio".

## DECÁLOGO DEL PADRE

I. Constituirás una familia con amor; la sostendrás con tu trabajo y la regirás con bondadosa energía.

II. Serás prudente en los negocios, pródigo en las enseñanzas, celoso en mantener la autoridad paterna, tardo en decidir, pero irrevocable en tus decisiones.

III. Tendrás para tu esposa inacabable apoyo moral, buscando en ella consuelo, sin desoír su consejo.

IV. Destruirás todo error doméstico, toda preocupación y todo desorden.

V. Tratarás de que exista siempre un "superávit" en los afectos y en los intereses.

VI. Haz entre los tuyos que vean en ti, cuando niños, una fuerza que ampara; cuando adolescentes, una inteligencia que enseña; cuando hombres, un amigo que aconseja.

VII. No cometerás nunca la torpeza de presentar en oposición o lucha el poder materno con el paterno.

## Las liebres

En los campos que circundan mi pueblo abundan estos animalitos tan astutos como zorros y veloces como galgos.

Son las liebres seres tan dañinos que destruyen los sembrados si logran penetrar a las quintas. Si las plantas están tiernas las destruyen completamente y con sus bocas insaciables terminan los sembrados.

Mucho tiempo hacía que las liebres se burlaban de mis deseos de cogerlas; con sus saltos y gambetas estaba cansado ya de correrlas. Para perseguirlas por los montes tenía un perro negro que era muy aficionado a ellas.

Fué en el mes de Julio del invierno pasado cuando de su astucia me vengué: El campo estaba triste, el sol brillaba lejos, había mucha nieve... y sobre ella caminaban lentamente las liebres, ahora indefensas. Mi perro causó muchas muertes y mi alegría fué grande.

Llegó la Primavera, fué preciso que acompañara a mi padre a cuidar el ganado; mi perro me seguía y, al repuntar la hacienda, lo ví con gran asombro perseguir a una oveja y carnearla con gran maestría cuando la alcanzó.

Y todo esto ¿por qué?

Por causa de las malditas liebres.

ROMÁN FERNÁNDEZ  
Alumno Esc. de Balmaceda

## Servicio Cablegráfico del otro mundo especial para "La Luz" con sucursales en todos los planetas

**SATURNO, 1.º de Marzo.**—Se sabe que en la Tierra, Aysen, se ha encontrado el modo de hacer economías al Gobierno y de dar ocupación a los cesantes: se traeran enfermeras (extranjeras) son más baratas que las nacionales y como en Chile no hay enfermeras cesantes...

**NEPTUNO, 1.º de Marzo.**—Se dice que en Chile, la Tierra se ha restringido la importación de arroz y café, pero que se traerán enfermeras extranjeras para que se coman el poco arroz que dejarán los cesantes nacionales...

CORRESPONSAL

### LA BALADA DEL VIOLIN

Aquel mozo enfermo y flaco tocaba el violín al sol por un sorbo de alcohol o un puñado de tabaco.

¡Y buen dar cuando tocaba algún rondel español o alguna sonata eslava...

Aquel mozo enfermo y flaco salía a buscar el sol y a llenar su viejo saco, por un sorbo de alcohol o un puñado de tabaco.

Salía a matar su esplín cuando tocaba el violín, cuando como un caracol salía a buscar el sol...

Aquel mozo enfermo y flaco murió tocando el violín.

¿Qué queréis? Halló su fin en un sorbo de alcohol y un puñado de tabaco. Le hallaron tendido al sol y abrazado a su violín...

VICTOR DOMINGO SILVA

### LAS MEDIAS

Hasta el siglo XVI no se conocieron estas medias que ahora lucen con tanto donaire las jovencitas y las que no son jovencitas.

Antes de esa fecha, las piernas femeninas se contentaban con el adorno de unas cintas al modo romano o se cubrían hasta el tobillo con los largos pantalones de tisú que tan en boga estaban en la Edad Media. Gracias a la longitud de la falda, podemos deducir que

más de una de aquellas damitas supiría una cosa y otra. ¿Quién se iba a enterar?

William Lee, de nacionalidad inglesa, inventó la máquina de hacer punto de media, y como en su país nadie hiciera caso del invento, se trasladó a Francia, donde Enrique IV le acogió con los brazos abiertos, sin duda al saber que el invento serviría para fabricar lo que había de suprimir los horribles calzones de tisú.

Y comensaron a fabricarse las medias de seda que fueron acogidas con entusiasmo por la coquetería femenina.

Hoy, merced a la falda corta y a la perfección de las industrias, podemos darnos exacta cuenta de lo mucho que hizo William Lee por la estética femenina.

### CHISTES

Un Jefe de bandidos les dice a sus subordinados:

Estamos frescos, el marido de nuestra prisionera, nos ofrece el doble del rescate pedido, a condición de que nos quedemos con ella...

Todos.—Es preferible entregársela, aunque no pague nada.

### EN EL CONSULTORIO

Enfermo.—Me encuentro mal Doctor.

Doctor.—¿Ha comido Ud. mucho? ¿No recuerda de algún plato que le haya caído mal al estómago?

Enfermo.—Sí recuerdo, pero no fué al estómago, fué en la cabeza, era un plato de porcelana, me lo tiró mi mujer.

## MI SASTRERIA

NUEVO TALLER DE SASTRERÍA

que hace trabajos bien hechos y muy buenos, a precios en relación a la crisis.

**EFRÁIN VARGAS RUDLOFF**

Calle Chile-Argentina casa de don Benigno Díaz

## GRAN BAR

### "La Tinto"

— DE —

**Ovando y Diaz**

Frente a la planta de luz eléctrica

Todo bueno y servido con prontitud.

PRECIOS BAJISIMOS

## BARLATILO

### EL CENTENARIO

Artículos de última novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

## Frutería Prat

ANTONIO BERNABE

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

## Peluquería Moderna

— DE —

**Víctor Barrientos**

Edificio del Hotel Español  
servicio higiénico y  
atención esmerada.

## Carnicería

— DE —

**Oscar Arend**

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y  
vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA  
Frente al Hospital nuevo

## "LA FAVORITA"

**Frutería**

— DE —

**ADELINA CASTRO**

Constantemente frutas frescas y lo más barato en plaza.

Casa de Fotografía Rabah.

## Hotel Balseo

— DE —

**Próspero Vega**

Pensión y piezas higiénicas.  
Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

**Botica y Farmacia**  
**EL INDIO**

— DE —

**Cordaro y Narvaez**

PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.  
Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

**Gran Almacén**

DEPOSITO DE CALZADOS  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —

**Benigno Diaz**

Variedad de Artículos de  
lo mejor.

**Zoila de Galli**

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

Calle Chile y Argentina  
Al lado del Almacén «La Estrella»  
de don Carlos Kritz.

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSÉN

**Fotografía Rabah**

FOTOGRAFÍAS NÍTIDAS  
espléndidas ampliaciones,  
vistas panorámicas de  
todo el territorio.

CALLE CARRERA

**Vega y Altuna**

Tienda, Almacén, Bodega  
y Carnicería

En cada parte encontrará  
Ud. lo mejor y lo más  
barato.

Licores surtidos.

**Gran Sastrería**  
**Bouza**

EN SU NUEVO LOCAL  
frente al cerro Mirador  
calle Chile Argentina  
confecciona trajes de  
primera a precios sin competencia

**TEATRO PRAT**

**EMPRESA J. CAMPISTO**

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y

Sala de patinaje.

Periódico para los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.20  
Susc. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Nicanor Donoso

Carreras esquina  
Riveros

Año II — N.º 30

PUERTO AYSEN, 15 DE MARZO DE 1932

Edición 8 pág.

## EL CIGARRILLO

Hoy todo el mundo fuma. Las mujeres y las muchachas. Primero comenaron el gesto del cigarrillo por snobismo. Luego continuaron por gusto.

En efecto. Es exquisito, y debo decir que considero el cigarrillo como una de las grandes alegrías de la vida. ¡Ah! Pero esta alegría destila un veneno: la nicotina. Veneno terrible, uno de los más violentos, con el ácido cianídrico. Sin contar con que el humo caliente contiene esencias y sustancias irritantes, que no tienen nada de recomendables.

Basta con que os señale la falta de apetito de los fumadores, sus frecuentes dispepsias, las lesiones graves de la mucosa en un lejano porvenir, los trastornos de la memoria, y las sobreexcitaciones de la imaginación. No quiero insistir sobre estos fenómenos, porque sé por experiencia, que no os impedirán fumar, si tenéis ganas de hacerlo. Sólo quiero haceros recordar ciertos efectos del tabaco que deben haceros reflexionar.

Incontestablemente, la nicotina tiene una acción desastrosa sobre el sistema circulatorio, sobre el corazón y sobre los vasos. Fatiga el músculo cardíaco y, además, se hace un factor de hipertensión arterial.

Evidentemente, no es a los veinte años, ni siquiera a los treinta, cuando el organismo reacciona visiblemente al tóxico. Es a la larga, cuando el fumador se satura y comienza a sentir los terribles efectos de su pasión.

Entonces, ¿es preciso dejar de fumar?

La cuestión, para mi entender, es otra. El tabaco, y particularmente el cigarrillo, aunque éste sea menos ofensivo que el cigarro, el tabaco, no es ver-

daderamente peligroso sino después de largos años de uso continuo. Es cuando llega la madurez, cuando los fenómenos inquietantes aparecen.

Pienso que se puede fumar hasta los 42 años, más o menos.

Es hacia esta edad cuando la amenaza comienza a dejarse sentir sobre el sistema cardio vascular.

Aquí pueden observarse dos casos. Primero, el fumador que se traga el humo. Cosa deliciosa, pero mucho más peligrosa, porque ese fumador se satura primero y debe dejar su vicio antes. El que no se traga el humo, puede fumar mucho más tiempo, y si no cae en exageraciones, continuar hasta una edad más avanzada. Sin embargo, hay resistencias personales al tóxico y el caso particular es todo.

Fumad, pues, jóvenes y niñas, pero no os habituéis a tragar el humo. A la verdad, más valdría no fumar de ninguna manera y huir de las cosas tóxicas, sobre todo, como dice la canción:

“Abajo el amor, el vino y el tabaco...”

Pero si no probásemos jamás los tóxicos, ¿habría alguien que cantase todavía? Y la vida, ¿valdría la pena de vivirse?

Dr. BOVARY

## Lo que sucedió hoy

15 DE MARZO

1604.—Tercera despoblación de Concepción.

1657.—Un terremoto destruye a Concepción y sus comarcas.

1815.—Reinstalación de la Real Audiencia de Santiago y solemne recepción del gobernador Osorio.

# Gran Hotel Español

— DE —

## SANTOS CALVO

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más  
higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS

PRECIOS MODICOS

---

## "LA ESTRELLA"

### CARLOS KRITZ

Surtido completo de Aba-  
rotres de primera calidad.

PRECIOS MUY BAJOS

---

## Viña Flor del Llano

SUCURSAL AYSEN

CALLE RIVEROS

Frente a la Ofc. de Identificaci6n  
Gran depósito de cerveza,  
licores finos y vinos  
de primera.

**J. Jara**

# Gran Bodega

— DE —

## Martín Ercoreca

Licores surtidos por mayor  
y menor

PRECIOS FUERA DE TODA

COMPETENCIA

Calle Chile Argentina

---

## GRAN LIBRERIA

LOCAL DEL TEATRO PRAT  
DE DON JOSÉ CAMPISTÓ

Hay gran surtido de útiles  
de escritorio y en espe-  
cial material para cole-  
giales y artículos fotográ-  
ficos, revistas, etc.

---

## GRAN PANADERIA

### VICTORIA

FRENTE AL HOSPITAL NUEVO

Ricas colizas tostadas,  
con panes de lo mejor  
con tortas blandas, doradas  
que es todo un primor  
lo mejor de lo mejor.

**OROSIMBO SALDIVIA**

## EL CANTO DE LAS ESTRELLAS

Cuando amaneció la mañana radiante de la creación y el mundo despertó ante la sonrisa de Dios; cuando los reinos desiertos de la obscuridad y de la muerte sintieron el soplo de la omnipotencia que conmovía sus profundidades, los globos espléndidos y las esferas inflamadas se elevaron por miriadas del abismo del vacío, en medio de una alegría de juventud, y al avanzar por las profundidades crecientes del espacio, sus voces argentinas se unieron para cantar a coro. Y he aquí la canción que entonaba una de las más brillantes: ¡Adelante! ¡adelante! por los vastos cielos, por los bellos campos de azul que se extienden ante vosotros. Bogad, soles, acompañados de mundos que giran en torno vuestro; bogad, planetas suspendidos sobre vuestros polos giratorios, con vuestras islas de verdor, vuestras nubes blancas y vuestras ondas extendidas como una luz fluída.

Fuente de gloria, descubre su faz y la luz desborda en el espacio sin límites. Al bogar, bebemos las mareas luminosas en nuestro límpido éter y nuestras praderas floridas: ¡Ah!, bogad más allá de los vivientes esplendores, seguid cantando vuestro alegre camino.

Mirad, mirad... allá lejos, a través de nuestras hileras chispeantes, en el azul infinito, estrellas tras estrellas, cómo brillan y florecen al pasar en su

rápida carrera, cómo corre el verdor sobre su masa rodante, y cómo los vientos ligeros señalan su paso con pequeñas ondas estremecidas y la inclinación de los árboles jóvenes. ¡Ved! El día más brillante vierte sus rayos y el arcoiris se suspende en la onda de la atmósfera encendida. Ved los crepúsculos de las mañanas y las tardes, riquísimos en matices, descender sobre las planetas; para verter su rocío en las regiones fecundas, y ved la noche que los cubre con su cono de sombra. ¡Adelante!, adelante! En los boscajes en flor, en la dulce brisa que envuelve las esferas, en el mar y los ríos que brillan con la aurora, ved el amor que se propaga, ved la vida que renace, ved millones de seres que respiran y se apartan de la noche, para gozar, como nosotros, en el movimiento y en la luz.

Deslizaos en vuestra belleza, ¡oh esferas plenas de juventud!, deslizaos en la gloria y en la alegría que se extienden hasta las más lejanas fronteras del firmamento, reino visible de Aquel, cuya frente se oculta tras un velo ante el cual palidecen nuestras luces...

BRIANT

### Con azúcar está peor

Vivía el «autor de Marina» — único título que quiso conservar y que reza en su lauda sepulcral — don Emilio Arrieta, en compañía de otros románticos a quienes se aprestaba a coronar la Fama; vivía, digo, en una sórdida casa

(Sigue pág. 4)

# “EL MARTILLO”

— DE —

## Nicolás Nustas

Gran surtido de mercaderías para señoras, hombres y niños, surtido completo de abarrotes y paquetería, calzado a precios sin competencia en plaza.

COMPRO MONEDA ARGENTINA  
PAGO LOS MEJORES PRECIOS

GRAN BODEGA DE LICORES.

Lo mejor que ha venido a Aysen.

(De la pág. 3)

de huéspedes, de las clásicas, de la villa y Corte de Madrid; casa de las fabulosas de a seis reales, con principio (con principio de tuberculosis) y en las que el señorito del gabinete, era un Fúcar.

Esta casa estaba dotada de todos los adelantos del confort moderno (moderno de entonces): estera, en invierno y botijo, en verano. Y, en cuanto a higiene, ¡oh, en cuanto a higiene!... ¡Con decir a ustedes que, en la cocina, cuando no pegado a comedor, tenía *inodoro!*

*Inodoro* ¿eh? El predecesor del benemérito *water* de nuestros días. Sólo que aquel maldito inodoro — un horrendo retrete de bombilo — hedía que apesataba. Sobre todo, cuando cambiaba el tiempo, la casa toda era una sentina.

La pobre patrona, que no podía evitarlo intentó endulzarlo, por lo menos. Y para endulzarlo, no se le ocurrió cosa mejor ni más lógica que quemar azúcar.

¿Qué no se armaría en la pensión, con tal sahumerio, que Arrieta, enloqueci

do, salió de su cuarto tapándose las narices y gritando: ¡Con azúcar está peor!... ¡Con azúcar está peor!...»

V. DIEZ DE TEJADA

## LOS ENANOS DE LA HERRERIA

Una vez había un labrador, viudo, hombre de buen corazón, que tenía una hija cariñosa y sencilla llamada Margarita. Cierta día que, al levantarse se encontró sin fósforos, Margarita fué a una herrería próxima y pidió algunas brasas. Se las dieron; pero al llegar a su casa se habían apagado. Al regresar a la herrería en busca de nuevas brasas, no halló en ella a persona alguna, encontrando la fragua apagada y fría como si hiciera mucho tiempo que no funciona-

## CURIOSIDADES DEL REINO ANIMAL

ra. Al volver a casa, las brasas que llevamos primeramente se habían convertido en lingotes de oro. Avisado el padre, dijo que la herrería hacía más de cien años que estaba deshabitada y que en ella ocurría algo misterioso. Pero creyendo que los lingotes de oro era un premio del cielo a su bondad, se los guardó y para cortarlos pidió a un cerrajero amigo un martillo y un cortafríos. El cerrajero, que era muy curioso, observó estas herramientas cuando le fueron devueltas, encontrando en ellas oro finísimo. Después de pensar mucho sobre el origen de tan precioso metal, visitó al labrador, y con amenazas obtuvo que aquél le contara lo sucedido.

El cerrajero, que además de curioso era ambicioso, corrió a la herrería y empezó a cavar; pero al día siguiente encontró tapado el pozo que había conseguido hacer. Observando escondido el misterio, vió a unos enanitos lujosamente vestidos, que a las doce de la noche llegaban a la herrería y trabajaban lingotes de oro, que transformaban en preciosísimos juguetes. Al retirarse, sintió decir a uno: — Necesitamos un aprendiz.

El cerrajero mandó a su hijo con tal de que pudiera averiguar donde estaba el oro. Los enanos se llevaron al muchacho, sucediendo lo mismo con la hija del cerrajero, el que, luego de pensar mucho, comprendió que aquello era un castigo a su desmedida ambición.

Escondido convenientemente, siguió una noche a los enanos, penetrando en un hermoso salón en el que se hallaban durmiendo sus dos hijos. Quiso llevarse los enanos, con lingotes hechos ascuas, golpeaban y quemaban al cerrajero; el que, viéndose perdido, optó por pedir perdón a los enanitos.

—No quiero nada vuestro—exclamaba—desprecie el oro. Solamente quiero mis hijos.

—Bien—le respondió uno de los enanos.—Puesto que estás curado de tu ambición, llévate a tus hijos, y, como recuerdo nuestro, estos brillantes, que te asegurarán una posición desahogada. Socorre a quien puedas, educa a tus hijos en el amor de Dios, y no olvides que es maldita toda riqueza que no procede del trabajo honrado.

El jabalí no acomete al hombre si este no le hostiga. Si se le acerca con aspecto tranquilo, ni siquiera huye de él y le deja pasar a su lado; en cambio, acomete siempre a los perros, y la presencia de éstos, aunque los vea por primera vez, le pone furioso.

—El cerdo también experimenta una invencible repugnancia hacia la familia canina, que extiende hasta los cadáveres de los perros. Come los restos, aun putrefactos, de cualquier animal; pero jamás los del perro.

—El más feroz de los animales marinos es la orca, cetáceo perseguidor de focas y ballenas. Ningún otro animal le resiste, ni si quiera el tiburón, pues es sanguinario, cruel y de una voracidad asombrosa: se harta hasta sofocarse. Del estómago de una orca de cinco metros, se sacaron en cierta ocasión trece marsopas y catorce focas; en la boca tenía una foca más, con que se había ahogado al quererla tragar.

—El pingüino pone un solo huevo en toda una estación de puesta, y son muy raras las especies de aves que ponen más de cinco. Sin embargo, la selección y el mejoramiento de las razas de gallinas, han permitido obtener algunas que ponen hasta 200 huevos por año.

—Los peces poseen órganos sesorios que faltan en animales más perfeccionados, como el hombre, y que, posiblemente, constituyen un sexto sentido. No se sabe qué sensaciones registran; pero se supone que son de presión de agua, salazón o temperatura.

## CONSEJOS UTILES

No hagáis garabatos en las paredes de las habitaciones, en las puertas y en los frentes de los edificios. El que no tiene respeto a la propiedad, es indigno de vivir entre personas civilizadas.

## Servicio Cablegráfico del otro mundo especial para "La Luz" con sucursales en todos los planetas

**PLANETA MARTE**, 15 de Marzo.—Comunican de Aysen, la Tierra, que se ha desencadenado una tempestad, en la que han llovido Palos... con ésto se *sacarán al sol muchos cueritos*; por algo dicen que por Aysén se podrían exportar pieles.

**NEPTUNO**, 15.—En Aysen, La Tierra, anuncian que un comerciante trajo tanto vino, que antes de venderlo armó un lío más grande que el Cerro Mirador, Dios libre a los habitantes de Aysen, cuando se tomen el vinito ese.

**VENUS**, 15.—Anuncian de La Tierra que un comerciante, ha cometido el gran desacato de vender más barato que lo que exige la autoridad, por lo que ha sido multado. Claro como se le ocurre vender más barato...

**LA LUNA**, 15.—Comunican de Baquedano, Aysen, La Tierra, que este sim-

pático pueblecito va a dejar a la altura de una alpargata a Aysen pues tendrá agua potable y en Aysen no hay ni agua de pozo...

**EL SOL**, 15 de Marzo.—Comunican de Aysen, La Tierra que al Director de «La Luz» le ha llegado una carta del Sr. Director General de Educación Primaria, en la que felicita por sus colaboraciones a las señoritas Elsa Castillo, Etelvina Osés y Lidia Fernández, como también sus parabienes al profesorado de las Escuelas de Valle Simpson y Balmaceda, y asimismo a los Carabineros que atienden una escuela en Valle Simpson.

Es verdaderamente lamentable que el Sr. Director de Educación no tenga motivos para felicitar a los niños y niñas de las escuelas de Aysen...

CORRESPONSAL

## SINONIMOS

### IRA, COLERA

La *ira* exaltada es *cólera*. Esta es la manifestación, el movimiento que exalta la *ira*.

Se conserva la *ira*, se exalta la *cólera*. Aquella es una pasión que puede ocultarse en el corazón, esta es un humor alterado que es difícil contener.

La venganza premeditada puede ser efecto de la *ira*. La *cólera* no sufre dilación en la venganza.

Un insulto grave puede exitar en un genio tranquilo un momento pasajero de *cólera*; pero nó un momento pasajero de *ira*; porque esta no es momentánea ni pasajera.

L. G. DE D.

## CHISTES

Mozo, este café tiene dos defectos,  
—Cuáles son?

—Que contiene achicoria; es un defecto. Y que no contiene café; es otro defecto.

### EN LOS EXAMENES

El profesor.—¿De modo que Ud. no sabe decirme lo que es el color? Vamos a ver: ese traje que Ud. lleva ¿de que color es?

—Negro.

—¿Y por qué es negro?

—Porque me lo tiñeron la semana pasada.

Las personas que dicen siempre, ¡ah! no he visto jamás nada más feo, se conoce que jamás se han mirado al espejo.

Mil pesos pueden ser una suma muy grande o una suma muy pequeña. El primer caso ocurre cuando los gana un hombre; el segundo cuando los gasta una mujer.

## MI SASTRERIA

NUEVO TALLER DE SASTRERÍA

que hace trabajos bien hechos y muy buenos, a precios en relación a la crisis.

**EFRAÍN VARGAS RUDLOFF**

Calle Chile-Argentina casa de don Benigno Díaz

## GRAN BAR "La Tinto"

— DE —

**Ovando y Diaz**

Frente a la planta de luz eléctrica

Todo bueno y servido con prontitud.

PRECIOS BAJISIMOS

## BARATILLO

### EL CENTENARIO

Artículos de última  
novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

## Frutería Prat

ANTONIO BERNABE

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

## Peluquería Moderna

— DE —

### Víctor Barrientos

Edificio del Hotel Español  
servicio higiénico y  
atención esmerada.

## Carnicería

— DE —

### Oscar Arend

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y  
vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA  
Frente al Hospital nuevo

## "LA FAVORITA"

### Frutería

— DE —

### ADELINA CASTRO

Constantemente frutas frescas y lo más barato en plaza.

Casa de Fotografía Rabah.

## Hotel Balseo

— DE —

### Próspero Vega

Pensión y piezas higiénicas.  
Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

**Botica y Farmacia**  
**EL INDIO**

— DE —

**Cordaro y Narvaez**

PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.  
Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

**Gran Almacén**

DEPOSITO DE CALZADOS  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —

**Benigno Diaz**

Variedad de Artículos de  
lo mejor.

**Zoila v. de Galli**

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

CALLE CARRERAS

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSÉN

**Fotografía Rabah**

FOTOGRAFÍAS NÍTIDAS  
espléndidas ampliaciones,  
vistas panorámicas de  
todo el territorio.

CALLE CARRERA

**Vega y Altuna**

Tienda, Almacén, Bodega  
y Carnicería

En cada parte encontrará  
Ud. lo mejor y lo más  
barato.

Licores surtidos.

**Gran Sastrería**  
**Bouza**

EN SU NUEVO LOCAL  
frente al cerro Mirador  
calle Chile Argentina  
confecciona trajes de  
primera a precios sin competencia

**TEATRO PRAT**

**EMPRESA J. CAMPISTO**

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y

Sala de patinaje.

Periódico para los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.20  
Susp. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Nicanor Donoso

Carreras esquina  
Riveros

Año II — N.º 31

PUERTO AYSEN, 1.º DE ABRIL DE 1932

Edición 8 pág.

## LA VENGANZA

En un aduar cercano de Medina, nació un niño, hermoso como los serafines, más fuerte y bien templado que las hojas damasquinas. Mozo ya, las mujeres le devoraban con los ojos a través de sus velos, los hombres le temían, por la fuerza de su brazo y el temple de su corazón.

Hubo un villano que acusó a Hescham de una acción talmente fea que, los jefes de la tribu, sin escucharle siquiera, le arrojaron al desierto. Sus mismos hermanos se alegraron de su desgracia, y Eblieh, el envidioso, el malvado, se alegró de la definitiva desaparición del elegido, del fuerte.

Hescham tuvo el desierto por casa, las panteras y chacales por compañeros, a los hombres por enemigos. Pero hubo algunos que, encantados de su trato y de su arrojo, le eligieron por jefe. En breve espacio de tiempo acreció el número de sus parciales. La fama de su bondad y de sus acciones valerosas se extendió tanto, que sus hermanos sintieron haberle dejado calumniar, las mujeres no haberle defendido, Eblieh haberle acusado. Y he ahí que un día, al frente de un gran golpe de partidarios, entra Hescham en el aduar donde naciera y pregunta por sus padres y hermanos y por Eblieh, y le dicen que han huído al saber que se acercaba, temiendo su venganza. Al oírlo envía jinetes en persecución de los fugitivos, y una vez capturados y en su presencia, cuando les vio temblar como las palmeras combatidas por el simún, les dijo así:

—Sin vuestro rigor—a sus padres—, sin tu asquerosa envidia—a Eblieh—, aún ignoraría lo que es ser bueno y lo

qué es ser fuerte. Os perdono—, a sus hermanos—; a ti te doy esta bolsa—a Eblieh—: Allah sea con vosotros.

Y antes que las mujeres hubiesen aparecido para contemplar al vencedor, espoleó éste a su yegua y se perdió en las inmensidades del desierto, como se pierden las almas en la inmensidad de la vida.

LUIS AMOROS

## FIESTA COSTOSA

Un embajador inglés dió en Nápoles una fiesta encantadora, pero que le costó poco dinero. Súpose esto en la sociedad, y aun los mismos invitados comenzaron a denigrar la fiesta, que en realidad había sido excelente. El inglés se prometió vengarse. Anunció otra fiesta y los invitados creyeron que sería soberbia. Cuando llegaron, en gran número, se encontraron con que no había nada preparado. Por fin, trajeron un calentador de alcohol. Asombrados, presentían un milagro. En eso, el embajador inglés se adelantó y dijo:

—Señores: como lo que ustedes estiman es el gasto y no el placer de una fiesta, fijense bien. Esto que ven en mis manos es una tela pintada por Domeniquino, que vale cinco mil guineas. Pero no es todo: ¿ven estos diez billetes? Son de mil guineas cada uno, pagaderos en el Banco de Amsterdam.

Hace un rollo con la tela y los billetes y lo coloca sobre la llama del calentador.

—Y, ahora, señores— prosigue— no dudo de que esta fiesta les ha satisfecho y que ustedes se retirarán contentos de mí.

Buenas noches, señores; la fiesta ha terminado.

## Gran Hotel Hølemberg

Piezas higiénicas, pensión sana, cantina de primera calidad.

PRECIOS CÓMODOS

## CASA PALUAN

GRAN SURTIDO DE ABARROTES Y MERCADERIAS POR MAYOR Y MENOR

Vinos de la mejor calidad.  
PRECIOS SIN COMPETENCIA.

## Gran Hotel Español

— DE —  
**SANTOS CALVO**

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS  
PRECIOS MODICOS

## "LA ESTRELLA" CARLOS KRITZ

Surtido completo de Abarrotes de primera calidad.

PRECIOS MUY BAJOS

## Viña Flor del Llano

SUCURSAL AYSEN  
CALLE RIVEROS

Frente a la Ofc. de Identificación  
Gran depósito de cerveza,  
licores finos y vinos de primera.

**J. Jara**

## Emporio Central

DE  
**Julio Chible**  
BODEGA, ABARROTES  
Y FRUTAS

Todo fresco y a precios sin competencia.

Calle Carreras esq. Cochrane

## Gran Bodega

— DE —  
**Martín Ercoreca**

Licores surtidos por mayor y menor

PRECIOS FUERA DE TODA COMPETENCIA

Calle Chile Argentina

## GRAN LIBRERIA

LOCAL DEL TEATRO PRAT  
DE DON JOSÉ CAMPISTÓ

Hay gran surtido de útiles de escritorio y en especial material para colegiales y artículos fotográficos, revistas, etc.

## GRAN PANADERIA VICTORIA

FRENTE AL HOSPITAL NUEVO

Ricas colizas tostadas,  
con panes de lo mejor  
con tortas blandas, doradas  
que es todo un primor  
lo mejor de lo mejor.

**OROSIMBO SALDIVIA**

## Lo que sucedió hoy

1.º DE ABRIL

1811.—El teniente coronel don Tomás Figueroa, promueve un motín militar en Santiago.

1879.—El Congreso autoriza al Presidente de la República para declarar la guerra a Bolivia.

1857.—Don García Hurtado de Mendoza llega a Coquimbo en la flota más numerosa que surcara las aguas chilenas. En esta Escuadra vino lo más selecto de la nobleza española que hasta entonces hubo en Chile.

1520.—Insurrección de Mendoza. Fernando de Magallanes, que había fondeado en el puerto de San Julián el 31 de marzo, se proponía pasar en él el invierno; pero parte de la tripulación, cansada y deseosa de volver a España, se amotina el 1.º de Abril de 1520, apoderándose de tres naves y apresando a los oficiales que no tomaron parte en el complot. En tan difícil situación, Magallanes no vacila un momento: manda un mensajero a la nave donde estaba Luis de Mendoza, jefe de los insurrectos, con encargo de apuñalarlo durante la conferencia, lo que se efectuó, y una vez hecho dueño de la embarcación, domina a las otras. A los demás jefes de la insurrección los hace decapitar en tierra, entrando entre éstos un capellán de la escuadrilla que también había tomado parte en el movimiento. Así pudo restablecer el orden y mantener la disciplina entre los expedicionarios.

1811.—Revolución en Santiago. El 18 de septiembre de 1810 se había operado en Chile un movimiento revolucionario que dió por resultado la destitución de la autoridad real, substituyéndola una Junta de patriotas para gobernar en nombre de Fernando VII; este cambio en el orden político y administrativo de Chile no costó ninguna desgracia, realizándose pacíficamente. La Junta marchaba así al frente del Gobierno, pero el 1.º de Abril de 1811 estalla una revolución encabezada por el coronel español don Tomás de Figueroa, que había conseguido seducir algunas tropas, proponiéndose restable-

cer el antiguo régimen. Las autoridades chilenas sostenidas por el comandante de armas don Juan de Dios Vial al frente del regimiento de Granaderos, y por el pueblo, entre el que el estudiante argentino don Manuel Dorrego tomó, quizás, la parte más activa, consiguen sofocar este movimiento, no sin que hubiera algunas víctimas. Figueroa es tomado, juzgado y fusilado. Este fué el bautismo de sangre de los chilenos en la gloriosa epopeya de su libertad.

## LA HIGIENE DE LA JUVENTUD

Una jovencita es siempre linda cuando se encuentra bien. Su juventud es ya de por sí suficiente motivo para su buen parecer; y si a esto se añade la salud, ella lucirá en todo su natural encanto.

Pero, desgraciadamente, la salud no es siempre el patrimonio de las jóvenes. La vida moderna, con tantas actividades complicadas y la afición a los estudios demasiado pesados, que llenan a las jóvenes estudiantes de libros, favorece la anemia. Velar por sus hijas, esforzarse por conciliar sus estudios y sus actividades con la higiene, no es una cosa imposible para las madres.

El ejercicio físico es lo mejor que se puede oponer al exceso de intelectualidad. Conviene que las jovencitas hagan cada mañana algunos movimientos de gimnasia de salón. Conviene asimismo que hagan diariamente algún paseo, tomen aire.

Muchos padres no ven estas cosas, y se desprecupan de la salud de sus hijas, que tienen su vida absorbida por completo entre los estudios del instituto y el de las artes de adorno y domésticas. Esta sedentaria laboriosidad es tanto más peligrosa porque ella se desarrolla precisamente en la edad en que el organismo se forma y se desarrolla.

Oblíguese a las niñas a hacer ejercicios físicos, aun cuando tengan que dedicarse a estudios. Hágaseles caminar, bailar también. El baile ejercitado cuando son todavía muy niñas, desarrolla el cuerpo y le da gracia y flexibilidad.

## JUAN DOUGNAC

Pocas veces «La Luz» ha dado cabida en sus páginas a una alabanza; hacer el bien sin jactancia es patrimonio de las grandes almas, y es una ofensa para ellos enzarzar sus acciones.

Juan Dougnac, será siempre recordado con respeto y con cariño; todas las instituciones exportivas, todo movimiento, toda acción que tuviera un fin benéfico y altruista, encontraba en él, desinteresado colaborador; las escuelas pierden en él, un gran tesoro, pues, siempre fué el primero en acudir con su óbolo, a remediar las necesidades de los niños, formando activa parte, en toda corporación que tuviera algún fin de sacrificio personal en bien de los educandos.

Sus funerales, han sido la mejor demostración de cariño; pocas veces se ha visto exteriorizado en esa forma, un afecto más sincero; todas las instituciones fueron representadas por delegaciones especiales y el pueblo en general acudió, en el silencio característico que dá el pesar, a rendir el último homenaje al hombre bueno, que supo conquistarse tantas simpatías, tanto afecto.

Vaya hasta su desconsolada familia, el más sincero pésame de los niños y de «La Luz» quienes harán votos, por que la conformidad llegue a ese hogar, en que la muerte hizo tamaño estrago.

### Por los niños de las escuelas de Aysen a la memoria de don Juan Dougnac

Desgracia, la escuela está de duelo murió el hombre, que tanto bien les hizo el ruego de los niños, llegará al cielo pagándole así, a quien también les quiso.

Inculcado en la mente de cada niño el deber de ser bueno y de ser cuerdo;

tendrá un tesoro inmenso de cariño y el respeto debido a su recuerdo.

A ti, esposa, que triste y sola con tus hijas quedas, el valor y el aliento, jamás te falte. Sigue tu ruta, mitiga tu dolor y su recuerdo como luz arbola haciéndole honor a quien tanto amaste.

COYHAIQUE

Aysen, 11 de Marzo de 1932

## SINONIMOS

### ASIR, AGARRAR

Estos dos verbos explican la diferente actividad de la acción que representan.

El que *agarra*, asegura, tiene firme; porque el verbo *agarrar* supone la fuerza necesaria para lograr su efecto. El que *ase*, puede o no, asegurar porque la acción de *asir*, no supone precisa y positivamente la fuerza necesaria para asegurar y tener firme.

Corrió tras él, y le *agarró*; no nos deja duda de que lo tiene asegurado.

Corrió tras él y lo *asió*; nos deja la duda de que si le *asíó* de modo que pudo asegurarle; porque el verbo no lo explica por sí solo, y así es preciso añadir de que parte, o como le *asíó*, para que se deduzca el efecto por el modo y circunstancias de la acción: le *asíó* fuertemente del brazo; ó le *asíó* de la capa.

La acción de *asir* se refiere al uso del *asa*; la acción de *agarrar* al de la *garra*. Aquella sostiene tal vez sin esfuerzo; esta asegura con fuerza y tenacidad.

Por esta razón, para explicar la poca seguridad de una cosa, se dice que está *asida* de un cabello; no *agarrada*.

L. G. DE D.

### Pensamientos

Así como el carácter de los grandes talentos es hacer entender muchas cosas en pocas palabras, los espíritus pobres, por el contrario, tienen el don de hablar mucho y no decir nada.

## EL JUEGO

La ambición humana lleva a los seres a la inquietud y zozobra. Suelen llamarle algunos emoción al exponer buenas cantidades para ganar o perder. ¡Lástima de dinero! ¡Cuántos cientos de infelices se hallarán sin ningún amparo ni recurso mientras en la carpeta verde se derrocha a manos llenas!

He visto a hombres demacrados por la nerviosidad empeñarse contra su mala suerte dejando entre las fichas de colores todos sus esfuerzos de muchos años. La engañifa del diablo hizo caer en sus redes hasta dejarlos convertidos en seres míseros.

Muchas son las familias que sufren la terrible debilidad de un padre o hermano que las exponen a la más angustiosa situación, viviendo, como consecuencia, trágicos dramas en el hogar.

Es el juego uno de los peores vicios, el cual se adquiere insensiblemente. Hoy se expone una pequeña suma, mañana se juega el doble, y así, entre perder y ganar, de una manera insensible se va destruyendo el porvenir de un hombre.

Nada sería la parte económica si los que pierden su tranquilidad tuvieran energías para rehacerla.

Por lo general, fastidiados por el poco éxito se les agría el carácter y se hacen irascibles. Las vueltas del juego son por lo general con mal humor y expresión sombría, llenos de excepticismo.

Se va perdiendo la fe paulatinamente y de ahí viene el abandono. Infinidad de casos existen en que el hombre olvidó a sus hijos por jugarse hasta el último centavo. ¡Pobres seres sin control propio! Si ellos solos fueran las víctimas, sería menos sensible, pues sufrirían las consecuencias de su propia voluntad. Pero doloroso es que un padre someta a sus hijos a la miseria y desprecio del mundo por no haberse sabido sofrenar a tiempo. Con frecuencia ocurren desfalcos por empleados que no supieron poner freno a su tendencia. He ahí la ruina de un hombre por jugar lo que no le pertenecía. Nunca debe jugarse ni la menor suma, pues en el juego, como en todos los vicios, se empieza por poco para terminar por la

pérdida completa de la voluntad.

El juego trae siempre consigo tristísimas consecuencias. Apreciemos más nuestra tranquilidad y burlemos la engañifa del diablo.

## Una idea

Desde hace algun tiempo se hace notar la falta de un puente, que una el puerto con el cementerio. Para hacerlo en una forma buena y duradera habría que hacer un gasto muy superior a las fuerzas con que cuenta la I. Municipalidad, pero en cambio hay otra solución, que vendría a suplir la construcción por el momento, y es la de habilitar para cementerio el terreno que existe al lado de la cancha de foot-bal en la calle Chile-Argentina, el que está bastante retirado del pueblo, facil de limpiar y dejarlo apto y que no necesita puente para su acceso.

N. D.

## SE DICE:

### ECONOMIA

El espíritu de economizar viene al fin entrando en Aysen; ya se economiza el agua, las Escuelas no tienen ni para beber, menos para bañarse ni aun para el aseo más elemental.

Es de ver el aspecto y de echar a correr el tufito que sale de las Escuelas. Para aliviar un poco estos males, las pobres chicas, tienen que traer de distancias largas algunos tarritos de agua.

### Caridad

¿Qué haría Ud. si encontrara un pajarito herido en una pata?

Yo si encontrara un pajarito herido en una pata, lo tomaría con cuidado lo envolvería con una tira de género y lo llevaría a mi casa para cuidarlo. Cuando estuviera sano, lo llevaría al campo y lo soltaría, para que busque a su familia.

JUSEPI LAIBE V.  
3.º año.—7 años  
Puerto Aysen

## Servicio Cablegráfico del otro mundo especial para "La Luz" con sucursales en todos los planetas

LA LUNA, 1.º de Abril.—Un sabio ha declarado que los habitantes de Marte, para cruzar las calles, dan saltos de doce metros; pero eso no es raro, pues, en Aysen, la tierra las profesoras y alumnas dan iguales saltos para llegar a la escuela en los días de lluvia, pues la calle ya no es calle sino... pantano.

NEPTUNO, 1.º—Avisan de la Tierra que en Aysen se ha declarado una enfermedad que se llama Alcaldeotopía, todos quieren comer de un guiso que llaman Alcaldía. Debe ser muy bueno, pues, así lo dicen.

EL CORRESPONSAL

### Adivinanzas

Una planta larga y delgada que dá fruto en la mitad.

ELBA

Por el aire va volando sin plumas, sin corazón; al vivo le da sustento y al muerto consolación.

ESTRELLA

### Colmos

De un violinista, tocar el violín con un arco-iris.

De un jardinero, regar la planta de empleados públicos.

## "EL MARTILLO"

— DE —

### Nicolás Nustas

Gran surtido de mercaderías para señoras, hombres y niños, surtido completo de abarrotes y paquetería, calzado a precios sin competencia en plaza.

COMPRO MONEDA ARGENTINA  
PAGO LOS MEJORES PRECIOS

GRAN BODEGA DE LICORES.

Lo mejor que ha venido a Aysen.

## MI SASTRERIA

NUEVO TALLER DE SASTRERÍA

que hace trabajos bien hechos y muy buenos, a precios en relación a la crisis.

**EFRAÍN VARGAS RUDLOFF**

Calle Chile-Argentina casa de don Benigno Díaz

## GRAN BAR

### "La Tinto"

— DE —

**Ovando y Diaz**

Frente a la planta de luz eléctrica

Todo bueno y servido con prontitud.

PRECIOS BAJISIMOS

## BARATILLO

### EL CENTENARIO

Artículos de última novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

## Frutería Prat

ANTONIO BERNABE

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

## Peluquería Moderna

— DE —

### Víctor Barrientos

Edificio del Hotel Español  
servicio higiénico y  
atención esmerada.

## Carnicería

— DE —

### Oscar Arend

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y  
vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA  
Frente al Hospital nuevo

## "LA FAVORITA"

### Frutería

— DE —

### ADELINA CASTRO

Constantemente frutas frescas y lo más barato en plaza.

Casa de Fotografía Rabah.

## Hotel Balseo

— DE —

### Próspero Vega

Pensión y piezas higiénicas.  
Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

**Botica y Farmacia**

**EL INDIO**

— DE —

**Cordaro y Narvaez**

PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.  
Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

**Gran Almacén**

DEPOSITO DE CALZADOS  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —

**Benigno Díaz**

Variedad de Artículos de  
lo mejor.

**Zoila v. de Galli**

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

CALLE CARRERAS

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSEN

**Fotografía Rabah**

FOTOGRAFÍAS NÍTIDAS  
espléndidas ampliaciones,  
vistas panorámicas de  
todo el territorio.

CALLE CARRERA

**Depósito de Pan**

**Aysén**

DE

**Enrique Barria M.**

Desde las 7 A. M. pan de lo  
mejor.

Carreras entre Riveros y Cochrane

**Gran Sastrería**  
**Bouza**

EN SU NUEVO LOCAL  
frente al cerro Mirador  
calle Chile Argentina  
confecciona trajes de  
primera a precios sin competencia

**TEATRO PRAT**

**EMPRESA J. CAMPISTO**

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y

Sala de patinaje.

Periódico para los  
estudiantes

PRECIO \$ 0.20  
Susc. anual „ 4.80  
id semestral „ 2.40

# LA LUZ

Director:  
Nicanor Donoso  
Carreras esquina  
Riveros

Año II — N.º 32

PUERTO AYSÉN, 15 DE ABRIL DE 1932

Edición 8 pág.

## NO ES FACIL DISCUTIR

Antes de discutir, antes de entrar en polémica y aun antes de cambiar ideas, conviene observar bien si uno mismo o el adversario se encuentran en el mismo plano cultural. Porque si uno de vosotros se encuentra en nivel mental superior al otro, no es posible la discusión, ni siquiera se puede establecer ninguna clase de intercambio fecundo.

Después, debe tenerse en cuenta si ambos desean buscar realmente la verdad o ver un aspecto de ella. Porque si uno de vosotros comprende o siente que sólo se trata de hacer prevalecer una idea, de hacer triunfar un criterio, de imponer una escuela, la discusión se esteriliza y degenera.

Si en plena discusión, el contrincante se irrita, se altera, o se le escapan vocablos moteados de vulgaridades, frases más o menos sutilmente espinosas, es cuerdo suspender la discusión, y si es preciso, darse por vencido con hidalga dignidad. Pero nunca debe esperarse a que la controversia degenera en un enojo personalista, en palabras innobles o en locuciones hirientes.

Lo mejor es no discutir cuando no florece la serena y dulce tolerancia y menos aún cuando falta el respeto a las personas.

No es cierto, pues, que de la discusión brote siempre la luz de la verdad. Cuando se discute con la mente ofuscada por el amor propio o la intolerancia, si brota algo, es la chispa que calcina, que incendia y deja rescoldos de ojeriza perdurable.

Lo mejor es sembrar ideas que nuestra conciencia intelectual nos afirme que son buenas y fecundas.

## EL HOGAR FELIZ

Humberto y María se casaron por amor, al año y meses de esa unión, vino a completar esa dicha un niño precioso, con sus cabellos dorados, como los sueños de la madre, que con sus risas y monadas, despejaba las nubes que traían, las arduas labores de ambos esposos.

El hogar era feliz, en el hogar nada faltaba...

Un día, de esos días que jamás se olvidan, vino una visita, era un amigo de la infancia, cuanto recuerdo traía, las lejanas muchachadas, los juegos y diabluras de esos tiempos pasados, volvieron a la mente del esposo, y, entre copa y copa, de cristalino licor, desfilaron los tiempos de la niñez...

La esposa se fué a la cama con su pequeño hijo, y el padre quedó, dando tertulia al amigo, las copas se vaciaban y se volvían a llenar con rapidez, los ánimos se exaltaron, luego un recuerdo dormido se despierta en la mente del esposo borracho, era la cara de una amiga que en sus mocedades quiso, y que su amigo allí presente le quitó en su ausencia... Sus ojos clavados en el amigo, se inyectaron de sangre, su mente se ofuscó y ciego de ira, sin saber lo que hacía, en un arranque de celos locos, se avalanza contra su huésped y amigo, clava sus dedos en la garganta con fuerzas salvajes, y solo abre sus dedos para dejar caer un cuerpo muerto.

Han pasado los días, han pasado varios meses, un hombre antes bueno y honrado, hoy gime entre rejas preso y allá en la triste casa, una madre llora sus cuitas, trabaja noche y día para poder dar alimento a su hijo que pide pan, trabaja casi muerta de hambre, pa-

(Sigue en la pág. 3)

## Gran Hotel Hølemberg

Piezas higiénicas, pensión sana, cantina de primera calidad.

PRECIOS CÓMODOS

## CASA PALUAN

GRAN SURTIDO DE ABARROTES Y MERCADERIAS POR MAYOR Y MENOR

Vinos de la mejor calidad.

PRECIOS SIN COMPETENCIA.

## Gran Hotel Español

— DE —  
**SANTOS CALVO**

El mejor Hotel de Aysen  
Piezas y pensión lo más higiénicas.

BAÑOS CALIENTES Y FRIOS

PRECIOS MODICOS

## "LA ESTRELLA" CARLOS KRITZ

Surtido completo de Abarrotes de primera calidad.

PRECIOS MUY BAJOS

## Viña Flor del Llano

SUCURSAL AYSEN  
CALLE RIVEROS

Frente a la Ofc. de Identificación  
Gran depósito de cerveza,  
licores finos y vinos de primera.

**J. Jara**

## Emporio Central

DE  
**Julio Chible**  
BODEGA, ABARROTES  
Y FRUTAS

Todo fresco y a precios sin competencia.

Calle Carreras esq. Cochrane

## Gran Bodega

— DE —  
**Martín Ercoreca**

Licores surtidos por mayor y menor

PRECIOS FUERA DE TODA COMPETENCIA

Calle Chile Argentina

## GRAN LIBRERIA

LOCAL DEL TEATRO PRAT  
DE DON JOSÉ CAMPISÓ

Hay gran surtido de útiles de escritorio y en especial material para colegiales y artículos fotográficos, revistas, etc.

## GRAN PANADERIA VICTORIA

FRENTE AL HOSPITAL NUEVO

Ricas colizas tostadas, con panes de lo mejor con tortas blandas, doradas que es todo un primor lo mejor de lo mejor.

**OROSIMBO SALDIVIA**

## Lo que sucedió hoy

15 DE ABRIL

1558.—El gran caudillo araucano, Caupolicán, es bárbaramente empalado por los invasores españoles.

1813.—El Senado nombra una Junta Gubernativa para que se haga cargo del Mando Supremo.

1817.—Asume el Mando, como Director-Delegado, don Hilarión Quintana.

1817.—San Martín tiene una acalorada entrevista en Buenos Aires con don José M. Carrera, en la prisión de éste.

## El hogar feliz

(De la primera pág.)

ra poder cubrir con algunos trapos las desnudeces de su cuerpo, todos sus ahorros se han ido en la defensa del esposo, sin conseguirlo, y así, llegará el día en que muerta de hambre y de frío será transportada a un hospital y su hijo, el hijo que nació sin culpa irá a un hospicio, a una casa de huérfanos, con la mancha de ser hijo de un asesino.

Padres que leáis esto, por el amor a tus hijos, por el amor a tu mujer, a la madre de tus hijos, no bebais...

ESTRELLA DONOSO

## SINONIMOS

ELOGIO-ALABANZA

Basta, para *alabar*, decir bien de una persona, sin fundar la razón ni el motivo. El *elogio* es una *alabanza*, que funda su razón, y explica su motivo.

Un ignorante *alaba* lo que le parece bien, sin detenerse, a exponer los fundamentos de su *alabanza*. Un sabio hace *elogio* de un libro, exponiendo el mérito que halla en él. Un discurso académico, en que se hace una exposición fundada del mérito de una persona ilustre, se llama *elogio*, y no *alabanza*. El *elogio* de Andrés Bello el *elogio* de Barros Arana.

El *elogio* solo puede recaer sobre las producciones del entendimiento, o las acciones en que tiene parte la voluntad; la *alabanza* puede extenderse a todas las

cosas que nos agradan, de cualquier clase que sean. Se *alaba* la frescura de un jardín, la bondad de un clima; se *alaba* un caballo, un vestido de gusto; no se *elogian*, como el valor de un soldado, la elocuencia de un orador, la bondad y justicia de un soberano.

L. G. DE D.

## Colores de la bandera chilena

Ley que fija los colores de la bandera nacional y de la banda presidencial:

«Santiago, 11 de Enero de 1912.—Ley N.º 2,597:—Por cuanto el Congreso Nacional ha dado su aprobación al siguiente

Proyecto de ley:

Art. 1.º—La Bandera de la República de Chile, se compondrá de los tres colores azul turquí, blanco y rojo, combinados del modo siguiente: la bandera se dividirá en dos fajas horizontales de igual anchura; la faja inferior será roja y la faja superior será azul en su tercera parte inmediata a la vaina, y blanca en los dos tercios de su vuelo, con una estrella blanca de cinco picos en medio del cuadro azul. El diámetro de la estrella será igual a la mitad de un costado del cuadro azul.

Las proporciones de la bandera son: en la vaina dos tercios de su vuelo.

Art. 2.º—La Banda Presidencial se compondrá de tres fajas horizontales de igual anchura, de las cuales serán: azul la del borde superior, blanca la del centro y roja la del borde inferior.

Art. 3.º—Siempre que los colores nacionales se usen verticalmente, deberán ir: el azul a la izquierda, el blanco al centro, y el rojo a la derecha; y siempre que se usen horizontal o diagonalmente, ocuparán: el azul la parte superior, el blanco el centro y el rojo la parte inferior.

Las cucardas o escarapelas tendrán: azul al centro, blanca la segunda faja y roja la faja exterior, con una estrella de plata en el centro azul.

Y por cuanto oído el Consejo de estado, he tenido a bien aprobarlo y sancionarlo; por tanto, promúlguese y llévase a efecto como Ley de la República.—Ramón Barros Luco.—Alejandro Huneeus.

## Una polémica

Ud. don José que es más entendido, ¿cómo podría subsanarse eso de que los enfermos no pueden dormir a causa del Jazz-Band que llegó por ahí cerca?

—Oh! muy fácil, tiene varias soluciones:

1.º llevar en las noches a los enfermos a dormir a otra parte.

2.º También podrían darles a todos veronal hasta que duerman.

3.º Cambiar el hospital.

—Pero don José por Dios, como quiere que se haga eso, cuando más fácil sería cambiar el Jazz-Band a otra parte.

—Sí, pero sería cosa de nunca acabar, pues, donde se cambie habrá siempre vecinos que querrán cambiarse.

X

## EL PERRO COJO

Y dice usted que en tres horas puedo llegar a la aldea de Marey?

—Sí, señor; apenas tres horas, sin contar que por el bosque el camino es magnífico.

El que respondía a mi pregunta era el dueño de una humilde posada donde había yo pasado la noche. Tenía yo veinticinco años y buenas piernas, y no llevaba equipaje alguno. A los pocos momentos emprendí a pie la caminata en la dirección que me había indicado.

No tardé en divisar el bosque, en el que me interné en medio de la más absoluta soledad.

Al cabo de mucho tiempo de andar sin descanso, supuse que debían haber transcurrido las tres horas de que me había hablado el posadero. Había partido a las ocho y eran las once y media.

A un trajinero que encontré en el camino, le pregunté:

—¿Está muy lejos Marey?

—A un tiro de escopeta—me contestó. Anduve todavía tres cuartos de hora, sin haber podido salir del bosque.

—¡Demonio!—exclamé—¡Qué alcan-ce tienen en este país las escopetas!

No estaba cansado; pero tenía tanto hambre, que me puse a echar pestes contra el maldito posadero. Al consultar

mi reloj que señalaba más de las doce, ví a mi derecha, a cien pasos, del camino, una casita oculta entre el follaje. Me dirigí hacia ella y un perro cojo acudió ladrando a mi encuentro. Instintivamente me detuve.

—No tema usted nada—me gritó desde la casa una voz de hombre.

A la voz del amo, el perro cesó de ladrar. Adelanté el paso y dirigiéndome al individuo que acababa de hablarme, le dije:

—¿Estoy todavía muy lejos de Marey?

—Tiene usted que andar unos tres cuartos de hora.

—¿Pero no hay por aquí una posada donde almorzar?

—No, señor. Ahora vamos a sentarnos a la mesa mi familia y yo, y si quiere usted acompañarnos...

El ofrecimiento era tan cordial que contesté:

—¡Acepto con mucho gusto!

—¡Pues pase usted adelante!

Entré. La casa estaba amueblada con gran sencillez; pero con una limpieza admirable.

Una mujer de unos treinta años, la esposa de mi hospedador, en torno de la cual se agrupaban tres niños, el mayor de los cuales podía tener nueve años, me acogió con una sonrisa encantadora.

—¡Una silla y un cubierto para este caballero!—dijo mi improvisado anfitrión.

A los pocos momentos estaba sentado en medio de aquella adorable familia, mientras una succulenta comida aguzaba aún más mi apetito. Después se sirvió una pierna de carnero y un pedazo de queso del país, que me supieron a gloria.

Durante el almuerzo charlamos como buenos amigos.

El perro había puesto su hocico sobre una de mis rodillas, y me miraba con buenos ojos.

—¡Hermoso animal!—dije acariciándole. Pero ¿por qué cojea? Algún rival mas fuerte que él.

—No, señor—interrumpió mi interlocutor.—Le herí yo y me remuerde por ello la conciencia.

—¿Por qué evocas esos recuerdos?—le preguntó su mujer.

—Porque siempre conviene refrescar la memoria de los hechos más importantes de la vida.

Y después dirigiéndose a mí añadió:

—Ejerzo el oficio de leñador y hace diez años que estoy casado. Los primeros años de matrimonio transcurrieron en medio de la mayor felicidad que puede imaginarse; pero poco a poco me fui dejando dominar por la pereza y por los amigos que me inducían a participar de su licenciosa vida. Sin embargo, los tres hijos que ve usted ahí, debieron hacerme comprender que estaba en un gravísimo error al faltar sin conciencia al cumplimiento de mis deberes. No me encontraba dichoso más que en compañía de mis camaradas, de los cuales nunca me separaba. Gastábamos en la taberna todo el dinero que ganábamos. En vano lloraba mi mujer, y mis hijos carecían de todo lo necesario. Yo no me ocupaba nada de ellos.

Salía de mi casa al amanecer y regresaba a altas horas de la noche, casi siempre borracho. La miseria y la desolación reinaban en mi hogar, por culpa mía. Mi perro solía mirarme con ojos impregnados de tristeza, como si tratara de censurar mi mala conducta.

El pobre animal me seguía y llegaba hasta las puertas de las tabernas, donde pasaba yo la mayor parte del día.

—¡Calla!—decían mis compañeros.— ¡Ahí está el centinela de vista!

Y yo corría tras de la bestia y la echaba de allí a puntapiés.

Una tarde, cuando íbamos a comer mis compañeros y yo, entró el perro en el comedor sin que nadie lo viera, y dando un brinco, cogió con el hocico un pan entero, con el cual emprendió precipitada fuga.

Me lancé furioso en su persecución; pero el animal corría con más velocidad que yo.

Cogí entonces una piedra y se la arrojé con tal fuerza que le rompí una pata.

El perro dió un ladrido de dolor; pero sin soltar su presa y sin amenguar su marcha prosiguió su camino con tres patas.

Dirigióse a mi casa, a la que llegué diez minutos después. ¡Qué cuadro tan horrible se presentó ante mis ojos! Mis

pobres hijos y mi mujer devoraban el pan mientras la bestia les miraba, lamiéndose la lesionada pata.

Yo estaba borracho y aquel cuadro disipó por completo mi embriaguez.

Comprendí en un instante el horror de mi mal proceder y exclamé arrepentido:

—¡Juana mía, perdóname!

Besé llorando a mi mujer y a mis hijos que, como no estaban acostumbrados a mis caricias, me miraban con asombro.

También di un beso al perro, el cual sin rencor alguno me lamió las manos, estas manos que acababan de herirle tan injustamente.

Desde aquel día volví a la razón y renació en mi casa la felicidad perdida.

Después de mi mujer y de mis hijos, al ser a quien más quiero en el mundo es a ese inteligente animal que ve usted ahí.

Al terminar su sencillo relato el leñador rodeó con sus brazos el cuello de aquel verdadero amigo, y mientras le daba un beso en la cabeza, vi rodar una lágrima por sus mejillas

Yo estaba profundamente conmovido y le estreché la mano sin poder hablar, a causa de la emoción que me oprimía la garganta.

Me levanté y después de haberle dado las gracias por la generosa acogida que me había dispensado, saqué de mi bolsillo una moneda que dejé sobre la mesa.

Amigo mío—dije al leñador—andando el tiempo, cuando ese perro haya dejado de existir y cuando al pie de un árbol, junto a esta casa, le haya cavado usted una fosa, cómprele usted con este dinero algunas flores y colóquelas sobre su tumba. ¡Cuántos hombres no la habrán merecido con tanta justicia como él!

Mucho se ha hablado de la inteligencia del perro; pero el caso que relata este cuento bastaría por sí solo para que la admiración y respeto se acerque más a estos pobres animales que, como dice más arriba, merecen unas flores con más justicia que algunos seres humanos.

## Servicio Cablegráfico del otro mundo especial para "La Luz" con sucursales en todos los planetas

SATURNO, 15.—Comunican de Aysen, La Tierra que con las grandes lluvias de estos últimos días, se han escurrido algunos fondos que habían en Baquedano para poner agua potable, cabe preguntar ¿serán fondos metálicos o de otro material?

MARTE, 15.—Comunican de Aysen, La Tierra, que los enfermos del Hospital están de plácemes, hace varios días que no duermen por bailar al són de las dulces notas de un Jazz-Band que ha llegado a las vecindades.

CORRESPONSAL

### Las papas

Las papas se han dado muy bonitas este año, en nuestra escuela, mi profesora ayudada por nosotras sembró semilla que le regalaron y también ocupó algunas muy chiquitas que traían para el almuerzo escolar, hoy ya están buenas, y la empleada de la cocina, to-

dos los días saca papas frescas de esa siembra para daros en el almuerzo.

Esta cosecha será mucho más grata para nosotras, pues, es el fruto de nuestro trabajo y nuestra profesora sentirá dentro de sí el placer que causa ver coronado sus esfuerzos con una buena producción.

LUISA BUSTAMANTE

## "EL MARTILLO"

— DE —

### Nicolás Nustas

Gran surtido de mercaderías para señoras, hombres y niños, surtido completo de abarrotes y paquetería, calzado a precios sin competencia en plaza.

COMPRO MONEDA ARGENTINA  
PAGO LOS MEJORES PRECIOS

GRAN BODEGA DE LICORES.

Lo mejor que ha venido a Aysen.

**MI SASTRERIA**

NUEVO TALLER DE SASTRERÍA

que hace trabajos bien hechos y muy buenos, a precios en relación a la crisis.

**EFRAÍN VARGAS RUDLOFF**

Calle Chile-Argentina casa de don Benigno Díaz

**GRAN BAR****"La Tinto"**

— DE —

**Ovando y Diaz**

Frente a la planta de luz eléctrica

Todo bueno y servido con prontitud.

PRECIOS BAJISIMOS

**BARATILLO****EL CENTENARIO**

Artículos de última

novedad

IMPORTADOS Y NACIONALES

Precios fijos, muy bajos

**Frutería Prat**

ANTONIO BERNABE

Frutas frescas y surtidas

En todos los vapores

Verduras surtidas y baratas.

**Peluquería Moderna**

— DE —

**Víctor Barrientos**

Edificio del Hotel Español  
servicio higiénico y  
atención esmerada.

**Carnicería**

— DE —

**Oscar Arend**

Carne de primera calidad,  
de capones, chanchos y  
vacunos

CECINAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA  
Frente al Hospital nuevo

**"LA FAVORITA"****Frutería**

— DE —

**ADELINA CASTRO**

Constantemente frutas frescas y lo más barato en plaza.

Casa de Fotografía Rabah.

**Hotel Balseo**

— DE —

**Próspero Vega**

Pensión y piezas higiénicas.  
Empanadas los Domingos

GONDOLA A LA PUERTA

**Botica y Farmacia**  
**EL INDIO**

— DE —

**Cordaro y Narvaez**

PRODUCTOS FRESCOS

Nacionales y extranjeros.  
Despacho de recetas con  
prontitud y esmero.

**Gran Almacén**

DEPOSITO DE CALZADOS  
Y ARTICULOS PARA  
ZAPATEROS

— DE —

**Benigno Díaz**

Variedad de Artículos de  
lo mejor.

**Zoila v. de Galli**

EX-MODISTA DE LA CASA MUSART

Confección perfecta de toda  
clase de ropa de señoras,  
confort, elegancia y  
baratura.

CALLE CARRERAS

**EL AGUILA**

— GRAN TIENDA —

Gran surtido de mercaderías.

Lo mejor en plaza

PRECIOS UNICOS EN AYSEN

**Fotografía Rabah**

FOTOGRAFIAS NÍTIDAS  
espléndidas ampliaciones,  
vistas panorámicas de  
todo el territorio.

CALLE CARRERA

**Depósito de Pan**  
**Aysen**

DE

**Enrique Barria M.**

Desde las 7 A. M. pan de lo  
mejor.

Carreras entre Riveros y Cochrane

**Gran Sastrería**  
**Bouza**

EN SU NUEVO LOCAL  
frente al cerro Mirador  
calle Chile Argentina  
confecciona trajes de  
primera a precios sin competencia

**TEATRO PRAT**

**EMPRESA J. CAMPISTO**

NOVEDADES PERMANENTES

Sala con calefacción y

Sala de patinaje.